叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 30,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 30,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 30,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 30,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 30,)

[ðə; ði] [bɪg] [blæst] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] ['kwɑːri] .
THE **BIG** **BLAST** **AT** **THE** **STONE** **QUARRY** **.**
这 大的 爆炸 在 这 石头 采石场 .

采石场发生大爆炸。

['hændl] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [mə'saɪə] .
HANDEL **AND** **"** **THE** **MESSIAH** **.**
亨德尔 和 " 这 弥赛亚 .

亨德尔与《弥赛亚》。

" ['mɪstər] .
" **MR** **.**
" 先生 .

“先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S **BROTHER** **.**
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bedz] .
THE **LITTLE** **GREEN** **BEDS** **.**
这 小的 绿色的 床 .

小绿床。

[maɪ] [fɜːrst] [ˌkæŋgə'ruː] [hʌnt] .
MY **FIRST** **KANGAROO** **HUNT** **.**
我的 第一的 袋鼠 打猎 .

我的第一次袋鼠狩猎。

[dʒʌst] [wʌn] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] .
JUST **ONE** **LOCK** **OF** **HAIR** **.**
只是 一 锁 的 头发 .

仅仅一缕头发。

['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .
OILING **THE** **WAVES** **.**
注油 这 波浪 .

给海浪上油。

[fə'tɑːgrəfi] [ænd; ənd] [wɜːrk] .
PHOTOGRAPHY **AND** **WORK** **.**
摄影 和 工作 .

摄影与工作。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔːrdʒə] [bɔɪ] [faʊnd] [waɪl] ['fɪʃɪŋ] .
WHAT **A** **GEORGIA** **BOY** **FOUND** **WHILE** **FISHING** **.**
什么 一个 乔治亚州 男生 成立 尽管 钓鱼 .

一位佐治亚州男孩在钓鱼时发现了什么?

" - .
" **POPSEY** **.**
" - .

“波普西。

" ['aʊər; ɑːr][poʊst] _ ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
" OUR POST = OFFICE BOX .
" 我们的 邮政 _ 办公室 盒子 .

"我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 481]
[页 -]

[第481页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 135 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第135号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - , - .
Tuesday , May 30 , 1882 .
周二 , 可能 - , - .

1882年5月30日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
" BOW - WOW !
" 弓 - 哇 !

"汪汪！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 482]
" [页 -]

[第482页]

[ðə; ði] [bɪg] [blæst] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] ['kwɑːri] .
THE BIG BLAST AT THE STONE QUARRY .
这 大的 爆炸 在 这 石头 采石场 .

采石场发生大爆炸。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːn] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] ,

It	was	Friday	afternoon	,	right	in	the	middle	of	May	,
它	曾是	星期五	下午	,	正确的	在	这	中间	的	可能	,

那是五月中旬的一个星期五下午，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][waɪd] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][prəum] ['sentər] [ə'kædəmi] [wʊd]

and	it	seemed	as	if	the	wide	front	door	of	Prome	Centre	Academy	would
和	它	似乎	作为	如果	这	宽的	正面	门	的	普罗米	中心	学院	会

['nevər] [get] [θruː] ['letɪŋ] [aʊt][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [skwɑːd][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɔːr]['gɜːlz] .

never	get	through	letting	out	just	one	more	squad	of	boys	or	girls	.
绝不	得到	通过	出租	出去	只是	一	更多的	队	的	男孩们	或者	女孩们	.

普罗姆中心学院的大门似乎永远也开不开了，再也放不出一队男生或女生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['fiːlɪks] [mə'kjuː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]

It	was	quite	the	customary	thing	for	Felix	McCue	to	have	to	wait	a
它	曾是	相当	这	习惯	事物	为了	菲利克斯	麦克休	到	有	到	等待	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

little	later	than	the	rest	.
小的	之后	比	这	休息	.

对于费利克斯·麦克奎来说，比其他人晚等一会儿是件很平常的事。

[mɪs] ['eklz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃər] ,

Miss	Eccles	was	a	faithful	teacher	,
错过	传道书	曾是	一个	忠实	老师	,

埃克尔斯小姐是一位尽职尽责的老师，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld]['fiːlɪks] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

and	she	had	often	told	Felix	what	an	interest	she	took	in	him	;
和	她	有	经常	讲述	菲利克斯	什么	一个	兴趣	她	采取	在	他	;

她经常告诉费利克斯，她对他很感兴趣；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['θæŋkfəli] [æt; ət]['eni] ['ʌðər]

but	he	could	have	heard	it	a	great	deal	more	thankfully	at	any	other
但	他	可以	有	听到	它	一个	伟大的	交易	更多的	谢天谢地	在	任何	其他

[taɪm][ðæn; ðən][dʒʌst]['æftər] [skuːl] ,

time	than	just	after	school	,
时间	比	只是	后	学校	,

但如果他不是在放学后才听到，而是在其他任何时间，他都会更容易听到。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	when	he	knew	the	other	boys	were	waiting	for	him	.
和	什么时候	他	知道	这	其他	男孩们	是	等待	为了	他	.

当他知道其他男孩都在等着他的时候。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [sleɪt] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	they	were	,	because	he	had	showed	them	his	slate	in	the
他	知道	他们	是	,	因为	他	有	显示	他们	他的	石板	在	这

[ə'rɪθmətɪk] [klæs] ,

arithmetic	class	,
算术	班级	,

他知道他们是，因为他曾在算术课上给他们看过他的石板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][bɪg] ['letərz] , " [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	they	had	read	on	it	,	in	big	letters	,	"	Got	something	to	tell	you	.
和	他们	有	读	在	它	,	在	大的	信件	,	"	得到	某物	到	告诉	你	.

他们看到上面用大字写着："有话要告诉你们。"

[bɪg] .

Big	.
大的	.

大的。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd]

"	He	had	printed	every	word	of	it	,	and	he	was	glad	he	had
"	他	有	打印	每一个	单词	的	它	,	和	他	曾是	高兴的	他	有

[dʌn] [soʊ] [naʊ] ,

done	so	now	,
完毕	所以	现在	,

"他把文章的每个字都打印了出来，现在他很庆幸自己这么做了。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][əˈloʊn] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst][gɑːt]

for	if	he	had	not	he	would	have	been	all	alone	when	he	at	last	got
为了	如果	他	有	不是	他	会	有	到过	全部	独自的	什么时候	他	在	最后的	得到

[ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] .

outside	of	the	great	door	.
外部	的	这	伟大的	门	.

因为如果他没有这样做，当他最终走出那扇大门时，他就会孤身一人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] , ['iːðər] ,

He	did	not	do	that	,	either	,
他	做过	不是	做	那	,	任何一个	,

他也没有那样做。

[ʌnˈtɪl] [mɪs] ['eklz] [hæd; həd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['mɪnɪts]

until	Miss	Eccles	had	looked	him	in	the	face	for	ten	of	the	longest	minutes
直到	错过	传道书	有	看起来	他	在	这	脸	为了	十	的	这	最长	分钟

,

,

,

直到埃克尔斯小姐直视着他的脸，足足有十分钟那么漫长，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːlər][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]

and	talked	to	him	,	with	a	ruler	in	one	hand	and	a	book	in	the
和	谈话	到	他	,	和	一个	统治者	在	一	手	和	一个	书	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他一手拿着尺子，一手拿着书，和他交谈起来。

['fiːlɪks] [hæd; həd] ['lisnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] " ['jɛs(ə)m] , " ['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Felix	had	listened	,	and	he	had	said	"	yessum	,	"	very	respectfully	,
菲利克斯	有	听着	,	和	他	有	说	"	是的	,	"	非常	尊敬	,

费利克斯听了，非常恭敬地回答说"是的"。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ,

every	time	she	mentioned	George	Washington	or	Benjamin	Franklin	,
每一个	时间	她	提及	乔治	华盛顿	或者	本杰明	富兰克林	,

每次她提到乔治·华盛顿或本杰明·富兰克林时，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

but	for	all	that	he	was	only	three	seconds	in	reaching	the	open	air	,
但	为了	全部	那	他	曾是	仅有的	三	秒	在	到达	这	打开	空气	,

['æftər][ʃiː; ʃi] [sed] :

after	she	said	:
后	她	说	:

但即便如此，在她说完这句话后，他距离呼吸到新鲜空气也只过去了三秒钟：

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , ['fiːlɪks] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['bʌmb(ə)l] - [biːz] ['ɪntuː]

"	You	may	go	now	,	Felix	,	but	I	hope	you	will	bring	no	more	bumble	-	bees	into
"	你	可能	去	现在	,	菲利克斯	,	但	我	希望	你	将要	带来	不	更多的	大黄蜂	-	蜜蜂	进入

[ðɪs] [skuːl] - [ruːm] . "

this	school	-	room	.	"
这	学校	-	房间	.	"

"菲利克斯，你可以走了，但我希望你不要再把大黄蜂带进这间教室了。"

" ['jɛs(ə)m] , " [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [mɪs] ['eklz] ,

"	**Yessum**	,	"	**and**	**he**	**was**	**off**	**so**	**quickly**	**that**	**he**	**did**	**not**	**hear**	**Miss**	**Eccles**	,
"	是的	,	"	和	他	曾是	离开	所以	迅速地	那	他	做过	不是	听到	错过	传道书	,

"是的,"他走得太快，以至于没听到埃克尔斯小姐的话。

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [læf] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

who	**was**	**trying**	**hard**	**not**	**to**	**laugh**	**right**	**out**	,	**and**	**saying**	**to**	**herself**	**:**
WHO	曾是	尝试	难的	不是	到	笑	正确的	出去	,	和	说	到	她自己	:

她努力忍住笑，心里想着:

" [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [roʊg] !

"	**The**	**queer**	**little**	**rogue**	**!**
"	这	酷儿	小的	流氓	!

"这个古怪的小流氓！"

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , - [pleɪz] , [mʌm] , [θɪm] [bi:z] [nu:] [dʒʌst][ðə; ði]['wænz][tu:; tə]

To	**think**	**of**	**his**	**telling**	**me**	,	'	**Plaze**	,	**mum**	,	**thim**	**bees**	**knew**	**just**	**the**	**wans**	**to**
到	思考	的	他的	讲述	我	,	-	广场	,	妈妈	,	蒂姆	蜜蜂	知道	只是	这	万斯	到

[goʊ][fɔ:r; fər] ;

go	**for**	**;**
去	为了	;

想想他告诉我，"普拉兹，妈妈，那些蜜蜂知道该去哪里采蜜;

[ji:; ji] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [laɪt] [ɑ:n] . -

ye	**cudn't**	**have**	**picked**	**out**	**betther**	**b'ys**	**to**	**have**	'	**em**	**light**	**on**	**.**	'
是的	不能	有	挑选	出去	更好	b'ys	到	有	-	呃	光	在	.	-

你不可能找到比这更好的男孩来给他们打灯了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪm][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] .

And	**what**	**I'm**	**to**	**do**	**with**	**him**	**puzzles**	**me**	**.**
和	什么	我是	到	做	和	他	谜题	我	.

我该如何处置他，这让我很困惑。

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] .

He's	**one**	**of**	**the**	**brightest**	**boys**	**in**	**the**	**whole**	**school**	**.**
他是	一	的	这	最亮的	男孩们	在	这	所有的	学校	.

他是全校最聪明的学生之一。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ]

"	**At**	**that**	**moment**	**Felix**	**was**	**walking**	**away**	**from**	**the**	**academy**	**with**	**a**	**boy**
"	在	那	片刻	菲利克斯	曾是	步行	离开	从	这	学院	和	一个	男生

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**about**	**his**	**own**	**size**	**on**	**either**	**side**	**of**	**him**	**.**
的	关于	他的	自己的	尺寸	在	任何一个	边	的	他	.

"当时，菲利克斯正带着两个和他体型相仿的男孩离开学院。"

" , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [dɪd] [jɛz] [noʊ] [ˌem 'i:]['ʌŋk(ə)l][maɪk][wʌz; wəz] [bɔ:s] [æt; ət][ðə; ði]

"	**B'ys**	,	"	**he**	**was**	**saying**	,	"	**did**	**yez**	**know**	**me**	**uncle**	**Mike**	**was**	**boss**	**at**	**the**
"	b'ys	,	"	他	曾是	说	,	"	做过	是的	知道	我	叔叔	麦克风	曾是	老板	在	这

- ['kwɑ:ri] ? "

shtone	**quarry**	**?**	**"**
-	采石场	?	"

"兄弟们,"他说道，"你们知道我叔叔迈克是采石场的老板吗？"

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [bʌn] [geɪts] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][left] ; [ænd; ənd] [ru:b] - , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

"	**I**	**did**	,	"	**said**	**Bun**	**Gates**	,	**on**	**his**	**left**	**;**	**and**	**Rube**	**Hollenhouser**	,	**on**	**the**	**right**	,
"	我	做过	,	"	说	包子	盖茨	,	在	他的	左边	;	和	鲁布	-	,	在	这	正确的	,

"我做了,"左边的邦·盖茨说道；右边的鲁布·霍伦豪瑟也说道。

[in'kwaiəd] , ['ɔ:lməʊst] ['æŋkʃəsli] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [nu:z] [ju:; jʊ] [kept] [ˌju: 'es] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

inquired	,	almost	anxiously	,	"	Was	that	the	big	news	you	kept	us	waiting	for
询问	,	几乎	焦虑地	,	"	曾是	那	这	大的	消息	你	保留	我们	等待	为了

? "

?	"
?	"

他几乎是焦急地问道："这就是你让我们一直期待的重大消息吗？"

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] , - ?

"	Was	it	that	,	indade	?
"	曾是	它	那	,	-	?

"真是那样吗？"

[noʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ðɪs] ['veri] [nu:n] ,

No	;	but	he	was	along	the	green	this	very	noon	,
不	;	但	他	曾是	沿着	这	绿色的	这	非常	中午	,

不，但他今天中午确实在绿地上。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪn] - [pi:t] ['mæθərz] [hæt][ɪn][ðə; ði][bɪg]['meɪp(ə)l] - [tri:] ,

while	I	was	hidin	'	Pete	Mather's	hat	in	the	big	maple	-	tree	,
尽管	我	曾是	隐藏	-	皮特	母亲的	帽子	在	这	大的	枫	-	树	,

当我把皮特·马瑟的帽子藏在大枫树里的时候，

[ænd; ənd][hi:; hi] [taʊld] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɪgɪst] [blæst][ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] ['aɪvɝ]

and	he	towld	me	if	I	wanted	to	see	the	biggest	blast	of	rock	that	iver
和	他	托尔德	我	如果	我	通缉	到	看	这	最大	爆炸	的	岩石	那	河

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɔ:f] [æt; ət][wɑ:n]['faɪərɪŋ] ,

was	touched	off	at	wan	firing	,
曾是	感动	离开	在	万	射击	,

他问我是否想看看当年河上发生的最大规模的岩石爆炸，那是在一次炮击中引爆的。

[aɪ'd] [bi:; bi] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] - ['kwɑ:ri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [tu:; tə] -

I'd	betther	be	where	I	could	see	the	shtone	quarry	a	little	before	noon	to	-
ID	更好	是	在哪里	我	可以	看	这	-	采石场	一个	小的	前	中午	到	-

['mɔ:roʊ] .

morrow	.
明天	.

我最好明天中午之前去看看采石场。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [nu:z] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['enibɑ:di] .

"	That	was	big	enough	news	to	satisfy	anybody	.
"	那	曾是	大的	足够的	消息	到	满足	任何人	.

"这消息足以让任何人满意。"

[ðə; ði] ['kwɑ:ri] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] ,

The	quarry	was	only	a	mile	or	so	down	the	creek	,
这	采石场	曾是	仅有的	一个	英里	或者	所以	向下	这	溪	,

采石场就在小溪下游大约一英里处。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

and	not	a	long	distance	from	the	bank	.
和	不是	一个	长的	距离	从	这	银行	.

而且离银行也不远。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

It	had	not	been	worked	for	some	years	,
它	有	不是	到过	工作	为了	一些	年	,

它已经停用好几年了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [maɪk][mə'kju:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:ntræktər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:]

but	Mr	.	Mike	McCue	was	known	to	be	a	contractor	for	the	new
但	先生	.	麦克风	麦克休	曾是	已知	到	是	一个	承包商	为了	这	新的

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

但众所周知，迈克·麦克休先生是这条新铁路的承包商。

[ænd; ənd]['fi:lɪks][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

and	Felix	was	his	nephew	.
和	菲利克斯	曾是	他的	侄子	.

费利克斯是他的侄子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði]['taɪdɪŋz] ; [bʌt; bət]

There	was	perfect	confidence	to	be	put	,	therefore	,	in	the	tidings	;	but
那里	曾是	完美的	信心	到	是	放	,	所以	,	在	这	消息	;	但

['fi:lɪks] ['ædɪd] :

Felix	added	:
菲利克斯	额外	:

因此，这条消息完全可信；但费利克斯补充道：

" [hi:; hi][bɪd][ˌem 'i:][nɑ:t] [tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] .

"	He	bid	me	not	tell	everybody	,	for	they	don't	want	a	crowd	around	.
"	他	出价	我	不是	告诉	大家	,	为了	他们	不	想	一个	人群	大约	.

"他嘱咐我不要告诉所有人，因为他们不想周围人太多。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʊd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][seɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['wɑ:dər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

I	asked	him	wud	it	be	safe	on	the	wather	,	and	he	said	,
我	问	他	会	它	是	安全的	在	这	水	,	和	他	说	,

我问他水上活动是否安全，他说：

- [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʊd] , [ɔ:r][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] - [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -

'	Yes	,	it	wud	,	or	in	it	,	or	undher	it	,	or	on	the	far	side	of	it	.	'
-	是的	,	它	会	,	或者	在	它	,	或者	-	它	,	或者	在	这	远的	边	的	它	.	-

"是的，它会，或者在其中，或者使它脱离，或者在它的另一侧。"

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:d] [goʊ] .

So	that's	the	way	we'd	betther	go	.
所以	那就是	这	方式	我们会	更好	去	.

所以，我们最好还是这样做。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

"	It	was	a	trifle	doubtful	which	of	the	ways	suggested	by	his	uncle
"	它	曾是	一个	琐事	疑	哪个	的	这	方式	建议	经过	他的	叔叔

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['fi:lɪks] [ˌrekə'mendɪd] [ə'dɒpt] ,

was	the	one	Felix	recommended	adopting	,
曾是	这	一	菲利克斯	受到推崇的	收养	,

"费利克斯建议采纳他叔叔提出的几种方法中的哪一种，这一点有点令人怀疑。"

[bʌt; bət][bʌn] ['ɪnstəntli] [ɪk'skleɪmd] :

but	Bun	instantly	exclaimed	:
但	包子	即刻	惊呼	:

但本立刻惊呼道：

" [wi:; wi][kæn; kən][get][oʊld] - [boʊt] .

"	We	can	get	old	Harms's	boat	.
"	我们	能	得到	老的	-	船	.

"我们可以弄到老哈姆斯的船。"

['hi:l] [lend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]['eni] [deɪ] .

He'll	lend	it	to	me	any	day	.
地狱	借	它	到	我	任何	天	.

他随时都愿意借给我。

['itl] [hoʊld][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "
It'll hold half a dozen . "
它将 抓住 一半 一个 打 . "

可以装六个。

" ['kɑːpeɪ] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [θɪn] .
" Kape shtill about it , thin .
" 咖啡 - 关于 它 , 薄的 .

“Kape 仍然对此感到担忧，很瘦。”

[mɛ'bi] ['ʌŋk(ə)l][maɪk] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Mebbe Uncle Mike doesn't want to scare the village .
也许 叔叔 麦克风 不 想 到 吓 这 村庄 .

也许迈克叔叔不想吓到村民。

[hiː; hi] [sed] [ðeid] [ɔːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː]['kɛm] . "
He said they'd all hear it whin it kem . "
他 说 他们会 全部 听到 它 抱怨 它 肯 . "

他说他们都会听到它呜呜地响。

" [laʊd] [æz; əz] [ðæt] ? " [sed] [ruːb] .
" Loud as that ? " said Rube .
" 大声 作为 那 ? " 说 鲁布 .

“这么大声吗？”鲁布说道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][blæst][ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑːri] [æt; ət][wʌns] ? "
" Are they going to blast the whole quarry at once ? "
" 是 他们 去 到 爆炸 这 所有的 采石场 在 一次 ? "

“他们打算一次性炸毁整个采石场吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [noʊ] ; - [ðə; ði][wɪst][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" That's what I asked him , and he said , ' No ; ownly the wist half of it
" 那就是 什么 我 问 他 , 和 他 说 , - 不 ; - 这 维斯特 一半 的 它
. -
: '
. -

“我问了他这个问题，他说，‘不，只有一半。’”

[its] [ðə; ði] [nuː] - [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] .
It's the new powdher they're putting in .
它是 这 新的 - 它们是 推杆 在 .

这是他们正在添加的新型粉末。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːmən] ['ʃuːtɪŋ] - [æt; ət][ɔːl] .
None of your common shooting powdher at all .
没有任何 的 你的 常见的 射击 - 在 全部 .

普通的射击用火药完全不粘附。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [bəːsts] ['fɪfti] [taɪmz] [æt; ət] [wɑːns] .
It's a kind that bursts fifty times at wance .
它是 一个 种类 那 爆发 五十 时代 在 瓦恩斯 .

它是一种一次就能爆裂五十次的毒物。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['saɪləns]['æftər] [ðæt] ['ʌtərəns] ,
" There was a touch of silence after that utterance ,
" 那里 曾是 一个 触碰 的 沉默 后 那 发声 ,

这句话之后，现场短暂地沉默了一会儿。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]

for	there	were	strange	stories	in	circulation	as	to	the	explosive	power	of
为了	那里	是	奇怪的	故事	在	循环	作为	到	这	爆炸物	力量	的

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n][ðə; ði]['reɪlroʊd] [men][wɜːr; wər]['juːzɪŋ] .

the	new	invention	the	railroad	men	were	using	.
这	新的	发明	这	铁路	男人	是	使用	.

因为当时流传着一些关于铁路工人使用的新发明具有爆炸威力的奇怪说法。

[ruːb] - [hæd; həd] [hɜːrd] [oʊld]['skwaɪər] ['kʌdwəːθ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] " ['hætfʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Rube	Hollenhouser	had	heard	old	Squire	Cudworth	say	that	a	"	hatful	of	it
鲁布	-	有	听到	老的	乡绅	卡德沃斯	说	那	一个	"	满	的	它

[wʊd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] " ;

would	blow	up	the	Constitution	of	the	United	States	"	;
会	吹	向上	这	宪法	的	这	团结的	各州	"	;

鲁布·霍伦豪瑟曾听老乡绅卡德沃思说过，“一大把这种东西就能炸毁美国宪法”;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] ,

and	if	that	were	true	,
和	如果	那	是	真的	,

如果那是真的，

[wʌt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ɔːr][soʊ] [tʌtʃt] [ɔːf] [ɔːl][æt; ət][wʌns]

what	would	not	be	the	effects	of	a	wagon	-	load	or	so	touched	off	all	at	once
什么	会	不是	是	这	效果	的	一个	车皮	-	加载	或者	所以	感动	离开	全部	在	一次

[ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn] ['kwɑːri] ?

upon	the	stone	quarry	?
之上	这	石头	采石场	?

如果一车石料一下子全部倾倒在采石场上，会造成怎样的影响呢?

[bʌn] [ænd; ənd] [ruːb] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [bæk] [frʌm; frəm]['draɪvɪŋ][ðer; ðər] [kaʊz] [ðæt] [naɪt]

Bun	and	Rube	were	no	sooner	back	from	driving	their	cows	that	night
包子	和	鲁布	是	不	很快	后退	从	驾驶	他们的	牛	那	夜晚

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [haʊs] ,

than	they	both	went	over	to	the	blacksmith's	house	,
比	他们	两个都	去	超过	到	这	铁匠	房子	,

那天晚上，邦和鲁布刚赶完牛回来，就一起去了铁匠家。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] .

and	secured	the	loan	of	his	boat	.
和	安全	这	贷款	的	他的	船	.

并成功借到了他的船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['ɪnstəntli]

Of	course	they	told	him	what	they	wanted	it	for	,	and	he	said	,	instantly
的	课程	他们	讲述	他	什么	他们	通缉	它	为了	,	和	他	说	,	即刻

:

:

:

当然，他们告诉他想要这东西做什么，他立刻就说:

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [bɔɪz] ?

"	Is	that	so	,	boys	?
"	是	那	所以	,	男孩们	?

“真是这样吗，孩子们？”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

Tell	you	what	I'll	do	.
告诉	你	什么	患病的	做	.

告诉你我会怎么做。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [blæst] .

I'd	like	to	see	that	blast	.
ID	喜欢	到	看	那	爆炸	.

我想看看那次爆炸。

[aɪl] [goʊ] [maɪ'self] .

I'll	go	myself	.
患病的	去	我	.

我亲自去。

['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] . "

Plenty	of	room	in	the	boat	.	"
很多	的	房间	在	这	船	.	"

船上空间很宽敞。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm] ? " [æskt] [bʌn] .

"	What	shall	we	do	when	we	get	to	the	mill	-	dam	?	"	asked	Bun	.
"	什么	将	我们	做	什么时候	我们	得到	到	这	磨	-	坝	?	"	问	包子	.

"我们到了磨坊水坝该怎么办？"邦问道。

" [ðə; ði] ['kwɔːriz] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɑːnd] . "

"	The	quarry's	away	below	the	pond	.	"
"	这	采石场的	离开	以下	这	池塘	.	"

"采石场在池塘下面。"

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'nʌðər] [boʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dæm] .

"	We	can	get	another	boat	below	the	dam	.
"	我们	能	得到	其他	船	以下	这	坝	.

"我们可以从大坝下游弄到另一艘船。"

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hɔːl] [maɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

If	we	can't	,	we	can	haul	mine	around	it	in	five	minutes	.
如果	我们	不能	,	我们	能	运输	矿	大约	它	在	五	分钟	.

如果不行，我们可以五分钟内把我的车运过去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,

"	The	boys	had	been	considering	this	problem	at	that	very	moment	,
"	这	男孩们	有	到过	考虑	这	问题	在	那	非常	片刻	,

"男孩们当时正在思考这个问题。"

[bʌt; bət] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['hɑːrmz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv]

but	one	look	at	Harms	the	blacksmith	was	enough	to	convince	any	one	of
但	一	看	在	危害	这	铁匠	曾是	足够的	到	说服	任何	一	的

[hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dræg] ['eni] [boʊt] [ɑːn] [ðæt] [kriːk] [ə'raʊnd] ['eniθɪŋ] .

his	bodily	ability	to	drag	any	boat	on	that	creek	around	anything	.
他的	身体上的	能力	到	拖	任何	船	在	那	溪	大约	任何事物	.

但只要看一眼铁匠哈姆斯，任何人都会相信他有能力拖着小溪里的任何船只绕过任何东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [gʊd] -

He	was	tremendously	large	and	strong	,	and	curly	-	headed	and	good	-
他	曾是	非常	大的	和	强的	,	和	卷曲	-	标题	和	好的	-

['neɪtʃərd] .

natured	.
自然	.

他身材高大强壮，一头卷发，性格温和。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

Everybody	liked	him	,
大家	喜欢	他	,

大家都喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn]
and **he** **had** **more** **gray** **beard** **and** **mustache** **than** **any** **other** **man** **in**
和 他 有 更多的 灰色的 胡须 和 胡子 比 任何 其他 男人 在
[prəum] ['sentər] .
Prome **Centre** **.**
普罗米 中心 .

他的灰白胡须比普罗姆中心的任何其他男人都多。

" [its] [ɔːl] [fɪkst] , [ðen] , " [sed] [ruːb] .
" **It's** **all** **fixed** **,** **then** **,** **"** **said** **Rube** **.**
" 它是 全部 固定的 , 然后 , " 说 鲁布 .

“那一切都解决了，”鲁布说道。

" [aɪ][toʊld] ['diːkən] ['tʃɪtəndən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][droʊv][hɪz; ɪz] [kaʊz] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **I** **told** **Deacon** **Chittenden** **about** **it** **when** **I** **drove** **his** **cows** **in** **for** **him** **,**
" 我 讲述 执事 奇滕登 关于 它 什么时候 我 驾驶 他的 牛 在 为了 他 ,

“我帮奇滕登执事赶牛的时候，把这件事告诉了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['ketɪ] [ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd][goʊ] .
and **he** **said** **right** **away** **that** **Katy** **and** **Bill** **could** **go** **.**
和 他 说 正确的 离开 那 凯蒂 和 账单 可以 去 .

他立刻表示凯蒂和比尔可以走了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ruːm] . "
They **won't** **take** **up** **any** **room** **.** **"**
他们 惯于 拿 向上 任何 房间 . "

它们不会占用任何空间。

" ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
" **Plenty** **of** **room** **.**
" 很多 的 房间 .

空间很充足。

[let] - [ɪm] [kʌm] .
Let **'** **em** **come** **.**
让 - 呃 来 .

让他们来吧。

[aɪd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [nuː] ['paʊdər] [kæn; kən] [bloʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] .
I'd **just** **like** **to** **see** **how** **far** **that** **new** **powder** **can** **blow** **a** **rock** **.**
ID 只是 喜欢 到 看 如何 远的 那 新的 粉末 能 吹 一个 岩石 .

我只是想看看这种新粉末能把石头吹多远。

[glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .
Glad **you** **told** **me** **.**
高兴的 你 讲述 我 .

幸好你告诉我了。

[wiːl] [stɑːrt][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
We'll **start** **in** **good** **season** **to** **be** **there** **.**
出色地 开始 在 好的 季节 到 是 那里 .

我们会选择合适的时机出发，争取在那里亮相。

" [soʊ][fɑːr] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ;
" **So** **far** **everything** **had** **worked** **to** **a** **charm** **;**
" 所以 远的 一切 有 工作 到 一个 魅力 ;

“到目前为止，一切都进行得非常顺利；

[bʌt; bət] [waɪl] [bʌn] [geɪts] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
but **while** **Bun** **Gates** **told** **his** **mother** **at** **the** **supper** **table** **what** **was** **going**
但 尽管 包子 盖茨 讲述 他的 母亲 在 这 晚餐 桌子 什么 曾是 去
[tuː; tə] ['hæpən] ,
to **happen** **,**
到 发生 ,

但是，当邦·盖茨在餐桌上告诉他母亲将要发生的事情时，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒef] [spoʊk] [raɪt] [aʊt] , " ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][goʊ] ? "
his **brother** **Jeff** **spoke** **right** **out** **,** **"** **Mother** **,** **may** **I** **go** **?** **"**
他的 兄弟 杰夫 辐 正确的 出去 , " 母亲 , 可能 我 去 ? "

他的弟弟杰夫直接开口问道："妈妈，我可以走了吗？"

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Yes** **,** **"** **said** **his** **mother** **.**
" 是的 , " 说 他的 母亲 .

"是的，"他母亲说。

[ænd; ənd] [ænt] ['dɔːrkəs] ['ædɪd] [æt; ət][wʌns] , " ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd]['ləuis] [tuː] .
And **Aunt** **Dorcas** **added** **at** **once** **,** **"** **Certainly** **,** **and** **Lois** **too** **.**
和 阿姨 多卡斯 额外 在 一次 , " 当然 , 和 路易丝 也 .

多卡斯姨妈立刻补充道："当然，还有洛伊斯。"

[bʌt; bət] , [ɑːl'mɪrə] , [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] , [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ,
But **,** **Almira** **,** **you** **or** **I** **,** **or** **both** **of** **us** **,**
但 , 阿尔米拉 , 你 或者 我 , 或者 两个都 的 我们 ,

但是，阿尔米拉，无论是你、我，还是我们俩，

[hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
had **better** **go** **along** **to** **take** **care** **of** **them** **.**
有 更好的 去 沿着 到 拿 关心 的 他们 .

最好还是陪他们一起去。

" [bʌn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - [boʊt] , [bʌt; bət] [ænt] ['dɔːrkəs] ['saɪlənst]
" **Bun** **said** **something** **about** **the** **size** **of** **Harms's** **boat** **,** **but** **Aunt** **Dorcas** **silenced**
" 包子 说 某物 关于 这 尺寸 的 - 船 , 但 阿姨 多卡斯 沉默
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :
him **with** **:**
他 和 :

"邦恩说了些关于哈姆斯船大小的话，但多卡斯阿姨用一句话让他闭嘴："

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kæri] ?
" **Don't** **I** **know** **how** **many** **she** **can** **carry** **?**
" 不 我 知道 如何 许多 她 能 携带 ?

"难道我不知道她能背多少人吗？"

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kwɑːri] [bloʊn] [ʌp] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] .
Besides **,** **I'm** **bound** **to** **see** **that** **quarry** **blown** **up** **,** **just** **for** **this** **once** **.**
除了 , 我是 边界 到 看 那 采石场 吹 向上 , 只是 为了 这 一次 .

此外，我肯定会亲眼看到那个采石场被炸毁，就这一次。

" [soʊ] [bʌn] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] ;
" **So** **Bun** **was** **put** **down** **;**
" 所以 包子 曾是 放 向下 ;

于是，小本就被安乐死了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [æn; ən]['aʊər] [ɔːr][soʊ]['æftər] ['brekfəst]
but **when** **they** **all** **got** **out** **in** **front** **of** **the** **gate** **an** **hour** **or** **so** **after** **breakfast**
但 什么时候 他们 全部 得到 出去 在 正面 的 这 门 一个 小时 或者 所以 后 早餐
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
next **morning** **,**
下一个 早晨 ,

但第二天早上早餐后大约一个小时，当他们都走到大门前时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːb] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

there	was	Rube	Hollenhouser	in	front	of	his	gate	,
那里	曾是	鲁布	-	在	正面	的	他的	门	,

鲁布·霍伦豪瑟就站在他家门口。

[ænd; ənd] ['fiːlɪks] [mə'kjuː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɪdi] [mə'kjuː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	Felix	McCue	and	little	Biddy	McCue	were	with	him	,
和	菲利克斯	麦克休	和	小的	比迪	麦克休	是	和	他	,

菲利克斯·麦克休和小比迪·麦克休也和他在一起。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['tʃɪtəndən] [ænd; ənd] ['ketɪ] ['tʃɪtəndən]

and	right	across	the	street	were	Mrs	.	Chittenden	and	Katy	Chittenden
和	正确的	穿过	这	街道	是	太太	.	奇滕登	和	凯蒂	奇滕登

[ænd; ənd] [bɪl] ,

and	Bill	,
和	账单	,

街对面住着奇滕登太太、凯蒂·奇滕登和比尔。

[ænd; ənd] [bʌn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [maɪ] ['spekld] [pɪg][ænd; ənd] -

and	Bun	said	to	himself	,	"	If	we	had	my	speckled	pig	and	Chittenden's
和	包子	说	到	他自己	,	"	如果	我们	有	我的	斑驳的	猪	和	-

['brɪndld] [kaʊ] ,

brindled	cow	,
斑纹	奶牛	,

邦恩心想："如果我们有了我的斑点猪和奇滕登的斑纹牛，

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɑːrmz] [tʊk] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [ðə; ði] - [biː; bi] - [moʊst] [fʊl] .

and	if	Harms	took	his	dog	,	the	boat'd	be	'	most	full	.
和	如果	危害	采取	他的	狗	,	这	-	是	-	最多	满的	.

如果哈姆斯带上他的狗，那艘船就"满员"了。

" [ænt] ['dɔːrkəs][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɪtəndən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

"	Aunt	Dorcas	and	Mrs	.	Chittenden	began	to	think	the	party	was	growing
"	阿姨	多卡斯	和	太太	.	奇滕登	开始	到	思考	这	派对	曾是	生长

['prɪti] [lɑːrdʒ] ,

pretty	large	,
漂亮的	大的	,

"多卡斯姨妈和奇滕登太太开始觉得聚会的人数越来越多了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kriːk] ,

but	there	was	no	need	of	it	;	for	when	they	reached	the	creek	,
但	那里	曾是	不	需要	的	它	;	为了	什么时候	他们	达到	这	溪	,

但其实没有必要；因为当他们到达小溪边时，

[nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðer; ðər] [stʊd] [oʊld]['hɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] :

near	the	bridge	,	there	stood	old	Harms	,	and	the	first	word	he	spoke	was	:
靠近	这	桥	,	那里	站立	老的	危害	,	和	这	第一的	单词	他	辐	曾是	:

桥边站着老哈姆斯，他说的第一句话是：

" [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [gest] [haʊ] ['ɪtəd][biː; bi] .

"	I	kind	o	'	guessed	how	it'd	be	.
"	我	种类	o	-	猜对了	如何	它会	是	.

我大概猜到了会是什么样子。

['mɔːrnɪn] - , ['leɪdiz] .

Mornin	'	,	ladies	.
早晨	-	,	女士们	.

早上好，女士们。

[glæd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [loʊd][fɔːr; fər][bəuθ]['boʊts] .

Glad	we've	got	a	good	load	for	both	boats	.
高兴的	我们已经	得到	一个	好的	加载	为了	两个都	船	.

很高兴我们两艘船都装满了货物。

[juː; jʊ][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kæn; kən]['hænd(ə)l] ['tʌðər] [wʌn] .

You	get	in	with	me	,	and	the	boys	can	handle	t'other	one	.
你	得到	在	和	我	,	和	这	男孩们	能	处理	另一个	一	.

你跟我一起进去，剩下的那一个就交给兄弟们吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk]['hɑːrmz] .

"	It	was	just	like	Harms	.
"	它	曾是	只是	喜欢	危害	.

“这就像哈姆斯一样。”

[ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] : " [gɪt][ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ʃʌv] [ɔːf] .

In	another	minute	he	remarked	:	"	Git	in	now	,	and	we'll	shove	off	.
在	其他	分钟	他	评论	:	"	git	在	现在	,	和	出色地	推	离开	.

又过了一会儿，他说道：“现在上车，我们出发。”

" [ænt] ['dɔːrkəs][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] ,

"	Aunt	Dorcas	was	already	in	the	very	front	seat	of	that	boat	,
"	阿姨	多卡斯	曾是	已经	在	这	非常	正面	座位	的	那	船	,

“多卡斯阿姨当时已经坐在那艘船的最前面了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɪtəndən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [hɜːr'self] .

and	Mrs	.	Chittenden	was	in	the	middle	,	trying	to	balance	herself	.
和	太太	.	奇滕登	曾是	在	这	中间	,	尝试	到	平衡	她自己	.

奇滕登夫人站在中间，努力保持平衡。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['wɪljəm] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [meɪd] [ðə; ðɪ][boʊt] [lʊk] ['waɪdər] ,

She	made	William	sit	beside	her	,	and	they	two	made	the	boat	look	wider	,
她	制成	威廉	坐	旁	她	,	和	他们	二	制成	这	船	看	更广泛	,

她让威廉坐在她旁边，两人一起坐下，显得船身更宽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ekstrə] [ruːm] [ɑːn] [ðæt] [siːt] .

there	was	so	much	extra	room	on	that	seat	.
那里	曾是	所以	很多	额外的	房间	在	那	座位	.

那个座位上还有很多空余空间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	483	]
[	页	-	]

[第483页]

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [boʊt] , [ðə; ðɪ][wʌn]['hɑːrmz][hæd; həd] ['bɔːroʊd] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ][saɪz]

The	other	boat	,	the	one	Harms	had	borrowed	,	was	almost	half	a	size
这	其他	船	,	这	一	危害	有	借来的	,	曾是	几乎	一半	一个	尺寸

['lɑːrdʒər] ,

larger	,
更大的	,

哈姆斯借来的另一艘船，尺寸几乎比这艘大了半个号。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] [ðɪs] [taɪm] ;

and	it	had	a	cargo	this	time	;
和	它	有	一个	货物	这	时间	;

而且这次它还载有货物；

[fɔːr; fər]['ləuis] [geɪts] [ænd; ənd] ['ketɪ] ['tʃɪtəndən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] ,

for	Lois	Gates	and	Katy	Chittenden	were	on	the	front	seat	,
为了	路易丝	盖茨	和	凯蒂	奇滕登	是	在	这	正面	座位	,

洛伊斯·盖茨和凯蒂·奇滕登坐在前排座位上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] ['bɪdi] .

and	behind	them	were	Felix	and	Biddy	.
和	在后面	他们	是	菲利克斯	和	比迪	.

他们身后是菲利克斯和比迪。

[ruːb] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['roʊɪŋ] [siːt] , [ænd; ənd] [bʌn] [ænd; ənd][dʒef][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

Rube	**was**	**on**	**the**	**rowing**	**seat**	**,**	**and**	**Bun**	**and**	**Jeff**	**were**	**in**	**the**	**stern**	**.**
鲁布	曾是	在	这	划船	座位	,	和	包子	和	杰夫	是	在	这	船尾	.

鲁布坐在划桨位上，邦和杰夫坐在船尾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ,

It	**was**	**a**	**grand**	**ride**	**down**	**the**	**creek**	**,**	**but**	**when**	**they**	**came**	**out**	**on**	**the**	**mill**	**-**	**pond**	**,**
它	曾是	一个	盛大	骑	向下	这	溪	,	但	什么时候	他们	来了	出去	在	这	磨	-	池塘	,

沿着小溪一路顺流而下，真是一段美妙的旅程，但当他们来到磨坊池塘边时，

['mɪsɪz] . ['tʃɪtəndən] [ɪk'skleɪmd] :

Mrs	**.**	**Chittenden**	**exclaimed**	**:**
太太	.	奇滕登	惊呼	:

奇滕登夫人惊呼道：

" [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][waɪd] .

"	**I'd**	**no**	**idea**	**it**	**was**	**so**	**wide**	**.**
"	ID	不	主意	它	曾是	所以	宽的	.

“我完全没想到它这么宽。”

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [rɪsk][æz; əz] [ðɪs] , [aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [kʌm] . "

If	**I**	**had**	**dreamed**	**of**	**any**	**such**	**risk**	**as**	**this**	**,**	**I'd**	**never**	**have**	**come**	**.**	**"**
如果	我	有	梦见	的	任何	这样的	风险	作为	这	,	ID	绝不	有	来	.	"

如果我当初想到会有这样的风险，我肯定不会来的。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ænt] ['dɔːrkəs] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**said**	**Aunt**	**Dorcas**	**.**
"	废话	!	"	说	阿姨	多卡斯	.

“胡说！”多卡斯阿姨说道。

" [ɪf] ['mɪstər] . - [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [kiːps] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪl] . "

"	**If**	**Mr**	**.**	**Harms's**	**end**	**of**	**the**	**boat**	**keeps**	**above**	**water**	**,**	**all**	**the**	**rest**	**will**	**.**	**"**
"	如果	先生	.	-	结尾	的	这	船	保持	多于	水	,	全部	这	休息	将要	.	"

“如果哈姆斯先生那头的船不被水淹没，那么船的其余部分也都会不被水淹没。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [mæn] , " [said] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtəndən] .

"	**He's**	**a**	**very**	**heavy**	**man**	**,**	**"**	**sighed**	**Mrs**	**.**	**Chittenden**	**.**
"	他是	一个	非常	重的	男人	,	"	叹了口气	太太	.	奇滕登	.

“他是个很重的人，”奇滕登太太叹了口气。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dræg] [wei] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] ,

So	**he**	**was**	**,**	**and**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**drag**	**way**	**,**	**around**	**the**	**mill**	**-**	**dam**	**,**
所以	他	曾是	,	和	什么时候	他们	达到	这	拖	方式	,	大约	这	磨	-	坝	,

所以他确实如此，当他们到达磨坊大坝附近的拖道时，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][pʊt][ə; eɪ]['roʊlər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['grævə)l] , [ænd; ənd][dræg] [ðoʊz] ['boʊts] [ə'raʊnd] ,

and	**saw**	**him**	**put**	**a**	**roller**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**gravel**	**,**	**and**	**drag**	**those**	**boats**	**around**	**,**
和	锯	他	放	一个	滚筒	在	这	草	和	碎石	,	和	拖	那些	船	大约	,

我看到他把滚筒放在草地和碎石地上，然后拖着那些船到处走。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði]['roʊlər] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] ,

one	after	the	other	,	on	the	roller	,	and	put	them	in	the	water	below	,
一	后	这	其他	,	在	这	滚筒	,	和	放	他们	在	这	水	以下	,

一个接一个地放在滚筒上，然后放入下面的水中。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

they	understood	that	his	weight	counted	for	something	.
他们	理解	那	他的	重量	计数	为了	某物	.

他们明白他的体重是有分量的。

[θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [waɪd]

Three	-	quarters	of	a	mile	further	down	the	creek	;	and	now	it	grew	wide
三	-	四分之一	的	一个	英里	更远	向下	这	溪	;	和	现在	它	生长	宽的

[ænd; ənd][ræn] ['sloʊli] ,

and	ran	slowly	,
和	跑	缓慢地	,

沿着小溪往下游走了四分之三英里；现在溪面变宽，水流也变得缓慢了。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [di:pər] .

and	seemed	to	have	formed	a	habit	of	being	generally	deeper	.
和	似乎	到	有	形成	一个	习惯	的	存在	一般来说	更深	.

而且似乎已经养成了说话比较深沉的习惯。

[ðə; ði] ['i:stərli] [bæŋk] [sloʊpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

The	easterly	bank	sloped	away	from	the	water's	edge	,
这	东风	银行	倾斜的	离开	从	这	水的	边缘	,

东岸向远离水边的方向倾斜，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['sti:pə] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] .

becoming	higher	and	steeper	the	further	they	drifted	down	.
成为	更高	和	更陡峭	这	更远	他们	漂移	向下	.

随着他们向下漂移得越来越远，坡度也越来越大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪdi] [mə'kju:] [hu:] [fɜ:rst] ['ʃaʊtɪd] :

It	was	Biddy	McCue	who	first	shouted	:
它	曾是	比迪	麦克休	WHO	第一的	喊叫	:

最先喊出这句话的是比迪·麦克休：

" [jɑ:nz] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] .

"	Yon's	the	quarry	.
"	扬的	这	采石场	.

“Yon是采石场。”

[si:] [ðə; ði][mɪn][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] ?

See	the	min	on	the	ridge	above	?
看	这	最小	在	这	岭	多于	?

看到上面山脊上的最小值了吗?

['ʌŋk(ə)l][maɪk] [sed] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [θɪm] .

Uncle	Mike	said	there	might	be	less	than	a	hundred	of	thim	.
叔叔	麦克风	说	那里	可能	是	较少的	比	一个	百	的	蒂姆	.

迈克叔叔说，他们可能不到一百个。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:ld] ,

"	It	looked	as	if	there	were	at	least	a	score	or	two	,	and	the	bald	,
"	它	看起来	作为	如果	那里	是	在	至少	一个	分数	或者	二	,	和	这	秃	,

“看起来至少有二三十个，还有那个秃头，

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪmstoʊn] [ledʒ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɔːr; fər][ə; eɪ]
perpendicular **front** **of** **the** **great** **limestone** **ledge** **was** **worth** **looking** **at** **for** **a**
垂直 正面 的 这 伟大的 石灰石 壁架 曾是 值得 寻找 在 为了 一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

巨大的石灰岩峭壁垂直的正面值得我们驻足片刻。

" ['ketɪ] , " [sed] ['ləuis] , ['iːgərli] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kwɑːri] ?
" **Katy** **,** **"** **said** **Lois** **,** **eagerly** **,** **"** **do** **you** **see** **the** **quarry** **?**
" 凯蒂 , " 说 路易丝 , 急切地 , " 做 你 看 这 采石场 ?

“凯蒂，”洛伊斯急切地说，“你看到采石场了吗？”

[ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] . "
That's **what** **they're** **going** **to** **blow** **away** **.** **"**
那就是 什么 它们是 去 到 吹 离开 . "

这就是他们要摧毁的东西。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtəndən] .
" **Dear** **me** **!** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Chittenden** **.**
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 太太 . 奇滕登 .

“我的天哪！”奇滕登太太惊呼道。

" ['mɪstər] . ['hɑːrmz] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] ? "
" **Mr** **.** **Harms** **,** **is** **there** **any** **danger** **?** **"**
" 先生 . 危害 , 是 那里 任何 危险 ? "

哈姆斯先生，有危险吗?

" [nɑːt] [ən'les] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['paʊdər] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['rɑːks] .
" **Not** **unless** **there's** **an** **awful** **pile** **of** **that** **new** **powder** **behind** **those** **rocks** **.**
" 不是 除非 有 一个 可怕 桩 的 那 新的 粉末 在后面 那些 岩石 .

“除非那些岩石后面堆积着一大堆那种新形成的粉末。”

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ðə; ði] ['ʌpər] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ['oʊvər] ,
What **they** **want** **to** **do** **is** **to** **tumble** **the** **upper** **front** **of** **the** **ledge** **over** **,**
什么 他们 想 到 做 是 到 翻滚 这 上 正面 的 这 壁架 超过 ,

他们想做的就是让屋檐上部向前翻倒。

[soʊ] ['itl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
so **it'll** **fall** **into** **the** **quarry** **and** **they** **can** **get** **at** **it** **.**
所以 它将 落下 进入 这 采石场 和 他们 能 得到 在 它 .

这样它就会掉进采石场，他们就可以把它挖出来了。

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɑːk] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [daʊn] , ['prɪti] [naɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] . "
I'd **just** **like** **to** **see** **a** **rock** **like** **that** **come** **down** **,** **pretty** **nigh** **a** **hundred** **feet** **.** **"**
ID 只是 喜欢 到 看 一个 岩石 喜欢 那 来 向下 , 漂亮的 夜 一个 百 脚 . "

我真想看看那样一块石头从将近一百英尺高的地方掉下来。

" ['ʌŋk(ə)l][maɪk] , " [sed] ['fiːlɪks] , " [toʊld][ˌjuː 'es]['hiːd] [bloʊn] [ʌp] [heɪps] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
" **Uncle** **Mike** **,** **"** **said** **Felix** **,** **"** **told** **us** **he'd** **blown** **up** **hapes** **of** **stone** **in** **his** **day** **,**
" 叔叔 麦克风 , " 说 菲利克斯 , " 讲述 我们 他会 吹 向上 哈普斯 的 石头 在 他的 天 ,

“迈克叔叔，”费利克斯说，“告诉我们他年轻时炸毁过很多石头形状的物体。”

[bʌt; bət]['hiːd]['naɪvɝ]['faɪərd][ə; eɪ][blæst][laɪk] [ðɪs] [wɑːn] . "
but **he'd** **niver** **fired** **a** **blast** **like** **this** **wan** **.** **"**
但 他会 尼弗 被解雇 一个 爆炸 喜欢 这 万 . "

但他从未像这样发射过威力巨大的炮弹。

" ['hɑ:rmz] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [ɪf] [ðə; ði] - - [ðə; ði] [rɔ:ŋ]
" **Misther Harms , what wud become of us all if the powdher worruked the wrong**
" 先生 危害 , 什么 会 变得 的 我们 全部如果 这 - - 这 错误的
[wei] ? "
way ? "
方式 ? "

"哈姆斯先生，如果火药装错了方向，我们所有人都会怎么样？"

" [wʌt] [wei] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:rmz] .
" **What way would that be ? " said Mr . Harms .**
" 什么 方式 会 那 是 ? " 说 先生 . 危害 .

"那会是哪种方式呢？"哈姆斯先生问道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
" **The other way .**
" 这 其他 方式 .

反过来。

[aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
I mean , if instead of blowing out the front of the rock ,
我 意思是 , 如果 反而 的 吹 出去 这 正面 的 这 岩石 ,

我的意思是，如果不是炸毁岩石的正面，

[ˌaɪ 'ti:][lɪft] [ðæt] [ɔ:l] - [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
it lift that all shtanding where it is ,
它 举起 那 全部 - 在哪里 它 是 ,

它把所有站立在那里的东西都抬起来了，

[ænd; ənd] [blu:] [aʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
and blew out the country to the back of it ?
和 吹 出去 这 国家 到 这 后退 的 它 ?

然后把整个国家炸飞到它的后方?

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg] ['blæksmɪθ] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænt] ['dɔ:rkəs] , [hu:] [hæd; həd]
" **Before the big blacksmith could answer this question , Aunt Dorcas , who had**
" 前 这 大的 铁匠 可以 回答 这 问题 , 阿姨 多卡斯 , WHO 有
[bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ,
been looking at her watch ,
到过 寻找 在 她 手表 ,

"大铁匠还没来得及回答这个问题，一直看着手表的朵卡斯姨妈....."

[ri'mɑ:kt] :
remarked :
评论 :

评论道:

" [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
" **Half - past eleven o'clock .**
" 一半 - 过去的 十一 点钟 .

"十一点半。"

[ɪf] [ðæt] ['θɪŋz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] - [taɪm] , [its] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] ['prɪti] [su:n] . "
If that thing's going to go off before dinner - time , it's got to go pretty soon . "
如果 那 事物 去 到 去 离开 前 晚餐 - 时间 , 它是 得到 到 去 漂亮的 很快 . "

如果那东西要在晚饭前响起，那就得尽快响起才行。

" [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [ru:b] , " [si:] - [ɪm] [rʌn] !
" **Boys , " shouted Rube , " see ' em run !**
" 男孩们 , " 喊叫 鲁布 , " 看 - 呃 跑步 !

"孩子们,"鲁布喊道，"看他们跑！"

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][left][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] . "
There's only one left on the ridge . "
有 仅有的 一 左边 在 这 岭 . "

山脊上只剩下一个了。

" [ðæts] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l][maɪk] , " [sed] ['fiːlɪks] , ['praʊdli] .
" That's me uncle Mike , " said Felix , proudly .
" 那就是 我 叔叔 麦克风 , " 说 菲利克斯 , 自豪地 .

“那是我叔叔迈克，”菲利克斯自豪地说。

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['tʌtʃɪz] [ɔːf][ðə; ði][bɪg][blæsts][hɪm'self] , [ænd; ənd] [θɪn] [ðeəz; ðəz][noʊ] -
" He always touches off the big blasts himself , and thin there's no powdher
" 他 总是 触摸 离开 这 大的 爆炸 他自己 , 和 薄的 有 不 -
['weɪstɪd] . "
wasted . "
浪费 . "

“他总是自己引爆那些大爆炸，一点火药都不会浪费。”

" ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [tuː] , " [sed] [bʌn] .
" He's running too , " said Bun .
" 他是 跑步 也 , " 说 包子 .

“他也在跑，”邦说道。

" ['hiːz] [ə'freɪd][ðə; ði] [nuː] ['paʊdər] [maɪt] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" He's afraid the new powder might get ahead of him . "
" 他是 害怕的 这 新的 粉末 可能 得到 前方 的 他 . "

“他担心这种新粉末会抢占先机。”

" [lʊk] [naʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrmz] .
" Look now , all of you ! " shouted Mr . Harms .
" 看 现在 , 全部 的 你 ! " 喊叫 先生 . 危害 .

“都给我看！”哈姆斯先生喊道。

" [bɪgɪst] [blæst]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] .
" Biggest blast ever heard of around these parts .
" 最大 爆炸 曾经 听到 的 大约 这些 部分 .

“这是我们这片地区有史以来听到的最大爆炸。”

" [ðeɪ] ['hɑːrdli] [briːðd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət] [ænt] ['dɔːrkəs][hæd; həd]
" They hardly breathed for the next few seconds , but Aunt Dorcas had
" 他们 几乎 呼吸 为了 这 下一个 很少 秒 , 但 阿姨 多卡斯 有
[hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
her watch in her hand ,
她 手表 在 她 手 ,

“接下来的几秒钟，他们几乎屏住了呼吸，但多卡斯阿姨手里拿着她的手表。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , " [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and she was just saying , " Half a minute ,
和 她 曾是 只是 说 , " 一半 一个 分钟 ,

她当时就说：“还有半分钟，

" [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ʃɑːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" when a little puff of smoke and dust shot up at the top of the
" 什么时候 一个 小的 噗 的 抽烟 和 灰尘 射击 向上 在 这 顶部 的 这
['laɪmstoʊn] [rɪdʒ] .
limestone ridge .
石灰石 岭 .

“这时，石灰岩山脊顶部喷出一小团烟雾和尘土。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] — ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] ,
It was followed by other little puffs — nobody could tell how many ,
它 曾是 随后 经过 其他 小的 泡芙 — 无人 可以 告诉 如何 许多 ,

随后又冒出了几股小烟——没人能说清到底有多少股，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['smʌðəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klaʊd] [ðæt] [ə'roʊz] [fɔːr; fər] ['meni] [fiːt] .

for	they	were	all	smothered	in	a	sudden	cloud	that	arose	for	many	feet	.
为了	他们	是	全部	窒息	在	一个	突然	云	那	出现	为了	许多	脚	.

因为他们都被突然升起的、高达数英尺的浓雾笼罩住了。

[ðə; ðiː] [brɔːd] [frʌnt] [ʌv; əv] [stoʊn] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] ,

The	broad	front	of	stone	leaned	suddenly	out	,
这	广阔	正面	的	石头	倾斜	突然	出去	,

宽阔的石砌正面突然向外倾斜，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðiː] [oʊld]

as	if	it	wished	to	look	down	and	see	what	was	going	on	in	the	old
作为	如果	它	希望	到	看	向下	和	看	什么	曾是	去	在	在	这	老的

['kwɑːri] [bɪ'loʊ] .

quarry	below	.
采石场	以下	.

仿佛它想向下看看下面的旧采石场里发生了什么事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪts] ['bæləns] [æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['tɔpld] ['swɪftli] ['oʊvər] .

Then	it	lost its	balance	at	the	same	instant	,	and	toppled	swiftly	over	.
然后	它	丢失的它是	平衡	在	这	相同的	立即的	,	和	倾覆	迅速地	超过	.

就在同一瞬间，它失去了平衡，迅速翻倒在地。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [dʌl] , ['buːmɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst]

A	huge	,	dull	,	booming	report	went	out	from	the	cloud	of	smoke	and	dust
一个	巨大的	,	乏味的	,	蓬勃发展	报告	去	出去	从	这	云	的	抽烟	和	灰尘

[ɑːn] [ðə; ðiː] ['sʌmɪt] ,

on	the	summit	,
在	这	首脑	,

从山顶的烟尘云中传来一声巨大、沉闷、轰鸣的巨响。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [greɪt] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['θʌndərəs] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ,

and	that	was	followed	by	another	great	burst	of	thunderous	,	crashing	sound	,
和	那	曾是	随后	经过	其他	伟大的	爆裂	的	雷鸣	,	崩溃	声音	,

紧接着又是一阵巨大的雷鸣般的巨响。

[æz; əz] [ðə; ðiː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [stoʊn] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['rɑːki] ['lev(ə)l] [bɪ'loʊ] .

as	the	masses	of	solid	stone	came	down	upon	the	rocky	level	below	.
作为	这	群众	的	坚硬的	石头	来了	向下	之上	这	岩石	等级	以下	.

大块的坚硬石头轰然落到下方的岩石层上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ænt] ['dɔːrkəs] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,

It	all	went	by	before	Aunt	Dorcas	could	look	at	her	watch	,
它	全部	去	经过	前	阿姨	多卡斯	可以	看	在	她	手表	,

时间过得太快，多卡斯阿姨都没来得及看表。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['ʃaʊtɪd] " [oʊ] !

and	she	was	just	about	to	do	so	,	when	everybody	else	shouted	"	Oh	!
和	她	曾是	只是	关于	到	做	所以	,	什么时候	大家	别的	喊叫	"	哦	!

她正要这么做的时候，其他人都喊道："哦！"

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['splætərɪŋ] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː]

"	and	there	was	a	loud	splattering	splash	in	the	water	between	the	two
"	和	那里	曾是	一个	大声	飞溅	溅	在	这	水	之间	这	二

['boʊts] .

boats	.
船	.

两艘船之间的水面上传来一声巨响，水花四溅。

[ðə; ði]['oʊnli] " ['flaɪɪŋ] [rɑːk] " [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [blæst][hæd; həd] ['næroʊli] [mɪst] ['duːɪŋ]

The	only	"	flying	rock	"	sent	out	by	the	great	blast	had	narrowly	missed	doing
这	仅有的	"	飞行	岩石	"	发送	出去	经过	这	伟大的	爆炸	有	勉强	错过	正在做

['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] .

serious	mischief	.
严肃的	恶作剧	.

那场大爆炸中唯一飞出的"飞石"险些造成严重破坏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] ,

It	had	not	been	a	very	large	one	,
它	有	不是	到过	一个	非常	大的	一	,

它并不是一个很大的事故。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] [feɪld] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [liːn]

but	only	one	human	being	in	either	of	those	boats	failed	to	dodge	and	lean
但	仅有的	一	人类	存在	在	任何一个	的	那些	船	失败的	到	躲闪	和	倾斜

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

the	other	way	.
这	其他	方式	.

但这两艘船上都只有一人没能躲开并向另一侧倾斜。

[ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrmz][dɪd][nɑːt] [dɑːdʒ] [ɔːr] [liːn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][boʊt]

That	Mr	.	Harms	did	not	dodge	or	lean	accounted	for	the	fact	that	his	boat
那	先生	.	危害	做过	不是	躲闪	或者	倾斜	已记录	为了	这	事实	那	他的	船

[wʌz; wəz]['oʊnli] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

was	only	rocked	to	and	fro	a	little	,
曾是	仅有的	摇滚	到	和	弗	一个	小的	,

哈姆斯先生既没有躲闪也没有倾斜身体，所以他的船只是轻微地摇晃了一下。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ænt] ['dɔːrkəs][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][skoʊld] [ðoʊz]

but	for	five	minutes	afterward	Aunt	Dorcas	was	compelled	to	scold	those
但	为了	五	分钟	之后	阿姨	多卡斯	曾是	被迫	到	骂	那些

['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['tɪpɪŋ] [ðer; ðər][boʊt]['oʊvər] ,

seven	children	for	tipping	their	boat	over	,
七	孩子们	为了	小费	他们的	船	超过	,

但接下来的五分钟里，多卡斯姨妈不得不责备那七个孩子把船弄翻了。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	without	any	kind	of	reason	for	it	.
"	没有	任何	种类	的	原因	为了	它	.

"没有任何理由。"

[ðə; ði][stoʊn]['nevər] [keɪm] [naɪ] [juː; jʊ] .

The	stone	never	came	nigh	you	.
这	石头	绝不	来了	夜	你	.

石头从未靠近过你。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [fiːt] [diːp] ,

"	Still	it	was	a	good	thing	that	the	water	was	only	two	feet	deep	,
"	仍然	它	曾是	一个	好的	事物	那	这	水	曾是	仅有的	二	脚	深的	,

"不过，幸好水深只有两英尺。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] .

and	that	the	weather	was	nice	and	warm	.
和	那	这	天气	曾是	好的	和	温暖的	.

天气晴朗温暖。

" , " [sed] ['fiːlɪks] [mə'kjuː] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

"	B'ys	,	"	said	Felix	McCue	,	the	moment	he	got	his	feet	on	the	bottom	,
"	b'ys	,	"	说	菲利克斯	麦克休	,	这	片刻	他	得到	他的	脚	在	这	底部	,

"拜拜，"菲利克斯·麦克奎双脚刚一落地就说道。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['bɪdi] , " [dɪd] [jɛz] ['aɪvɝ] [si:] [ə; eɪ][blæst][laɪk]
and **stood** **up** **,** **dripping** **,** **and** **holding** **up** **Biddy** **,** **"** **did** **yez** **iver** **see** **a** **blast** **like**
和 站立 向上 , 滴落 , 和 保持 向上 比迪 , " 做过 是的 河 看 一个 爆炸 喜欢
[ðæt] ? "
that **?** **"**
那 ? "

他站起身来，浑身湿透，抱着比迪，问道："你见过那样的爆炸吗？"

" [oʊ] , [bʌn] ! " [skri:md] ['ləuis] , " [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni] [mɔ:r] [stoʊnz] ['kʌmɪŋ] ?
" **Oh** **,** **Bun** **!** **"** **screamed** **Lois** **,** **"** **are** **there** **any** **more** **stones** **coming** **?**
" 哦 , 包子 ! " 尖叫 路易丝 , " 是 那里 任何 更多的 石头 未来 ?

"哦，邦！"洛伊斯尖叫道，"还有石头砸过来吗？"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][blæst] [ðæt] [ˌʌp'set][ˌju: 'es] ? "
Was **it** **the** **blast** **that** **upset** **us** **?** **"**
曾是 它 这 爆炸 那 沮丧的 我们 ? "

是那场爆炸让我们感到不安吗?

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! " ['spʌtərd] [pʊr] ['ketɪ] ['tʃɪtəndən] , " [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [bloʊ] [ju:; jʊ]['oʊvər] [tu:] ? "
" **Mother** **!** **mother** **!** **"** **sputtered** **poor** **Katy** **Chittenden** **,** **"** **did** **it** **blow** **you** **over** **too** **?** **"**
" 母亲 ! 母亲 ! " 溅射 贫穷的 凯蒂 奇滕登 , " 做过 它 吹 你 超过 也 ? "

"妈妈！妈妈！"可怜的凯蒂·奇滕登结结巴巴地说，"你也被吹倒了吗？"

" [ru:b] , " [sed] [bʌn] , " [dʒef]['iznt] [skerd] [ə; eɪ][maɪt] .
" **Rube** **,** **"** **said** **Bun** **,** **"** **Jeff** **isn't** **scared** **a** **mite** **.**
" 鲁布 , " 说 包子 , " 杰夫 不是 害怕的 一个 螨虫 .

"鲁布，"邦说道，"杰夫一点也不害怕。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Are **you** **?**
是 你 ?

你是?

[aɪ] [eint] . "
I **ain't** **.** **"**
我 不是 . "

我不是。

" [skerd] ? — [noʊ] , " [sed] [ru:b] .
" **Scared** **?** **—** **no** **,** **"** **said** **Rube** **.**
" 害怕的 ? — 不 , " 说 鲁布 .

"害怕吗？——不，"鲁布说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wi:v] [gɑ:ts][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] .
" **I** **wouldn't** **have** **missed** **it** **for** **anything** **,** **and** **all** **we've** **got's** **a** **ducking** **.**
" 我 不会 有 错过 它 为了 任何事物 , 和 全部我们已经 有 一个 躲避 .

"我无论如何都不会错过它，而我们得到的只是一次躲避。"

" [ðə; ði][bɪg] ['blæksmɪθ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tɔ:rd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [steɪt] [ʌv; əv]
" **The** **big** **blacksmith** **did** **a** **good** **deal** **toward** **restoring** **a** **comfortable** **state** **of**
" 这 大的 铁匠 做过 一个 好的 交易 朝向 恢复 一个 舒服的 状态 的
[maɪnd][ɔ:l] [ə'raʊnd] ;
mind **all** **around** **;**
头脑 全部 大约 ;

"这位大铁匠为恢复大家舒适的心情做出了很大贡献；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] - [loʊd][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]
but **he** **could** **not** **make** **out** **that** **the** **other** **boat** **-** **load** **were** **in** **a**
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑ:di] ;
comfortable **state** **of** **body** **;**
舒服的 状态 的 身体 ;

但他无法判断其他船上的人是否身体状况良好；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set][aʊt][fɔːr; fər][hoʊm] .

and	so	they	set	out	for	home	.
和	所以	他们	放	出去	为了	家	.

于是他们启程回家。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [haʊˈevər] , ['ketɪ] [sed] [tuː; tə]['ləuis] ,

Long	before	they	got	there	,	however	,	Katy	said	to	Lois	,
长的	前	他们	得到	那里	,	然而	,	凯蒂	说	到	路易丝	,

然而，在她们到达那里之前很久，凯蒂就对洛伊斯说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] , " [ænd; ənd]['ləuis] [rɪ'plaɪd] :

"	If	it	wasn't	for	my	new	bonnet	strings	,	I	wouldn't	care	,	"	and	Lois	replied	:
"	如果	它	不是	为了	我的	新的	引擎盖	字符串	,	我	不会	关心	,	"	和	路易丝	回复	:

“要不是因为我的新帽子带子，我才不在乎呢。”洛伊斯回答说：

" [jes] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [rɑːk] [lʊkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][let][goʊ][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] .

"	Yes	;	but	think	how	that	rock	looked	when	it	let	go	and	tumbled	over	.
"	是的	;	但	思考	如何	那	岩石	看起来	什么时候	它	让	去	和	翻滚	超过	.

“是的；但想想那块石头松手翻倒时的样子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] !

It	was	awful	!
它	曾是	可怕	!

太糟糕了！

[aɪm]['sætɪsfaɪd] .

I'm	satisfied	.
我是	使满意	.

我很满意。

" ['hændl] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [məˈsaɪə] .

"	HANDEL	AND	"	THE	MESSIAH	.
"	亨德尔	和	"	这	弥赛亚	.

“亨德尔与《弥赛亚》

" [baɪ]['mɪsɪz] .

"	BY	MRS	.
"	经过	太太	.

“由夫人撰写

[dʒɑːn] ['lɪli] .

JOHN	LILLIE	.
约翰	莉莉	.

约翰·利利。

[ɑːn] ['februeri] - , - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['hɑːlə] , ['sæksəni] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst]

On	February	23	,	1685	,	there	was	born	in	Halle	,	Saxony	,	to	an	honest
在	二月	-	,	-	,	那里	曾是	出生	在	哈莉	,	萨克森	,	到	一个	诚实的

['sɜːrdʒən] [neɪmd] ['hændl] ,

surgeon	named	Handel	,
外科医生	命名	亨德尔	,

1685年2月23日，一位名叫亨德尔的正直外科医生出生于萨克森州哈勒市。

[ə; eɪ][sʌn] , [huːm] [hiː; hi] ['krɪsənd] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] ,

a	son	,	whom	he	christened	George	Frederick	,
一个	儿子	,	谁	他	受洗	乔治	弗雷德里克	,

他生了一个儿子，取名为乔治·弗雷德里克。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ][fɜːrst][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn]

and	who	was	destined	half	a	century	later	to	become	the	first	musician	in
和	WHO	曾是	注定	一半	一个	世纪	之后	到	变得	这	第一的	音乐家	在

[ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

而他，注定会在半个世纪后成为世界上第一位音乐家。

['lɪt(ə)l] ['hændəlz] ['fɑːðər] [əb'hɔːr] ['mjuːzɪk] .

Little	Handel's	father	abhorred	music	.
小的	亨德尔的	父亲	令人厌恶	音乐	.

小亨德尔的父亲厌恶音乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	the	boy	began	to	show	an	aptitude	for	it	,
作为	很快	作为	这	男生	开始	到	展示	一个	能力倾向	为了	它	,

男孩刚开始表现出这方面的天赋，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tiːtʃ]

his	father	took	him	away	from	school	,	for	fear	that	some	one	would	teach
他的	父亲	采取	他	离开	从	学校	,	为了	害怕	那	一些	一	会	教

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][noʊts] .

him	his	notes	.
他	他的	笔记	.

他父亲担心有人会把他的笔记教给他，就把他从学校接走了。

['weðər] [ə'mʌŋ] ['tiːtʃərz] [ɔːr] [s'kɒləz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

Whether	among	teachers	or	scholars	I	don't	know	,
无论	之中	教师	或者	学者们	我	不	知道	,

我不知道是在教师还是学者中，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	the	boy	found	a	friend	who	contrived	to	procure	for	him	a	little
但	这	男生	成立	一个	朋友	WHO	人为的	到	采购	为了	他	一个	小的

[dʌm] ['spɪnət] ,

dumb	spinet	,
哑的	小型立式钢琴	,

但是男孩找到了一位朋友，这位朋友设法为他弄到了一架小型无声立式钢琴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [noʊts] [frʌm; frəm]

and	this	he	secreted	in	an	attic	,	and	learned	not	only	his	notes	from
和	这	他	分泌物	在	一个	阁楼	,	和	学习	不是	仅有的	他的	笔记	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把这本书藏在阁楼里，不仅从中学习了他的笔记，

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn] ['præktɪsɪŋ] .

but	how	to	use	his	fingers	in	practicing	.
但	如何	到	使用	他的	手指	在	练习	.

但是练习时该如何使用手指呢?

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vɪzɪt][hiː; hi] [peɪd] ,

Still	his	father	opposed	him	,	and	but	for	a	certain	visit	he	paid	,
仍然	他的	父亲	反对	他	,	和	但	为了	一个	肯定	访问	他	有薪酬的	,

他的父亲仍然反对他，除了某次探望之外，他父亲并没有理会他。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌl] [haʊs] [æt; ət]['hɑːlə] .

his	genius	might	have	been	long	hidden	in	the	dull	house	at	Halle	.
他的	天才	可能	有	到过	长的	隐	在	这	乏味的	房子	在	哈莉	.

他的才华或许早已被埋没在哈雷那座乏味的房子里。

[ðə; ði]['eldər]['hændl][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

The	elder	Handel	was	invited	to	visit	his	son	who	was	in	the	service	of
这	长老	亨德尔	曾是	受邀	到	访问	他的	儿子	WHO	曾是	在	这	服务	的

[ðə; ði] [greɪt] [du:k] [ʌv; əv][sæks] - ['waɪsən,fɛls] ,

the	great	Duke	of	Saxe	-	Weissenfels	,
这	伟大的	公爵	的	萨克斯	-	魏森费尔斯	,

老亨德尔应邀去探望他的儿子，他的儿子当时在萨克森-魏森费尔斯大公的麾下效力。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒɔ:rdʒ] , ['noʊɪŋ] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ɪf] [nɑ:t] ['i:zəli] ['lɜ:rnɪd] ,

and	young	George	,	knowing	music	was	to	be	heard	,	if	not	easily	learned	,
和	年轻的	乔治	,	会心	音乐	曾是	到	是	听到	,	如果	不是	容易地	学习	,

而年轻的乔治明白，音乐是用来欣赏的，即使它不容易学会。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] [tu:] .

in	that	place	,	determined	to	go	too	.
在	那	地方	,	决定	到	去	也	.

在那里，我也决心要去。

[soʊ][hi:; hi][ræn]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['kærɪdʒ] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['pɛrənts] [stɜ:rn] [hɑ:rt] [rɪ'lentɪd] ,

So	he	ran	after	his	father's	carriage	so	far	that	the	parent's	stern	heart	relented	,
所以	他	跑	后	他的	父亲的	运输	所以	远的	那	这	父母	船尾	心	让步	,

于是他追着父亲的马车跑了很远，以至于父亲严厉的心也软化了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] .

and	he	was	taken	in	.
和	他	曾是	已采取	在	.

他被带走了。

[dʒɔ:rdʒ] ['fredrɪk] ['hændl] .

GEORGE	FREDERICK	HANDEL	.
乔治	弗雷德里克	亨德尔	.

乔治·弗雷德里克·亨德尔。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][æt; ət] ['waɪsən,fɛls] [hi:; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits]

In	the	old	castle	at	Weissenfels	he	quickly	found	out	which	of	the	inmates
在	这	老的	城堡	在	魏森费尔斯	他	迅速地	成立	出去	哪个	的	这	囚犯

[wɜ:r; wər]['mju:zɪk(ə)l] ,

were	musical	,
是	音乐	,

在魏森费尔斯的古城堡里，他很快就发现哪些囚犯有音乐天赋。

[ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	soon	made	friends	with	them	.
和	很快	制成	朋友们	和	他们	.

很快，他就和他们成了朋友。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rgən] [stu:l] ,

One	day	,	after	the	chapel	service	,	he	jumped	on	to	the	organ	stool	,
一	天	,	后	这	教堂	服务	,	他	跳了起来	在	到	这	器官	凳子	,

一天，教堂礼拜结束后，他跳上了管风琴凳。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl]

and	played	in	such	an	astonishing	manner	that	the	Duke	,	who	was	still
和	玩	在	这样的	一个	惊人	方式	那	这	公爵	,	WHO	曾是	仍然

['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

lingering	in	the	chapel	,
挥之不去的	在	这	教堂	,

他的演奏如此精彩绝伦，以至于当时仍在教堂里逗留的公爵，

[sent] [ʌp][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

sent	up	to	inquire	who	was	playing	.
发送	向上	到	查询	WHO	曾是	玩耍	.

派人上去询问是谁在比赛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['fɑːðər][wɜːr; wər] ['sʌmənd] :

The	boy	and	his	indignant	father	were	summoned	:
这	男生	和	他的	愤怒	父亲	是	被召唤	:

男孩和他愤愤不平的父亲被传唤了:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['duːks] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz]['mjuːzɪk] ['sɔfənd] [oʊld] ['hændəlz] [hɑːrt] .

but	the	Duke's	evident	delight	in	the	child's	music	softened	old	Handel's	heart	.
但	这	公爵的	明显	喜	在	这	孩子的	音乐	软化	老的	亨德尔的	心	.

但公爵对孩子音乐的明显喜爱，软化了老亨德尔的心。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	gave	his	consent	to	his	son's	musical	education	,	and
他	给予	他的	同意	到	他的	儿子的	音乐	教育	,	和

他同意儿子接受音乐教育，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	484	]
[	页	-	]

[第484页]

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] ['hændl] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n]

almost	from	that	moment	George	Frederick	Handel	became	known	as	a	musician
几乎	从	那	片刻	乔治	弗雷德里克	亨德尔	成为	已知	作为	一个	音乐家

.

:

.

几乎从那时起，乔治·弗里德里希·亨德尔就以音乐家的身份而闻名。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːr] [juːθ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

I	can	not	tell	you	anything	more	of	his	childhood	or	youth	but	that	he
我	能	不是	告诉	你	任何事物	更多的	的	他的	童年	或者	青年	但	那	他

['stʌdid] ['veri] [hɑːrd] ,

studied	very	hard	,
研究	非常	难的	,

关于他的童年和青年时期，我无法告诉你更多，只知道他学习非常刻苦。

[ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] ['evri] [truː] ['dʒiːniəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] .

and	that	,	like	every	true	genius	,	he	was	humble	while	he	was	learning	.
和	那	,	喜欢	每一个	真的	天才	,	他	曾是	谦逊的	尽管	他	曾是	学习	.

而且，像所有真正的天才一样，他在学习的过程中保持谦逊。

[wiː; wi][mʌst; məst][skɪp]['oʊvər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

We	must	skip	over	many	years	to	the	time	when	he	went	to	England	;
我们	必须	跳过	超过	许多	年	到	这	时间	什么时候	他	去	到	英格兰	;

我们必须跳过很多年，直接跳到他去英国的那段时间;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜːrks] ,

for	there	he	produced	his	greatest	works	,
为了	那里	他	生产	他的	最	作品	,

因为他在那里创作了他最伟大的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['revərəns] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

and	to	this	day	the	English	reverence	him	as	their	own	.
和	到	这	天	这	英语	尊敬	他	作为	他们的	自己的	.

时至今日，英国人仍然视他为自己的英雄。

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,

George	I	.	,	King	of	England	,	you	know	,	had	been	Elector	of	Hanover	,
乔治	我	.	,	国王	的	英格兰	,	你	知道	,	有	到过	选民	的	汉诺威	,

你知道，英格兰国王乔治一世曾是汉诺威选帝侯。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [felt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]['hændl] .

and	so	he	as	well	as	his	successor	felt	a	strong	interest	in	Handel	.
和	所以	他	作为	出色地	作为	他的	接班人	毛毡	一个	强的	兴趣	在	亨德尔	.

因此，他和他的继任者都对亨德尔产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['lætər] [went] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

The	latter	went	to	England	in	1710	,
这	后者	去	到	英格兰	在	-	,

后者于1710年去了英国。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ɪ'tæliən]['mju:zɪk] .

and	there	he	found	that	much	attention	was	paid	to	Italian	music	.
和	那里	他	成立	那	很多	注意力	曾是	有薪酬的	到	意大利语	音乐	.

他在那里发现，意大利音乐受到了很大的关注。

['ɒprəz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

Operas	were	very	fashionable	.
歌剧	是	非常	时髦	.

歌剧曾风靡一时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] [ðen] .

They	were	quite	a	novelty	then	.
他们	是	相当	一个	新奇	然后	.

当时它们是相当新奇的东西。

[faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] .

Fine	ladies	and	gentlemen	filled	the	opera	-	house	.
美好的	女士们	和	先生们	已填	这	歌剧	-	房子	.

歌剧院里坐满了衣着考究的女士和先生们。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['grin,rʊm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æt; ət]

They	crowded	the	greenrooms	behind	the	scenes	,	and	chatted	and	talked	at
他们	挤	这	休息室	在后面	这	场景	,	和	聊天	和	谈话	在

[ðə; ði] " [wɪŋz] ,

the	"	wings	,
这	"	翅膀	,

他们挤满了后台的休息室，在"侧翼"聊天说笑。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

"	as	if	they	were	in	a	drawing	-	room	.
"	作为	如果	他们	是	在	一个	绘画	-	房间	.

仿佛置身于客厅之中。

['fæʃ(ə)n] ['gʌvənd] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['hændl] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [set][tu:; tə][wɜ:rk]

Fashion	governed	nearly	everything	,	and	so	Handel	,	realizing	this	,	set	to	work
时尚	受统治	几乎	一切	,	和	所以	亨德尔	,	意识到	这	,	放	到	工作

[ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɑ:prə] .

upon	an	opera	.
之上	一个	歌剧	.

时尚几乎主宰着一切，因此，亨德尔意识到这一点，便着手创作一部歌剧。

[hi:; hi] [roʊt] [rɪ'nɑ:ldoʊ][ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] ,

He	wrote	Rinaldo	in	fourteen	days	,
他	写道	里纳尔多	在	十四	天	,

他用了十四天时间写完了《里纳尔多》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'du:st] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendər] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [greɪt]

and	it	was	produced	at	Drury	Lane	with	a	splendor	that	created	great
和	它	曾是	生产	在	德鲁里	车道	和	一个	辉煌	那	创建	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] [θru:'aʊt] ['lʌndən] .

excitement	throughout	London	.
激动	自始至终	伦敦	.

这部剧在德鲁里巷剧院上演，其盛况空前，在整个伦敦引起了巨大的轰动。

[wi:; wi]['nevər] [hɪr] [rɪ'nɑ:ldoʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɛrz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,

We	never	hear	Rinaldo	now	,	but	its	airs	are	beautiful	,	and	one	of	these	,
我们	绝不	听到	里纳尔多	现在	,	但	它是	播出	是	美丽的	,	和	一	的	这些	,

我们现在再也听不到《里纳尔多》了，但它的曲调很美，其中一首是.....

" ['lɑ:ʃə] [tʃi:oʊ][pi:æŋgə] , " ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] ['hi:rz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Lascia	ch'io	Pianga	,	"	lingers	in	the	heart	of	every	one	who	hears	it	.
"	拉西亚	ch'io	皮昂加	,	"	徘徊不去	在	这	心	的	每一个	一	WHO	听到	它	.

“Lascia ch'io Pianga” 萦绕在每个听到它的人的心中。

[wel] , ['hændl][bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['dɔtɜ-z] , [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt]

Well	,	Handel	began	to	teach	the	Prince	of	Wales's	daughters	,	to	write	a	great
出色地	,	亨德尔	开始	到	教	这	王子	的	威尔士的	女儿们	,	到	写	一个	伟大的

[di:l] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

deal	of	music	,
交易	的	音乐	,

后来，亨德尔开始教威尔士亲王的女儿们创作大量的音乐。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['feɪməs] .

and	to	be	very	much	the	fashion	,	and	very	famous	.
和	到	是	非常	很多	这	时尚	,	和	非常	著名的	.

成为时尚界的宠儿，并名扬四海。

[soʊ][hi:; hi] [raʊzd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['peti] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m]

So	he	roused	the	jealousy	of	petty	people	,	and	,	strange	as	it	may	seem
所以	他	唤醒	这	妒忌	的	小气	人们	,	和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎

,

,

,

于是，他激起了心胸狭隘之人的嫉妒，而且，虽然听起来很奇怪，

[ə'pɪnjənz] ['difəd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

opinions	differed	to	such	an	extent	,	and	such	a	fuss	was	made	,
意见	不同	到	这样的	一个	程度	,	和	这样的	一个	大惊小怪	曾是	制成	,

意见分歧如此之大，以至于引起了如此大的争议。

[ðæt] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['fækʃnz] .

that	society	was	divided	into	two	factions	.
那	社会	曾是	分割	进入	二	派系	.

当时的社会分为两个派系。

[wʌn] ['pɑ:rti] ['feɪvərd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n] [neɪmd] [ˌbwoʊnən'tʃi:ni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

One	party	favored	a	distinguished	musician	named	Buononcini	,	and	the	other
一	派对	受青睐	一个	杰出的	音乐家	命名	布奥农奇尼	,	和	这	其他

['hændl] .

Handel	.
亨德尔	.

一方支持一位名叫布奥农奇尼的杰出音乐家，另一方则支持亨德尔。

[ðə; ði][wɔ:r][reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][wɪt][ænd; ənd]['poʊət] [neɪmd] [dʒɑ:n]['baɪrəm] [roʊt]

The	war	raged	,	and	during	it	a	wit	and	poet	named	John	Byrom	wrote
这	战争	愤怒	,	和	期间	它	一个	有	和	诗人	命名	约翰	拜伦	写道

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [vɜ:rs] ,

the	following	verse	,
这	下列的	诗	,

战争肆虐期间，一位名叫约翰·拜伦的才子兼诗人写下了以下这首诗：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['feɪməs] :

which	has	since	been	famous	:
哪个	有	自从	到过	著名的	:

此后，它便名声大噪：

" [sʌm; səm] [seɪ] , [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌbwoʊnən'tʃiːni] ,

"	Some	say	,	as	compared	to	Buononcini	,
"	一些	说	,	作为	比较的	到	布奥农奇尼	,

有人说，与布奥农奇尼相比，

[ðæt] [mə'niə] ['hændəlz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪni] ;

That	Mynheer	Handel's	but	a	ninny	;
那	明赫尔	亨德尔的	但	一个	傻瓜	;

那亨德尔先生不过是个傻瓜；

['ʌðər] [ə'vɜːr] [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə]['hændl]

Others	aver	that	he	to	Handel
其他的	断言	那	他	到	亨德尔

另一些人则断言他与亨德尔有关。

[ɪz] ['skersli] [fɪt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

Is	scarcely	fit	to	hold	a	candle	.
是	几乎	合身	到	抓住	一个	蜡烛	.

简直不配拿蜡烛。

[streɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Strange	all	this	difference	should	be
奇怪的	全部	这	不同之处	应该	是

奇怪的是，所有这些差异都应该是

- [twɪkst] [ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] .

'	Twixt	tweedledum	and	tweedledee	.
-	中间	双胞胎兄弟	和	特威德尔迪	.

'介于 tweedledum 和 tweedledee 之间。

" ['hændəlz] ['dʒiːniəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ]

"	Handel's	genius	,	however	,	was	not	to	be	suppressed	by	any	such	foolish
"	亨德尔的	天才	,	然而	,	曾是	不是	到	是	被抑制	经过	任何	这样的	愚蠢

[kən'tenʃ(ə)n] .

contentions	.
争论	.

然而，任何此类愚蠢的论断都无法掩盖亨德尔的才华。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	worked	on	as	usual	,
他	工作	在	作为	通常	,

他像往常一样工作着。

[ænd; ənd][ɪn] - [prə'duːst] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][moʊst] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

and	in	1749	produced	the	work	with	which	his	name	is	most	associated	,
和	在	-	生产	这	工作	和	哪个	他的	姓名	是	最多	联系	,

1749年，他创作了与他名字联系最紧密的作品。

[ðə; ði][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .

the	oratorio	of	The	Messiah	.
这	清唱剧	的	这	弥赛亚	.

《弥赛亚》清唱剧。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː]

I	do	not	think	you	can	go	into	any	part	of	England	without	finding	people	who
我	做	不是	思考	你	能	去	进入	任何	部分	的	英格兰	没有	寻找	人们	WHO

[lʌv] [ðə; ði] [mə'saɪə] .

love	The	Messiah	.
爱	这	弥赛亚	.

我认为，无论你走到英国的哪个角落，都能找到喜爱《弥赛亚》的人。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wɜːrk] ['evri] [wʌn] [nuː] [ə'baʊt] .

It	used	to	seem	to	me	it	was	the	one	work	every	one	knew	about	.
它	用过的	到	似乎	到	我	它	曾是	这	一	工作	每一个	一	知道	关于	.

在我看来，它曾是人人都知道的一部作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] .

And	it	is	well	worthy	of	such	general	knowledge	.
和	它	是	出色地	值得	的	这样的	一般的	知识	.

而且，这确实值得人们了解。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['ɛrz] [ðæt] [mʌst; məst] [muːv] ['evri] ['krɪstʃən] [hɑːrt] .

In	it	are	airs	that	must	move	every	Christian	heart	.
在	它	是	播出	那	必须	移动	每一个	基督教	心	.

其中包含的旋律一定会感动每一位基督徒的心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] — ['revərəns] , [lʌv] , [hoʊp] ,

It	seems	to	teach	so	many	things	—	reverence	,	love	,	hope	,
它	似乎	到	教	所以	许多	事物	—	尊敬	,	爱	,	希望	,

它似乎教会了我们很多东西——敬畏、爱、希望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hev(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['gɑːdz] ['meni] ['mænʃnz] .

and	a	glimpse	of	a	heaven	that	has	in	it	God's	many	mansions	.
和	一个	一瞥	的	一个	天堂	那	有	在	它	神的	许多	豪宅	.

并瞥见了天堂的一角，那里有上帝的许多居所。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

When	I	hear	it	sung	it	always	seems	to	me	that	the	voices	are	those	of
什么时候	我	听到	它	唱	它	总是	似乎	到	我	那	这	声音	是	那些	的

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [sæŋ] [ɑːn] ['bɛθlɪˌhɛmz] [pleɪnz] ,

the	angels	who	sang	on	Bethlehem's	plains	,
这	天使	WHO	唱	在	伯利恒的	平原	,

每当我听到这首歌，我总觉得那是天使在伯利恒平原上歌唱的声音。

" ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] , [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] [men] .

"	Glory	to	God	in	the	highest	,	and	on	earth	peace	,	good	-	will	toward	men	.
"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	和	在	地球	和平	,	好的	-	将要	朝向	男人	.

“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他所喜悦的人。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ðæt] [ɪz] , [haʊ] [ðeɪ]

"	I	want	to	tell	you	something	about	oratorios	in	general	;	that	is	,	how	they
"	我	想	到	告诉	你	某物	关于	清唱剧	在	一般的	;	那	是	,	如何	他们

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

originated	,
起源于	,

“我想跟你们谈谈清唱剧的一般情况；也就是说，它们的起源，”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrks] .

and	what	they	are	as	musical	works	.
和	什么	他们	是	作为	音乐	作品	.

以及它们作为音乐作品的本质。

[ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

Oratorios	,	strictly	speaking	,
清唱剧	,	严格	请讲	,

严格来说，清唱剧

[ɑːr; ər][drə'mætɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wer] [ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] [sʌŋ] [wɪ'ðaʊt]

are	dramatic	and	musical	compositions	where	the	parts	are	sung	without
是	戏剧性	和	音乐	作品	在哪里	这	部分	是	唱	没有

['siːnəri] [ɔːr]['speʃ(ə)l]['kɑːstuːm] ,

scenery	or	special	costume	,
风景	或者	特别的	戏服	,

是戏剧和音乐作品，其中的各个部分都是演唱出来的，没有布景或特殊服装。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn]['seɪkrɪd]['sʌbdʒekts] .

and	they	are	on	sacred	subjects	.
和	他们	是	在	神圣	主题	.

而且它们讨论的是神圣的主题。

[drə'mætɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Dramatic	representations	of	sacred	stories	are	as	old	as	Christianity	.
戏剧性	表现形式	的	神圣	故事	是	作为	老的	作为	基督教	.

以戏剧形式演绎神圣故事的做法与基督教一样古老。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] ['kɑːmən] .

In	the	Middle	Ages	they	were	very	common	.
在	这	中间	年龄	他们	是	非常	常见的	.

中世纪时期，它们非常常见。

[æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['siːz(ə)n] , [laɪk]

At	times	of	public	rejoicing	they	were	given	,	or	during	any	special	season	,	like
在	时代	的	民众	欢欣鼓舞	他们	是	给定	,	或者	期间	任何	特别的	季节	,	喜欢

['ædvent][ɔːr] [lent] ,

Advent	or	Lent	,
来临	或者	大斋期	,

在公众欢庆的时刻，或在任何特殊时期，如将临期或大斋期，人们会分发这些食物。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

and	so	far	were	they	recognized	as	part	of	public	life	that	the	government
和	所以	远的	是	他们	认可	作为	部分	的	民众	生活	那	这	政府

[ɔːr]['speʃ(ə)l] [sə'saiətiz] [peɪd] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] .

or	special	societies	paid	their	expenses	.
或者	特别的	社会	有薪酬的	他们的	开支	.

到目前为止，它们还被认为是公共生活的一部分，政府或特殊社团会支付它们的费用。

[ðiːz] [oʊld] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər]['veri] ['rʌfli] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

These	old	performances	were	very	roughly	put	on	the	stage	,
这些	老的	表演	是	非常	大致	放	在	这	阶段	,

这些老旧的演出形式非常粗糙，难以搬上舞台。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [gruː] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd]

but	gradually	from	them	grew	an	idea	of	a	distinctly	musical	and
但	逐步地	从	他们	生长	一个	主意	的	一个	明显地	音乐	和

[drə'mætɪk]['seɪkrɪd][wɜːrk] .

dramatic	sacred	work	.
戏剧性	神圣	工作	.

但渐渐地，他们萌生了创作一部具有鲜明音乐性和戏剧性的宗教作品的想法。

[ɪn]['dʒɜːrməni] , " ['pæʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

In	Germany	,	"	Passion	Music	"	was	written	.
在	德国	,	"	热情	音乐	"	曾是	书面	.

《受难曲》创作于德国。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ; ['faɪnəli] ,

In	Italy	,	it	had	long	been	thought	of	and	given	;	finally	,
在	意大利	,	它	有	长的	到过	想法	的	和	给定	;	最后	,

在意大利，人们早就想到了这一点，并且最终也实现了这一点。

[ðə; ði][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['veriəs] [greɪt]

the	oratorio	as	we	have	it	now	was	developed	by	various	great
这	清唱剧	作为	我们	有	它	现在	曾是	发达	经过	各种各样的	伟大的

[kəm'pəʊzəz] .

composers	.
作曲家	.

我们现在所听到的清唱剧是由多位伟大的作曲家共同发展起来的。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['hændəlz]
Let **us** **consider** **the** **oratorio** **for** **a** **moment** **as** **represented** **by** **Handel's**
让 我们 考虑 这 清唱剧 为了 一个 片刻 作为 代表 经过 亨德尔的
[mə'saɪə] .
Messiah **.**
弥赛亚 .

让我们以亨德尔的《弥赛亚》为例，来探讨一下清唱剧这种体裁。

[ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [pɑːrt] [pər'hæps] [ɪz] [ðə; ði] " [ˌhælɪ'luːjə] ['kɔːrəs] .
The **most** **famous** **part** **perhaps** **is** **the** **"** **Hallelujah** **Chorus** **.**
这 最多 著名的 部分 也许 是 这 " 哈利路亚 合唱 .

其中最著名的部分或许是"哈利路亚合唱"。

" [hɪr] [ðɪs] [sʌŋ] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] : [duː] [juː, jʊ] [nɑːt] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [preɪz] ?
" **Hear** **this** **sung** **by** **thousands** **:** **do** **you** **not** **thrill** **with** **joy** **and** **praise** **?**
" 听到 这 唱 经过 数千 : 做 你 不是 刺激 和 喜悦 和 称赞 ?

"听听成千上万人唱的这首歌：你难道不感到无比喜悦和赞美吗？"

[æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [swelz] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bəːsts] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
As **the** **music** **swells** **on** **,** **with** **its** **bursts** **of** **melodious** **exultation** **,**
作为 这 音乐 涌浪 在 , 和 它是 爆发 的 悦耳动听 大喜 ,

随着音乐渐强，伴随着悦耳动听的旋律，

[wiː; wi] [fiːl] [ɑːr'selvz] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [beɪs] .
we **feel** **ourselves** **lifted** **away** **from** **everything** **common** **and** **base** **.**
我们 感觉 我们自己 抬起 离开 从 一切 常见的 和 根据 .

我们感觉自己脱离了所有庸俗和低级的东西。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [swiːtər] [ænd; ənd] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['ɛrz] : " [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv] [gɑːd] , "
Then **take** **the** **sweeter** **and** **softer** **airs** **:** **"** **Behold** **the** **Lamb** **of** **God** **,** **"**
然后 拿 这 更甜 和 更柔和 播出 : " 看哪 这 羊肉 的 上帝 , "

然后，让我们聆听更甜美、更柔和的旋律："看哪，神的羔羊！"

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hiːld] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrəs] ,
" **With** **His** **stripes** **we** **are** **healed** **,** **"** **and** **then** **the** **great** **chorus** **,**
" 和 他的 条纹 我们 是 已治愈 , " 和 然后 这 伟大的 合唱 ,

"因祂受的鞭伤，我们得医治"，然后是宏大的合唱，

" [fɔːr; fər] ['ʌntə,'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrn] , " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] "
" **For** **unto** **us** **a** **Child** **is** **born** **,** **"** **with** **the** **rush** **and** **sweep** **of** **the** **"**
" 为了 到 我们 一个 孩子 是 出生 , " 和 这 匆忙 和 扫 的 这 "
['wʌndərf(ə)l] .
Wonderful **.**
精彩的 .

"因有一婴孩为我们而生，"伴随着"奇妙的"的奔涌和席卷。

" [wer] [duː] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ?
" **Where** **do** **we** **seem** **to** **be** **?**
" 在哪里 做 我们 似乎 到 是 ?

我们现在好像身处哪里？

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [stɑːr] - [lɪt] [pleɪn] ; [wɪð; wɪθ] ['meri] [æt; ət] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l]
With **the** **shepherds** **watching** **on** **that** **star** **-** **lit** **plain** **;** **with** **Mary** **at** **the** **cradle**
和 这 牧羊人 观看 在 那 星星 - 点燃 清楚的 ; 和 玛丽 在 这 摇篮
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] ;
of **her** **Divine** **Child** **;**
的 她 神圣的 孩子 ;

牧羊人在星光璀璨的平原上注视着；玛利亚在她神圣孩子的摇篮旁；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [men] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [gɪfts] [ʌv; əv] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] [ɪn] [ðæt]

with	the	Wise	Men	offering	up	their	gifts	of	frankincense	and	myrrh	in	that
和	这	明智的	男人	提供	向上	他们的	礼物	的	乳香	和	没药	在	那

[i'ljuːmind] ['steɪb(ə)l] .

illumined	stable	.
照明	稳定的	.

三位智者在灯火通明的马厩里献上乳香和没药作为礼物。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz]['glɔːri] ['dæzlz] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi]['lɪs(ə)n] ,

The	light	of	God's	glory	dazzles	us	as	we	listen	,
这	光	的	神的	荣耀	令人眼花缭乱	我们	作为	我们	听	,

当我们聆听时，上帝荣耀的光芒令我们目眩神迷。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]['ekoʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['hɑːrts] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [boʊd]

and	we	can	only	echo	in	our	humble	hearts	,	with	our	heads	bowed
和	我们	能	仅有的	回声	在	我们的	谦逊的	心	,	和	我们的	头部	鞠躬

,

,

,

我们只能低着头，以我们谦卑的心回应，

[ðæt] [rɪ'piːtɪd] ['dʒɔɪəs] " ['wʌndərf(ə)l] !

that	repeated	joyous	"	Wonderful	!
那	重复	欢乐	"	精彩的	!

反复响起的喜悦之声“太棒了！”

" [naʊ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['krɪstʃən] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Now	do	you	not	think	a	musician	who	could	make	any	Christian	heart	full	of
"	现在	做	你	不是	思考	一个	音乐家	WHO	可以	制作	任何	基督教	心	满的	的

[sʌtʃ] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] ?

such	reverence	and	love	ought	always	to	be	honored	?
这样的	尊敬	和	爱	应该	总是	到	是	荣幸	?

“难道你不认为，一位能让任何基督徒的心充满敬畏和爱意的音乐家，应该永远受到尊敬吗？”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['hændl] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

I	like	to	think	of	Handel	revered	as	he	is	now	.
我	喜欢	到	思考	的	亨德尔	受人尊敬的	作为	他	是	现在	.

我喜欢亨德尔如今受到人们的尊敬。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

His	life	was	not	happy	in	many	ways	.
他的	生活	曾是	不是	快乐的	在	许多	方式	.

他的人生在很多方面都不幸福。

['meni] [θɪŋz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

Many	things	troubled	him	.
许多	事物	麻烦	他	.

许多事情困扰着他。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ['aʊərz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrgən] ,

He	used	to	sit	hours	playing	on	his	organ	,
他	用过的	到	坐	小时	玩耍	在	他的	器官	,

他过去常常一坐就是几个小时，弹奏他的管风琴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [fæst]

and	I	have	no	doubt	trying	to	reconcile	himself	to	the	blindness	which	fast
和	我	有	不	怀疑	尝试	到	调和	他自己	到	这	失明	哪个	快速地

[keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

came	upon	him	.
来了	之上	他	.

毫无疑问，他正在努力接受自己迅速失明的事实。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] , [bʌt; bət][noʊ]['fæməli][taɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	many	friends	,	but	no	family	ties	of	his	own	.
他	有	许多	朋友们	,	但	不	家庭	领带	的	他的	自己的	.

他有很多朋友，但没有自己的亲人。

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] [ʌn'siːsɪŋli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	wrote	on	unceasingly	,	and	some	other	time	I	may	tell	you	more	of	his
他	写道	在	不停地	,	和	一些	其他	时间	我	可能	告诉	你	更多的	的	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他笔耕不辍，以后有机会我会再跟你们讲讲他的作品。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [speɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] .

Just	now	I	have	had	space	only	to	speak	of	his	greatest	oratorio	.
只是	现在	我	有	有	空间	仅有的	到	说话	的	他的	最	清唱剧	.

我刚才只有篇幅来谈谈他最伟大的清唱剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['eɪprəl][sɪks] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

It	was	on	April	6	that	The	Messiah	was	given	at	Covent	Garden	,
它	曾是	在	四月	6	那	这	弥赛亚	曾是	给定	在	科文特	花园	,

《弥赛亚》于4月6日在科文特花园上演。

[ænd; ənd]['hændl] [ə'tendid] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

and	Handel	attended	the	performance	.
和	亨德尔	参加	这	表现	.

亨德尔也出席了演出。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [brʊk] [striːt] ['veri] ['wɪri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	came	home	to	his	house	in	Brook	Street	very	weary	,	and	there	,
他	来了	家	到	他的	房子	在	溪	街道	非常	厌倦	,	和	那里	,

他回到位于布鲁克街的家中，感到非常疲惫，在那里，

[eɪt] [deɪz] ['leɪtər] , [hiː; hi][daɪd] , ['eɪprəl] - , - .

eight	days	later	,	he	died	,	April	14	,	1759	.
八	天	之后	,	他	死亡	,	四月	-	,	-	.

八天后，他于 1759 年 4 月 14 日去世。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

His	grave	is	in	Westminster	Abbey	.
他的	严重	是	在	威斯敏斯特	修道院	.

他的墓地在威斯敏斯特教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	485	]
[	页	-	]

[第485页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]

STUBBS'S	BROTHER	.	[	1	]
斯塔布斯	兄弟	.	[	1	]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ɔːr] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author or " Toby Tyler , "
作者 或者 " 托比 泰勒 , "

作者或"托比·泰勒"，

" [tɪm][ænd; ənd][tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Tim and Tip , " etc .
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

"蒂姆和蒂普"等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S BROTHER .
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðæt]['toʊbi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
It was so near the time for the circus to begin that Toby was obliged
它 曾是 所以 靠近 这 时间 为了 这 马戏团 到 开始 那 托比 曾是 有义务
[tuː; tə] ['hɜːri] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ðə; ði]
to hurry considerably in order to distribute among his friends the tickets the
到 匆忙 相当 在 命令 到 分发 之中 他的 朋友们 这 门票 这
['skelɪt(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
skeleton had given him ,
骨骼 有 给定 他 ,

马戏团马上就要开始了，托比不得不加快速度，把骷髅给他的票分发给他的朋友们。

[ænd; ənd][hiː; hi][əd'vaɪzd] ['æbnə][tuː; tə][rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [triːt] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
and he advised Abner to remain with Mrs . Treat while he did so ,
和 他 建议 阿布纳 到 保持 和 太太 . 对待 尽管 他 做过 所以 ,

他建议阿布纳在他行动期间留在特里特太太身边。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [get]['ɪndʒərd] .
in order to escape the crowd , among which he might get injured .
在 命令 到 逃脱 这 人群 , 之中 哪个 他 可能 得到 受伤 .

为了逃离人群，以免在人群中受伤。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]
Then he gave his tickets to those boys who he knew had no money with
然后 他 给予 他的 门票 到 那些 男孩们 WHO 他 知道 有 不 钱 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] ,
which to buy any ,
哪个 到 买 任何 ,

然后他把自己的票给了那些他知道没钱买票的男孩们。

[ænd; ənd][soʊ] ['dʒenərəs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn]
and so generous was he that when he had finished he had none
和 所以 慷慨的 曾是 他 那 什么时候 他 有 完成的 他 有 没有任何
[fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]['æbnə] .
for himself and Abner .
为了 他自己 和 阿布纳 .

他非常慷慨，吃完后，自己和亚伯纳一点儿也没剩。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]

That	he	might	not	be	able	to	witness	the	performance	did	not	trouble	him
那	他	可能	不是	是	有能力的	到	证人	这	表现	做过	不是	麻烦	他

['veri] ['greɪtli] ,

very	greatly	,
非常	非常	,

他可能无法亲眼观看演出，但这并没有让他感到特别困扰。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['elə] [raɪd] ;

although	it	would	have	been	a	disappointment	not	to	see	Ella	ride	;
虽然	它	会	有	到过	一个	失望	不是	到	看	艾拉	骑	;

虽然没能看到艾拉骑马会让人失望；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]

but	he	blamed	himself	very	much	because	he	had	not	saved	a	ticket
但	他	被指责	他自己	非常	很多	因为	他	有	不是	已保存	一个	票

[fɔːr; fər] ['æbnə] ,

for	Abner	,
为了	阿布纳	,

但他非常自责，因为他没有给阿布纳留一张票。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][faɪnd][ben] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	hurried	to	find	Ben	that	he	might	arrange	matters	for	him	.
和	他	慌忙	到	寻找	本	那	他	可能	安排	事情	为了	他	.

他急忙去找本，让他帮自己安排事情。

[ðə; ði][oʊld]['draɪvər][wʌz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd] ,

The	old	driver	was	easily	found	,
这	老的	司机	曾是	容易地	成立	,

老司机很容易就找到了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə][grænt][ðə; ði]['feɪvər] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] ['æbnə] [tuː; tə]

and	still	more	easily	persuaded	to	grant	the	favor	which	permitted	Abner	to
和	仍然	更多的	容易地	被说服	到	授予	这	偏爱	哪个	允许	阿布纳	到

[vjuː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪn'tʃæntɪd] ['kænvəs] .

view	the	wonderful	sights	beneath	the	almost	enchanted	canvas	.
看法	这	精彩的	景点	下面	这	几乎	迷人的	帆布	.

而且更容易被说服，答应让阿布纳欣赏那幅近乎神奇的画布下的奇妙景象。

[frʌm; frəm][wʌn][mə'nædʒəri]['wægən][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['toʊbi][led][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

From	one	menagerie	wagon	to	another	Toby	led	his	friend	as	quickly	as
从	一	动物园	车皮	到	其他	托比	引领	他的	朋友	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

托比带着他的朋友，以最快的速度从一辆动物车厢走到另一辆动物车厢。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ] ,

until	they	stood	in	front	of	the	monkeys	'	cage	,
直到	他们	站立	在	正面	的	这	猴子	-	笼	,

直到他们站在猴子笼子前，

[wer] ['mɪstər] . [stʌbs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

where	Mr	.	Stubbs's	supposed	brother	was	perched	as	high	as	possible	,
在哪里	先生	.	斯塔布斯	据称	兄弟	曾是	栖息	作为	高的	作为	可能的	,

斯塔布斯先生的所谓兄弟当时正尽可能地爬到最高处，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [hɜːrd][ʌv; əv] [ˈmʌŋkiz] , [wɪtʃ] [tʃæt] [fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]

away	from	the	common	herd	of	monkeys	,	which	chatted	familiarly	with	every
离开	从	这	常见的	一群	的	猴子	,	哪个	聊天	熟悉地	和	每一个

[wʌn] [huː] [braibd] [ðem; ðəm] .

one	who	bribed	them	.
一	WHO	受贿	他们	.

远离那群常见的猴子，它们会和每一个贿赂它们的人亲切地交谈。

[ˈtoʊbi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] [ɪkˈsaɪtɪd] ;

Toby	was	in	the	highest	degree	excited	;
托比	曾是	在	这	最高	程度	兴奋的	;

托比兴奋极了;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][pet] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wʌz; wəz] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

it	seemed	as	if	his	pet	that	had	been	killed	was	again	before	him	,
它	似乎	作为	如果	他的	宠物	那	有	到过	被杀	曾是	再次	前	他	,

他那只被杀死的宠物似乎又出现在他面前了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ˈdrægɪŋ] [ˈæbnə]

and	he	crowded	his	way	up	to	the	bars	of	the	cage	,	dragging	Abner
和	他	挤	他的	方式	向上	到	这	酒吧	的	这	笼	,	拖拽	阿布纳

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他挤到笼子的栏杆边，还拖着阿布纳一起挤了过去。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈprizənəz] .

until	he	was	where	he	could	have	a	full	view	of	the	noisy	prisoners	.
直到	他	曾是	在哪里	他	可以	有	一个	满的	看法	的	这	嘈杂	囚犯	.

直到他走到可以清楚地看到喧闹的囚犯们的位置。

[ˈtoʊbi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Toby	called	to	the	monkey	as	he	had	been	in	the	habit	of	calling	to
托比	称为	到	这	猴	作为	他	有	到过	在	这	习惯	的	呼叫	到

[ˈmɪstər] . [stʌbz] ,

Mr	.	Stubbs	,
先生	.	斯塔布斯	,

托比像往常一样呼唤着猴子，就像他平时呼唤斯塔布斯先生那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wətˈevər] .

but	now	the	fellow	paid	no	attention	to	him	whatever	.
但	现在	这	同伴	有薪酬的	不	注意力	到	他	任何	.

但现在那家伙完全不理他了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [spekˈteitəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈpɑːn][wʌn]

There	were	so	many	spectators	that	he	could	not	spend	his	time	upon	one
那里	是	所以	许多	观众	那	他	可以	不是	花费	他的	时间	之上	一

[ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

unless	he	were	to	derive	some	benefit	in	return	.
除非	他	是	到	派生	一些	益处	在	返回	.

观众太多了，除非能从中获得一些好处，否则他不可能把时间浪费在任何一个观众身上。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,

Fortunately	,	so	far	as	his	happiness	was	concerned	,
幸运的是	,	所以	远的	作为	他的	幸福	曾是	担心的	,

幸运的是，就他的幸福而言，

[ˈtoʊbi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈdjʊs] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

Toby	had	the	means	of	inducing	the	monkey	to	visit	him	,
托比	有	这	方法	的	诱导	这	猴	到	访问	他	,

托比有办法让猴子来拜访他。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dəunʌts] ['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd]

for	in	his	pocket	yet	remained	two	of	the	doughnuts	Mrs	.	Treat	had
为了	在	他的	口袋	然而	剩余	二	的	这	甜甜圈	太太	.	对待	有

['ɔːlməʊst] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

almost	forced	upon	him	;
几乎	强制	之上	他	;

因为他的口袋里还剩下特里特太太几乎强塞给他的两个甜甜圈;

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [fɑːnd]['mɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [swiːt] [fuːd] ,

and	remembering	how	fond	Mr	.	Stubbs	had	been	of	such	sweet	food	,
和	记住	如何	喜爱	先生	.	斯塔布斯	有	到过	的	这样的	甜的	食物	,

想起斯塔布斯先生生前多么喜爱这种甜食,

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['brʌðər] .

he	held	a	piece	out	to	the	supposed	brother	.
他	握住	一个	片	出去	到	这	据称	兄弟	.

他把一块肉递给了那位自称是他兄弟的人。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðæt] ['mʌŋki] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

Almost	instantly	that	monkey	made	up	his	mind	that	the	freckle	-	faced	boy	with
几乎	即刻	那	猴	制成	向上	他的	头脑	那	这	雀斑	-	面对	男生	和

[ðə; ði] ['dəʊnʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kweɪntɪd]

the	doughnut	was	the	one	particular	person	whom	he	should	be	acquainted
这	油炸圈饼	曾是	这	一	特别的	人	谁	他	应该	是	熟人

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

那只猴子几乎立刻就决定，那个脸上长雀斑、手里拿着甜甜圈的男孩，是他最应该结识的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

and	he	came	down	from	his	perch	at	a	rapid	rate	.
和	他	来了	向下	从	他的	栖息	在	一个	迅速的	速度	.

他迅速从栖木上下来。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['toʊbi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dəunʌts] [hiː; hi][wʌz; wəz]

So	long	as	Toby	was	willing	to	feed	him	with	doughnuts	he	was
所以	长的	作为	托比	曾是	愿意的	到	喂养	他	和	甜甜圈	他	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ;

willing	to	remain	;
愿意的	到	保持	;

只要托比愿意给他甜甜圈吃，他就愿意留下来;

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

but	when	his	companions	gathered	around	in	such	numbers	that	the	supply	of
但	什么时候	他的	同伴	聚集	大约	在	这样的	数字	那	这	供应	的

[fuːd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

food	was	quickly	exhausted	,
食物	曾是	迅速地	筋疲力尽的	,

但是当他的同伴们聚集在一起，人数众多，以至于食物很快就被耗尽时，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɔːfti] [pɜːrtʃ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'gret] .

he	went	back	to	his	lofty	perch	,	much	to	the	boy's	regret	.
他	去	后退	到	他的	高远	栖息	,	很多	到	这	男孩们	后悔	.

他回到了高处，这让男孩非常后悔。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk]['mɪstər] . [stʌbz] , [æn; ən] - [hiː; hi][ækts][laɪk][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

"	He	looks	like	Mr	.	Stubbs	,	an	'	he	acts	like	him	,	an	'	it	must
"	他	看起来	喜欢	先生	.	斯塔布斯	,	一个	-	他	行为	喜欢	他	,	一个	-	它	必须

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊr] ,

be	his	brother	sure	,
是	他的	兄弟	当然	,

"他长得像斯塔布斯先生，举止也像他，肯定是他兄弟。"

" [sed] ['toʊbi][tu:; tə][hɪm'self][æz; əz]['æbnə] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm][ə'weɪ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðər]
" said Toby to himself as Abner hurried him away to look at the other
" 说 托比 到 他自己 作为 阿布纳 慌忙 他 离开 到 看 在 这 其他
[ˌkjʊri'ɑ:səti] .
curiosities .
奇闻异事 .

“托比自言自语道，阿布纳催促他去看其他奇珍异宝。”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] ,
When he was at some distance from the cage he turned and said ,
什么时候 他 曾是 在 一些 距离 从 这 笼 他 转向 和 说 ,

当他走到离笼子一段距离后，他转过身来说：

" [gʊd] - [baɪ] , " [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][pet] .
" Good - by , " as if he were speaking to his old pet .
" 好的 - 经过 , " 作为 如果 他 是 请讲 到 他的 老的 宠物 .

“再见，”他仿佛在对自己的老宠物说话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['æbnə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['wʌndər]
During the performance that afternoon Abner was in a delightful whirl of wonder
期间 这 表现 那 下午 阿布纳 曾是 在 一个 愉快 旋转 的 想知道
[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ;
and amazement ;
和 惊愕 ;

那天下午演出期间，阿布纳沉浸在愉悦的惊奇和赞叹之中；

[bʌt; bət]['toʊbi:z] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]
but Toby's attention was divided between what was going on in the ring
但 托比的 注意力 曾是 分割 之间 什么 曾是 去 在 在 这 戒指
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [ɔ:l][tu:; tə][hɪm'self][æz; əz] [su:n]
and the thought of having Mr . Stubbs's brother all to himself as soon
和 这 想法 的 拥有 先生 . 斯塔布斯 兄弟 全部 到 他自己 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊvər] .
as the performance should be over .
作为 这 表现 应该 是 超过 .

但托比的注意力却分散在擂台上发生的事情和一心想着表演结束后就能独占斯塔布斯先生的弟弟之间。

[hi:; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [wɑ:tʃ] [ðə; ði][bɔɪ] [hu:] [soʊld] [pi:] - [nʌts] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ,
He did , however , watch the boy who sold pea - nuts and lemonade ,
他 做过 , 然而 , 手表 这 男生 WHO 卖 豌豆 - 坚果 和 柠檬水 ,

然而，他确实留意到了那个卖花生和柠檬水的男孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hɪm'self] ,
but this one was much larger than himself ,
但 这 一 曾是 很多 更大的 比 他自己 ,

但这只比他自己要大得多。

[ænd; ənd] [lʊkt] [rʌf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .
and looked rough enough to endure the hardships of such a life .
和 看起来 粗糙的 足够的 到 忍受 这 艰辛 的 这样的 一个 生活 .

他看上去十分粗犷，似乎能够忍受这种生活的艰辛。

['toʊbi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'tentɪv] [wen] ['elə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Toby was also attentive when Ella was in the ring ,
托比 曾是 还 细心 什么时候 艾拉 曾是 在 这 戒指 ,

当艾拉在擂台上时，托比也一直很专注地看着她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['envid] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wen] [ʃiː; ʃi][smaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]

and	he	was	envied	by	all	his	acquaintances	when	she	smiled	as	she	passed
和	他	曾是	令人羡慕	经过	全部	他的	熟人	什么时候	她	微笑	作为	她	通过了

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

the	place	where	he	was	sitting	.
这	地方	在哪里	他	曾是	坐着	.

当她经过他坐着的地方时，脸上露出了微笑，这让他的所有熟人都羡慕不已。

['æbnə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔːŋd] [ʌn'tɪl]

Abner	would	have	been	glad	if	the	performance	had	been	prolonged	until
阿布纳	会	有	到过	高兴的	如果	这	表现	有	到过	延长	直到

['mɪdnaɪt] ;

midnight	;
午夜	;

如果演出能持续到午夜，阿布纳一定会很高兴；

[bʌt; bət]['toʊbi] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

but	Toby	,	still	thinking	of	Mr	.	Stubbs's	brother	,	was	pleased	when	it
但	托比	,	仍然	思维	的	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,	曾是	高兴	什么时候	它

['endɪd] .

ended	.
结束	.

但托比仍然想着斯塔布斯先生的兄弟，所以当这一切结束时，他很高兴。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['æbnə] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['keɪdʒɪz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'gen]

He	and	Abner	waited	by	the	animals	'	cages	until	the	crowd	had	again
他	和	阿布纳	等待	经过	这	动物	-	笼子	直到	这	人群	有	再次

['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

satisfied	their	curiosity	;
使满意	他们的	好奇心	;

他和阿布纳在动物笼子旁等候，直到人群再次满足了他们的好奇心；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] ['vɪzɪtər][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tent] , [oʊld][ben] [keɪm] [ɪn] ,

and	as	the	last	visitor	was	leaving	the	tent	,	old	Ben	came	in	,
和	作为	这	最后的	游客	曾是	离开	这	帐篷	,	老的	本	来了	在	,

当最后一位访客离开帐篷时，老本走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] , [bəuθ][ɪn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['kɑːstuːm] .

followed	by	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	,	both	in	exhibition	costume	.
随后	经过	先生	.	和	太太	.	对待	,	两个都	在	展览	戏服	.

随后是特里特先生和夫人，两人都穿着展览服装。

['toʊbi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Toby	was	somewhat	surprised	at	seeing	them	,
托比	曾是	有些	惊讶	在	看到	他们	,

托比看到他们有些惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['bɪziːst] [taɪm][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

for	he	knew	their	busiest	time	was	just	at	the	close	of	the	circus	,
为了	他	知道	他们的	最繁忙	时间	曾是	只是	在	这	关闭	的	这	马戏团	,

因为他知道他们最忙的时候就是马戏团闭幕的时候。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

and	while	he	was	yet	wondering	at	their	coming	,
和	尽管	他	曾是	然而	好奇	在	他们的	未来	,

当他还在纳闷他们为何到来时，

[hiː; hi] [sɔː] ['elə] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] .

he	saw	Ella	approaching	from	the	direction	of	the	dressing	tent	.
他	锯	艾拉	接近	从	这	方向	的	这	敷料	帐篷	.

他看到艾拉从更衣帐篷的方向走过来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][spend][ɪn][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ben] [sed] ,

He	had	not	much	time	to	spend	in	speculation	,	however	,	for	Ben	said	,
他	有	不是	很多	时间	到	花费	在	推测	,	然而	,	为了	本	说	,

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] :

as	he	came	up	:
作为	他	来了	向上	:

然而，他没多少时间进行推测，因为本边说边走了过来：

" [naʊ] , ['toʊbi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ,

"	Now	,	Toby	,	you	shall	see	Mr	.	Stubbs's	brother	,
"	现在	,	托比	,	你	将	看	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,

“托比，现在你将见到斯塔布斯先生的兄弟。”

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

and	talk	to	him	just	as	long	as	you	want	to	.
和	讲话	到	他	只是	作为	长的	作为	你	想	到	.

你想跟他聊多久就聊多久。

" [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['elə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][smaɪld][ɪn]

"	The	skeleton	and	his	wife	and	Ella	looked	at	each	other	and	smiled	in
"	这	骨骼	和	他的	妻子	和	艾拉	看起来	在	每个	其他	和	微笑	在

[ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [æz; əz][ben] [sed] [ðɪs] ;

a	queer	way	as	Ben	said	this	;
一个	酷儿	方式	作为	本	说	这	;

“本说这话的时候，骷髅和他的妻子以及艾拉互相看了一眼，露出了奇怪的笑容；

[bʌt; bət]['toʊbi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	Toby	was	too	much	excited	at	the	idea	of	having	the	monkey	in	his
但	托比	曾是	也	很多	兴奋的	在	这	主意	的	拥有	这	猴	在	他的

但托比一想到能把猴子带回家就兴奋不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	486	]
[	页	-	]

[第486页]

[ɑːrmz][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .

arms	to	pay	any	attention	to	what	was	going	on	around	him	.
武器	到	支付	任何	注意力	到	什么	曾是	去	在	大约	他	.

他全然不顾周围发生的事情。

[ben] , ['ʌnˈlɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Ben	,	unlocking	the	door	of	the	cage	,
本	,	解锁	这	门	的	这	笼	,

本打开了笼子的门。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]['æftər][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] ['ɪnmeɪt] [hiː; hi]

succeeded	after	considerable	trouble	in	catching	the	particular	inmate	he
成功了	后	大量	麻烦	在	捕捉	这	特别的	囚犯	他

['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['toʊbi] , [sed] :

wanted	,	and	handing	him	to	Toby	,	said	:
通缉	,	和	处理	他	到	托比	,	说	:

费了好大劲才抓住了他想要抓的那个囚犯，并把他交给托比后说道：

" [naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [stʌbz] [dɪd] .

"	Now	let's	see	if	he	knows	you	as	well	as	Stubbs	did	.
"	现在	我们来吧	看	如果	他	知道	你	作为	出色地	作为	斯塔布斯	做过	.

现在让我们看看他是否像斯塔布斯一样了解你。

" ['toʊbi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

"	Toby	took	the	monkey	in	his	arms	with	a	glad	cry	of	delight	,
"	托比	采取	这	猴	在	他的	武器	和	一个	高兴的	哭	的	喜	,

托比高兴地叫了一声，把猴子抱在怀里。

[ænd; ənd] ['fɔndld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜːr; wər][ðə; ði][pet][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

and	fondled	him	as	if	he	really	were	the	pet	he	had	lost	.
和	抚摸	他	作为	如果	他	真的	是	这	宠物	他	有	丢失的	.

他抚摸着他，就像抚摸自己丢失的宠物一样。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm]

Whether	it	was	because	the	animal	knew	that	the	boy	was	petting	him
无论	它	曾是	因为	这	动物	知道	那	这	男生	曾是	抚摸	他

，

，

，

或许是因为动物知道男孩在抚摸它，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ['hɑːrʃli] ,

or	because	he	had	been	treated	harshly	,
或者	因为	他	有	到过	治疗	严厉地	,

或者因为他曾受到不公正对待，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə]

and	was	willing	to	make	friends	with	the	first	one	who	was	kind	to
和	曾是	愿意的	到	制作	朋友们	和	这	第一的	一	WHO	曾是	种类	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他愿意和第一个对他友善的人交朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	difficult	to	say	.
它	是	难的	到	说	.

很难说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn]['toʊbiːz][ɑːrmz][hiː; hi] ['nesəld] [daʊn]

It	is	certain	that	as	soon	as	he	found	himself	in	Toby's	arms	he	nestled	down
它	是	肯定	那	作为	很快	作为	他	成立	他自己	在	托比的	武器	他	依偎	向下

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [nek] ,

with	his	face	by	the	boy's	neck	,
和	他的	脸	经过	这	男孩们	脖子	,

可以肯定的是，他一被托比抱在怀里，就立刻把脸埋在男孩的脖子上。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

remaining	there	as	contentedly	as	if	the	two	had	been	friends	for	years	.
其余的	那里	作为	心满意足地	作为	如果	这	二	有	到过	朋友们	为了	年	.

他们俩就这样安然地待在那里，仿佛已经是多年的朋友一样。

" [ðer; ðər] ! [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

"	There	!	don't	you	see	he	knows	me	?	"	cried	the	boy	,	in	delight	,
"	那里	!	不	你	看	他	知道	我	?	"	哭	这	男生	,	在	喜	,

“看！你没看到他认出我了吗？”男孩高兴地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

and	then	he	sat	down	upon	the	ground	,	caressing	the	animal	,
和	然后	他	卫星	向下	之上	这	地面	,	爱抚	这	动物	,

然后他坐在地上，抚摸着那只动物。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	whispering	all	sorts	of	loving	words	in	his	ear	.
和	耳语	全部	排序	的	爱	字	在	他的	耳朵	.

她在他耳边轻声细语，说着各种甜言蜜语。

" [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	He	does	seem	to	act	as	if	he	had	been	introduced	to	you	,
"	他	做	似乎	到	行为	作为	如果	他	有	到过	介绍	到	你	,

“他看起来好像是刚认识你似的。”

" [sed] [oʊld] [ben] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" said old Ben , with a chuckle .
" 说 老的 本 , 和 一个 轻笑 .

"老本笑着说。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɪndər] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It would be kinder nice if you could keep him , wouldn't it ? "
" 它 会 是 幼儿园 好的 如果 你 可以 保持 他 , 不会 它 ? "

"如果你能把他留下来，那该多好啊，不是吗？"

" - [diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] , ['ɜːrnɪstli] .
" ' Deed it would , " replied Toby , earnestly .
" - 契据 它 会 , " 回复 托比 , 切实 .

"确实如此，"托比认真地回答道。

" [aɪ'd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,
" I'd give everything I've got if I could have him ,
" ID 给 一切 我已经 得到 如果 我 可以 有 他 ,

"如果能得到他，我愿意付出我的一切。"

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʌz] [ækt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstər] . [stʌbz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
for he does act so much like Mr . Stubbs , it seems as if it must
为了 他 做 行为 所以 很多 喜欢 先生 . 斯塔布斯 , 它 似乎 作为 如果 它 必须
[biː; bi] [hɪm; ɪm] .
be him .
是 他 .

因为他的行为举止太像斯塔布斯先生了，以至于看起来好像他就是斯塔布斯先生本人。

" [ðen] ['elə] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['draɪvər] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['veri]
" Then Ella whispered something to the old driver , the skeleton bestowed a very
" 然后 艾拉 低声说道 某物 到 这 老的 司机 , 这 骨骼 授予 一个 非常
[mɪ'stɪriəs] [wɪŋk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
mysterious wink upon him ,
神秘 眨眼 之上 他 ,

"然后艾拉低声跟老司机说了些什么，骷髅朝他眨了眨眼，眼神神秘莫测。"

[ðə; ði] [fæt] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃʊk] [laɪk] [tuː] [bɔːlz] [ʌv; əv]
the fat woman nodded her head until her cheeks shook like two balls of
这 胖的 女士 点头 她 头 直到 她 脸颊 摇晃 喜欢 二 球 的
['veri] [sɔːft] ['bʌtər] ,
very soft butter ,
非常 柔软的 黄油 ,

胖女人不停地点头，直到她的脸颊像两团非常柔软的黄油一样颤抖起来。

[ænd; ənd] ['æbnə] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ɑːn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['toʊbiːz]
and Abner looked curiously on , wondering what was the matter with Toby's
和 阿布纳 看起来 奇怪的是 在 , 好奇 什么 曾是 这 事情 和 托比的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

阿布纳好奇地看着，想知道托比的朋友们怎么了。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ben] ,
He soon found out what it was , however , for Ben ,
他 很快 成立 出去 什么 它 曾是 , 然而 , 为了 本 ,

然而，他很快就发现，对本来说，那意味着什么。

['æftər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ['spæzəmz] , [æskt] :
after indulging in one of his laughing spasms , asked :
后 沉溺于 在 一 的 他的 笑 痉挛 , 问 :

他一阵狂笑之后，问道：

" [huːz] ['mʌŋki] [ɪz] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , ['toʊbi] ? "
" **Whose monkey is that you've got in your arms , Toby ? "**
" 谁 猴 是 那 你已经 得到 在 你的 武器 , 托比 ? "

“托比，你怀里抱着的是谁的猴子？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why , it belongs to the circus , don't it ?**
" 为什么 , 它 属于 到 这 马戏团 , 不 它 ?

“为什么？它属于马戏团，不是吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **And the boy looked up in surprise .**
" 和 这 男生 看起来 向上 在 惊喜 .

男孩惊讶地抬起头。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæts] [huː] [oʊnz]
" **No , it don't belong to the circus ; it belongs to you — that's who owns**
" 不 , 它 不 属于 到 这 马戏团 ; 它 属于 到 你 — 那就是 WHO 拥有
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“不，它不属于马戏团；它属于你——它是你的。”

" [ˌem 'iː] ? [maɪn] ?
" **Me ? Mine ?**
" 我 ? 矿 ?

“我？我的？”

[waɪ] , [ben] —
Why , Ben —
为什么 , 本 —

为什么，本——

" ['toʊbi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" **Toby was so completely bewildered as to be unable to say a word ,**
" 托比 曾是 所以 完全地 困惑 作为 到 是 无法 到 说 一个 单词 ,

托比完全懵了，一句话也说不出来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][dʒoʊk] , [ben] [sed] :
and just as he was beginning to think it some joke , Ben said :
和 只是 作为 他 曾是 开始 到 思考 它 一些 开玩笑 , 本 说 :

正当他开始觉得这只是个玩笑时，本说道：

" [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][æn; ən] - [hɪz; ɪz][waɪf] , [æn; ən] - ['elə][æn; ən] - [aɪ] , [bɔːt] [ðæt] ['mʌŋki] [ðɪs]
" **The skeleton an ' his wife , an ' Ella an ' I , bought that monkey this**
" 这 骨骼 一个 - 他的 妻子 , 一个 - 艾拉 一个 - 我 , 买 那 猴 这
['fɔːrnuːn] ,
forenoon ,
午前 ,

“今天上午，骷髅和他的妻子，还有艾拉和我，一起买了那只猴子。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
an ' we give him to you ,
一个 - 我们 给 他 到 你 ,

我们将他交给你们。

['soʊz] [juːl] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪstər] . [stʌbz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "
so's you'll still be able to have a Mr . Stubbs in the family . "
所以也是 你会 仍然 是 有能力的 到 有 一个 先生 . 斯塔布斯 在 这 家庭 . "

这样一来，你们家还能再添一位斯塔布斯先生。”

" - [oʊ] , [ben] ! - [wʌz; wəz] [ɔːl] ['toʊbi][kʊd; kəd] [seɪ] . "
" ' OH , BEN ! ' WAS ALL TOBY COULD SAY . "
" - 哦 , 本 ! - 曾是 全部 托比 可以 说 . "

"哦，本！"托比只能说出这句话。

" [oʊ] , [ben] ! " [wʌz; wəz][ɔːl]['toʊbi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" Oh , Ben ! " was all Toby could say .
" 哦 , 本 ! " 曾是 全部 托比 可以 说 .

"哦，本！"托比只能说出这句话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] ['taɪtli] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər][baɪ][ðə; ði]
With the monkey tightly clasped in his arms , he took the old driver by the
和 这 猴 紧紧 紧握 在 他的 武器 , 他 采取 这 老的 司机 经过 这
[hænd] ;
hand ;
手 ;

他紧紧地抱着猴子，牵着老司机的手；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [stept] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['glɪsənd] .
but just then the skeleton stepped forward , holding something which glistened .
但 只是 然后 这 骨骼 步 向前 , 保持 某物 哪个 闪闪发光 .

但就在这时，骷髅走了上来，手里拿着一个闪闪发光的东西。

" ['mɪstər] . ['tailə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [staɪl] ,
" Mr . Tyler , " he said , in his usual speech - making style ,
" 先生 . 泰勒 , " 他 说 , 在 他的 通常 演讲 - 制作 风格 ,

"泰勒先生，"他用他惯常的演讲风格说道。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ben][toʊld][juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ['mɪstər] .
" when our friend Ben told us this morning about your having discovered Mr .
" 什么时候 我们的 朋友 本 讲述 我们 这 早晨 关于 你的 拥有 发现 先生 .
[stʌbs] ['brʌðər] ,
Stubbs's brother ,
斯塔布斯 兄弟 ,

"今天早上，我们的朋友本告诉我们，你发现了斯塔布斯先生的兄弟，

[wiː; wi] [sent] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt] [ðɪs] ['kɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
we sent out and got this collar for the monkey ,
我们 发送 出去 和 得到 这 衣领 为了 这 猴 ,

我们寄出了包裹，收到了给猴子的这个项圈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][praɪd][ɪn] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɔːl'ðoʊ] ,
and we take the greatest possible pride in presenting it to you ; although ,
和 我们 拿 这 最 可能的 自豪 在 呈现 它 到 你 ; 虽然 ,

我们无比自豪地向您展示它；尽管，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['lɪli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]
if it had been something that my Lilly could have made with her own
如果 它 有 到过 某物 那 我的 莉莉 可以 有 制成 和 她 自己的
[fer] ['fɪŋgərz] ,
fair fingers ,
公平的 手指 ,

如果这是我的莉莉能用她那双纤细的小手做出来的东西，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
I should have liked it better .
我 应该 有 喜欢 它 更好的 .

我本应该更喜欢它的。

" [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi]['hændɪd]['toʊbi][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɔːg] - ['kɑːlər] ,
" As he ceased speaking , he handed Toby a very pretty little dog - collar ,
" 作为 他 停止 请讲 , 他 递交 托比 一个 非常 漂亮的 小的 狗 - 衣领 ,

"他停止说话后，递给托比一个非常漂亮的小狗项圈，

[ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :
on the silver plate of which was inscribed :
在 这 银 盘子 的 哪个 曾是 铭文 :

银盘上刻着:

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] ,
STUBBS'S BROTHER ,
斯塔布斯 兄弟 ,

斯塔布斯的兄弟，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
PRESENTED TO
呈现 到

呈献给

['toʊbi] ['tailə]
TOBY TYLER
托比 泰勒

托比·泰勒

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði] [fæt] ['wʊmən] ,
THE SKELETON , THE FAT WOMAN ,
这 骨骼 , 这 胖的 女士 ,

骷髅，胖女人，

[oʊld] [ben] , ['lɪt(ə)l] ['elə] .
OLD BEN , LITTLE ELLA .
老的 本 , 小的 艾拉 .

老本，小艾拉。

['toʊbi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [nek] ,
Toby took the collar , and as he fastened it on the monkey's neck ,
托比 采取 这 衣领 , 和 作为 他 系紧 它 在 这 猴子的 脖子 ,

托比拿起项圈，把它系在猴子的脖子上。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [kən'sɪdərəbli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :
he said , in a voice that trembled considerably with emotion :
他 说 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 相当 和 情感 :

他声音颤抖着说道，语气中充满了激动:

" [juːv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" You've all of you been awful good to me ,
" 你已经 全部 的 你 到过 可怕 好的 到 我 ,

你们都对我非常好，

[æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ['soʊz] [juːl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
an ' I don't know what to say so's you'll know how much I thank you .
一个 - 我 不 知道 什么 到 说 所以也是 你会 知道 如何 很多 我 感谢 你 .

我不知道该说什么，所以你才能知道我有多么感谢你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evər] [sɪns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [juːv] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [siː]

It	seems	as	if	ever	since	I	started	with	the	circus	you've	all	tried	to	see
它	似乎	作为	如果	曾经	自从	我	开始	和	这	马戏团	你已经	全部	尝试	到	看

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;

how	good	you	could	be	;
如何	好的	你	可以	是	;

自从我加入马戏团以来，你们似乎都一直在努力看看自己能做到什么程度；

[æn; ən] - [naʊ] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mʌŋki] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .

an	'	now	you've	given	me	this	monkey	that	I	wanted	so	much	.
一个	-	现在	你已经	给定	我	这	猴	那	我	通缉	所以	很多	.

现在你终于把这只我一直想要的猴子送给我了。

[sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,

Some	time	,	when	I'm	a	man	,
一些	时间	,	什么时候	我是	一个	男人	,

总有一天，当我长大成人之后，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I'll	show	you	how	much	I	think	of	all	you've	done	for	me	.
患病的	展示	你	如何	很多	我	思考	的	全部	你已经	完毕	为了	我	.

我会让你知道我有多么感激你为我所做的一切。

" [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['toʊbiːz] [aɪz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]

"	The	tears	of	gratitude	that	were	gathering	in	Toby's	eyes	prevented	him
"	这	眼泪	的	感激	那	是	采集	在	托比的	眼睛	阻止	他

[frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

from	saying	anything	more	,
从	说	任何事物	更多的	,

托比眼中涌起的感激泪水让他再也说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [triːt] [ænd; ənd] ['elə] [bəuθ] [kɪst] , [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ben] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [toʊn] :

and	then	Mrs	.	Treat	and	Ella	both	kissed	,	him	,	while	Ben	said	,	in	a	gruff	tone	:
和	然后	太太	.	对待	和	艾拉	两个都	亲吻	,	他	,	尽管	本	说	,	在	一个	粗暴	语气	:

然后特里特太太和艾拉都吻了他，而本则用粗声粗气地说：

" [naʊ] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hoʊm] , [æn; ən] - [get] [jʊr; jər] ['sʌpər] ,

"	Now	carry	the	monkey	home	,	an	'	get	your	supper	,
"	现在	携带	这	猴	家	,	一个	-	得到	你的	晚餐	,

“现在把猴子带回家，然后吃晚饭吧。”

[fɔːr; fər] [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

for	you'll	want	to	come	down	here	this	evening	,
为了	你会	想	到	来	向下	这里	这	晚上	,

你今晚最好下来一趟。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [naʊ] .

an	'	you	won't	have	time	if	you	don't	go	now	.
一个	-	你	惯于	有	时间	如果	你	不	去	现在	.

如果你现在不去，就没时间了。

" ['elə] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] ['toʊbi] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] ,

"	Ella	,	after	making	Toby	promise	that	he	would	see	her	again	that	night	,
"	艾拉	,	后	制作	托比	承诺	那	他	会	看	她	再次	那	夜晚	,

“艾拉让托比答应当晚会再见到她，

[went] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [triːt] , [waɪl] [oʊld] [ben] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt]

went	with	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	,	while	old	Ben	,	as	if	afraid	he	might
去	和	先生	.	和	太太	.	对待	,	尽管	老的	本	,	作为	如果	害怕的	他	可能

[rɪ'siːv] [mɔːr] [θæŋks] ,

receive	more	thanks	,
收到	更多的	谢谢	,

他和特里特夫妇一起去了，而老本，好像害怕得到更多的感谢似的，

[wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

walked	quickly	away	toward	the	dressing	-	rooms	,
步行	迅速地	离开	朝向	这	敷料	-	房间	,

她快步走向更衣室，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] ['toʊbi] [ænd; ənd] ['æbnə] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [goʊ] [hoʊm]

and	there	was	nothing	else	for	Toby	and	Abner	to	do	but	go	home
和	那里	曾是	没有什么	别的	为了	托比	和	阿布纳	到	做	但	去	家

.

:

.

托比和阿布纳除了回家别无选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 30,)
第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [nuː] [ðæt] [ˈtoʊbi][ˈtailə][hæd; həd]

It	**surely**	**seemed**	**as**	**if**	**every**	**boy**	**in**	**the**	**village**	**knew**	**that**	**Toby**	**Tyler**	**had**
它	一定	似乎	作为	如果	每一个	男生	在	这	村庄	知道	那	托比	泰勒	有

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][tent][ˈæftər][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

remained	**in**	**the**	**tent**	**after**	**the**	**circus**	**was**	**over**	**,**
剩余	在	这	帐篷	后	这	马戏团	曾是	超过	,

村里的每个男孩似乎都知道，马戏团结束后，托比·泰勒一直待在帐篷里。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈentrəns] [wen] [ðə; ði] [tuː]

and	**almost**	**all**	**of**	**them**	**were**	**waiting**	**around**	**the**	**entrance**	**when**	**the**	**two**
和	几乎	全部	的	他们	是	等待	大约	这	入口	什么时候	这	二

[bɔɪz] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌŋki] .

boys	**came**	**out**	**with**	**the**	**monkey**	**.**
男孩们	来了	出去	和	这	猴	.

当两个男孩带着猴子出来时，几乎所有人都围在门口等着。

[ɪf] [ˈtoʊbi][hæd; həd][steɪd][ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]

If	**Toby**	**had**	**staid**	**there**	**until**	**each**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**had**	**looked**	**at**
如果	托比	有	稳重	那里	直到	每个	一	的	他的	朋友们	有	看起来	在

[ænd; ənd][ˈhændəld][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] ,

and	**handled**	**the**	**monkey**	**as**	**much**	**as**	**he**	**wanted**	**to**	**,**
和	处理	这	猴	作为	很多	作为	他	通缉	到	,

如果托比一直待在那里，直到他的每个朋友都尽情地看过、摸过那只猴子，

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈæbnə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

he	**and**	**Abner**	**would**	**have**	**remained**	**until**	**morning**	**,**
他	和	阿布纳	会	有	剩余	直到	早晨	,

他和阿布纳会一直待到天亮。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [stʌbs] [ˈbrʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈveri] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] .

and	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**brother**	**would**	**have**	**been**	**made**	**very**	**ill**	**-**	**natured**	**.**
和	先生	.	斯塔布斯	兄弟	会	有	到过	制成	非常	患病的	-	自然	.

斯塔布斯先生的兄弟会因此变得非常暴躁。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,

He	**waited**	**until**	**his**	**friends**	**had**	**each**	**looked**	**at**	**the**	**monkey**	**,**
他	等待	直到	他的	朋友们	有	每个	看起来	在	这	猴	,

他等到他的朋友们都看完猴子后，才作罢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈæbnə] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] , [ˈeskɔːtid] [baɪ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn]

and	**then**	**he**	**and**	**Abner**	**started**	**home**	**,**	**escorted**	**by**	**nearly**	**all**	**the**	**boys**	**in**	**town**
和	然后	他	和	阿布纳	开始	家	,	护送	经过	几乎	全部	这	男孩们	在	镇

.

:
.

然后他和阿布纳启程回家，镇上几乎所有的男孩都陪着他们。

[ðə; ði][ˈpɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈsɜːrkəs] [skiːm] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [æz; əz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz]

The	**partners**	**in**	**the**	**amateur**	**circus**	**scheme**	**were**	**nearly**	**as**	**wild**	**with**	**joy**	**as**
这	合作伙伴	在	这	业余	马戏团	方案	是	几乎	作为	荒野	和	喜悦	作为

[ˈtoʊbi][wʌz; wəz] ,

Toby	**was**	**,**
托比	曾是	,

参与这个业余马戏团计划的合伙人几乎和托比一样欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] [siːmd] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [sək'ses] ,

for	now	their	enterprise	seemed	an	assured	success	,
为了	现在	他们的	企业	似乎	一个	保证	成功	,

就目前来看，他们的事业似乎一定会成功。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['riːəl] ['pəuniz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['mʌŋki] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

since	they	had	two	real	ponies	and	a	live	monkey	to	begin	with	.
自从	他们	有	二	真实的	小马	和	一个	居住	猴	到	开始	和	.

因为他们一开始就拥有两匹真小马和一只活猴子。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [wɪð; wɪθ] ['toʊbi] ;

They	seemed	to	consider	it	their	right	to	go	to	Uncle	Daniel's	with	Toby	;
他们	似乎	到	考虑	它	他们的	正确的	到	去	到	叔叔	丹尼尔的	和	托比	;

他们似乎认为和托比一起去丹尼尔叔叔家是他们的权利；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	when	the	party	reached	the	corner	that	marked	the	centre	of	the	village	,
和	什么时候	这	派对	达到	这	角落	那	标记	这	中心	的	这	村庄	,

当队伍到达标志着村庄中心的拐角处时，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eskɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] — [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

they	decided	that	the	others	of	the	escort	should	go	no	farther	—	a	decision
他们	决定	那	这	其他的	的	这	护送	应该	去	不	更远	—	一个	决定

[wɪtʃ] [rɪ'liːvd] ['toʊbi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] .

which	relieved	Toby	of	an	inconvenient	number	of	friends	.
哪个	松了口气	托比	的	一个	不方便	数字	的	朋友们	.

他们决定其他护送人员不要再往前走了——这一决定让托比摆脱了许多碍事的朋友。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ænt] ['ɑːlɪv] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [lest] [ðeɪ]

the	party	was	quite	large	enough	to	give	Aunt	Olive	some	uneasiness	lest	they
这	派对	曾是	相当	大的	足够的	到	给	阿姨	橄榄	一些	不安	免得	他们

[ʃʊd; ʃəd] [træk] [dɜːrt] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kliːn] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

should	track	dirt	in	upon	her	clean	kitchen	floor	,
应该	追踪	污垢	在	之上	她	干净的	厨房	地面	,

聚会人数众多，让奥利弗阿姨有些不安，生怕他们把泥土带进她干净的厨房地板上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd]

and	she	insisted	that	both	the	boys	and	the	monkey	should	remain	in	the	yard
和	她	坚持	那	两个都	这	男孩们	和	这	猴	应该	保持	在	这	院子

.

:

.

她坚持认为男孩和猴子都应该留在院子里。

['toʊbi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]

Toby	had	an	idea	that	Mr	.	Stubbs's	brother	would	be	treated	as	one	of
托比	有	一个	主意	那	先生	.	斯塔布斯	兄弟	会	是	治疗	作为	一	的

[ðə; ði] ['fæməli] ;

the	family	;
这	家庭	;

托比认为应该把斯塔布斯先生的兄弟当作家人一样对待；

[ænd; ənd][hæd; həd]['eni][wʌn]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðæt][ðə; ði]['mʌŋki] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd]

and	had	any	one	hinted	that	the	monkey	would	not	be	allowed
和	有	任何	一	暗示	那	这	猴	会	不是	是	允许

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	share	his	bed	and	eat	at	the	same	table	with	him	,
到	分享	他的	床	和	吃	在	这	相同的	桌子	和	他	,

如果有人暗示说不准让猴子和他同床共枕，也不准让他和自己同桌吃饭，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] .

he	would	have	resented	it	strongly	.
他	会	有	怨恨	它	强烈	.

他一定会对此感到强烈愤慨。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [suːn] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pet][wʌz; wəz]

But	Uncle	Daniel	soon	convinced	him	that	the	proper	place	for	his	pet	was
但	叔叔	丹尼尔	很快	确信	他	那	这	恰当的	地方	为了	他的	宠物	曾是

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ,

in	the	wood	-	shed	,
在	这	木头	-	棚	,

但丹尼尔叔叔很快就说服了他，宠物应该待在柴房里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

where	he	could	be	chained	to	keep	him	out	of	mischief	,
在哪里	他	可以	是	连锁	到	保持	他	出去	的	恶作剧	,

可以把他锁起来，防止他惹是生非。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [suːn] ['seɪfli] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][æz; əz] [snʌg] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

and	Mr	.	Stubbs's	brother	was	soon	safely	secured	in	as	snug	a	place	as
和	先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	很快	安全	安全	在	作为	舒适	一个	地方	作为

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] .

a	monkey	could	ask	for	.
一个	猴	可以	问	为了	.

斯塔布斯先生的兄弟很快就被安全地安置在一个对猴子来说最舒适的地方。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [dɪd][ðə; ði]['pɑːrtnərz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ɔːr][ðə; ði]['sentər]

Not	until	this	was	done	did	the	partners	return	to	their	homes	,	or	the	centre
不是	直到	这	曾是	完毕	做过	这	合作伙伴	返回	到	他们的	房屋	,	或者	这	中心

[ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

of	attraction	,
的	景点	,

直到这一切完成，合伙人才返回各自的家中或焦点地点。

[ðə; ði] ['tentɪŋ] [graʊndz] , [nɔːr][dɪd]['toʊbi][faɪnd][taɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər]

the	tenting	grounds	,	nor	did	Toby	find	time	to	get	his	supper	and	go	for
这	帐篷	理由	,	也不	做过	托比	寻找	时间	到	得到	他的	晚餐	和	去	为了

[ðə; ði] [kaʊz] .

the	cows	.
这	牛	.

托比既没时间去露营地吃晚饭，也没时间去放牛。

[nɑːt][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd]['toʊbi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['æbnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

Not	once	during	the	afternoon	had	Toby	said	anything	to	Abner	of	the	good
不是	一次	期间	这	下午	有	托比	说	任何事物	到	阿布纳	的	这	好的

['fɔːrtʃən] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [oʊld][ben] ;

fortune	that	might	come	to	him	through	old	Ben	;
财富	那	可能	来	到	他	通过	老的	本	;

整个下午，托比都没有跟阿布纳提起过老本可能会给他带来的好运；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [met] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

but	when	he	got	back	from	the	pasture	and	met	Uncle	Daniel	in	the	barn
但	什么时候	他	得到	后退	从	这	牧场	和	遇见	叔叔	丹尼尔	在	这	谷仓

,

,

,

但当他从牧场回来，在谷仓里遇到丹尼尔叔叔时，

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['æbnə] .

he	told	him	what	the	old	driver	had	said	about	Abner	.
他	讲述	他	什么	这	老的	司机	有	说	关于	阿布纳	.

他把老司机对阿布纳的评价告诉了他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['raɪtli] , ['toʊbi] , [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Are	you	sure	you	heard	him	rightly	,	Toby	,	boy	?	"	asked	the	old	gentleman	,
"	是	你	当然	你	听到	他	没错	,	托比	,	男生	?	"	问	这	老的	绅士	,

“托比，孩子，你确定你没听错吗？”老先生问道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

pushing	his	glasses	up	on	his	forehead	,	as	he	always	did	when	he	was
推动	他的	眼镜	向上	在	他的	前额	,	作为	他	总是	做过	什么时候	他	曾是

[sər'praɪzd] [ɔːr] [pər'plekst] .

surprised	or	perplexed	.
惊讶	或者	困惑	.

他像往常一样，在感到惊讶或困惑时，会把眼镜往额头上推一推。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	know	he	said	that	;	but	it	seems	as	if	it	was	too	good	to	be
"	我	知道	他	说	那	;	但	它	似乎	作为	如果	它	曾是	也	好的	到	是

[truː] ,

true	,
真的	,

我知道他说过这话；但这似乎好得令人难以置信。

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? "

don't	it	?	"
不	它	?	"

难道不是吗?

" [ðə; ði][lɔː(r)dz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [weɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	The	Lord's	ways	are	not	our	ways	,	my	boy	,
"	这	主场	方式	是	不是	我们的	方式	,	我的	男生	,

孩子，主的道路非同我们的道路。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [fɪt][tuː; tə][wɜːrk][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['krɪp(ə)l] ,

and	if	He	sees	fit	to	work	some	good	to	the	poor	cripple	,
和	如果	他	看到	合身	到	工作	一些	好的	到	这	贫穷的	削弱	,

如果祂认为有必要对那个可怜的残疾人做些好事，

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrkəs]['draɪvər][æz; əz] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	can	do	it	as	well	through	a	circus	driver	as	through	one	of	His
他	能	做	它	作为	出色地	通过	一个	马戏团	司机	作为	通过	一	的	他的

[ɪ'lekt] ,

elect	,
选	,

他既可以通过马戏团的车夫做到这一点，也可以通过他拣选的人做到这一点。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , [ˌrevə'renʃəli] ,

"	said	Uncle	Daniel	,	reverentially	,
"	说	叔叔	丹尼尔	,	虔诚地	,

“丹尼尔叔叔恭敬地说，”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ˈmɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wei] [ðæt]

and	then	he	set	about	milking	the	cows	in	such	an	absent	-	minded	way	that
和	然后	他	放	关于	挤奶	这	牛	在	这样的	一个	缺席的	-	有思想	方式	那

[hiː; hi] [ˈwɜːrid] [oʊld] [ʃɔːrt] - [hɔːrn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ðə; ði] [peɪl] [ˈoʊvər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]

he	worried	old	Short	-	horn	until	she	kicked	the	pail	over	when	it	was	nearly
他	担心	老的	短的	-	喇叭	直到	她	踢	这	桶	超过	什么时候	它	曾是	几乎

[hæf] [fʊl] .

half	full	.
一半	满的	.

然后他开始挤牛奶，但他心不在焉的样子让老短角牛很担心，直到水桶快装满一半的时候，她一脚把水桶踢翻了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	487	]
[	页	-	]

[第 487 页]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [bedz] .

THE	LITTLE	GREEN	BEDS	.
这	小的	绿色的	床	.

小绿床。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[em] . [iː] . [ˈsæŋstɚ] .

M	.	E	.	SANGSTER	.
M	.	E	.	桑斯特	.

我，桑斯特。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [bedz] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [roʊ]

There	are	little	green	beds	in	many	a	row
那里	是	小的	绿色的	床	在	许多	一个	排

许多排小花坛里都种着绿色的小花圃。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [hɪl] - [saɪdz] [fer] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæliz] [loʊ] ,

On	our	hill	-	sides	fair	and	our	valleys	low	,
在	我们的	爬坡道	-	侧面	公平的	和	我们的	山谷	低的	,

我们山坡平坦，山谷低洼，

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːloʊz] [diːp] ,

And	lying	still	in	their	hollows	deep	,
和	说谎	仍然	在	他们的	空心	深的	,

它们静静地躺在它们深深的洞穴里，

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][fæst] [əˈsliːp] .

The	gallant	soldiers	are	fast	asleep	.
这	英勇	士兵	是	快速地	睡着了	.

英勇的士兵们都睡着了。

[oʊ] , [ˈdʒentli][wiː; wi] [tred] [wen] [wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [maʊnd]

Oh	,	gently	we	tread	when	we	pass	a	mound
哦	,	轻轻地	我们	踏	什么时候	我们	经过	一个	冢

哦，我们经过土堆时，脚步轻柔。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [flæg] [ɪz] ['hoʊli] [graʊnd] .

Which	under	the	flag	is	holy	ground	.
哪个	在下面	这	旗帜	是	圣	地面	.

在国旗之下，这里是圣地。

[ænd; ənd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

And	over	our	country	here	and	there
和	超过	我们的	国家	这里	和	那里

在我们国家的各个角落

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bedz] [groʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer]

Those	little	green	beds	grow	bright	and	fair
那些	小的	绿色的	床	生长	明亮的	和	公平的

那些小小的绿地长得又亮又漂亮

[wen] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊərz] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

When	the	May	flowers	drop	in	the	lap	of	June	,
什么时候	这	可能	花朵	降低	在	这	膝	的	六月	,

当五月的花朵凋零在六月的怀抱中，

[ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ðə; ði] [waɪld] [biːz] [kruːn] .

And	sweet	in	the	pastures	the	wild	bees	croon	.
和	甜的	在	这	牧场	这	荒野	蜜蜂	轻哼	.

野蜂在牧场上发出甜美的鸣叫。

[wɪð; wɪθ] ['bænər] [ænd; ənd] ['bjuːgl] [ænd; ənd] [biːt] [ʌv; əv] [drʌm] ,

With	banner	and	bugle	and	beat	of	drum	,
和	横幅	和	号角	和	打	的	鼓	,

伴着旗帜、号角和鼓声，

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [breɪv] , [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] .

To	honor	the	brave	,	then	the	people	come	.
到	荣誉	这	勇敢的	,	然后	这	人们	来	.

为了表彰勇士，人们纷纷前来。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊziz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

They	come	with	the	roses	red	and	white	,
他们	来	和	这	玫瑰	红色的	和	白色的	,

它们配有红白相间的玫瑰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːri] ['liliz] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [laɪt] ;

And	the	starry	lilies	as	pure	as	light	;
和	这	繁星	百合花	作为	纯的	作为	光	;

还有像光一样纯净的星形百合花；

[ðeɪ] ['skætər] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['evriwer] ,

They	scatter	the	blossoms	everywhere	,
他们	分散	这	花朵	到处	,

他们把花朵撒得到处都是。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [θrilz] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [er]

And	the	perfume	thrills	on	the	sighing	air
和	这	香水	刺激	在	这	叹息	空气

香水在叹息的空气中令人心醉神迷。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːð] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [iːtʃ] ['loʊli] [maʊnd]

As	they	wreathe	with	beauty	each	lowly	mound
作为	他们	盘绕	和	美丽	每个	卑微的	冢

它们以美丽点缀着每一个低矮的土堆

[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [flæg] [ɪz] ['hoʊli] [graʊnd] .

That	under	the	flag	is	holy	ground	.
那	在下面	这	旗帜	是	圣	地面	.

国旗之下是圣地。

[oʊ] ['tʃɪldrən] , [glæd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪz] ,

O	children	,	glad	as	the	summer	skies	,
哦	孩子们	,	高兴的	作为	这	夏天	天空	,

孩子们啊，像夏日的天空一样快乐吧！

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dænsɪŋ] ['dɪmplz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] ,

With	your	dancing	dimples	and	laughing	eyes	,
和	你的	跳舞	酒窝	和	笑	眼睛	,

你那会跳舞的酒窝和会笑的眼睛，

['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][wɜːrk] [dʌn]

Little	you	dream	of	the	wild	work	done
小的	你	梦	的	这	荒野	工作	完毕

你很少会想到那些疯狂的工作。

[er] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [rest] [ɪn] [ðiːz] [bedz] [wʌz; wəz] [wʌn] ;

Ere	the	soldiers	'	rest	in	these	beds	was	won	;
埃雷	这	士兵	-	休息	在	这些	床	曾是	韩元	;

士兵们在这些床上安息之前；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [breɪv] [wʌnz][laɪ]

And	you	only	know	that	here	brave	ones	lie
和	你	仅有的	知道	那	这里	勇敢的	一个	说谎

只有你才知道，这里躺着勇敢的人。

['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] [æz; əz] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] .

Sleeping	so	soundly	as	years	go	by	.
睡眠	所以	稳固地	作为	年	去	经过	.

岁月流逝，我依然睡得香甜。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ]

Nothing	they	heed	of	the	work	or	play
没有什么	他们	注意	的	这	工作	或者	玩

他们对工作或游戏都漠不关心。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['meri] [meɪ] .

Of	the	busy	world	in	the	merry	May	.
的	这	忙碌的	世界	在	这	欢乐	可能	.

五月里，世界熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðoʊ] [laɪf][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ][bænd] ,

Though	life	was	sweet	to	the	hero	band	,
尽管	生活	曾是	甜的	到	这	英雄	乐队	,

虽然英雄乐队的生活很美好，

[ðeɪ] [daɪd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ;

They	died	for	love	of	our	native	land	;
他们	死亡	为了	爱	的	我们的	本国的	土地	;

他们为了热爱祖国而牺牲；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['gɑːrlənd] [iːtʃ] ['loʊli] [maʊnd]

And	so	we	garland	each	lowly	mound
和	所以	我们	花环	每个	卑微的	冢

于是，我们给每个矮小的土堆都戴上了花环。

[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][ɪz]['hoʊli] [graʊnd] .

That	under	the	flag	is	holy	ground	.
那	在下面	这	旗帜	是	圣	地面	.

国旗之下是圣地。

[maɪ] [fɜːrst] [ˌkæŋgə'ruː] [hʌnt] .

MY	FIRST	KANGAROO	HUNT	.
我的	第一的	袋鼠	打猎	.

我的第一次袋鼠狩猎。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒeɪ] . [siː] . ['^ifəd,'dʒifəd] .

J	.	C	.	GIFFORD	.
J	.	C	.	吉福德	.

JC·吉福德。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm]

My	husband	and	I	were	staying	at	a	country	house	sixteen	miles	from
我的	丈夫	和	我	是	入住	在	一个	国家	房子	十六	英里	从

['tʃæmpiən] [beɪ] ,

Champion	Bay	,
冠军	湾	,

我和丈夫当时住在距离冠军湾16英里的一栋乡村别墅里。

[kwaɪt][ɪn][ðə; ði] " [bʊʃ] , " [ænd; ənd][maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['eni][wʌn] .

quite	in	the	"	bush	,	"	and	miles	away	from	any	one	.
相当	在	这	"	衬套	,	"	和	英里	离开	从	任何	一	.

地处偏僻的"丛林"中，距离任何人都有好几英里远。

['aʊər; ɑːr][hoʊst][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

Our	host	was	an	influential	person	,
我们的	主持人	曾是	一个	有影响	人	,

我们的房东是一位有影响力的人物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [stɑːk] ['fɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntɪnənt]

and	the	owner	of	one	of	the	largest	stock	farms	on	the	great	continent
和	这	所有者	的	一	的	这	最大	库存	农场	在	这	伟大的	大陆

[ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

of	Australia	.
的	澳大利亚	.

并且是澳大利亚大陆上最大的畜牧场之一的所有者。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Everything	was	arranged	for	the	hunt	the	day	before	,
一切	曾是	安排	为了	这	打猎	这	天	前	,

狩猎活动前一天就已经安排好了一切。

['mɪstər] . [biː] — — ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ]

Mr	.	B	—	—	having	selected	and	had	brought	in	from	the	bush
先生	.	B	—	—	拥有	已选	和	有	带来	在	从	这	衬套

[ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [moʊst]['suːtəb(ə)l] .

those	horses	which	he	thought	most	suitable	.
那些	马匹	哪个	他	想法	最多	合适的	.

B先生——从灌木丛中挑选并牵来了他认为最合适的马匹。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][ɔːl] [pækt] [ʌp] [ˌoʊvər'naɪt] ,

The	luncheon	was	all	packed	up	overnight	,
这	午餐	曾是	全部	包装	向上	过夜	,

午餐的所有东西昨晚就打包好了。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	sent	to	the	hunting	ground	at	four	o'clock	in	the	morning	,
和	发送	到	这	打猎	地面	在	四	点钟	在	这	早晨	,

凌晨四点被派往狩猎场。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['lʌkʃəri] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi]

accompanied	by	a	barrel	of	water	,	a	luxury	unattainable	in	the	country	we
伴随	经过	一个	桶	的	水	,	一个	奢华	高不可攀	在	这	国家	我们

[wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] .

were	bound	for	.
是	边界	为了	.

还带了一桶水，这在我们即将前往的国家是无法获得的奢侈品。

[wen] [wiː; wi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

When	we	rose	in	the	morning	we	saw	from	our	windows	some	of	the
什么时候	我们	玫瑰	在	这	早晨	我们	锯	从	我们的	视窗	一些	的	这

['dʒent(ə)lmən] [ɔːl'redi] ['staːtiŋ] ,

gentlemen	already	starting	,
先生们	已经	开始	,

早上我们起床时，从窗户看到有些先生们已经开始工作了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['aʊər; ɑːr]

and	about	an	hour	afterward	the	carriage	which	was	to	convey	our
和	关于	一个	小时	之后	这	运输	哪个	曾是	到	传达	我们的

['pɑːrti] [ʌv; əv] [faɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

party	of	five	to	the	meet	was	brought	round	to	the	door	.
派对	的	五	到	这	见面	曾是	带来	圆形的	到	这	门	.

大约一个小时后，载着我们五人前往集合地点的马车被送到了门口。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

After	we	had	driven	about	nine	miles	we	came	to	a	hollow	,
后	我们	有	驱动	关于	九	英里	我们	来了	到	一个	空洞的	,

行驶了大约九英里后，我们来到了一个洼地。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['weɪtɪŋ] .

where	we	found	our	horses	waiting	.
在哪里	我们	成立	我们的	马匹	等待	.

我们在那里找到了我们的马。

[maɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [greɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] ,

Mine	was	a	very	neat	gray	,	full	of	spirit	,	but	very	good	-	tempered	,
矿	曾是	一个	非常	整洁的	灰色的	,	满的	的	精神	,	但	非常	好的	-	淬火	,

我的那只狗毛色灰白相间，精神抖擞，但脾气很好。

[waɪl] [maɪ] ['hʌzbəndz] [maʊnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [beɪ] [mer] , ['veri] [fæst] , [wɪtʃ] [pʊld]

while	my	husband's	mount	was	a	pretty	bay	mare	,	very	fast	,	which	pulled
尽管	我的	丈夫的	山	曾是	一个	漂亮的	湾	母马	,	非常	快速地	,	哪个	拉

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

而我丈夫的坐骑是一匹漂亮的栗色母马，速度很快，拉力也很大。

[wiː; wi] [set] [ɔːf] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['buːməræŋ] ,

We	set	off	,	each	of	us	armed	with	boomerangs	,
我们	放	离开	,	每个	的	我们	武装	和	回旋镖	,

我们出发了，每个人都带着回旋镖。

[ɔːr] ['hevi] [kɜːrvd] [stɪks] [frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

or	heavy	curved	sticks	from	eighteen	inches	to	two	feet	in	length	.
或者	重的	弯曲	棍子	从	十八	英寸	到	二	脚	在	长度	.

或者长度从十八英寸到两英尺的粗重弯曲木棍。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz]

Our	**horses**	**were**	**excited**	**,**	**but**	**we**	**had**	**to**	**ride**	**along**	**as**	**quietly**	**as**
我们的	马匹	是	兴奋的	,	但	我们	有	到	骑	沿着	作为	悄悄	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

我们的马很兴奋，但我们必须尽可能安静地骑行。

[fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'weɪ] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] .

for	**fear**	**we**	**should**	**start**	**a**	**kangaroo**	**and**	**let**	**it**	**get**	**away**	**too**	**far**	**ahead**	**.**
为了	害怕	我们	应该	开始	一个	袋鼠	和	让	它	得到	离开	也	远的	前方	.

恐怕我们放出一只袋鼠，却让它跑得太远。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['flaɪɪŋ] [doʊ] " [gɑːt] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː] -

We	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**before**	**a**	**beautiful**	**"**	**flying**	**doe**	**"**	**got**	**up**	**about**	**three**	**-**
我们	有	不是	长的	到	等待	前	一个	美丽的	"	飞行	雌鹿	"	得到	向上	关于	三	-

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

quarters	**of**	**a**	**mile**	**in**	**front**	**of**	**us**	**,**
四分之一	的	一个	英里	在	正面	的	我们	,

我们没等多久，一只美丽的"飞翔的母鹿"就在我们前方大约四分之三英里处站了起来。

[wen] ['evri] [wʌn] [let] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [goʊ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [peɪs]

when	**every**	**one**	**let**	**his**	**horse**	**go**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**,**	**until**	**the**	**pace**
什么时候	每一个	一	让	他的	马	去	作为	难的	作为	他	可以	,	直到	这	步伐

[bɪ'keɪm] ['trə'mendəs] ,

became	**tremendous**	**,**
成为	巨大的	,

当每个人都让自己的马全力奔跑，直到速度变得非常快时，

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] .

the	**horses**	**having**	**to**	**jump**	**all**	**the**	**bushes**	**they**	**came**	**to**	**.**
这	马匹	拥有	到	跳	全部	这	灌木丛	他们	来了	到	.

马儿们不得不跳过遇到的所有灌木丛。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gæləpt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,

After	**we**	**had**	**galloped**	**for**	**several**	**miles**	**,**
后	我们	有	疾驰	为了	一些	英里	,

我们策马奔跑了几英里之后，

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [rʌf] [ænd; ənd] ['θɪkli] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [bɔɪz] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

the	**country**	**became**	**rough**	**and**	**thickly**	**grown**	**with**	**black**	**-**	**boys**	**—**	**a**	**species**	**of**
这	国家	成为	粗糙的	和	浓密	生长	和	黑色的	-	男孩们	—	一个	物种	的

[pɑːm] - [triː] ,

palm	**-**	**tree**	**,**
棕榈	-	树	,

这个国家变得崎岖不平，到处都是黑男孩——一种棕榈树。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ɪts] [blæk] [stem] .

so	**called**	**from**	**its**	**black**	**stem**	**.**
所以	称为	从	它是	黑色的	干	.

因其黑色茎秆而得名。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

Unfortunately	**,**	**my**	**husband**	**,**	**in**	**avoiding**	**a**	**collision**	**with**	**a**	**lady**	**,**
很遗憾	,	我的	丈夫	,	在	避免	一个	碰撞	和	一个	女士	,

不幸的是，我丈夫为了避免与一位女士相撞，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] ,

managed	**to**	**come**	**up**	**against**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**it**	**being**	**strong**	**,**
管理	到	来	向上	反对	一	的	他们	,	和	它	存在	强的	,

设法遇到了其中一个，而且它很强，

[dɪd][nɑːt] [gɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

did	not	give	with	the	weight	of	the	horse	,	and	knocked	him	out	of	the
做过	不是	给	和	这	重量	的	这	马	,	和	敲门	他	出去	的	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

他没能承受住马的重量，结果被马从马鞍上甩了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ,

For	a	moment	I	was	rather	frightened	,
为了	一个	片刻	我	曾是	相当	害怕	,

那一瞬间，我确实有些害怕。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	as	he	called	to	me	that	he	was	all	right	,	and	told	me	to
但	作为	他	称为	到	我	那	他	曾是	全部	正确的	,	和	讲述	我	到

[goʊ][ɑːn] ,

go	on	,
去	在	,

但他喊我，说他没事，并让我继续前进。

[aɪ][dɪd][soʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][ˌjuː 'es][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	soon	got	his	horse	back	,	and	came	after	us	as	quickly	as	possible	.
他	很快	得到	他的	马	后退	,	和	来了	后	我们	作为	迅速地	作为	可能的	.

他很快找回了马，并以最快的速度追了上来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['epɪsoʊd] ['ræðər] [θruː] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

Of	course	this	little	episode	rather	threw	me	out	of	the	hunt	,
的	课程	这	小的	插曲	相当	扔	我	出去	的	这	打猎	,

当然，这个小插曲让我完全脱离了追捕范围。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [sɔː] [mɪs] [el] — — ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː]

and	in	the	distance	I	saw	Miss	L	—	—	going	a	good	pace	with	the	kangaroo
和	在	这	距离	我	锯	错过	L	—	—	去	一个	好的	步伐	和	这	袋鼠

[kloʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

close	ahead	of	her	.
关闭	前方	的	她	.

远处，我看到L小姐——迈着轻快的步伐走着，袋鼠紧随其后。

[ʃiː; ʃi][roʊd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]['nevər][wʌns][left][ˌaɪ 'tiː] .

She	rode	very	well	,	and	never	once	left	it	.
她	骑	非常	出色地	,	和	绝不	一次	左边	它	.

她骑得很好，一次也没有离开过马鞍。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][faʊnd][maɪ'self] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

After	a	while	I	found	myself	pretty	close	to	it	,
后	一个	尽管	我	成立	我	漂亮的	关闭	到	它	,

过了一段时间，我发现自己离它很近了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [juːst] [ʌp] .

and	by	this	time	our	horses	were	getting	a	little	bit	used	up	.
和	经过	这	时间	我们的	马匹	是	获得	一个	小的	少量	用过的	向上	.

这时我们的马匹已经有些疲惫了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər] .

It	seemed	a	long	time	before	the	kangaroo	was	knocked	over	.
它	似乎	一个	长的	时间	前	这	袋鼠	曾是	敲门	超过	.

过了好久，袋鼠才被撞倒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] ,

As	soon	as	one	of	us	got	alongside	of	it	,	it	doubled	,
作为	很快	作为	一	的	我们	得到	旁边	的	它	,	它	双倍	,

我们当中只要有一个人靠近它，它就翻倍了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

and	then	the	work	of	getting	sufficiently	near	to	upset	it	had	to	begin
和	然后	这	工作	的	获得	足够	靠近	到	沮丧的	它	有	到	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后，要想再次接近并扰乱它，就必须重新开始这项工作。

[ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ] [goʊ][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['flaɪɪŋ] [doʊ] ,

The	pace	they	go	is	almost	incredible	,	especially	that	of	a	"	flying	doe	,
这	步伐	他们	去	是	几乎	极好的	,	尤其	那	的	一个	"	飞行	雌鹿	,

它们奔跑的速度简直令人难以置信，尤其是像"飞鹿"那样的速度。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['hɑːpɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] .

"	and	before	one	is	accustomed	to	it	their	hopping	has	a	peculiar	effect	.
"	和	前	一	是	习惯	到	它	他们的	跳跃	有	一个	奇特	影响	.

"在人们习惯之前，它们的跳跃会产生一种奇特的效果。"

[iːtʃ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] , [ðer; ðər][teɪlz] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [wɜːrkt] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

Each	spring	they	give	,	their	tails	beat	the	ground	as	if	worked	by	machinery	.
每个	春天	他们	给	,	他们的	尾巴	打	这	地面	作为	如果	工作	经过	机械	.

每到春天，它们的尾巴就会像被机器驱动一样拍打地面。

['mɪstər] . [biː] — — [ɪ'ventʃuəli] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] [doʊ] " [æt; ət] [mɪs] [el] — — - [es]

Mr	.	B	—	—	eventually	knocked	over	the	"	flying	doe	"	at	Miss	L	—	—	'	s
先生	.	B	—	—	最终	敲门	超过	这	"	飞行	雌鹿	"	在	错过	L	—	—	-	s

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

应L小姐的要求，B先生最终将"飞鹿"撞倒了。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

she	being	uncertain	how	it	ought	to	be	done	.
她	存在	不确定	如何	它	应该	到	是	完毕	.

她不确定应该怎么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] , [bʌt; bət] " [ɪr] - [mɑːrkt] , " [ænd; ənd][let][goʊ]

I	am	glad	to	say	it	was	not	killed	,	but	"	ear	-	marked	,	"	and	let	go
我	是	高兴的	到	说	它	曾是	不是	被杀	,	但	"	耳朵	-	标记	,	"	和	让	去

.

:
.

我很高兴地说，它没有被杀死，而是被"标记"并放生了。

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

We	gave	our	horses	a	little	rest	,	and	then	started	off	again	.
我们	给予	我们的	马匹	一个	小的	休息	,	和	然后	开始	离开	再次	.

我们让马匹休息了一会儿，然后继续出发。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ɔːr][ðə; ði] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [pleɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Luckily	the	day	was	cloudy	,	or	the	heat	on	the	sand	plains	would	have	been
幸运的是	这	天	曾是	多云	,	或者	这	热	在	这	沙	平原	会	有	到过

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

幸好当天是阴天，否则沙地上的酷热会让人难以忍受。

[ðɪs] [taɪm] [ə'gen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] ,
This time again we were most fortunate ,
这 时间 再次 我们 是 最多 幸运 ,

这一次我们又非常幸运了。

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [ˌkæŋgə'ru:] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .
and soon saw a very big kangaroo going away ahead of us .
和 很快 锯 一个 非常 大的 袋鼠 去 离开 前方 的 我们 .

很快，我们就看到一只非常大的袋鼠走在我们前面。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θɪk] [bʊʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:] [meɪd]
After a short time we came to a bit of thick bush which the kangaroo made
后 一个 短的 时间 我们 来了 到 一个 少量 的 厚的 衬套 哪个 这 袋鼠 制成
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

过了一会儿，我们来到了一小片茂密的灌木丛前，袋鼠钻了进去。

[ɪf] [nɑ:t][ɪk'saɪtɪd] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt]['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
If not excited , one would think twice about going straight into it .
如果 不是 兴奋的 , 一 会 思考 两次 关于 去 直的 进入 它 .

如果没有热情，人们会三思而后行，不会贸然投入其中。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sɔ:] [tu:] [bʊʃ] - ['raɪdərz][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tu:] ,
However , I saw two bush - riders go at it , so thought I would try too ,
然而 , 我 锯 二 衬套 - 骑手 去 在 它 , 所以 想法 我 会 尝试 也 ,

不过，我看到两个骑着马的人在练习，所以我也想试试。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] .
much to their amusement , and I was rewarded .
很多 到 他们的 娱乐 , 和 我 曾是 奖励 .

他们觉得很有趣，而我也得到了奖励。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:] ['dʌbld] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðen] [kwaɪt][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Just in the middle the kangaroo doubled , and being then quite close to him ,
只是 在 这 中间 这 袋鼠 双倍 , 和 存在 然后 相当 关闭 到 他 ,

就在这时，袋鼠突然翻了个身，而且离他很近，

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][fʌn][tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['bɪzmɑ:rk] — [maɪ] [hɔ:rs] — ['entərd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]
I had all the fun to myself , and Bismarck — my horse — entered into it
我 有 全部 这 乐趣 到 我 , 和 俾斯麦 — 我的 马 — 进入 进入 它
['pɜ:rfɪktli] .
perfectly .
完美 .

我独自享受着所有的乐趣，而我的马俾斯麦也完美地融入其中。

[kræʃ] [wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [aɪz] ['bi:ɪŋ]
Crash we went through the bush regardless of the possibility of eyes being
碰撞 我们 去 通过 这 衬套 不管 的 这 可能性 的 眼睛 存在
[poʊkt] [aʊt][baɪ] [baʊz] ,
poked out by boughs ,
戳 出去 经过 树枝 ,

我们冲进灌木丛，全然不顾树枝可能会戳瞎眼睛的危险。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [skrætʃt] [ɔ:l]['oʊvər] .
and our faces being scratched all over .
和 我们的 面孔 存在 刮痕 全部 超过 .

我们的脸被抓得遍体鳞伤。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] [taɪt] ,
In fact , I found the only thing to do was to sit tight ,
在 事实 , 我 成立 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 坐 紧的 ,

事实上，我发现唯一能做的就是按兵不动。

[kiːp] [maɪ] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [hɔːrs] [goʊ] .

keep	my	head	down	,	and	let	the	horse	go	.
保持	我的	头	向下	,	和	让	这	马	去	.

低下头，让马走。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] .

He	followed	the	kangaroo	until	we	found	ourselves	in	the	open	again	.
他	随后	这	袋鼠	直到	我们	成立	我们自己	在	这	打开	再次	.

他跟着袋鼠，直到我们再次回到开阔地带。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kæntər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd] ,

Then	we	came	alongside	of	him	in	a	canter	,	as	he	was	getting	tired	,
然后	我们	来了	旁边	的	他	在	一个	慢跑	,	作为	他	曾是	获得	疲劳的	,

然后我们小跑着跟在他旁边，因为他已经有点累了。

[soʊ][aɪ][gɑːt] ['bɪzmɑːrk] ['veri] [kloʊz] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

so	I	got	Bismarck	very	close	,	and	knocked	him	down	.
所以	我	得到	俾斯麦	非常	关闭	,	和	敲门	他	向下	.

所以我把俾斯麦逼得很近，然后把他击落了。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

I	then	thought	he	would	give	us	no	more	trouble	,	but	much	to	my	surprise	,
我	然后	想法	他	会	给	我们	不	更多的	麻烦	,	但	很多	到	我的	惊喜	,

我当时以为他不会再给我们添麻烦了，但令我大吃一惊的是，

[wen] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][get] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][goʊ][ɔːf] .

when	pulling	up	the	horse	,	I	saw	him	get	up	and	begin	to	go	off	.
什么时候	拉	向上	这	马	,	我	锯	他	得到	向上	和	开始	到	去	离开	.

勒住马的时候，我看到他站起来开始往前走。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] , [soʊ]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

I	was	determined	he	should	not	get	away	,	so	our	chase	began	again	.
我	曾是	决定	他	应该	不是	得到	离开	,	所以	我们的	追赶	开始	再次	.

我决心不能让他逃脱，于是我们再次开始了追逐。

[wiː; wi] [suːn] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['bɪzmɑːrk] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'hed] [ʌv; əv]

We	soon	were	together	,	and	I	made	Bismarck	keep	a	little	bit	ahead	of
我们	很快	是	一起	,	和	我	制成	俾斯麦	保持	一个	小的	少量	前方	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们很快就走到了一起，我让俾斯麦稍微走在前面一点。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌʌp'set][hɪm; ɪm] .

waiting	for	our	opportunity	to	upset	him	.
等待	为了	我们的	机会	到	沮丧的	他	.

等待机会激怒他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

He	was	actually	hopping	along	under	my	feet	,	and	I	knocked	his	head	with
他	曾是	实际上	跳跃	沿着	在下面	我的	脚	,	和	我	敲门	他的	头	和

[maɪ] [fʊt] .

my	foot	.
我的	脚	.

他当时正从我脚下蹦蹦跳跳，我不小心用脚踢到了他的头。

[hiː; hi] [tɔːr] [maɪ]['hæbɪt][baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	tore	my	habit	by	putting	one	of	his	paws	through	it	,
他	撕裂	我的	习惯	经过	推杆	一	的	他的	爪子	通过	它	,

他用爪子戳破了我的衣袄。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [wʌn][ʌv; əv] ['bɪzˌmɑːrks] [fɔːr] - [legz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪm; ɪm] .

and	scratched	one	of	Bismarck's	fore	-	legs	in	trying	to	cross	him	.
和	刮痕	一	的	俾斯麦的	前	-	腿	在	尝试	到	叉	他	.

在试图越过俾斯麦时，他划伤了俾斯麦的一条前腿。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

This	he	was	not	quick	enough	in	doing	,	and	was	soon	down	on	the	ground
这	他	曾是	不是	快的	足够的	在	正在做	,	和	曾是	很快	向下	在	这	地面

.

:

.

他动作不够快，很快就倒在了地上。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [rʌn] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['oʊnli] [tuː] [maɪlz] .

The	actual	run	was	,	I	believe	,	only	two	miles	.
这	实际的	跑步	曾是	,	我	相信	,	仅有的	二	英里	.

我记得实际跑步距离只有两英里。

[ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [kɪld] ,

The	kangaroo	was	afterward	killed	,
这	袋鼠	曾是	之后	被杀	,

袋鼠随后被杀死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [hʌnt] ,

and	his	paws	cut	off	for	me	as	a	remembrance	of	my	first	hunt	,
和	他的	爪子	切	离开	为了	我	作为	一个	纪念	的	我的	第一的	打猎	,

他的爪子被砍了下来，作为我第一次狩猎的纪念。

[bʌt; bət][ɪn] ['draɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɔɪld] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][gɑːt][ðem; ðəm] .

but	in	drying	they	were	spoiled	,	and	I	never	got	them	.
但	在	烘干	他们	是	被宠坏了	,	和	我	绝不	得到	他们	.

但在晾晒过程中它们就坏掉了，我最终也没能吃到它们。

[hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz]['teɪkən][hoʊm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [suːp] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['eksələnt] .

His	tail	was	taken	home	to	be	made	into	soup	,	which	is	most	excellent	.
他的	尾巴	曾是	已采取	家	到	是	制成	进入	汤	,	哪个	是	最多	出色的	.

他的尾巴被带回家做成了汤，味道好极了。

['æftər] ['lʌntʃən] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][went] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [ˌkæŋgə'ruː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

After	luncheon	the	gentlemen	went	off	to	find	another	kangaroo	if	possible	.
后	午餐	这	先生们	去	离开	到	寻找	其他	袋鼠	如果	可能的	.

午饭后，先生们出发去寻找另一只袋鼠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [fʊt] , [ɪk'sept] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [biː] — — - [es] ['nefjuː] .

They	were	all	on	foot	,	except	my	husband	and	Mr	.	B	—	—	'	s	nephew	.
他们	是	全部	在	脚	,	除了	我的	丈夫	和	先生	.	B	—	—	-	s	侄子	.

除了我丈夫和B先生的侄子之外，他们都是步行的。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] .

However	,	they	soon	found	a	fine	one	,	and	four	of	them	carried	it	in	to	us	alive	.
然而	,	他们	很快	成立	一个	美好的	一	,	和	四	的	他们	携带	它	在	到	我们	活	.

然而，他们很快找到了一只不错的，其中四个人把它活着抬了回来。

[ðeɪ] [taɪd][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

They	tied	a	rope	round	it	,	and	fastened	it	to	a	tree	.
他们	系	一个	绳索	圆形的	它	,	和	系紧	它	到	一个	树	.

他们用绳子把它绑起来，然后固定在树上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][traɪd][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] , [rɪ'meɪnd]

At	first	the	animal	tried	hard	to	get	away	,	but	finding	it	useless	,	remained
在	第一的	这	动物	尝试	难的	到	得到	离开	,	但	寻找	它	无用	,	剩余

['veri] [stɪl] .

very	still	.
非常	仍然	.

起初，这只动物拼命想逃走，但发现徒劳无功后，便一动不动地待在那里。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːgz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

We	had	a	few	dogs	out	with	us	,
我们	有	一个	很少	狗	出去	和	我们	,

我们带了几条狗一起出去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['maʊntɪd] .

but	they	are	not	required	if	there	are	a	good	many	people	mounted	.
但	他们	是	不是	必需的	如果	那里	是	一个	好的	许多	人们	安装	.

但如果骑车人数众多，则无需这些装备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['hʌntɪŋ] [baɪ][hɪm'self] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

Of	course	,	to	any	one	hunting	by	himself	,	they	would	be	a	necessity	.
的	课程	,	到	任何	一	打猎	经过	他自己	,	他们	会	是	一个	必要性	.

当然，对于任何独自狩猎的人来说，它们都是必需品。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][stɑːrt] ['hoʊmwərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː][goʊ] ,

Just	before	our	start	homeward	it	was	proposed	to	let	the	kangaroo	go	,
只是	前	我们的	开始	回家	它	曾是	建议的	到	让	这	袋鼠	去	,

就在我们准备回家的时候，有人提议放走那只袋鼠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði][roʊp] .

and	with	some	difficulty	they	managed	to	untie	the	rope	.
和	和	一些	困难	他们	管理	到	解开	这	绳索	.

他们费了好大劲才解开绳子。

[ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] ['biːɪŋ] [æt; ət] [beɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ɪts][haɪnd] - [legz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə]

The	kangaroo	being	at	bay	,	it	stood	upon	its	hind	-	legs	,	with	its	back	to
这	袋鼠	存在	在	湾	,	它	站立	之上	它是	后	-	腿	,	和	它是	后退	到

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

袋鼠被逼到绝境，便用后腿站立起来，背靠着一棵树。

[ænd; ənd] [kept] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔːz] .

and	kept	striking	out	with	its	paws	.
和	保留	引人注目	出去	和	它是	爪子	.

它不停地用爪子拍打。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪt] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [braʊn] [aɪz] ,

It	really	was	a	piteous	sight	,	standing	there	with	its	big	brown	eyes	,
它	真的	曾是	一个	可怜的	视线	,	常设	那里	和	它是	大的	棕色的	眼睛	,

它站在那里，露出一双棕色的大眼睛，那景象真是令人心酸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] ,

and	it	did	not	seem	to	realize	it	was	free	,
和	它	做过	不是	似乎	到	意识到	它	曾是	自由的	,

它似乎并没有意识到自己是自由的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .

although	the	dogs	barked	and	people	shouted	to	make	it	move	.
虽然	这	狗	吠叫	和	人们	喊叫	到	制作	它	移动	.

尽管狗吠声和人们的喊叫声都试图让它动起来。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][went] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;
At last it went off , and I longed for it to get away ;
在 最后的 它 去 离开 , 和 我 渴望 为了 它 到 得到 离开 ;

最后它消失了，我巴不得它赶紧离开；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['eni] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but before going any distance it stood up again , with the dogs round it ,
但 前 去 任何 距离 它 站立 向上 再次 , 和 这 狗 圆形的 它 ,

但还没走多远，它就又站了起来，狗群围在它周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [breɪv] [ˌkæŋgə'ruː][wʌz; wəz] [suːn] ['drægd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the poor brave kangaroo was soon dragged by them to the ground .
和 这 贫穷的 勇敢的 袋鼠 曾是 很快 拖拽 经过 他们 到 这 地面 .

这只勇敢的可怜袋鼠很快就被它们拖倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['endɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .
It seemed quite a melancholy ending to our day .
它 似乎 相当 一个 忧郁 结束 到 我们的 天 .

这似乎为我们一天的结束画上了一个略带伤感的句号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 488]
[页 -]

[第488页]

" [dʒʌst] [wʌn] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] .
" JUST ONE LOCK OF HAIR .
" 只是 一 锁 的 头发 .

"仅仅一缕头发。"

" [dʒʌst] [wʌn] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] .
" JUST ONE LOCK OF HAIR .
" 只是 一 锁 的 头发 .

"仅仅一缕头发。"

" [juː; jʊ] [siː] , ['mæmə] [dɪr] , ['tʃɑːrli] [æskt]
" You see , mamma dear , Charley asked
" 你 看 , 妈妈 亲爱的 , 查理 问

"你看，亲爱的妈妈，"查理问道。

[fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ;
For just one lock of hair ;
为了 只是 一 锁 的 头发 ;

仅仅一缕头发；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][maɪ'self] ,
I thought I'd cut it off myself ,
我 想法 ID 切 它 离开 我 ,

我本想自己把它剪掉，

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] .
I knew you would not care .
我 知道 你 会 不是 关心 .

我知道你不会在意。

" [pliːz] [naʊ] , ['mæmə] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [greɪv] ,
" Please now , mamma , don't look so grave ,
" 请 现在 , 妈妈 , 不 看 所以 严重 ,

"妈妈，别这么严肃了。"

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ;
The piece is very small ;
这 片 是 非常 小的 ;

这件作品非常小；

[ænd; ənd] , [siː] — [aɪ][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][dʒʌst] [wer]

And	,	see	—	I	cut	it	off	just	where
和	,	看	—	我	切	它	离开	只是	在哪里

你看——我就在那儿把它切断了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔːl] .

It	doesn't	show	at	all	.
它	不	展示	在	全部	.

完全看不出来。

" ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .

"	OILING	THE	WAVES	.
"	注油	这	波浪	.

“给海浪涂油。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

We	have	all	heard	of	pouring	oil	on	the	waters	,
我们	有	全部	听到	的	浇注	油	在	这	水	,

我们都听说过向水面上倾倒石油这件事。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [ment] ['oʊnli][ðə; ði]

but	most	of	us	have	supposed	that	the	phrase	meant	only	the
但	最多	的	我们	有	据称	那	这	短语	意思是	仅有的	这

['suːðɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgri]['piːp(ə)l][baɪ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] ,

soothing	of	angry	people	by	gentle	words	,
舒缓	的	生气的	人们	经过	温和的	字	,

但我们大多数人认为这句话的意思仅仅是用温和的话语安抚愤怒的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['græmər] [kɔːl][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and	that	it	was	what	the	grammars	call	a	figurative	expression	.
和	那	它	曾是	什么	这	语法	称呼	一个	比喻	表达	.

这就是语法学中所说的比喻表达方式。

[bʌt; bət] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][traɪd][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt][ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔɪl]

But	sailors	and	fishermen	have	often	tried	the	experiment	of	sprinkling	oil
但	水手们	和	渔民	有	经常	尝试	这	实验	的	洒	油

[əˈpɑːn] ['stɔːrmi] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səkˈses] .

upon	stormy	waves	with	great	success	.
之上	暴风雨	波浪	和	伟大的	成功	.

但水手和渔民经常尝试在暴风雨的巨浪上洒油，并取得了巨大的成功。

[ðə; ði][ɔɪl] [wen] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['biləuz] [spredz] ['oʊvər][ðer; ðər]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] , ['fɔːmiŋ]

The	oil	when	dropped	upon	the	billows	spreads	over	their	surfaces	,	forming
这	油	什么时候	掉落	之上	这	波澜	传播	超过	他们的	表面	,	成型

[ə; eɪ] [faɪn] [fɪlm] ,

a	fine	film	,
一个	美好的	电影	,

油滴在波浪上后会扩散开来，在其表面形成一层薄膜。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [pæθ] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

and	smoothing	a	safe	path	for	ships	that	would	otherwise	be	in	danger	.
和	平滑	一个	安全的	小路	为了	船舶	那	会	否则	是	在	危险	.

并为原本可能处于危险中的船舶开辟一条安全航线。

['meni] ['kjʊriəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['hweɪləz] [ænd; ənd]

Many	curious	instances	of	this	are	given	by	the	captains	of	whalers	and
许多	好奇的	实例	的	这	是	给定	经过	这	队长	的	捕鲸者	和

['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] .

merchant	ships	.
商人	船舶	.

捕鲸船和商船的船长们都举出了许多这方面的奇特例子。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['brɪgənˌtiːn] , [baʊnd][frʌm; frəm] ['wɪlmɪŋtən] , [nɔːrθ]

The	master	of	the	Gem	,	a	British	brigantine	,	bound	from	Wilmington	,	North
这	掌握	的	这	宝石	,	一个	英国	双桅帆船	,	边界	从	威尔明顿	,	北

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

"宝石号"是一艘英国双桅帆船，从北卡罗来纳州威尔明顿出发。船长

[tuː; tə] ['brɪstl] , [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [wɪtʃ] [bluː] ['fraɪtfəli] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] .

to	Bristol	,	encountered	a	hurricane	,	which	blew	frightfully	for	thirty	-	six	hours	.
到	布里斯托尔	,	遭遇	一个	飓风	,	哪个	吹	可怕地	为了	三十	-	六	小时	.

前往布里斯托尔的途中遭遇飓风，飓风肆虐了三十六个小时。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['perəl] ,

The	vessel	was	in	the	utmost	peril	,
这	血管	曾是	在	这	极致	危险	,

这艘船当时处境极其危险。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔɪl]

when	the	captain	remembered	to	have	read	an	article	on	the	use	of	oil
什么时候	这	队长	记得	到	有	读	一个	文章	在	这	使用	的	油

[æt; ət] [siː] .

at	sea	.
在	海	.

船长这才想起自己曾读过一篇关于海上石油使用的文章。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pɔːd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti]['ɪntuː][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] ,

He	at	once	poured	a	quantity	into	a	canvas	bag	,
他	在	一次	倾倒	一个	数量	进入	一个	帆布	包	,

他立即将一些液体倒入一个帆布袋中，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp][sɪks] ['fæðəmz] [lɔːŋ] , [treɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv]

and	fastened	it	to	a	rope	six	fathoms	long	,	trailed	it	to	windward	of
和	系紧	它	到	一个	绳索	六	英寻	长的	,	拖着	它	到	迎风	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

并把它系在一根六英寻长的绳子上，拖到船的上风处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [liːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [smuːð] ['wɔːtər][ə'raʊnd][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	the	oil	leaked	out	,	and	made	smooth	water	around	the	vessel	.
和	这	油	泄露	出去	,	和	制成	光滑的	水	大约	这	血管	.

油渗了出来，在船周围形成了一层水膜。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] [læʃ] [ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə]['fjʊri] ,

In	September	,	1846	,	a	terrific	gale	of	wind	lashed	the	Atlantic	to	fury	,
在	九月	,	-	,	一个	了不起	大风	的	风	鞭打	这	大西洋	到	愤怒	,

1846年9月，一场猛烈的狂风席卷大西洋，肆虐无比。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt][wʌz; wəz] [siːn] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [waɪt]

and	a	little	fishing	-	boat	was	seen	tearing	her	way	through	the	white
和	一个	小的	钓鱼	-	船	曾是	已见	撕裂	她	方式	通过	这	白色的

[weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['seɪbl] ['aɪlənd] .

waves	to	the	coast	of	Sable	Island	.
波浪	到	这	海岸	的	黑貂	岛	.

一艘小渔船破浪前行，驶向塞布尔岛海岸。

['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [sɔː] [tuː] [men] [ɑːn] [bɔːrd] ['θroʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɪntuː]
Watchers **on** **the** **shore** **saw** **two** **men** **on** **board** **throwing** **something** **at** **intervals** **into**
观察者 在 这 支撑 锯 二 男人 在 木板 投掷 某物 在 间隔 进入
[ðə; ði] [er] .
the **air** **.**
这 空气 .

岸上的观察者看到船上有两个人不时地把什么东西抛向空中。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ʃɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] ['seɪfti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kruː] ,
When **the** **boat** **arrived** **on** **shore** **,** **as** **she** **did** **in** **safety** **,** **with** **all** **her** **crew** **,**
什么时候 这 船 到达的 在 支撑 , 作为 她 做过 在 安全 , 和 全部 她 全体人员 ,

当船只安全抵达岸边时，她和所有船员都平安无事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [tuː] [men] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːr] - [ʃraʊdz] ,
it **was** **found** **that** **the** **captain** **had** **stationed** **two** **men** **near** **the** **fore** **-** **shrouds** **,**
它 曾是 成立 那 这 队长 有 驻 二 男人 靠近 这 前 - 裹尸布 ,

经查明，船长在船首索具附近安排了两名士兵。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [læʃ] [tuː] [kæsk] [ʌv; əv][ɔɪl] .
where **he** **had** **lashed** **two** **casks** **of** **oil** **.**
在哪里 他 有 鞭打 二 酒桶 的 油 .

他把两桶油捆在了那里。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['leɪdl] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,
Each **man** **was** **armed** **with** **a** **wooden** **ladle** **two** **feet** **long** **,**
每个 男人 曾是 武装 和 一个 木制的 勺子 二 脚 长的 ,

每人配备一把两英尺长的木勺，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['blʌbər] [ænd; ənd][ɔɪl] ,
with **which** **he** **dipped** **up** **the** **blubber** **and** **oil** **,**
和 哪个 他 浸入 向上 这 大声哭 和 油 ,

他用它蘸取鲸脂和油脂。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and **threw** **it** **as** **high** **as** **he** **could** **into** **the** **sea** **.**
和 扔 它 作为 高的 作为 他 可以 进入 这 海 .

然后他使劲把它扔进了海里。

[ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['liːwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spred] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The **wind** **carried** **it** **to** **leeward** **,** **and** **as** **it** **spread** **far** **over** **the** **water** **,**
这 风 携带 它 到 背风面 , 和 作为 它 传播 远的 超过 这 水 ,

风把它吹向背风处，随着它在水面上扩散开来，

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] ['veri] [haɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] .
though **the** **waves** **rose** **very** **high** **,** **they** **did** **not** **break** **.**
尽管 这 波浪 玫瑰 非常 高的 , 他们 做过 不是 休息 .

虽然海浪很高，但并没有破碎。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːnəu][roʊd]['ɪntuː] ['seɪbl] ['aɪlənd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pæθ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
The **little** **Arno** **rode** **into** **Sable** **Island** **,** **leaving** **a** **shining** **path** **in** **her** **wake** **.**
这 小的 阿诺 骑 进入 黑貂 岛 , 离开 一个 灼灼 小路 在 她 唤醒 .

小阿尔诺骑马进入塞布尔岛，身后留下一道闪亮的路。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔɪl][ɪz] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['boʊts]
The **way** **in** **which** **the** **oil** **is** **used** **by** **those** **who** **wish** **to** **preserve** **their** **boats**
这 方式 在 哪个 这 油 是 用过的 经过 那些 WHO 希望 到 保存 他们的 船
[frʌm; frəm] [rek] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
from **wreck** **is** **very** **simple** **.**
从 破坏 是 非常 简单的 .

那些希望保护船只免遭沉没的人使用这种油的方法非常简单。

[ðə; ði] [kɪŋ] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [baʊnd] [frʌm; frəm] [bɑːm'beɪ] [tuː; tə] ['livəpuːl]

The	King	Cenric	,	for	instance	,	a	sailing	ship	bound	from	Bombay	to	Liverpool
这	国王	-	,	为了	实例	,	一个	帆船	船	边界	从	孟买	到	利物浦

,

,

,

例如，国王森里克号，一艘从孟买开往利物浦的帆船。

[wɪð; wɪθ] [koʊl] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [faɪv] [deɪz] .

with	coal	,	was	caught	in	a	heavy	gale	,	which	lasted	five	days	.
和	煤炭	,	曾是	捕捉	在	一个	重的	大风	,	哪个	持续	五	天	.

载着煤炭的船只遭遇了持续五天的强风暴。

[hɜːr; hər] ['ɑːfəsərz] [fɪld] [tuː] ['kænvəs] [kloʊðz] - [bægz] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Her	officers	filled	two	canvas	clothes	-	bags	with	oil	,	and	made	two	or	three
她	警官	已填	二	帆布	衣服	-	包	和	油	,	和	制成	二	或者	三

[smɔːl] [hoʊlz] [ɪn] [iːtʃ] .

small	holes	in	each	.
小的	孔	在	每个	.

她的军官们将两个帆布布袋装满了油，并在每个布袋上戳了两三个小孔。

[ðə; ði] [bægz] [wɜːr; wər] [ðen] [toʊd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	bags	were	then	towed	along	by	the	ship	.
这	包	是	然后	被拖走	沿着	经过	这	船	.

然后这些行李被船拖着走。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Our	own	Dr	.	Franklin	,	who	always	used	his	eyes	,
我们的	自己的	博士	.	富兰克林	,	WHO	总是	用过的	他的	眼睛	,

我们自己的富兰克林医生，他总是善于观察，

[traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɪŋ] [rʌf] ['wɔːtər] [baɪ] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbəz] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt]

tried	the	experiment	of	calming	rough	water	by	oil	in	the	harbors	of	Newport
尝试	这	实验	的	平静	粗糙的	水	经过	油	在	这	港口	的	纽波特

[ænd; ənd] ['pɔːrtsməθ] .

and	Portsmouth	.
和	朴茨茅斯	.

在纽波特和朴茨茅斯港口，人们尝试用石油来平息波涛汹涌的海面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

He	had	observed	the	serenity	of	the	waves	around	the	whaling	ships	,
他	有	观察到	这	宁静	的	这	波浪	大约	这	捕鲸	船舶	,

他曾观察过捕鲸船周围海浪的宁静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	he	said	that	even	a	tea	-	spoonful	of	oil	produced	a	wonderful	effect	.
和	他	说	那	甚至	一个	茶	-	一勺	的	油	生产	一个	精彩的	影响	.

他说，即使是一茶匙的油也能产生奇效。

['mɪstər] . [dʒɑːn] [ʃiːldz] , [ʌv; əv] [pɜːrθ] , ['skɑːtlənd] ,

Mr	.	John	Shields	,	of	Perth	,	Scotland	,
先生	.	约翰	盾牌	,	的	珀斯	,	苏格兰	,

来自苏格兰珀斯的约翰·希尔兹先生

[hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] [ɪn] [ˌpiːtər'hɛd] [nɔːrθ] ['hɑːrbər] .

has	been	trying	the	experiment	on	a	grand	scale	in	Peterhead	North	Harbor	.
有	到过	尝试	这	实验	在	一个	盛大	规模	在	彼得黑德	北	港口	.

一直在彼得黑德北港大规模地进行这项实验。

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] ['kæriz] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['paɪpɪŋ]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]
His 他的 **apparatus** 设备 **carries** 携带 **twelve** 十二 **hundred** 百 **feet** 脚 **of** 的 **piping** 管道 **into** 进入 **deep** 深的 **water** 水 **two** 二 **hundred** 百 **yards** 码
['siːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
seaward 向海 **of** 的 **the** 这 **bar** 酒吧 **.** .

他的装置将 1200 英尺长的管道输送到沙洲外 200 码的深水中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['kɑːnɪkl] [vælvz] , [fɪkst] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [æt; ət][ðə; ði] [siː] [end][ʌv; əv]
There 那里 **are** 是 **three** 三 **conical** 锥 **valves** 阀门 **,** , **fixed** 固定的 **seventy** 七十 **-** - **five** 五 **feet** 脚 **apart** 除 **,** , **at** 在 **the** 这 **sea** 海 **end** 结尾 **of** 的
[ðə; ði][paɪp] ,
the 这 **pipe** 管道 **,** ,

管道临海端装有三个锥形阀门，彼此间隔 75 英尺。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][paɪps][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
and 和 **when** 什么时候 **the** 这 **pipes** 管道 **are** 是 **charged** 带电 **with** 和 **oil** 油 **,** ,

当管道内充满油时，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] - [pʌmp] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
by 经过 **means** 方法 **of** 的 **a** 一个 **force** 力量 **-** - **pump** 泵 **in** 在 **a** 一个 **hut** 小屋 **on** 在 **shore** 支撑 **,** ,

通过岸边小屋里的一台强制泵，

[ðə; ði][ɔɪl] [is'keips] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['waɪldɪst] [weɪvz] [bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l] ['rɪpəlz] .
the 这 **oil** 油 **escapes** 逃脱 **so** 所以 **rapidly** 快速 **that** 那 **the** 这 **wildest** 最狂野的 **waves** 波浪 **become** 变得 **gentle** 温和的 **ripples** 涟漪 **.** .

石油逸出的速度如此之快，以至于最汹涌的波浪也变成了轻柔的涟漪。

['mɪstər] . [ʃiːldz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,
Mr 先生 **.** . **Shields** 盾牌 **has** 有 **been** 到过 **improving** 改善 **and** 和 **testing** 测试 **his** 他的 **invention** 发明 **for** 为了 **two** 二 **years** 年 **,** ,

希尔兹先生已经对他的发明进行了两年的改进和测试。

[ænd; ənd][iks'pekts][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['deɪndʒərəs]['hɑːrbər][ʌv; əv] [ˌpiːtər'hɛd]
and 和 **expects** 预期 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **it** 它 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **dangerous** 危险的 **harbor** 港口 **of** 的 **Peterhead** 彼得黑德
[ɪn'taɪərli] [seɪf] ,
entirely 完全 **safe** 安全的 **,** ,

并期望通过这种方式使危险的彼得黑德港完全安全。

[haʊ'evər] ['fjʊriəs] [ðə; ði] ['weðər] .
however 然而 **furious** 狂怒 **the** 这 **weather** 天气 **.** .

然而，无论天气多么恶劣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 489]
[页 -]

[第489页]

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .
IN 在 **THE** 这 **HALLS** 大厅 **OF** 的 **HIS** 他的 **ANCESTORS** 祖先 **.** .

在他祖先的殿堂里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 490]
[页 -]

[第490页]

[fə'tɑ:grəfi] [ænd; ənd] [wɜ:rk] .
PHOTOGRAPHY **AND** **WORK** **.**
摄影 和 工作 .

摄影与工作。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrˌmæn] .
BY **ALLAN** **FORMAN** **.**
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

['æmətər] [fə'tɑ:grəfi] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['pɑ:pjələr] .
Amateur **photography** **is** **getting** **to** **be** **exceedingly** **popular** **.**
业余 摄影 是 获得 到 是 非常 受欢迎的 .

业余摄影越来越受欢迎。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['aʊtˌfɪts] [ɪz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
The **price** **of** **outfits** **is** **so** **low** **that** **they** **are** **within** **reach** **of** **all** **,**
这 价格 的 服装 是 所以 低的 那 他们 是 之内 抵达 的 全部 ,

这些服装价格非常低廉，人人都能买得起。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **from** **what** **we** **hear** **it** **would** **seem** **that** **a** **goodly** **number** **of** **the**
和 从 什么 我们 听到 它 会 似乎 那 一个 很好 数字 的 这
['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
readers **of** **Young** **People** **are** **engaging** **in** **it** **.**
读者 的 年轻的 人们 是 引人入胜 在 它 .

据我们了解，似乎有相当一部分《青少年》杂志的读者参与其中。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['ðerfɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [θru:] [ðə; ði]
A **few** **words** **therefore** **on** **the** **subject** **from** **one** **who** **has** **been** **through** **the**
一个 很少 字 所以 在 这 主题 从 一 WHO 有 到过 通过 这
[fɜ:rst] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [sək'si:d] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs]
first **few** **months** **of** **enthusiasm** **and** **disappointment** **which** **succeed** **the** **purchase**
第一的 很少 几个月 的 热情 和 失望 哪个 成功 这 购买
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði]
of **an** **instrument** **may** **be** **of** **service** **to** **those** **who** **have** **embarked** **on** **the**
的 一个 乐器 可能 是 的 服务 到 那些 WHO 有 启航 在 这
['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æmətər] [fə'tɑ:grəfi] .
ocean **of** **amateur** **photography** **.**
海洋 的 业余 摄影 .

因此，对于一位经历过购买仪器后最初几个月的热情和失望的人来说，一些关于这个主题的感想或许能对那些已经踏入业余摄影海洋的人有所帮助。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z][ðə; ði][draɪ] [pleɪts] .
Of **course** **you** **will** **use** **the** **dry** **plates** **.**
的 课程 你 将要 使用 这 干燥 盘子 .

当然，你会用到干版。

[aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æmətər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃi:pər] , [mɔ:r] [kən'vi:niənt]
I **say** **of** **course** **,** **because** **for** **the** **amateur** **they** **are** **cheaper** **,** **more** **convenient**
我 说 的 课程 , 因为 为了 这 业余 他们 是 更便宜 , 更多的 方便的
,
,
,

当然，对于业余爱好者来说，它们更便宜、更方便。

[prə'duːs] ['betər] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['waɪdər] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wet]
produce **better** **results** **,** **and** **afford** **a** **wider** **latitude** **of** **subject** **than** **the** **wet**
生产 更好的 结果 , 和 买得起 一个 更广泛 纬度 的 主题 比 这 湿的
[pleɪts] .
plates **.**
盘子 .

与湿版摄影相比，湿版摄影能产生更好的效果，并能拍摄更广泛的题材。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kæm(ə)rə]
We **will** **suppose** **,** **then** **,** **that** **you** **have** **provided** **yourself** **with** **a** **good** **camera**
我们 将要 认为 , 然后 , 那 你 有 假如 你自己 和 一个 好的 相机
[ænd; ənd] [lenz] ,
and **lens** **,**
和 镜片 ,

那么，我们假设你已经为自己准备了一台不错的相机和镜头。

['kemɪklz] , [pleɪts] , [bɑːðz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] .
chemicals **,** **plates** **,** **baths** **,** **and** **all** **that** **go** **to** **make** **a** **complete** **outfit** **.**
化学品 , 盘子 , 浴室 , 和 全部 那 去 到 制作 一个 完全的 全套服装 .

化学品、盘子、浴缸，以及构成一套完整设备的所有其他东西。

[jʊr; jər][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɑːrk] [ruːm] .
Your **first** **trouble** **will** **be** **with** **your** **dark** **room** **.**
你的 第一的 麻烦 将要 是 和 你的 黑暗的 房间 .

你首先会遇到的问题是暗房。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [dɑːrk] ;
It **must** **be** **absolutely** **dark** **;**
它 必须 是 绝对地 黑暗的 ;

外面一定一片漆黑；

[ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [reɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['pɜːrfɪktli] [taɪmd] ['pɪktʃər] .
the **faintest** **ray** **of** **white** **light** **will** **destroy** **the** **most** **perfectly** **timed** **picture** **.**
这 最微弱 射线 的 白色的 光 将要 破坏 这 最多 完美 定时 图片 .

哪怕是最微弱的白光也会毁掉一张抓拍得最完美的照片。

['eni] ['klɑːzɪt] [wɪl] [duː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['pɜːrfɪkt] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ruːm]
Any **closet** **will** **do** **,** **so** **long** **as** **you** **can** **have** **perfect** **darkness** **and** **room**
任何 壁橱 将要 做 , 所以 长的 作为 你 能 有 完美的 黑暗 和 房间
[tuː; tə][wɜːrk] .
to **work** **.**
到 工作 .

任何壁橱都可以，只要能保证完全黑暗的环境和足够的工作空间即可。

[ðə; ðɪ][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [dɑːrk] [ruːm] [aɪ]['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][ten] [fiːt] [skwer] ,
The **most** **luxurious** **dark** **room** **I** **ever** **saw** **was** **ten** **feet** **square** **,**
这 最多 豪华 黑暗的 房间 我 曾经 锯 曾是 十 脚 正方形 ,

我见过的最豪华的暗房有十英尺见方，

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]
provided **with** **hot** **and** **cold** **water** **,** **and** **lighted** **by** **two** **large** **windows** **with**
假如 和 热的 和 寒冷的 水 , 和 照明 经过 二 大的 视窗 和
[peɪnz] [ʌv; əv]['ruːbi] [glæs] .
panes **of** **ruby** **glass** **.**
窗格 的 红宝石 玻璃 .

房间内提供冷热水，并由两扇镶嵌红宝石色玻璃的大窗户采光。

[ðə; ði][goʊld] - ['kʌlərd] [glæs] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ɪz] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər] [ˌfoʊtə'græfɪk]
The **gold** **-** **colored** **glass** **looks** **the** **same** **,** **but** **is** **worthless** **for** **photographic**
这 金子 - 有色 玻璃 看起来 这 相同的 , 但 是 毫无价值 为了 摄影
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

金色的玻璃看起来一样，但对于摄影来说毫无价值。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [tuː] [fiːt] [diːp] ,
On **the** **other** **hand** **,** **I** **have** **worked** **in** **a** **closet** **two** **feet** **deep** **,**
在 这 其他 手 , 我 有 工作 在 一个 壁橱 二 脚 深的 ,

另一方面，我曾在只有两英尺深的壁橱里工作过。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ruːbi][læmp] .
by **the** **dim** **light** **of** **a** **single** **ruby** **lamp** **.**
经过 这 暗淡 光 的 一个 单身的 红宝石 灯 .

在一盏昏暗的红宝石灯的映照下。

[bʌt; bət][ɪn] [fə'tɑːgrəfi] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [ðə; ði] " ['goʊldən] [miːn] " [ɪz] ['prefrəb(ə)l] .
But **in** **photography** **as** **in** **everything** **else** **the** **"** **golden** **mean** **"** **is** **preferable** **.**
但 在 摄影 作为 在 一切 别的 这 " 金的 意思是 " 是 优选 .

但在摄影中，就像在其他所有事情中一样，“黄金分割”才是最佳选择。

[ɪf] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk][bɑːks] , [ðə; ði][draɪ] [pleɪts] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər]
If **kept** **in** **a** **perfectly** **dark** **box** **,** **the** **dry** **plates** **need** **not** **be** **developed** **for**
如果 保留 在 一个 完美 黑暗的 盒子 , 这 干燥 盘子 需要 不是 是 发达 为了
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

如果将干版保存在完全黑暗的盒子里，几个月都不需要显影。

['trævələz] ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [pleɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [naɪt] ,
Travellers **often** **change** **plates** **,** **and** **even** **develop** **and** **fix** **them** **,** **at** **night** **,**
旅行者 经常 改变 盘子 , 和 甚至 发展 和 使固定 他们 , 在 夜晚 ,
[ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
in **their** **rooms** **,**
在 他们的 房间 ,

旅行者经常在晚上回到房间更换盘子，甚至冲洗和固定盘子。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːbi]['læntərn] .
by **the** **aid** **of** **a** **ruby** **lantern** **.**
经过 这 援助 的 一个 红宝石 灯笼 .

借助一盏红宝石灯笼。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪts] [ɪz][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm] ,
As **the** **changing** **of** **plates** **is** **an** **operation** **which** **consumes** **but** **little** **time** **,**
作为 这 变化 的 盘子 是 一个 手术 哪个 消耗 但 小的 时间 ,

由于更换餐盘的操作耗时很短，

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,
this **may** **be** **done** **with** **safety** **,**
这 可能 是 完毕 和 安全 ,

这样做是安全的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'tɑːgrəfər] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk]
but **we** **would** **recommend** **the** **young** **photographer** **to** **make** **use** **of** **his** **dark**
但 我们 会 推荐 这 年轻的 摄影师 到 制作 使用 的 他的 黑暗的
[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] .
room **for** **the** **process** **of** **developing** **.**
房间 为了 这 过程 的 发展 .

但我们建议这位年轻摄影师利用暗房进行冲洗过程。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][pænz] , [ɔ:r][bɑ:ðz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kemɪklz] ,

Besides	**the**	**pans**	**,**	**or**	**baths**	**as**	**they**	**are**	**called**	**,**	**for**	**the**	**chemicals**	**,**
除了	这	平底锅	, 或者		浴室	作为	他们	是	称为	,	为了	这	化学品	,

除了盛放化学品的锅，或者说是化学品浴槽之外，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔ:tər] ,

you	**must**	**have**	**in**	**the**	**dark**	**room**	**a**	**supply**	**of**	**clear**	**water**	**,**
你	必须	有	在	这	黑暗的	房间	一个	供应	的	清除	水	,

暗室里必须备有充足的清水。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] .

and	**a**	**vessel**	**in**	**which**	**to**	**throw**	**it**	**after**	**it**	**has**	**been**	**used**	**.**
和	一个	血管	在	哪个	到	扔	它	后	它	有	到过	用过的	.

以及一个用来盛放用过的物品的容器。

[draɪ] [pleɪts] [rɪ'kwaɪər] ['fri:kwənt] ['wɑ:ʃɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .

Dry	**plates**	**require**	**frequent**	**washing**	**,**	**as**	**we**	**shall**	**see**	**further**	**on**	**.**
干燥	盘子	要求	频繁	洗涤	,	作为	我们	将	看	更远	在	.

干盘子需要经常清洗，我们稍后会看到。

[jʊr; jər][dɑ:rk] [ru:m] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ðen] , [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [saɪz] , [fri:] [frʌm; frəm] [waɪt] [laɪt] ,

Your	**dark**	**room**	**must**	**be**	**,**	**then**	**,**	**of**	**moderate**	**size**	**,**	**free**	**from**	**white**	**light**	**,**
你的	黑暗的	房间	必须	是	,	然后	,	的	缓和	尺寸	,	自由的	从	白色的	光	,

因此，你的暗室必须大小适中，并且不能有白光。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kli:n] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [dʌst] .

provided	**with**	**clean**	**water**	**,**	**and**	**free**	**from**	**dust**	**.**
假如	和	干净的	水	,	和	自由的	从	灰尘	.

提供清洁的水，并且无尘。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʌsti] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɪnɪt] [speks] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

If	**it**	**is**	**dusty**	**,**	**you**	**will**	**have**	**minute**	**specks**	**on**	**the**	**picture**	**.**
如果	它	是	尘土飞扬	,	你	将要	有	分钟	斑点	在	这	图片	.

如果灰尘较多，照片上就会出现细小的灰尘颗粒。

[ðə; ði] [pleɪts] [mʌst; məst][bi:; bi][kept][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,

The	**plates**	**must**	**be**	**kept**	**in**	**this**	**room**	**,**
这	盘子	必须	是	保留	在	这	房间	,

这些盘子必须放在这个房间里。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] - ['hoʊldɚz] [hɪr] .

and	**must**	**be**	**transferred**	**to**	**and**	**from**	**the**	**plate**	**-**	**holders**	**here**	**.**
和	必须	是	转移	到	和	从	这	盘子	-	持有者	这里	.

必须将它们从这里的盘子架上取下或转移到盘子架上。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɪksɪŋ][ðə; ði] ['kemɪklz] .

Next	**comes**	**the**	**business**	**of**	**mixing**	**the**	**chemicals**	**.**
下一个	来	这	商业	的	混合	这	化学品	.

接下来就是混合化学品的步骤了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['fɔrmjələz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][draɪ] [pleɪts] ,

There	**are**	**several**	**different**	**formulas**	**for**	**the**	**development**	**of**	**dry**	**plates**	**,**
那里	是	一些	不同的	公式	为了	这	发展	的	干燥	盘子	,

干版显影有几种不同的方法。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði] ['ferəs] - ['ɑ:ksəˌleɪt] [dɪ'veləpər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]

but	**I**	**have**	**found**	**the**	**ferrous**	**-**	**oxalate**	**developer**	**to**	**be**	**the**	**simplest**	**and**
但	我	有	成立	这	亚铁	-	草酸盐	开发者	到	是	这	最简单的	和

[best] .

best	**.**
最好的	.

但我发现草酸亚铁显影剂是最简单、最好的。

[ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [wei] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [sə'luːʃənz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['kɑːmən] [glæs]

The	most	convenient	way	to	prepare	the	solutions	is	to	take	two	common	glass
这	最多	方便的	方式	到	准备	这	解决方案	是	到	拿	二	常见的	玻璃

[prɪ'zɜːrv] ['dʒɑːrz] ,

preserve	jars	,
保存	罐子	,

制备溶液最方便的方法是取两个普通的玻璃保鲜罐，

[pʊt][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] ['ɑːksəˌleɪt][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [ɪn][wʌn] ,

put	in	about	a	quarter	of	a	pound	of	neutral	oxalate	of	potash	in	one	,
放	在	关于	一个	四分之一	的	一个	磅	的	中性的	草酸盐	的	钾肥	在	一	,

在一个容器中加入约四分之一磅中性草酸钾，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌproʊtoʊ'sʌlˌfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðen] [pɔːr]

and	about	the	same	amount	of	protosulphate	of	iron	in	the	other	;	then	pour
和	关于	这	相同的	数量	的	原硫酸盐	的	铁	在	这	其他	;	然后	倒

[ɑːn][wɔːrm]['wɔːtər] ,

on	warm	water	,
在	温暖的	水	,

另一份溶液中含有大致相同量的原硫酸铁；然后倒入温水，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['krɪstl] [dɪ'zɑːlv] .

and	let	the	crystals	dissolve	.
和	让	这	晶体	溶解	.

让晶体溶解。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][juː; jʊ][pʊt][ɪn] ;

It	makes	no	difference	how	much	water	you	put	in	;
它	制作	不	不同之处	如何	很多	水	你	放	在	;

加多少水都无所谓；

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] '' ['sætʃəreɪtɪd] '' [sə'luːʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,

the	object	is	to	get	a	''	saturated	''	solution	;	that	is	,
这	目的	是	到	得到	一个	''	饱和	''	解决方案	;	那	是	,

目标是获得"饱和"解；也就是说，

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [əb'zɔːrbd] [ɔːl][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

a	solution	in	which	the	water	has	absorbed	all	the	chemical	matter	it	can
一个	解决方案	在	哪个	这	水	有	吸收	全部	这	化学	事情	它	能

[teɪk] [ʌp] .

take	up	.
拿	向上	.

一种溶液，其中的水已经吸收了它所能吸收的所有化学物质。

['æftər][ðə; ði] ['kemɪklz] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] — [seɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts]

After	the	chemicals	have	had	time	to	dissolve	—	say	fifteen	or	twenty	minutes
后	这	化学品	有	有	时间	到	溶解	—	说	十五	或者	二十	分钟

— ['fɪltər][ðə; ði] [sə'luːʃənz] ['ɪntuː] ['seprət] ['bɔtlz] ,

—	filter	the	solutions	into	separate	bottles	,
—	筛选	这	解决方案	进入	分离	瓶子	,

等化学物质溶解一段时间后——比如十五到二十分钟——将溶液过滤到不同的瓶子中，

[ænd; ənd][kɔːrk][ðem; ðəm] ['taɪtli] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][dʌst] .

and	cork	them	tightly	,	to	keep	out	the	dust	.
和	软木	他们	紧紧	,	到	保持	出去	这	灰尘	.

并用软木塞紧紧塞住瓶口，防止灰尘进入。

['ɔːlweɪz] ['fɪltər][ɔːl][jʊr; jər] [sə'luːʃənz] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ;

Always	filter	all	your	solutions	before	using	them	;
总是	筛选	全部	你的	解决方案	前	使用	他们	;

使用溶液前务必先进行过滤；

['i:v(ə)n]['fɪltər][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] .

even	filter	the	water	if	it	is	not	perfectly	clear	.
甚至	筛选	这	水	如果	它	是	不是	完美	清除	.

如果水质不够清澈，最好过滤一下。

['klenlinəs] [ɪz][ə; eɪ][praɪm] [nə'sesəti] [ɪn] [fə'tɑ:grəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmətər] [kæn; kən][nɑ:t]

Cleanliness	is	a	prime	necessity	in	photography	,	and	the	amateur	can	not
清洁	是	一个	主要的	必要性	在	摄影	,	和	这	业余	能	不是

[bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] .

be	too	careful	.
是	也	小心	.

清洁是摄影的首要条件，业余爱好者再怎么小心也不为过。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] " ['fɪksɪŋ] " [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

Now	comes	the	"	fixing	"	solution	,
现在	来	这	"	定影	"	解决方案	,

现在到了"修复"方案环节，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [di'zɔlviŋ] [fɔ:r] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [haɪpoʊ'sʌlfaɪt] [ʌv; əv]['soʊdə][ɪn] ['twenti] ['aʊnsɪz]

which	is	made	by	dissolving	four	ounces	of	hyposulphite	of	soda	in	twenty	ounces
哪个	是	制成	经过	溶解	四	盎司	的	次硫酸盐	的	苏打	在	二十	盎司

[ʌv; əv]['wɔ:tər] .

of	water	.
的	水	.

其制作方法是将四盎司次硫酸钠溶解在二十盎司水中。

['fɪltər]['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][kɔ:rk][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [ju:st] .

Filter	into	a	bottle	,	and	cork	it	until	used	.
筛选	进入	一个	瓶子	,	和	软木	它	直到	用过的	.

过滤后装入瓶中，用软木塞封好，直至使用。

[meɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['æləm] ,

Make	at	the	same	time	a	saturated	solution	of	common	alum	,
制作	在	这	相同的	时间	一个	饱和	解决方案	的	常见的	明矾	,

同时制备饱和明矾溶液，

[ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	use	it	for	washing	the	plates	after	taking	them	out	of	the
和	使用	它	为了	洗涤	这	盘子	后	采取	他们	出去	的	这

[dɪ'veləpər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['fɪksɪŋ] .

developer	,	and	before	fixing	.
开发者	,	和	前	定影	.

在显影后、定影前，用它来清洗底片。

[də'rekʃ(ə)nz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][baɪ] ['meni] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] ,

Directions	are	given	by	many	involving	the	use	of	cyanide	of	potassium	,
方向	是	给定	经过	许多	涉及	这	使用	的	氰化物	的	钾	,

[tɑ:'tærik, -'tɑ:-]['æsɪd] ,

tartaric	acid	,
酒石酸	酸	,

许多方法都涉及使用氰化钾、酒石酸等物质。

['broʊmaɪd][ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

bromide	of	ammonia	,	and	the	like	;
溴化物	的	氨	,	和	这	喜欢	;

溴化氨等；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [tu:; tə][ju:z][æz; əz] [fju:] ['kemɪklz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

but	it	is	better	for	the	beginner	to	use	as	few	chemicals	as	possible	.
但	它	是	更好的	为了	这	初学者	到	使用	作为	很少	化学品	作为	可能的	.

但对于初学者来说，最好尽可能少用化学品。

[mɔːr] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [spɔɪld] [ðæn; ðən] [seɪvd] [baɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['dɑːktərɪŋ] .

More	pictures	are	spoiled	than	saved	by	inexperienced	doctoring	.
更多的	图片	是	被宠坏了	比	已保存	经过	缺乏经验	医生	.

经验不足的后期处理往往导致照片损坏而非修复。

['æftər][jʊr; jər] ['kemɪklz] [ɑːr; ər][ɔːl] [prɪ'perd] , [pʊt][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][jʊr; jər]['hoʊldər] , [ɔːr]['wʊd(ə)n][bɑːks] [wɪð; wɪθ][slaɪdz] ,

After	your	chemicals	are	all	prepared	,	put	a	plate	in	your	holder	,	or	wooden	box	with	slides	,
后	你的	化学品	是	全部	准备	,	放	一个	盘子	在	你的	持有者	,	或者	木制的	盒子	和	幻灯片	,

化学试剂准备完毕后，将载玻片放入载玻片架或木盒中。

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] ['evri] ['aʊtfɪt] .

one	or	more	of	which	accompany	every	outfit	.
一	或者	更多的	的	哪个	陪伴	每一个	全套服装	.

每套服装都配有一件或多件配饰。

['foʊkəs][jʊr; jər]['kæm(ə)rə][ɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ; [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

Focus	your	camera	on	some	object	;	a	row	of	buildings	,	the	side	of	a	house	,
重点	你的	相机	在	一些	目的	;	一个	排	的	建筑物	,	这	边	的	一个	房子	,

将相机对准某个物体；例如一排建筑物、房屋的侧面等。

[ɔːr][ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

or	a	board	fence	is	preferable	for	this	experiment	.
或者	一个	木板	栅栏	是	优选	为了	这	实验	.

或者，对于这项实验来说，木板围栏更为合适。

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][slaɪd] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aʊt] .

Take	off	the	cap	,	and	pull	the	slide	about	half	of	the	way	out	.
拿	离开	这	帽	,	和	拉	这	滑动	关于	一半	的	这	方式	出去	.

取下盖子，将滑盖拉出约一半。

[ɪk'spoʊz][ə'baʊt][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][slaɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Expose	about	six	seconds	,	and	pull	out	the	slide	the	rest	of	the	way	.
暴露	关于	六	秒	,	和	拉	出去	这	滑动	这	休息	的	这	方式	.

曝光约六秒钟，然后将幻灯片完全拉出。

[ɪk'spoʊz] [ðɪs] [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][slaɪd] .

Expose	this	six	seconds	again	,	and	replace	the	slide	.
暴露	这	六	秒	再次	,	和	代替	这	滑动	.

再次曝光六秒钟，然后放回幻灯片。

[juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [tuː] [iks'pəuʒəz] , [ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [rɪ'spektɪvli] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] .

You	now	have	two	exposures	,	of	six	and	twelve	seconds	respectively	,	on	the	same	plate	.
你	现在	有	二	暴露	,	的	六	和	十二	秒	分别	,	在	这	相同的	盘子	.

现在，同一块底片上已经有了两张曝光时间分别为 6 秒和 12 秒的照片。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['taɪmɪŋ][ðə; ði][lenz] .

This	is	for	timing	the	lens	.
这	是	为了	定时	这	镜片	.

这是为了给镜头计时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['defɪnət] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spoʊʒər] ;

It	is	impossible	to	give	any	definite	rules	for	the	time	of	an	exposure	;
它	是	不可能的	到	给	任何	定	规则	为了	这	时间	的	一个	接触	;

对于曝光时间，不可能给出任何明确的规则；

[ɪk'spɪrɪəns] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðɪs] .
experience **must** **teach** **this** **.**
经验 必须 教 这 .

经验会告诉我们这一点。

[ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [wer] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['veriz] [bʌt; bət]
In **a** **gallery** **where** **the** **surroundings** **are** **the** **same** **and** **the** **light** **varies** **but**
在 一个 画廊 在哪里 这 周围环境 是 这 相同的 和 这 光 变化 但
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

在一个环境相同、光线变化不大的画廊里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spoʊzd][ɪn]
it **is** **comparatively** **easy** **to** **determine** **how** **long** **a** **plate** **should** **be** **exposed** **in**
它 是 比较 简单的 到 决定 如何 长的 一个 盘子 应该 是 裸露 在
[ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
the **camera** **.**
这 相机 .

确定底片在相机中应该曝光多长时间相对容易。

[bʌt; bət][ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [wɜːrk][ðə; ði] ['æmətər] [mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]
But **in** **out** **-** **of** **-** **door** **work** **the** **amateur** **must** **take** **into** **consideration** **the**
但 在 出去 - 的 - 门 工作 这 业余 必须 拿 进入 考虑 这
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
state **of** **the** **weather** **and** **the** **atmosphere** **,**
状态 的 这 天气 和 这 气氛 ,

但是，在户外工作中，业余爱好者必须考虑到天气和大气状况。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]
the **presence** **or** **absence** **of** **reflecting** **surfaces** **,** **such** **as** **a** **stretch** **of**
这 在场 或者 缺席 的 反思 表面 , 这样的 作为 一个 拉紧 的
[sænd] - [biːtʃ] ,
sand **-** **beach** **,**
沙 - 海滩 ,

是否存在反射面，例如一片沙滩。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɔːr][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][taɪm]
a **sheet** **of** **water** **,** **or** **the** **proximity** **of** **a** **light** **-** **colored** **building** **,** **and** **time**
一个 床单 的 水 , 或者 这 邻近 的 一个 光 - 有色 建筑 , 和 时间
[ðə; ði] [pleɪt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
the **plate** **accordingly** **.**
这 盘子 因此 .

一片水面，或者附近有一座浅色建筑物，并据此调整拍摄时间。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][test] - [pleɪt] , [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər][dɑːrk] [ruːm] ,
After **you** **have** **taken** **the** **test** **-** **plate** **,** **return** **to** **your** **dark** **room** **,**
后 你 有 已采取 这 测试 - 盘子 , 返回 到 你的 黑暗的 房间 ,

拍完测试片后，回到暗室。

[ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] ['ɑːksəˌleɪt] ,
and **pour** **into** **the** **bath** **four** **ounces** **of** **neutral** **oxalate** **,**
和 倒 进入 这 洗澡 四 盎司 的 中性的 草酸盐 ,

向浴缸中倒入四盎司中性草酸盐，

[ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['aɪərn][sə'luːʃ(ə)n] .
and **mix** **with** **it** **one** **ounce** **of** **iron** **solution** **.**
和 混合 和 它 一 盎司 的 铁 解决方案 .

并将其与一盎司铁溶液混合。

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊldər] , [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

Take	**the**	**plate**	**from**	**the**	**holder**	**,**	**wash**	**it**	**in**	**cold**	**water**	**,**	**and**	**drop**	**it**	**into**
拿	这	盘子	从	这	持有者	,	洗	它	在	寒冷的	水	,	和	降低	它	进入

[ðə; ði]['mɪkstʃər] .

the	**mixture**	**.**
这	混合物	.

从支架上取下盘子，用冷水冲洗干净，然后放入混合物中。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒ] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] ['mɪnɪts] .

The	**image**	**will**	**begin**	**to**	**appear**	**in**	**from**	**three**	**to**	**five**	**minutes**	**.**
这	图像	将要	开始	到	出现	在	从	三	到	五	分钟	.

图像将在三到五分钟内开始出现。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ,

After	**it**	**has**	**become**	**clearly**	**defined**	**,**	**wash**	**it**	**again**	**in**	**cold**	**water**	**,**
后	它	有	变得	清楚地	定义	,	洗	它	再次	在	寒冷的	水	,

待其轮廓清晰后，再用冷水冲洗一遍。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æləm][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

and	**put**	**it**	**in**	**the**	**alum**	**solution**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
和	放	它	在	这	明矾	解决方案	为了	一个	很少	分钟	.

将其放入明矾溶液中浸泡几分钟。

[ə'nʌðər] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪksɪŋ][sə'luːʃ(ə)n] ,

Another	**washing**	**,**	**and**	**it**	**is**	**ready**	**for**	**the**	**fixing**	**solution**	**,**
其他	洗涤	,	和	它	是	准备好	为了	这	定影	解决方案	,

再洗一遍，就可以上定型液了。

[wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [blæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [duː] ,

which	**will**	**keep**	**the**	**picture**	**from**	**turning**	**black**	**,**	**as**	**it**	**would**	**otherwise**	**do**	**,**
哪个	将要	保持	这	图片	从	转弯	黑色的	,	作为	它	会	否则	做	,

这样可以防止画面像往常一样变成黑色。

[ɪf] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

if	**exposed**	**to**	**the**	**light**	**.**
如果	裸露	到	这	光	.

如果暴露在光线下。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɪksɪŋ][sə'luːʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [waɪt] [fɪlm][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

Let	**it**	**remain**	**in**	**the**	**fixing**	**solution**	**until**	**the**	**white**	**film**	**has**	**disappeared**	**.**
让	它	保持	在	这	定影	解决方案	直到	这	白色的	电影	有	消失	.

让它在定影液中浸泡，直到白色薄膜消失。

[ðen] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['negətɪv] .

Then	**wash**	**it**	**in**	**water**	**,**	**and**	**you**	**have**	**your**	**negative**	**.**
然后	洗	它	在	水	,	和	你	有	你的	消极的	.

然后用水冲洗，你就得到了底片。

[naʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði][sɪks] - ['sekənd][ɔːr][ðə; ði] [twelv] -

Now	**examine**	**this**	**carefully**	**,**	**and**	**see**	**whether**	**the**	**six**	**-**	**second**	**or**	**the**	**twelve**	**-**
现在	检查	这	小心	,	和	看	无论	这	六	-	第二	或者	这	十二	-

['sekənd][ɪk'spoʊʒər][ɪz][ðə; ði][best] .

second	**exposure**	**is**	**the**	**best**	**.**
第二	接触	是	这	最好的	.

现在仔细观察一下，看看六秒曝光和十二秒曝光哪个效果最好。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

After	**a**	**few**	**experiments**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**
后	一个	很少	实验	你	将要	是	有能力的	到

[dʒʌdʒ] ['prɪti] ['ækjərətli] [haʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ] [pleɪt] .

judge	**pretty**	**accurately**	**how**	**long**	**to**	**expose**	**a**	**plate**	**.**
法官	漂亮的	准确	如何	长的	到	暴露	一个	盘子	.

经过几次实验，你就能比较准确地判断出曝光时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fə'tɑːgrəfər]

It	would	be	impossible	to	enumerate	the	mistakes	which	a	young	photographer
它	会	是	不可能的	到	枚举	这	错误	哪个	一个	年轻的	摄影师

[wɪl] [meɪk] .

will	make	.
将要	制作	.

年轻摄影师会犯的错误不胜枚举。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪz][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ə; eɪ]['sekənd]

The	only	way	is	to	profit	by	them	,	and	not	make	the	same	one	a	second
这	仅有的	方式	是	到	利润	经过	他们	,	和	不是	制作	这	相同的	一	一个	第二

[taɪm] .

time	.
时间	.

唯一的办法就是从中获利，并且不要重蹈覆辙。

['meni] [bɔɪz] [huː] [get][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['aʊtfɪt][ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː]

Many	boys	who	get	a	photographic	outfit	are	disgusted	with	it	,	after	one	or	two
许多	男孩们	WHO	得到	一个	摄影	全套服装	是	厌恶	和	它	,	后	一	或者	二

['traɪəlz] ,

trials	,
试验	,

许多男孩在试穿一两次摄影服后就对它感到厌恶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

because	they	can	not	make	as	good	a	picture	as	a	professional
因为	他们	能	不是	制作	作为	好的	一个	图片	作为	一个	专业的

[fə'tɑːgrəfər] .

photographer	.
摄影师	.

因为他们拍不出像专业摄影师那样好的照片。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	principal	causes	of	failure	can	,	however	,	be	enumerated	as	follows	:
这	主要的	原因	的	失败	能	,	然而	,	是	列举	作为	跟随	:

然而，导致失败的主要原因可以列举如下：

[wʌn] . [ɪm'pɜːrfɪktli] ['daːkənd] ['ɑpəretɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [dɪm][ɔːr] " ['fɑːgi]

1	.	Imperfectly	darkened	operating	-	room	,	which	will	make	the	picture	dim	or	"	foggy
1	.	不完美地	变暗	操作	-	房间	,	哪个	将要	制作	这	图片	暗淡	或者	"	雾蒙蒙的

. " [ˌtuː'tuː] .

.	"	2	.
.	"	2	.

1. 手术室光线不足，会导致画面昏暗或“模糊”。2.

[dʌst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , [ʌn'fɪltərd] ['kemɪklz] [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['pɪnˌhoʊlz]

Dust	in	the	dark	room	,	unfiltered	chemicals	or	washing	water	,	which	will	make	pinholes
灰尘	在	这	黑暗的	房间	,	未过滤	化学品	或者	洗涤	水	,	哪个	将要	制作	针孔

[ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] . [θriː] .

in	the	negative	.	3	.
在	这	消极的	.	3	.

暗室中的灰尘、未经过滤的化学品或清洗用水，都会在底片上造成针孔。3.

['oʊvər][ɔːr]['ʌndər][ɪk'spoʊʒər] ,

Over	or	under	exposure	,
超过	或者	在下面	接触	,

曝光过度或曝光不足

[wɪtʃ] [wɪl] ['iːðər] [meɪk] [ðə; ði] ['negətɪv] [tuː] [blæk] [ɔːr] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [prɪnt] [sək'sesfəli] .

which	will	either	make	the	negative	too	black	or	too	thin	to	print	successfully	.
哪个	将要	任何一个	制作	这	消极的	也	黑色的	或者	也	薄的	到	打印	成功地	.

这样要么会导致底片太黑，要么会导致底片太薄，无法成功冲印。

[ðɪs] [læst] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'gɪnər] .

This	last	,	however	,	is	excusable	in	the	young	beginner	.
这	最后的	,	然而	,	是	情有可原	在	这	年轻的	初学者	.

然而，最后一点对于年轻的初学者来说是可以原谅的。

['faɪnəli] , [bɔɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] .

Finally	,	boys	are	apt	to	be	careless	.
最后	,	男孩们	是	易于	到	是	粗心	.

最后，男孩往往比较粗心大意。

[ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][left] ['ʌn'kɔːkt] [tuː; tə] [kə'lekt]

A	crack	in	the	door	of	the	operating	-	room	,	a	bottle	left	uncorked	to	collect
一个	裂缝	在	这	门	的	这	操作	-	房间	,	一个	瓶子	左边	开瓶	到	收集

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

手术室门上有一条缝，一个瓶子没塞瓶塞，任其积灰。

[dɜːrt][ɔːr] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði][hændz] ,

dirt	or	dust	on	the	hands	,
污垢	或者	灰尘	在	这	双手	,

手上的污垢或灰尘

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv] [ðæt] ,

a	little	more	of	this	solution	or	a	little	less	of	that	,
一个	小的	更多的	的	这	解决方案	或者	一个	小的	较少的	的	那	,

多加一点这种溶液，或者少加一点那种溶液。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

they	think	would	make	no	difference	.
他们	思考	会	制作	不	不同之处	.

他们认为这不会有任何影响。

[fə'tɑːgrəfi] [rɪ'kwaɪrz] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['klenlinəs] ,

Photography	requires	accuracy	and	cleanliness	,
摄影	需要	准确性	和	清洁	,

摄影需要精准和干净整洁的环境。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['pɪktʃər] [ən'les] [hiː; hi] [wɪl] ['kʌltɪveɪt]

and	no	one	can	hope	to	take	a	satisfactory	picture	unless	he	will	cultivate
和	不	一	能	希望	到	拿	一个	令人满意的	图片	除非	他	将要	培育

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] .

these	qualities	.
这些	品质	.

除非培养这些素质，否则任何人都不可能拍出令人满意的照片。

[ɪf] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] — [ænd; ənd]['gɝːlz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

If	any	boy	or	girl	—	and	girls	,	as	a	general	rule	,
如果	任何	男生	或者	女孩	—	和	女孩们	,	作为	一个	一般的	规则	,

如果任何男孩或女孩——一般来说，女孩更是如此——

[meɪk] ['betər] ['æmətər] [fə'tɑgrəfəs] [ðæn; ðən] [bɔɪz] — [θɪŋks] [tuː; tə] [lɜːrn] ['æmətər]

make	better	amateur	photographers	than	boys	—	thinks	to	learn	amateur
制作	更好的	业余	摄影师	比	男孩们	—	思考	到	学习	业余

[fə'tɑːgrəfi] [fɔːr; fər] " [fʌn] ,

photography	for	"	fun	,
摄影	为了	"	乐趣	,

比男孩更适合做业余摄影师——认为学习业余摄影是为了“好玩”，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] , [ɪm'fætɪkli] , [dəunt] .

"	I	should	say	to	him	or	her	,	emphatically	,	Don't	.
"	我	应该	说	到	他	或者	她	,	强调地	,	不	.

我应该斩钉截铁地对他或她说：不要。

[bʌt; bət][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][ɪn]['neɪtʃər] ,

But	to	any	one	who	has	a	sincere	love	for	the	beautiful	in	nature	,
但	到	任何	一	WHO	有	一个	真诚	爱	为了	这	美丽的	在	自然	,

但对于任何一个真心热爱自然之美的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][əb'teɪn] ['læstɪŋ] [mə'mentəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ]

and	who	is	willing	to	work	to	obtain	lasting	mementos	of	the	scenes	which
和	WHO	是	愿意的	到	工作	到	获得	持久	纪念品	的	这	场景	哪个

[ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

are	dear	to	him	,
是	亲爱的	到	他	,

并且愿意努力获取那些对他来说珍贵的场景的永久纪念品，

[ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['aʊtfɪt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['nevər] - ['endɪŋ] ['pleʒər] .

a	photographic	outfit	may	become	a	source	of	never	-	ending	pleasure	.
一个	摄影	全套服装	可能	变得	一个	来源	的	绝不	-	结束	乐趣	.

一套摄影器材可能会成为无穷乐趣的源泉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	491	]
[	页	-	]

[第491页]

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔːrdʒə] [bɔɪ] [faʊnd] [waɪl] ['fɪʃɪŋ] .

WHAT	A	GEORGIA	BOY	FOUND	WHILE	FISHING	.
什么	一个	乔治亚州	男生	成立	尽管	钓鱼	.

一位佐治亚州男孩在钓鱼时发现了什么?

[wʌn] [deɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒə] [bɔɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] .

One	day	several	years	ago	a	Georgia	boy	went	fishing	.
一	天	一些	年	前	一个	乔治亚州	男生	去	钓鱼	.

几年前的某一天，一个佐治亚州的男孩去钓鱼。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [ræn][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ;

He	started	for	a	creek	that	ran	not	far	from	his	home	;
他	开始	为了	一个	溪	那	跑	不是	远的	从	他的	家	;

他朝着离家不远的一条小溪走去;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [smɔːl][kæt] - [fɪʃ] ,

but	as	he	knew	there	were	few	fish	in	it	except	small	cat	-	fish	,
但	作为	他	知道	那里	是	很少	鱼	在	它	除了	小的	猫	-	鱼	,

但他知道，除了小鲶鱼之外，鱼很少。

[hiː; hi]['prɑːbəbli][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [wel] - [fɪld] ['bæskɪt] .

he	probably	did	not	expect	to	return	with	a	very	well	-	filled	basket	.
他	大概	做过	不是	预计	到	返回	和	一个	非常	出色地	-	已填	篮子	.

他大概没想到会带着满满一篮子东西回来。

[moʊst] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Most	boys	,	however	,	know	how	to	get	a	good	deal	of	pleasure	out	of	a
最多	男孩们	,	然而	,	知道	如何	到	得到	一个	好的	交易	的	乐趣	出去	的	一个

['deɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

day's	fishing	,
天	钓鱼	,

然而，大多数男孩都知道如何从一天的钓鱼活动中获得极大的乐趣。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər][smɔːl][ænd; ənd][baɪt] ['sloʊli] .

even	if	the	fish	are	small	and	bite	slowly	.
甚至	如果	这	鱼	是	小的	和	咬	缓慢地	.

即使鱼很小，咬钩也很慢。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪnz][ænd; ənd] [hʊks] , [ðɪs] ['dʒɔːrdʒə] [bɔɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,

Taking	his	lines	and	hooks	,	this	Georgia	boy	went	to	the	creek	,
采取	他的	线条	和	钩子	,	这	乔治亚州	男生	去	到	这	溪	,

这个来自佐治亚州的男孩带着鱼线和鱼钩去了小溪边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [daʊn] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][beɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

and	there	sat	down	to	dig	for	bait	with	his	pocket	-	knife	.
和	那里	卫星	向下	到	挖	为了	饵	和	他的	口袋	-	刀	.

于是他坐下来，用他的小刀挖鱼饵。

[ɪn] [dɪgɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['prɪti] ['peb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

In	digging	,	he	turned	up	a	curious	and	pretty	pebble	which	attracted	his
在	挖掘	,	他	转向	向上	一个	好奇的	和	漂亮的	卵石	哪个	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

在挖掘过程中，他挖到了一颗奇特而漂亮的鹅卵石，这颗鹅卵石吸引了他的注意力。

['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['semi] - [træns'pærənt] ,

Wiping	the	earth	from	it	,	he	found	it	to	be	semi	-	transparent	,
擦拭	这	地球	从	它	,	他	成立	它	到	是	半	-	透明的	,

他擦去上面的泥土，发现它是半透明的。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] .

and	about	the	color	of	the	flame	of	a	wood	fire	.
和	关于	这	颜色	的	这	火焰	的	一个	木头	火	.

以及木柴火焰的颜色。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] [wɪtʃ]

As	he	turned	it	around	,	it	reflected	the	light	in	a	peculiar	way	which
作为	他	转向	它	大约	,	它	反映	这	光	在	一个	奇特	方式	哪个

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

interested	the	boy	,
感兴趣的	这	男生	,

当他转动它时，它以一种奇特的方式反射光线，这引起了男孩的兴趣。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['peb(ə)l] [ə'weɪ] , [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	so	,	instead	of	throwing	the	pebble	away	,	he	put	it	into	his	pocket	.
和	所以	,	反而	的	投掷	这	卵石	离开	,	他	放	它	进入	他的	口袋	.

于是，他没有把鹅卵石扔掉，而是把它放进了口袋里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

As	he	had	never	seen	a	stone	of	the	kind	,
作为	他	有	绝不	已见	一个	石头	的	这	种类	,

因为他从未见过这样的石头，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɝːsənz][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ,

he	showed	it	to	a	good	many	persons	as	a	curiosity	in	a	small	way	,
他	显示	它	到	一个	好的	许多	人	作为	一个	好奇心	在	一个	小的	方式	,

他把它当作一件小玩意儿，向很多人展示了一番。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['vælјuːz][ə; eɪ]

and	after	a	while	he	came	to	value	it	about	as	a	boy	values	a
和	后	一个	尽管	他	来了	到	价值	它	关于	作为	一个	男生	值	一个

['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] ['riːəl] ['ægət] .

marble	of	the	kind	called	real	agate	.
大理石	的	这	种类	称为	真实的	玛瑙	.

过了一段时间，他开始像孩子珍视一颗真正的玛瑙弹珠一样珍视它。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [stoʊn][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

On	one	occasion	he	showed	his	pretty	stone	to	a	visitor	from	Cincinnati	,
在	一	场合	他	显示	他的	漂亮的	石头	到	一个	游客	从	辛辛那提	,

有一次，他向一位来自辛辛那提的访客展示了他那块漂亮的石头。

[huː] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

who	seemed	even	more	interested	in	it	than	others	had	been	.
WHO	似乎	甚至	更多的	感兴趣的	在	它	比	其他的	有	到过	.

他似乎比其他人更对此感兴趣。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

This	gentleman	examined	the	pebble	again	and	again	,
这	绅士	检查	这	卵石	再次	和	再次	,

这位先生反复仔细地观察着那颗鹅卵石。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ]

and	finally	asked	permission	to	take	it	to	Cincinnati	with	him	to	show
和	最后	问	允许	到	拿	它	到	辛辛那提	和	他	到	展示

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] .

to	some	one	there	.
到	一些	一	那里	.

最后他请求允许将它带到辛辛那提去给那里的人看。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜːrnd] ,

Not	long	afterward	the	gentleman	returned	,
不是	长的	之后	这	绅士	返回	,

不久之后，那位先生回来了。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [læd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['prɪti] [stoʊn] " [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

and	told	the	lad	that	his	"	pretty	stone	"	was	worth	a	good	many
和	讲述	这	小伙子	那	他的	"	漂亮的	石头	"	曾是	值得	一个	好的	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousands	of	dollars	.
数千	的	美元	.

他告诉那名男孩，他那块"漂亮的石头"价值好几千美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['faɪər]['oʊp(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [stoʊn] ,

It	was	,	in	fact	,	what	is	called	a	fire	opal	,	a	very	precious	stone	,
它	曾是	,	在	事实	,	什么	是	称为	一个	火	蛋白石	,	一个	非常	宝贵的	石头	,

事实上，它是一种叫做火蛋白石的宝石，非常珍贵。

['spesimənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [skers] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [ðæt] ['dʒuːələz] [kæn; kən][nɑːt]

specimens	of	which	are	so	very	scarce	and	costly	that	jewellers	can	not
标本	的	哪个	是	所以	非常	稀少	和	昂贵	那	珠宝商	能	不是

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

afford	to	make	use	of	them	.
买得起	到	制作	使用	的	他们	.

这些标本非常稀少且价格昂贵，珠宝商根本负担不起使用它们的费用。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [sɪns] ['hʌmbəult] ['kærid] ['spesimənz] [tuː; tə] ['jʊrəp] [hæv; həv]

The	few	that	have	been	found	since	Humboldt	carried	specimens	to	Europe	have
这	很少	那	有	到过	成立	自从	洪堡	携带	标本	到	欧洲	有

[bɪn] ['iːgərli] [bɔːt] [æt; ət] [ɪ'nɔːrməs] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

been	eagerly	bought	at	enormous	prices	for	the	great	museums	.
到过	急切地	买	在	巨大的	价格	为了	这	伟大的	博物馆	.

自洪堡将标本带到欧洲以来，发现的少数标本都被各大博物馆以极高的价格竞相购买。

[wen] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	the	parents	of	the	Georgia	boy	learned	the	nature	and	value	of	his
什么时候	这	父母	的	这	乔治亚州	男生	学习	这	自然	和	价值	的	他的

[dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][stoʊn] [sent][tuː; tə] ['jʊrəp] ,

discovery	they	had	the	stone	sent	to	Europe	,
发现	他们	有	这	石头	发送	到	欧洲	,

当这位佐治亚州男孩的父母了解了他发现的石头的性质和价值后，他们便将这块石头送往欧洲。

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

and	sold	to	advantage	.
和	卖	到	优势	.

并以有利的价格出售。

[ðə; ði][sʌm; səm] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

The	sum	received	for	it	was	quite	a	little	fortune	.
这	和	已收到	为了	它	曾是	相当	一个	小的	财富	.

所得款项可谓一笔不小的财富。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [haʊ] ['meni] [fɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] ,

I	have	never	heard	how	many	fish	the	boy	caught	,
我	有	绝不	听到	如何	许多	鱼	这	男生	捕捉	,

我从没听说过那个男孩捕到了多少条鱼。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

but	I	am	very	sure	that	he	can	not	complain	of	his	luck	on	that	day	.
但	我	是	非常	当然	那	他	能	不是	抱怨	的	他的	运气	在	那	天	.

但我非常肯定，他那天绝对不会抱怨自己的运气。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [əʊplz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]

Since	that	time	a	good	many	opals	have	been	found	in	the	region	in	which	the	boy
自从	那	时间	一个	好的	许多	蛋白石	有	到过	成立	在	这	地区	在	哪个	这	男生

[dʌg] [fɔːr; fər][beɪt] ,

dug	for	bait	,
挖	为了	饵	,

自那时起，在男孩当年挖鱼饵的那片区域发现了许多蛋白石。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl]['faɪər][əʊplz] , [bʌt; bət] [nʌn] ['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə]

and	among	them	one	or	two	small	fire	opals	,	but	none	equal	in	value	to
和	之中	他们	一	或者	二	小的	火	蛋白石	,	但	没有任何	平等的	在	价值	到

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

其中有一两颗小火蛋白石，但没有一颗价值能与他的那颗相提并论。

[sʌm; səm] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['riːdʒən] ['θɜːrəli] ,

Some	efforts	have	been	made	to	search	the	region	thoroughly	,
一些	努力	有	到过	制成	到	搜索	这	地区	彻底	,

已采取一些措施对该地区进行彻底搜索。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['oʊp(ə)l][maɪn] .

and	to	work	it	as	an	opal	mine	.
和	到	工作	它	作为	一个	蛋白石	矿	.

并将其开发为蛋白石矿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][əʊplz] ,

There	is	a	great	difference	in	opals	,
那里	是	一个	伟大的	不同之处	在	蛋白石	,

蛋白石之间存在很大的差异，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər]['vælјuː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

but	when	they	are	really	beautiful	their	value	is	very	large	.
但	什么时候	他们	是	真的	美丽的	他们的	价值	是	非常	大的	.

但是，如果它们真的很漂亮，它们的价值就非常高。

[fɔːr; fər][æn; ən]['oʊp(ə)l][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət] ['venɪs] $250 , - [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [wɪ'ðaʊt]

For	an	opal	in	the	museum	at	Venice	$250	,	000	was	offered	without
为了	一个	蛋白石	在	这	博物馆	在	威尼斯	$250	,	-	曾是	提供	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

威尼斯博物馆的一颗蛋白石曾出价 25 万美元，但未能成功竞得。

[mɑːrk]['æntəni][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ]['roʊmən] ['senətər] ['ɪntuː]['eksaɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Marc	Antony	is	said	to	have	sent	a	Roman	Senator	into	exile	because	he
马克	安东尼	是	说	到	有	发送	一个	罗马	参议员	进入	流亡	因为	他

[wʊd] [nɑːt] [sel] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊp(ə)l] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ]

would	not	sell	him	an	opal	ring	for	which	he	had	paid	nearly	a
会	不是	卖	他	一个	蛋白石	戒指	为了	哪个	他	有	有薪酬的	几乎	一个

['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

million	of	dollars	.
百万	的	美元	.

据说马克·安东尼曾将一位罗马元老流放，因为这位元老不肯将一枚他花了近一百万美元买下的蛋白石戒指卖给他。

" - .

"	POPSEY	.
"	-	.

“波普西。

" [baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .

"	BY	MATTHEW	WHITE	,	JUN	.
"	经过	马修	白色的	,	六月	.

“作者：马修·怀特，JUN

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['wɔːltər] - ['fɑːðər][hæd; həd] [ri'kwestid] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

This	was	the	name	Walter	Radlow's	father	had	requested	should	be	given	the
这	曾是	这	姓名	沃尔特	-	父亲	有	请求	应该	是	给定	这

[greɪ] ['dɑːŋki] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['lætɚz] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

gray	donkey	which	he	presented	to	his	son	on	the	latter's	thirteenth	birthday	.
灰色的	驴	哪个	他	呈现	到	他的	儿子	在	这	后者的	第十三	生日	.

这是沃尔特·拉德洛的父亲要求给那头灰驴取的名字，他在儿子十三岁生日时把这头驴送给了他。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][wɪts] - [end] [wʌt] [tuː; tə] [baɪ] , " [hiː; hi]['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd] ;

"	You	see	,	I	was	at	my	wits	'	end	what	to	buy	,	"	he	afterward	explained	;
"	你	看	,	我	曾是	在	我的	智慧	-	结尾	什么	到	买	,	"	他	之后	解释	;

“你知道，我当时都不知道该买什么了，”他后来解释说；

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bəːθdeɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['krɪsməs] ,

"	for	a	dozen	birthdays	,	to	say	nothing	of	as	many	Christmases	,
"	为了	一个	打	生日	,	到	说	没有什么	的	作为	许多	圣诞节	,

“庆祝了十几个生日，更不用说那么多个圣诞节了。”

[hæd; həd][ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ,

had	about	exhausted	my	genius	for	discovering	something	new	,
有	关于	筋疲力尽的	我的	天才	为了	发现	某物	新的	,

我的发现新事物的天赋几乎已经耗尽了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	I	was	beginning	to	think	I'd	have	to	start	all	over	again	with	a
和	我	曾是	开始	到	思考	ID	有	到	开始	全部	超过	再次	和	一个

['ræt(ə)l] ,

rattle	,
嘎嘎作响	,

我开始觉得我得重新开始，再添置一个拨浪鼓。

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][kɑːrt] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

when	the	idea	of	a	donkey	and	cart	popped	into	my	head	.
什么时候	这	主意	的	一个	驴	和	大车	爆裂	进入	我的	头	.

这时，我脑海中突然冒出了驴车的想法。

" [soʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['wɔltɝz] , [ænd; ənd] —
" So Popsey was the donkey , and the donkey was Walter's , and —
" 所以 - 曾是 这 驴 , 和 这 驴 曾是 沃尔特的 , 和 —
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] !
such a donkey !
这样的 一个 驴 !

"所以波普西是那头驴，那头驴是沃尔特的，而且——真是一头驴啊！"

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [miːk] , ['spɪrɪtləs] ['ænɪmlz] , " ['wɔːrəntɪd] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]
Not one of your meek , spiritless animals , " warranted gentle with ladies and
不是 一 的 你的 温顺 , 死气沉沉 动物 , " 有保证 温和的 和 女士们 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

你们这些温顺、没有灵魂的动物，没有一个"理应温柔对待女士和孩子"，

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [biːt] [tuː; tə] [meɪk] [goʊ] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [siːs] ['biːtɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] .
" that you must beat to make go , and simply cease beating to stop .
" 那 你 必须 打 到 制作 去 , 和 简单地 停止 殴打 到 停止 .

"你必须敲打它才能让它动，只要停止敲打它就能让它停。"

[ɑː] , [noʊ] ; - , [ðoʊ] [nɑːt][waɪld][ɔːr] ['vɪʃəs] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
Ah , no ; Popsey , though not wild or vicious , was full of life ,
啊 , 不 ; - , 尽管 不是 荒野 或者 恶毒 , 曾是 满的 的 生活 ,

啊，不；波普西虽然不野蛮也不凶残，但却充满活力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['wɔːltər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ;
which was just what Walter delighted in ;
哪个 曾是 只是 什么 沃尔特 高兴极了 在 ;

这正是沃尔特所乐见的；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː]
and as Mrs . Radlow had satisfied herself that the beast was really too
和 作为 太太 . - 有 使满意 她自己 那 这 兽 曾是 真的 也
[smɔːl] [tuː; tə][duː] ['eni] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] ,
small to do any serious damage ,
小的 到 做 任何 严肃的 损害 ,

拉德洛太太确信这只野兽体型太小，不会造成任何严重损害后，

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] " ['pleɪflnəs] .
she ceased to worry about his " playfulness .
她 停止 到 担心 关于 他的 " 玩乐 .

她不再担心他的"玩世不恭"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
" But it was not long before Popsey became so attached to his young
" 但 它 曾是 不是 长的 前 - 成为 所以 随附的 到 他的 年轻的
['mæstər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld]['eɪmi][ðə; ði]
master that it was thought perfectly safe to allow two - year - old Amy the
掌握 那 它 曾是 想法 完美 安全的 到 允许 二 - 年 - 老的 艾米 这
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
privilege of a ride now and then ,
特权 的 一个 骑 现在 和 然后 ,

"但没过多久，波普西就和它的小主人建立了非常深厚的感情，以至于人们认为偶尔让两岁的艾米骑上它兜风是完全安全的。"

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪkst] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ʃi]
from **which** **she** **returned** **in** **a** **very** **mixed** **state** **of** **mind** **as** **to** **whether** **she**
从 哪个 她 返回 在 一个 非常 混合 状态 的 头脑 作为 到 无论 她
['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tel] ['pɑ:pə][ə'baʊt] - ,
wanted **to** **tell** **papa** **about** **Popsey** **,**
通缉 到 告诉 爸爸 关于 - ,

她回来时心情非常复杂，不知道是否应该告诉爸爸关于波普西的事。

[ɔ:r] - [ə'baʊt]['pɑ:pə] .
or **Popsey** **about** **papa** **.**
或者 - 关于 爸爸 .

或者波普西谈论爸爸。

[wʌn] ['sætərdeɪ] , [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ['æftər] - ['ædvent] ,
One **Saturday** **,** **about** **three** **months** **after** **Popsey's** **advent** **,**
一 周六 , 关于 三 几个月 后 - 来临 ,

在波普西出生大约三个月后的一个星期六，

['wɔltɜ-z] ['kʌznz] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] - [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Walter's **cousins** **came** **over** **from** **Wallingville** **to** **make** **him** **a** **visit** **.**
沃尔特的 表兄弟姐妹 来了 超过 从 - 到 制作 他 一个 访问 .

沃尔特的表兄弟们从沃灵维尔过来探望他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['oʊnli] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['helən][wʌz; wəz]
They **were** **the** **children** **of** **Mr** **.** **Radlow's** **only** **brother** **,** **and** **Helen** **was**
他们 是 这 孩子们 的 先生 . - 仅有的 兄弟 , 和 海伦 曾是
[ˌfɔ:r'ti:n] ,
fourteen **,**
十四 ,

他们是拉德洛先生唯一兄弟的孩子，海伦当时十四岁。

[meɪ] [twelv] , [ænd; ənd][dʒæk][ten] .
May **twelve** **,** **and** **Jack** **ten** **.**
可能 十二 , 和 杰克 十 .

五月十二日，杰克十日。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][faɪnd]['wɔ:ltər][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
They **arrived** **about** **nine** **in** **the** **morning** **,** **to** **find** **Walter** **just** **recovering** **from**
他们 到达的 关于 九 在 这 早晨 , 到 寻找 沃尔特 只是 恢复中 从
[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] ,
an **attack** **of** **rheumatism** **,**
一个 攻击 的 风湿病 ,

他们早上九点左右到达，发现沃尔特刚刚从风湿病中恢复过来。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tu:θeɪk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tu:; tə]
and **suffering** **from** **such** **a** **raging** **toothache** **that** **he** **could** **scarcely** **bear** **to**
和 痛苦 从 这样的 一个 愤怒 牙疼 那 他 可以 几乎 熊 到
[spi:k] .
speak **.**
说话 .

他牙痛难忍，几乎说不出话来。

" [bʌt; bət][dəunt][maɪnd][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **But** **don't** **mind** **me** **,** **"** **he** **said** **,** **as** **they** **all** **gathered** **about** **him** **to**
" 但 不 头脑 我 , " 他 说 , 作为 他们 全部 聚集 关于 他 到
[kən'doʊl][ænd; ənd] [bɪ'moʊn] .
condole **and** **bemoan** **.**
吊丧 和 哀叹 .

"不过别在意我，"他说，众人围拢过来，向他表示慰问和哀悼。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['jɪrz] ,
" **When** **you** **come** **from** **town** **to** **the** **country** **for** **the** **first** **time** **in** **years** **,**
" 什么时候 你 来 从 镇 到 这 国家 为了 这 第一的 时间 在 年 ,

"当你多年来第一次从城里来到乡下时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] , [tuː] ,
and **for** **such** **a** **short** **stay** **,** **too** **,**
和 为了 这样的 一个 短的 停留 , 也 ,

而且停留时间也这么短。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [tʃæp] [kɑːnt][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
you **mustn't** **stick** **in** **the** **house** **just** **because** **a** **chap** **can't** **go** **round** **with** **you**
你 不得 戳 在 这 房子 只是 因为 一个 小伙子 不能 去 圆形的 和 你
[tuː; tə] — [oʊ] !
to **—** **Oh** **!**
到 — 哦 !

你不能因为没人陪你出去玩就一直待在家里——哦!

" [ænd; ənd] [pʊr] ['wɔːltər] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːp] ['pɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði]
" **and** **poor** **Walter** **suddenly** **dashed** **his** **head** **down** **against** **the** **hop** **pillow** **on** **the**
" 和 贫穷的 沃尔特 突然 虚线 他的 头 向下 反对 这 跳 枕头 在 这
[laʊndʒ] ,
lounge **,**
休息室 ,

"可怜的沃尔特突然一头撞在了躺椅上的啤酒花枕头上。"

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪk'skleɪmd] , " [tuː] [bæd] !
while **the** **girls** **sympathetically** **exclaimed** **,** **"** **Too** **bad** **!**
尽管 这 女孩们 同情地 惊呼 , " 也 坏的 !

女孩们同情地惊呼："太可惜了！"

" [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
" **and** **Jack** **looked** **as** **if** **he** **was** **afraid** **it** **might** **be** **"** **catching** **.**
" 和 杰克 看起来 作为 如果 他 曾是 害怕的 它 可能 是 " 捕捉 .

杰克看起来好像很害怕这会"传染"。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['wɔːltər] [bɑːbd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **But** **in** **a** **moment** **or** **two** **Walter** **bobbed** **up** **again** **to** **say** **,**
" 但 在 一个 片刻 或者 二 沃尔特 波波德 向上 再次 到 说 ,

但过了一会儿，沃尔特又冒了出来说道：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [set][ænd; ənd] ['ɑːrtʃəri] , ['tenɪs] [ænd; ənd] — - . "
" **There's** **the** **croquet** **set** **and** **archery** **,** **tennis** **and** **—** **Popsey** **.** **"**
" 有 这 槌球 放 和 射箭 , 网球 和 — - . "

"这里有槌球套装、射箭器材、网球器材，还有——波普西。"

" [oʊ] [jes] ; [ðæts] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .
" **Oh** **yes** **;** **that's** **the** **donkey** **,** **you** **know** **,** **"** **eagerly** **interrupted** **Jack** **.**
" 哦 是的 ; 那就是 这 驴 , 你 知道 , " 急切地 中断 杰克 .

"哦，是的；你知道，那就是那头驴，"杰克急切地插话道。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , ['wɔːltər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [maɪt] [draɪv] [hɪm; ɪm] ? "
" **And** **,** **oh** **,** **Walter** **,** **did** **you** **say** **we** **might** **drive** **him** **?** **"**
" 和 , 哦 , 沃尔特 , 做过 你 说 我们 可能 驾驶 他 ? "

"哦，沃尔特，你刚才说我们可以开车送他吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[aɪ] [ges] ['helən] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['feloʊ] .
I guess Helen can manage the fellow .
我 猜测 海伦 能 管理 这 同伴 .

我想海伦应该能应付得了那家伙。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [kɑ:rt] [ænd; ənd] [draɪv] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði]
And , by - the - way , you might take the cart and drive over to the
和 , 经过 - 这 - 方式 , 你 可能 拿 这 大车 和 驾驶 超过 到 这
- - .
Hillwins ' .
- - .

顺便说一句，你也可以推着小车去希尔温家看看。

['frɛdz] [gɑ:t] [ə; eɪ] [praɪm] [bʊk] [ə'baʊt] ['mɪdi] [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['evər] [sɪns] ['krɪsməs] ,
Fred's got a prime book about middies I've wanted to read ever since Christmas ,
弗雷德的 得到 一个 主要的 书 关于 中场 我已经 通缉 到 读 曾经 自从 圣诞节 ,

弗雷德有一本关于海军陆战队员的好书，我从圣诞节起就一直想读。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] ['bɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
and if you'll borrow it for me ,
和 如果 你会 借 它 为了 我 ,

如果你能帮我借一下的话，

[aɪ] [θɪŋk] ['itl] [meɪk] [ˌem 'i:] [fər'get] [ðɪs] — " [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spresɪvli] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns]
I think it'll make me forget this — " And the boy expressively ended his sentence
我 思考 它将 制作 我 忘记 这 — " 和 这 男生 富有表现力地 结束 他的 句子
[baɪ] [ə'nʌðər] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:p] ['pɪloʊ] .
by another plunge into the depths of his hop pillow .
经过 其他 暴跌 进入 这 深度 的 他的 跳 枕头 .

我想这会让我忘记这件事——”说完，男孩又一头扎进了他的跳跳枕里，意味深长地结束了这句话。

[wen] [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
When the plan was first mentioned to her ,
什么时候 这 计划 曾是 第一的 提及 到 她 ,

当这个计划第一次向她提及时，

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] ['hɛlɪnz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] -
Mrs . Radlow was inclined to doubt Helen's ability to deal with Popsey's
太太 . - 曾是 倾斜 到 怀疑 海伦的 能力 到 交易 和 -
[pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] .
peculiarities .
特殊性 .

拉德洛太太倾向于怀疑海伦是否有能力应对波普西的古怪行为。

[ðoʊ] ['dɑ:s(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:ltər] , [hi:; hi] [maɪt] [pru:v] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
Though docile enough with Walter , he might prove troublesome to a stranger .
尽管 温顺 足够的 和 沃尔特 , 他 可能 证明 麻烦的 到 一个 陌生人 .

虽然他对沃尔特很温顺，但对陌生人可能会很麻烦。

" [bʌt; bət] , [ænt] ['dʒini,'dʒeni] ,
" But , Aunt Jennie ,
" 但 , 阿姨 珍妮 ,

“但是，珍妮阿姨，

[dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [droʊv] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌn]
don't you remember how I drove when we were all up in the mountains one
不 你 记住 如何 我 驾驶 什么时候 我们 是 全部 向上 在 这 山脉 一
['sʌmər] ?
summer ?
夏天 ?

你不记得那年夏天我们全家去山上玩的时候，我是怎么开车的吗?

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

And	,	besides	,
和	,	除了	,

此外，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə] ['mæmə] [ðæt] - [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevər]

you	know	you	wrote	to	mamma	that	Popsey	was	so	small	that	you	never
你	知道	你	写道	到	妈妈	那	-	曾是	所以	小的	那	你	绝不

['wɜ:rid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

worried	about	the	children	being	out	with	him	.
担心	关于	这	孩子们	存在	出去	和	他	.

你知道你曾写信给妈妈说，波普西当时年纪很小，所以你从不担心孩子们和他一起出去玩。

" [æz; əz] [ðɪs] [læst]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [kʊd; kəd][nɑ:t]['veri] [wel] [bi:; bi] ['ænsər] ,

"	As	this	last	argument	of	Helen's	could	not	very	well	be	answered	,
"	作为	这	最后的	争论	的	海伦的	可以	不是	非常	出色地	是	回答	,

"由于海伦的最后一个论点无法得到很好的反驳，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ʌp] .

the	coachman	was	ordered	to	harness	up	.
这	马车夫	曾是	订购	到	马具	向上	.

车夫奉命套上马具。

[wen] [ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

When	the	cart	was	brought	to	the	door	,
什么时候	这	大车	曾是	带来	到	这	门	,

当手推车被推到门口时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kraʊd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ]

and	the	three	visitors	prepared	to	crowd	themselves	into	it	,	a	great	outcry
和	这	三	访客	准备	到	人群	他们自己	进入	它	,	一个	伟大的	强烈抗议

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['eɪmi] ,

was	made	by	Amy	,
曾是	制成	经过	艾米	,

三个访客准备挤进去，艾米大声叫喊起来。

[hu:] ['ʃaʊtɪd] , " [ˌem 'i:] [tu:] !

who	shouted	,	"	Me	too	!
WHO	喊叫	,	"	我	也	!

有人喊道："我也是！"

[ˌem 'i:] [tu:] !

me	too	!
我	也	!

我也是！

" [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['ʃrɪlli] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

"	so	often	and	so	shrilly	that	,	for	the	sake	of	securing	quiet	in	the	house
"	所以	经常	和	所以	尖锐地	那	,	为了	这	清酒	的	确保	安静的	在	这	房子

[fɔ:r; fər]['wɔ:ltər] ,

for	Walter	,
为了	沃尔特	,

"如此频繁，如此尖锐，以至于为了让沃尔特在家中保持安静，

['mɪsɪz] . - [æt; ət][læst] [kən'sentid] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ] .

Mrs	.	Radlow	at	last	consented	to	let	her	go	.
太太	.	-	在	最后的	同意	到	让	她	去	.

拉德洛太太最终同意放她走。

" [aɪl] [hoʊld][hɜ:r; hər][ɑ:n][maɪ][læp][dʒʌst][æz; əz] [taɪt] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [meɪ] ,

"	I'll	hold	her	on	my	lap	just	as	tight	,	"	pleaded	May	,
"	患病的	抓住	她	在	我的	膝	只是	作为	紧的	,	"	恳求	可能	,

"我会像以前一样紧紧地抱着她，"梅恳求道。

" [ænd; ənd][dʒæk][kæn; kən][stænd][ʌp][bɪ'haɪnd] .

"	and	Jack	can	stand	up	behind	.
"	和	杰克	能	站立	向上	在后面	.

杰克可以站在后面。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]['eɪmiːz] [feɪs] ,

"	And	so	it	was	arranged	,	and	Amy's	face	,
"	和	所以	它	曾是	安排	,	和	艾米的	脸	,

于是，事情就这样安排好了，艾米的表情是这样的：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [drɔːn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf]

which	had	been	all	drawn	down	for	a	good	cry	,	wrinkled	up	into	a	laugh
哪个	有	到过	全部	绘制	向下	为了	一个	好的	哭	,	皱	向上	进入	一个	笑

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

原本准备痛哭一场的情绪，却反而化作了一阵大笑。

[ðen] - [wʌz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] ['pætɪd] , [ɪn'dɪrɪŋli] [ə'drest] [æz; əz] " [gʊd] ['dɑːŋki] ,

Then	Popsey	was	petted	and	patted	,	endearingly	addressed	as	"	Good	donkey	,
然后	-	曾是	被宠爱	和	轻拍	,	亲切地	已解决	作为	"	好的	驴	,

然后，波普西被人抚摸和轻拍，亲切地被称为"好驴"。

" [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [taɪmz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tuː; tə] " [woʊ] " [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]

"	and	called	upon	times	innumerable	to	"	whoa	"	when	he	had	not	thought
"	和	称为	之上	时代	无数	到	"	哇	"	什么时候	他	有	不是	想法

[ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ,

of	stirring	,
的	搅拌	,

"而且无数次地，当他没有想到要动弹时，却被喊了一声'停'。"

['æftər] [wɪtʃ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt][ɪn] , ['eɪmi][wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

after	which	preliminaries	the	girls	got	in	,	Amy	was	handed	over	to	them	,
后	哪个	预备工作	这	女孩们	得到	在	,	艾米	曾是	递交	超过	到	他们	,

经过一番初步筛选，女孩们进入了比赛，艾米被交给了她们。

[ænd; ənd][dʒæk] [klaɪmd] [ʌp][bɪ'haɪnd] .

and	Jack	climbed	up	behind	.
和	杰克	攀登	向上	在后面	.

杰克从后面爬了上去。

" [draɪv] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] , [soʊ]['wɔːltər][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Drive	around	to	the	front	lawn	,	so	Walter	can	see	you	,	"	said	Mrs	.	Radlow	,
"	驾驶	大约	到	这	正面	草地	,	所以	沃尔特	能	看	你	,	"	说	太太	.	-	,

"把车开到前院草坪上，这样沃尔特就能看到你了，"拉德洛太太说。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] , [ˌwerə'pɑːn] ['helən] [tʃɜːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stiːd] ,

when	all	was	ready	for	a	start	,	whereupon	Helen	chirped	to	her	steed	,
什么时候	全部	曾是	准备好	为了	一个	开始	,	于是	海伦	啁啾	到	她	骏马	,

一切准备就绪，即将出发时，海伦对着她的坐骑轻声叫道。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [græs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] ,

and	guided	him	over	the	grass	opposite	the	second	-	story	window	,
和	引导	他	超过	这	草	对面的	这	第二	-	故事	窗户	,

然后引导他穿过二楼窗户对面的草地，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪloʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

at	which	appeared	a	black	head	and	white	pillow	,	one	of	which	was
在	哪个	出现	一个	黑色的	头	和	白色的	枕头	,	一	的	哪个	曾是

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['geili] ,

nodded	gayly	,
点头	同性恋地	,

这时，出现了一个黑色的脑袋和一个白色的枕头，其中一个还高兴地点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪvd] [ɑːn] [haɪ] , [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][biː; bi]
and the other waved on high , the two to be
和 这 其他 挥手 在 高的 , 这 二 到 是

另一边则高高挥手，两人即将.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 492]
[页 -]

[第492页]

['sʌd(ə)nli] [klæpt] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
suddenly clapped together again in a fashion ,
突然 鼓掌 一起 再次 在 一个 时尚 ,

他们突然又以某种方式拍手起来，

[ðæt] [kɔːzd] ['helən] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
that caused Helen to give Popsey a touch of the whip ,
那 导致 海伦 到 给 - 一个 触碰 的 这 鞭 ,

这导致海伦用鞭子轻轻抽了波普西一下。

[ænd; ənd] [spiːd] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] " [praɪm] [bʊk] [ə'baʊt] ['mɪdi] . "
and speed off after the " prime book about middies . "
和 速度 离开 后 这 " 主要的 书 关于 中场 . "

然后迅速追寻那本"关于中型船的经典著作"。

" - ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst] [tuː] ['kʌnɪŋ] ! - "
" ' ISN'T HE JUST TOO CUNNING ! ' "
" - 不是 他 只是 也 狡猾 ! - "

"他是不是太狡猾了！"

" [oʊ] , ['iznt][hiː; hi][dʒʌst] [tuː] ['kʌnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [meɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [trɔtid]
" Oh , isn't he just too cunning ! " exclaimed May , as the little donkey trotted
" 哦 , 不是 他 只是 也 狡猾 ! " 惊呼 可能 , 作为 这 小的 驴 小跑
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

"哦，他真是太狡猾了！"梅一边说着，一边看着小驴小跑着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][loʊd] , [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [hɔːrs] .
with his big load , as steadily as a family horse .
和 他的 大的 加载 , 作为 稳步 作为 一个 家庭 马 .

他驮着重物，像家畜一样稳稳地走着。

['eɪmi] [kroʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; ['helən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪp] (
Amy crowed with delight ; Helen made a great show of flourishing her whip (
艾米 人群 和 喜 ; 海伦 制成 一个 伟大的 展示 的 芊芊 她 鞭 (
['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] ,
taking good care ,
采取 好的 关心 ,

艾米高兴地叫喊；海伦夸张地挥舞着她的鞭子（小心翼翼地，

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv] - [lɔːŋ] [ɪrz]) ,
however , to keep it out of range of Popsey's long ears) ,
然而 , 到 保持 它 出去 的 范围 的 - 长的 耳朵) ,

然而，为了不让它被波普西的长耳朵够到)，

[waɪl] [dʒæk] [p'rɑːnst] [ə'baʊt][bɪ'haɪnd][ɪn]['dʒenjuɪn] ['bɔɪɪʃ] [dʒɔɪ] .
while Jack pranced about behind in genuine boyish joy .
尽管 杰克 轻快地 关于 在后面 在 真的 男孩气 喜悦 .

杰克则在后面蹦蹦跳跳，脸上洋溢着孩子般的喜悦。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

The	road	was	easy	enough	to	follow	,
这	路	曾是	简单的	足够的	到	跟随	,

这条路很好走，

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['helən] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - -

and	inside	of	three	-	quarters	of	an	hour	Helen	drew	up	before	the	Hillwins	'
和	里面	的	三	-	四分之一	的	一个	小时	海伦	画	向上	前	这	-	-

[geɪt] .

gate	.
门	.

不到四十五分钟，海伦就把车停在了希尔温家的大门前。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

Their	house	was	the	only	one	within	sight	,
他们的	房子	曾是	这	仅有的	一	之内	视线	,

他们的房子是附近唯一的房子。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [roʊdz] [krɔ:st] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'fju:zɪŋ]

and	just	beyond	it	two	or	three	roads	crossed	one	another	in	quite	a	confusing
和	只是	超过	它	二	或者	三	道路	交叉	一	其他	在	相当	一个	令人困惑

['mænər] .

manner	.
方式	.

再往前走一点，两三条路交汇在一起，场面相当混乱。

" [its] ['lʌki] [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [goʊ] , ['helən] , " [ri'mɑ:kt] [meɪ] ,

"	It's	lucky	we	haven't	any	further	to	go	,	Helen	,	"	remarked	May	,
"	它是	幸运的	我们	还没有	任何	更远	到	去	,	海伦	,	"	评论	可能	,

“幸好我们不用再走更远的路了，海伦，”梅说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['lætər] [fækt] , " [fɔ:r; fər] [wi:d] ['ʃʊrli] [bɪ'kʌm] [mɪkst] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət]

as	she	noted	the	latter	fact	,	"	for	we'd	surely	become	mixed	,	and	—	But
作为	她	著名的	这	后者	事实	,	"	为了	我们会	一定	变得	混合	,	和	—	但

[aɪ] [dɪ'kler] ,

I	declare	,
我	宣布	,

她注意到后一个事实，“因为我们肯定会混在一起，而且——但我声明，

[ɪf] ['eɪmi] ['iznt] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] !

if	Amy	isn't	fast	asleep	in	my	arms	!
如果	艾米	不是	快速地	睡着了	在	我的	武器	!

如果艾米还没在我怀里睡着的话！

[pʊr] [dɪr] , [ðə; ði] [raɪdz] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [ges] .

Poor	dear	,	the	ride's	been	too	long	for	her	,	I	guess	.
贫穷的	亲爱的	,	这	骑行	到过	也	长的	为了	她	,	我	猜测	.

可怜的姑娘，看来这段路程对她来说太漫长了。

[ju:; jʊ] [goʊ] [ɪn] , ['helən] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] .

You	go	in	,	Helen	,	and	I'll	sit	perfectly	still	so	as	not	to	wake	her	.
你	去	在	,	海伦	,	和	患病的	坐	完美	仍然	所以	作为	不是	到	唤醒	她	.

海伦，你进去吧，我会一动不动地坐着，以免吵醒她。

[dəunt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ðoʊ] .

Don't	be	long	,	though	.
不	是	长的	,	尽管	.

不过别待太久。

" [dʒæk] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] - [hed] ,

"	Jack	was	already	out	and	standing	at	Popsey's	head	,
"	杰克	曾是	已经	出去	和	常设	在	-	头	,

杰克当时已经出来了，站在波普西的头边。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːŋ]
but **no** **sooner** **had** **her** **elder** **sister** **vanished** **from** **sight** **under** **the** **long**
但 不 很快 有 她 长老 姐姐 消失了 从 视线 在下面 这 长的
[greɪp] ['ɑːrbər] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
grape **arbor** **that** **led** **to** **the** **house** **,**
葡萄 乔木 那 引领 到 这 房子 ,

但是，就在她姐姐消失在通往房子的长长的葡萄架下之后不久，

[ðæn; ðən] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['θɜːrsti] .
than **May** **suddenly** **discovered** **that** **she** **was** **terribly** **thirsty** **.**
比 可能 突然 发现 那 她 曾是 可怕 渴 .

梅突然发现自己非常口渴。

" [oʊ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk] ;
" **Oh** **,** **Jack** **,** **"** **she** **cried** **,** **"** **I** **must** **go** **in** **and** **get** **a** **drink** **;**
" 哦 , 杰克 , " 她 哭 , " 我 必须 去 在 和 得到 一个 喝 ;

“哦，杰克，”她喊道，“我得进去喝点东西；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [krɔːs] , [pər'hæps] ;
but **I** **don't** **want** **to** **wake** **baby** **,** **and** **make** **her** **cross** **,** **perhaps** **;**
但 我 不 想 到 唤醒 婴儿 , 和 制作 她 叉 , 也许 ;

但我不想吵醒宝宝，让她生气。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['kʊʃ(ə)n]
so **I'll** **just** **put** **her** **down** **here** **in** **the** **bottom** **of** **the** **cart** **on** **the** **seat** **cushion**
所以 患病的 只是 放 她 向下 这里 在 这 底部 的 这 大车 在 这 座位 软垫
.
:
.

所以我把她放在购物车底部的座椅垫上。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [bʌt; bət][maɪnd] , [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði]
I'll **be** **back** **in** **a** **minute** **or** **two** **;** **but** **mind** **,** **keep** **a** **tight** **hold** **on** **the**
患病的 是 后退 在 一个 分钟 或者 二 ; 但 头脑 , 保持 一个 紧的 抓住 在 这
['dɑːŋki] ,
donkey **,**
驴 ,

我一会儿就回来；不过记住，一定要抓紧驴子。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eɪmi] [weiks] [ʌp] , [tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
and **if** **Amy** **wakes** **up** **,** **talk** **to** **her** **till** **I** **come** **.**
和 如果 艾米 醒来 向上 , 讲话 到 她 直到 我 来 .

如果艾米醒了，就陪她聊到我来。

" [dʒæk] ['ænsər] " [ɔːl] [raɪt] , " [meɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf]['æftər]['helən] ,
" **Jack** **answered** **"** **All** **right** **,** **"** **May** **jumped** **down** **to** **hurry** **off** **after** **Helen** **,**
" 杰克 回答 " 全部 正确的 , " 可能 跳了起来 向下 到 匆忙 离开 后 海伦 ,

杰克回答说：“好的。”梅跳下车，急忙追着海伦跑去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ['stɪlnəs] [bʌt; bət][ðə; ði]
and **then** **there** **was** **no** **sound** **to** **break** **the** **country** **stillness** **but** **the**
和 然后 那里 曾是 不 声音 到 休息 这 国家 寂静 但 这
['ɔːtəm] [wɪnd] ,
autumn **wind** **,**
秋天 风 ,

随后，除了秋风声，乡村一片寂静，再无其他声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
as **it** **whirled** **the** **dead** **leaves** **to** **the** **ground** **,**
作为 它 旋转 这 死的 树叶 到 这 地面 ,

它将枯叶卷到地上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

and	the	rumble	of	a	train	as	it	rushed	along	the	track	down	by	the
和	这	隆隆	的	一个	火车	作为	它	匆忙	沿着	这	追踪	向下	经过	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

还有火车沿着河边的铁轨疾驰而过的隆隆声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [fred] - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,

As	it	happened	,	Fred	Hillwin	was	not	at	home	,
作为	它	发生	,	弗雷德	-	曾是	不是	在	家	,

碰巧的是，弗雷德·希尔温当时不在家。

[ɔːr][hiː; hi][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ɪn'spekt] - [ænd; ənd] [kiːp] [dʒæk]

or	he	most	certainly	would	have	come	out	to	inspect	Popsey	and	keep	Jack
或者	他	最多	当然	会	有	来	出去	到	检查	-	和	保持	杰克

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

否则他肯定会出来查看波普西的情况，并陪伴杰克。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fæni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

As	for	Fanny	,	she	was	so	overjoyed	at	the	unexpected	call	from	her
作为	为了	舢	,	她	曾是	所以	欣喜若狂	在	这	意外	称呼	从	她

[oʊld] [skuːl] [frendz] ,

old	school	friends	,
老的	学校	朋友们	,

至于芬妮，她接到老同学的意外来电，欣喜若狂。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

that	for	about	five	minutes	she	could	do	nothing	but	give	expression	to	her
那	为了	关于	五	分钟	她	可以	做	没有什么	但	给	表达	到	她

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

大约五分钟的时间里，她除了表达自己的喜悦之外什么也做不了。

[ðen] [ðə; ði] [bʊk] ['wɔːltər]['wɑːntɪd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] ,

Then	the	book	Walter	wanted	had	to	be	hunted	up	,
然后	这	书	沃尔特	通缉	有	到	是	猎杀	向上	,

然后，沃尔特想要的那本书就得四处搜寻才能找到。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tə'geðər] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['siːmɪŋ] [ɪ'speʃəli]

all	of	which	together	consumed	a	good	deal	of	time	,	the	delay	seeming	especially
全部	的	哪个	一起	消耗	一个	好的	交易	的	时间	,	这	延迟	似乎	尤其

[prə'lɔːŋd] [tuː; tə][dʒæk] ,

prolonged	to	Jack	,
延长	到	杰克	,

所有这些加起来耗费了不少时间，杰克觉得耽搁的时间尤其长。

[huː] [suːn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['beɪbiːz][kæp] [bɪ'twiːn] - [ɪrz] ,

who	soon	grew	tired	of	gazing	at	the	top	of	baby's	cap	between	Popsey's	ears	,
WHO	很快	生长	疲劳的	的	凝视	在	这	顶部	的	婴儿的	帽	之间	-	耳朵	,

他很快就厌倦了盯着波普西两耳之间婴儿帽的帽顶看。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

and	longed	for	some	more	exciting	occupation	.
和	渴望	为了	一些	更多的	激动人心	职业	.

并渴望从事一些更刺激的工作。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

The	donkey	stood	as	if	glued	to	the	spot	,
这	驴	站立	作为	如果	胶合	到	这	点	,

那头驴像被粘在原地一样站着，一动不动。

[ænd; ənd]['eɪmi] [slept] [ɑːn][æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [krɪb] [æt; ət] [hoʊm] .

and	Amy	slept	on	as	peacefully	as	if	in	her	little	crib	at	home	.
和	艾米	睡着了	在	作为	和平地	作为	如果	在	她	小的	婴儿床	在	家	.

艾米睡得像在家里的小婴儿床里一样安稳。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] ['kwaɪət][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] ,

Suddenly	the	noon	-	day	quiet	was	broken	in	upon	by	the	blast	of	a	horn	,
突然	这	中午	-	天	安静的	曾是	破碎的	在	之上	经过	这	爆炸	的	一个	喇叭	,

突然，正午的宁静被一声喇叭声打破。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [trɑːt][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [fiːt] .

accompanied	by	the	quick	trot	of	horses	'	feet	.
伴随	经过	这	快的	小跑	的	马匹	-	脚	.

伴随着马蹄轻快的脚步声。

" [ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [pər'hæps] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	A	circus	,	perhaps	!	"	exclaimed	Jack	;	but	,	alas	!
"	一个	马戏团	,	也许	!	"	惊呼	杰克	;	但	,	唉	!

“也许是马戏团！”杰克惊呼道；但是，唉！

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

whatever	it	was	,	nothing	could	be	seen	from	where	he	stood	,
任何	它	曾是	,	没有什么	可以	是	已见	从	在哪里	他	站立	,

无论那是什么，从他站的地方什么也看不见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

for	the	sound	came	from	the	turnpike	just	beyond	the	cross	-	roads	before	mentioned	.
为了	这	声音	来了	从	这	收费公路	只是	超过	这	叉	-	道路	前	提及	.

因为声音是从前面提到的十字路口过去一点的收费公路上传来的。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [said] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Oh	,	how	I	would	like	to	see	what	it	is	!	"	sighed	the	boy	.
"	哦	,	如何	我	会	喜欢	到	看	什么	它	是	!	"	叹了口气	这	男生	.

“哦，我真想看看那是什么！”男孩叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 30,)
第3/4页

[ðen]	[hiː; hi]	['kwɪkli]	['meʒərd]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv][tuː; tə]	[rʌn]
Then	**he**	**quickly**	**measured**	**with**	**his**	**eye**	**the**	**distance**	**he**	**would**	**have**	**to**	**run**
然后	他	迅速地	测量	和	他的	眼睛	这	距离	他	会	有	到	跑步
,													
,													
,													

然后他迅速目测了一下自己要跑的距离。

[sɔː]	[ðæt]	-	[siːmd]	['pɜːrfɪktli]	['steɪʃəneri]	, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['ɪmpʌls]	[dæʃt]
saw	**that**	**Popsey**	**seemed**	**perfectly**	**stationary**	**,**	**and**	**with**	**a**	**sudden**	**impulse**	**dashed**
锯	那	-	似乎	完美	静止的	,	和	和	一个	突然	冲动	虚线

[ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ,				
off	**to**	**the**	**corner**	**,**
离开	到	这	角落	,

他看到波普西一动不动，突然心血来潮，冲到角落里去。

[ə'raɪvɪŋ]	[dʒʌst][ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]	[fɔːr]	- [ɪn] -	[hænd]	[koʊtʃ]	[rʌʃ]	[baɪ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
arriving	**just**	**in**	**time**	**to**	**behold**	**a**	**four**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**coach**	**rush**	**by**	**like**	**the**	**wind**	**.**
抵达	只是	在	时间	到	看哪	一个	四	-	在	-	手	教练	匆忙	经过	喜欢	这	风	.

正好赶到，看到一辆四人马车像风一样飞驰而过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	['skersli]	[pæst]	[hɪm; ɪm] ,	[haʊ'evər] ,
It	**had**	**scarcely**	**passed**	**him**	**,**	**however**	**,**
它	有	几乎	通过了	他	,	然而	,

然而，它几乎还没从他身边经过。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɑːpt]	[wɪð; wɪθ][æn; ən]	[ə'brʌptnəs]	[ðæt]	['θretnd]	[tuː; tə]	[pɪtʃ]	[ðə; ði]	['pæsndʒə˞]
when	**it**	**stopped**	**with**	**an**	**abruptness**	**that**	**threatened**	**to**	**pitch**	**the**	**passengers**
什么时候	它	停止	和	一个	突兀	那	威胁	到	沥青	这	乘客

[ɑːn]	[ə'hed]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .		
on	**ahead**	**of**	**it**	**.**
在	前方	的	它	.

突然，车子猛地停了下来，差点把前面的乘客甩出去。

"	[wʌt]	[kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]	['mætər]	?	"	[θɔːt]	[dʒæk] ,
"	**What**	**can**	**be**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**thought**	**Jack**	**,**
"	什么	能	是	这	事情	?	"	想法	杰克	,

“到底出了什么事？”杰克心想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]	[ɔːl][ə; eɪ]	['bɔɪz]	[ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi][ræn][ɑːn]	[daʊn]	[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][faɪnd][aʊt]	.
and	**with**	**all**	**a**	**boy's**	**curiosity**	**he**	**ran**	**on**	**down**	**the**	**road**	**to**	**find**	**out**	**.**
和	和	全部	一个	男孩们	好奇心	他	跑	在	向下	这	路	到	寻找	出去	.

他带着男孩特有的好奇心，沿着路跑去一探究竟。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	"	['lidər]	"	[hæd; həd]	['stʌmbld]	[ænd; ənd]	['fɔːlən] ,
It	**seemed**	**that**	**one**	**of**	**the**	**"**	**leaders**	**"**	**had**	**stumbled**	**and**	**fallen**	**,**
它	似乎	那	一	的	这	"	领导人	"	有	踉跄	和	倒下	,

似乎其中一位“领导人”绊倒了，摔倒在地。

[ænd; ənd]	['kɑːnsɪkwentli]	[bɪn]	[stept]	[ɑːn][baɪ][ðə; ði]	"	['wiːlɜ˞z, 'hwiːlɜ˞z] ,
and	**consequently**	**been**	**stepped**	**on**	**by**	**the**	**"**	**wheelers**	**,**
和	最后	到过	步	在	经过	这	"	轮子	,

因此被“车轮人”踩踏了，

" [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [æz; əz] [dʒæk]
" which resulted in such an entanglement of horses and harness as Jack
" 哪个 结果 在 这样的 一个 纠缠 的 马匹 和 马具 作为 杰克
[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
had never seen before .
有 绝不 已见 前 .

"结果导致马匹和马具纠缠在一起，杰克以前从未见过这种情况。"

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə]
With wide - open eyes he looked on at the efforts of the gentlemen to
和 宽的 - 打开 眼睛 他 看起来 在 在 这 努力 的 这 先生们 到
['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] ,
straighten things out ,
拉直 事物 出去 ,

他睁大眼睛看着两位先生努力解决问题。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ]
and was about to ask if he could help them , when suddenly , with
和 曾是 关于 到 问 如果 他 可以 帮助 他们 , 什么时候 突然 , 和
[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] " [oʊ] ,
a cry of " Oh ,
一个 哭 的 " 哦 ,

正要问他是否能帮帮他们时，突然，一声"哦，

- — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] !
Popsey — and the baby !
- — 和 这 婴儿 !

Popsey——还有宝宝！

" [hiː; hi] [tɔːr] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [geɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] — [gɔːn] .
" he tore back to the Hillwins ' gate , and found the donkey - cart — gone .
" 他 撕裂 后退 到 这 - - 门 , 和 成立 这 驴 - 大车 — 已消失 .

他飞奔回希尔温家门口，发现驴车不见了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['θɔːtləs] [bɔɪ] [geɪv] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk]
With a terrible fear in his heart , the thoughtless boy gave one despairing look
和 一个 糟糕的 害怕 在 他的 心 , 这 轻率 男生 给予 一 绝望 看
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

心中充满恐惧，这个粗心的男孩绝望地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
and then started off on a run , in the direction in which Popsey had
和 然后 开始 离开 在 一个 跑步 , 在 这 方向 在 哪个 - 有
[bɪn] ['hedɪd] ,
been headed ,
到过 标题 ,

然后便开始跑了起来，朝着波普西刚才跑的方向跑去。

['æftər] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
after a black speck just visible in the distance .
后 一个 黑色的 斑点 只是 可见的 在 这 距离 .

远处隐约可见一个黑点。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['helən] [ænd; ənd] [meɪ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]
Two minutes later Helen and May came hurrying down the long walk through the
二 分钟 之后 海伦 和 可能 来了 匆忙 向下 这 长的 走 通过 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

两分钟后，海伦和梅匆匆沿着花园里的长路走了下来。

[prə'vəukt] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
provoked **with** **themselves** **at** **having** **staid** **so** **long** **.**
挑衅 和 他们自己 在 拥有 稳重 所以 长的 .

他们对自己停留这么久感到恼火。

" [aɪ] [duː] [hoʊp] ['eɪmi] ['hæznt] [weɪkt] [ʌp] , " [sed] [meɪ] ;
" I do hope Amy hasn't waked up , " said May ;
" 我 做 希望 艾米 还没有 醒来 向上 , " 说 可能 ;

“我真希望艾米还没醒，”梅说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [dʒæk] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] — [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" but I told Jack in case she should — Why , where are they ? "
" 但 我 讲述 杰克 在 案件 她 应该 — 为什么 , 在哪里 是 他们 ? "

“但我告诉了杰克，以防她—— 什么？ 他们在哪儿？”

" [pər'hæps] ['dʒæks] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['helən] .
" Perhaps Jack's driven down the road a little , " suggested Helen .
" 也许 杰克的 驱动 向下 这 路 一个 小的 , " 建议 海伦 .

“也许杰克开车沿着路走了一小段路，”海伦建议道。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] -
But a hurried glance in both directions soon convinced the girls that the donkey -
但 一个 慌忙 瞥一眼 在 两个都 方向 很快 确信 这 女孩们 那 这 驴 -
[kɑːrt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [nɪr] ,
cart was nowhere near ,
大车 曾是 无处 靠近 ,

但女孩们匆匆向两边看了一眼，很快就确信驴车离得很远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,
and they were both beginning to feel a dread of they knew not what ,
和 他们 是 两个都 开始 到 感觉 一个 恐惧 的 他们 知道 不是 什么 ,

他们俩都开始感到一种莫名的恐惧。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [meɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , ['helən] , [lʊk] !
when all at once May exclaimed , " Oh , Helen , look !
什么时候 全部 在 一次 可能 惊呼 , " 哦 , 海伦 , 看 !

突然，梅惊呼道：“哦，海伦，快看！”

[hɪr] [kʌmz] [dʒæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] - !
here comes Jack now , and without Popsey !
这里 来 杰克 现在 , 和 没有 - !

杰克来了，波普西没来！

" [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['sɪstər] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðer; ðər] ['hɔːrər]
" In great excitement the sisters ran to meet him , and imagine their horror
" 在 伟大的 激动 这 姐妹 跑 到 见面 他 , 和 想象 他们的 恐怖
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

姐妹俩兴奋地跑去迎接他，可想而知她们当时有多么恐惧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːl] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] , [hiː; hi] [kraɪd] : " [oʊ] ! [oʊ] !
with a voice all broken with sobs , he cried : " Oh ! oh !
和 一个 嗓音 全部 破碎的 和 啜泣 , 他 哭 : " 哦 ! 哦 !

他声音哽咽，抽泣着喊道：“哦！哦！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['pɛdlərz] ['wægən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [kætʃ]
it was only a — a peddler's wagon , and I ran nearly a mile to catch
它 曾是 仅有的 一个 — 一个 小贩的 车皮 , 和 我 跑 几乎 一个 英里 到 抓住
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那只是一辆小贩的货车，我跑了将近一英里才追上它。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [rʌn] [ɔːf]

and	—	and	now	I	don't	know	where	to	look	,	because	Popsey's	run	off
和	—	和	现在	我	不	知道	在哪里	到	看	,	因为	-	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] !

with	the	baby	!
和	这	婴儿	!

现在我不知道该往哪里找了，因为波普西带着孩子跑了!

" ['terəfaɪd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [ðer; ðər]

"	Terrified	beyond	description	at	the	thought	of	the	danger	that	threatened	their
"	恐惧	超过	描述	在	这	想法	的	这	危险	那	威胁	他们的

['ænts, 'ɔnts][pet] ,

aunt's	pet	,
姑姑的	宠物	,

想到姑姑的宠物面临危险，他们感到无比恐惧。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

who	had	been	so	reluctantly	committed	to	their	charge	,
WHO	有	到过	所以	勉强	坚定的	到	他们的	收费	,

他们原本很不情愿地承担起这份责任，

[ðə; ði]['gɝːlz] [kə'mɑːndid] [dʒæk][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]

the	girls	commanded	Jack	to	tell	them	instantly	just	how	it	had	all
这	女孩们	命令	杰克	到	告诉	他们	即刻	只是	如何	它	有	全部

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

女孩们命令杰克立刻把事情经过告诉她们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	493	]
[	页	-	]

[第 493 页]

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [tiːθ] - ['tʃætərɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːʃnz] [ðæt]

which	he	did	with	teeth	-	chattering	from	fright	,	and	repeated	assertions	that
哪个	他	做过	和	牙齿	-	喋喋不休	从	惊吓	,	和	重复	断言	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] - [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

he	had	believed	Popsey	was	asleep	.
他	有	相信	-	曾是	睡着了	.

他吓得牙齿打颤，反复声称他以为波普西睡着了。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]

"	But	didn't	I	tell	you	not	to
"	但	没有	我	告诉	你	不是	到

但我不是告诉过你不要.....

[stɜːr] ? — [ænd; ənd]

stir	?	—	and
搅拌	?	—	和

搅拌？——还有

[oʊ] , ['helən] , [its] ['pɑːrtli][maɪ] [fɔːlt] [tuː] ,

oh	,	Helen	,	it's	partly	my	fault	too	,
哦	,	海伦	,	它是	部分	我的	过错	也	,

哦，海伦，这其中也有我的责任。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['eɪmi] , [ʃiː; ʃi] — " [hɪr] [meɪ] [broʊk] [daʊn]

for	if	I	hadn't	been	so	foolish	as	to	leave	Amy	,	she	—	"	Here	May	broke	down
为了	如果	我	之前没有	到过	所以	愚蠢	作为	到	离开	艾米	,	她	—	"	这里	可能	打破	向下

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

"如果我当初没有那么愚蠢地离开艾米，她——"说到这里，梅彻底崩溃了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒæk][ɪn] [terz] [tə'geðər] , ['helən] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

and	leaving	her	and	Jack	in	tears	together	,	Helen	flew	back	to	the	house
和	离开	她	和	杰克	在	眼泪	一起	,	海伦	飞翔	后退	到	这	房子

,

,

,

留下她和杰克独自泪流满面，海伦飞回了家。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , ['fæni] , [ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .

and	soon	returned	with	Mrs	.	Hillwin	,	Fanny	,	the	maid	,	and	the	cook	.
和	很快	返回	和	太太	.	-	,	舢	,	这	女佣	,	和	这	厨师	.

不久，希尔温太太、女仆范妮和厨娘一起回来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [θriː] [roʊdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæd; həd]['teɪkən] ,

Then	she	pointed	out	the	three	roads	it	was	possible	the	donkey	had	taken	,
然后	她	尖	出去	这	三	道路	它	曾是	可能的	这	驴	有	已采取	,

然后她指出了驴子可能走过的三条路，

[ænd; ənd][bɜːrst][aʊt] ['kraɪɪŋ] [hɜːr'self] .

and	burst	out	crying	herself	.
和	爆裂	出去	哭泣	她自己	.

然后她自己也嚎啕大哭起来。

" [æn; ən] - ['ʃʊr] , [mɪs] , [dəunt] [gɪv] [wei] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [t'ʃɪərɪŋlɪ] ,

"	An	'	shure	,	miss	,	don't	give	way	so	,	"	said	the	cook	,	cheeringly	,
"	一个	-	舒尔	,	错过	,	不	给	方式	所以	,	"	说	这	厨师	,	令人欣慰地	,

"当然，小姐，别这么轻易让步，"厨子高兴地说。

" [bʌt; bət][dʒɪst] [teɪk] [jər] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

"	but	jist	take	yer	stand	at	the	cross	-	roads	beyant	,
"	但	要点	拿	你的	站立	在	这	叉	-	道路	贝扬特	,

但你只需站在十字路口的对面，

[æn; ən] - [æsk] ['aɪvɜ-i] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] — [æn; ən] - ['preʃəs] [fjuː] [duː][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðɪs]

an	'	ask	ivery	person	that	comes	along	—	an	'	precious	few	do	it	be	in	this
一个	-	问	白葡萄酒	人	那	来	沿着	—	一个	-	宝贵的	很少	做	它	是	在	这

[waɪld]['riːdʒən] ,

wild	region	,
荒野	地区	,

问问遇到的每一个人——在这个荒野地区，能知道的人寥寥无几。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! — [ˌiː'ɛf] [ðeə(r)] ['æfðər] ['siːɪn] - [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['rʌnɪn] - [ɔːf] [wɪd][ə; eɪ]['beɪbi] .

bad	luck	to	it	!	—	ef	they're	afther	seein	'	a	donkey	runnin	'	off	wid	a	baby	.
坏的	运气	到	它	!	—	ef	它们是	之后	看到	-	一个	驴	跑步	-	离开	宽	一个	婴儿	.

真倒霉！——如果他们看到一头驴叼着一个婴儿跑了的话。

" [ðɪs] ['sensəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['æktɪd][ə'pɑːn] ,

"	This	sensible	suggestion	was	at	once	acted	upon	,
"	这	明智的	建议	曾是	在	一次	行动	之上	,

"这一明智的建议立即得到了采纳。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][rest] [ɔːl] ['hɜːrid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] - [fiːld] ,

and	while	the	rest	all	hurried	off	in	the	direction	of	a	turnip	-	field	,
和	尽管	这	休息	全部	慌忙	离开	在	这	方向	的	一个	芜菁	-	场地	,

其他人则都匆匆朝着萝卜地的方向跑去，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [dɪ'klerd] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [snɪft] ,

which	the	maid	declared	Popsey	must	have	sniffed	,
哪个	这	女佣	声明	-	必须	有	嗅了嗅	,

女仆断言，一定是波普西闻到了。

['helən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [roʊdz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [oʊld]

Helen	stood	at	the	junction	of	the	three	roads	until	a	pleasant	-	faced	old
海伦	站立	在	这	交汇处	的	这	三	道路	直到	一个	令人愉快的	-	面对	老的

['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] .

gentleman	in	a	buggy	approached	her	.
绅士	在	一个	有缺陷的	接近	她	.

海伦站在三条路的交汇处，直到一位面容慈祥的老绅士驾着马车向她走来。

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:lz] ,

"	Oh	,	sir	,	"	she	cried	,	rushing	up	dangerously	close	to	the	wheels	,
"	哦	,	先生	,	"	她	哭	,	匆忙	向上	危险地	关闭	到	这	车轮	,

“哦，先生，”她喊道，危险地冲到车轮旁。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['dɑ:ŋki] - [kɑ:rt] ? "

"	did	you	meet	a	runaway	donkey	-	cart	?	"
"	做过	你	见面	一个	逃跑	驴	-	大车	?	"

你有没有遇到过失控的驴车?

" [noʊ] , [nɑ:t] [aɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	No	,	not	I	,	"	was	the	answer	;	and	the	gentleman	repressed	a	smile	,
"	不	,	不是	我	,	"	曾是	这	回答	;	和	这	绅士	压抑	一个	微笑	,

“不，不是我，”他回答道；说着，这位先生忍住了笑意。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [kwaɪt] [greɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [reɪn] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ŋkiz]

but	suddenly	grew	quite	grave	as	he	drew	rein	and	asked	if	the	donkey's
但	突然	生长	相当	严重	作为	他	画	缰绳	和	问	如果	这	驴的

[neɪm] [wʌz; wəz] - .

name	was	Popsey	.
姓名	曾是	-	.

但他突然变得很严肃，拉起缰绳，问这头驴的名字是不是叫波普西。

" [oʊ] , [jes] , [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

"	Oh	,	yes	,	yes	,	"	exclaimed	Helen	.
"	哦	,	是的	,	是的	,	"	惊呼	海伦	.

“哦，是的，是的，”海伦惊呼道。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	have	you	seen	him	?	"
"	和	有	你	已见	他	?	"

你见过他吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ɪn] ,

"	No	,	but	I	am	going	to	see	his	owner	now	,	and	if	you	will	get	in	,
"	不	,	但	我	是	去	到	看	他的	所有者	现在	,	和	如果	你	将要	得到	在	,

“不，但我现在要去见他的主人，如果你能进来的话，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

I	will	take	you	along	with	me	.
我	将要	拿	你	沿着	和	我	.

我会带你一起走。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['fæməli] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - .

I	am	the	family	doctor	,	and	am	quite	well	acquainted	with	Popsey	.
我	是	这	家庭	医生	,	和	是	相当	出色地	熟人	和	-	.

我是家庭医生，对波普西很熟悉。

" ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

"	Hardly	knowing	what	she	did	,
"	几乎	会心	什么	她	做过	,

她几乎不知道自己做了什么，

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɔ:r]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

but	feeling	that	any	sort	of	motion	or	action	was	better	than	waiting	in
但	感觉	那	任何	种类	的	运动	或者	行动	曾是	更好的	比	等待	在

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

但感觉任何行动都比焦急等待要好。

['helən] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Helen	accepted	the	invitation	,
海伦	公认	这	邀请	,

海伦接受了邀请。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [gri:f] [tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndli][oʊld]

and	began	at	once	to	pour	forth	her	tale	of	grief	to	the	kindly	old
和	开始	在	一次	到	倒	前进	她	故事	的	悲伤	到	这	亲切地	老的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

她立刻向这位和蔼的老医生倾诉了自己的悲痛遭遇。

[ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

upon	hearing	which	he	whipped	up	his	horse	,
之上	听力	哪个	他	鞭打	向上	他的	马	,

听到这话，他立刻策马扬鞭。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ][hɑ:rm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['eɪmi] .

saying	that	he	was	sure	no	harm	had	come	to	Amy	.
说	那	他	曾是	当然	不	伤害	有	来	到	艾米	.

他说他确信艾米没有受到任何伤害。

[ðen] ['helən] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər][poʊst] ,

Then	Helen	suddenly	recollected	how	she	had	deserted	her	post	,
然后	海伦	突然	回忆	如何	她	有	荒凉的	她	邮政	,

海伦突然想起自己是如何擅离职守的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [lest][sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [krɔ:s] -

and	was	filled	with	a	foreboding	lest	some	one	should	pass	the	cross	-
和	曾是	已填	和	一个	不祥的预感	免得	一些	一	应该	经过	这	叉	-

[roʊdz] [hu:] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - [kɑ:rt] ,

roads	who	might	know	something	about	the	donkey	-	cart	,
道路	WHO	可能	知道	某物	关于	这	驴	-	大车	,

他心中充满不祥的预感，生怕有人路过十字路口时会知道关于驴车的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tu:; tə]['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

and	there	would	be	no	one	there	to	question	him	.
和	那里	会	是	不	一	那里	到	问题	他	.

而且也不会有人质问他。

" [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . - ['koʊtʃmən] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wen] [ðeɪ]

"	Here	comes	Mr	.	Radlow's	coachman	now	,	"	exclaimed	the	doctor	,	when	they
"	这里	来	先生	.	-	马车夫	现在	,	"	惊呼	这	医生	,	什么时候	他们

[hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

had	nearly	reached	their	destination	,
有	几乎	达到	他们的	目的地	,

“拉德洛先生的马车夫来了，”当他们快要到达目的地时，医生喊道。

" [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .
" and driving at a furious rate .
" 和 驾驶 在 一个 狂怒 速度 .

"并且以极快的速度行驶。"

[aɪ] ['wɔ:rənt] [its] [tɜ:rnd] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ;
I warrant it's turned out just as I expected ;
我 保证 它是 转向 出去 只是 作为 我 预期的 ;

我保证结果和我预想的完全一样；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][tu:; tə][stɑ:p] .
" and with the words he signaled to the man to stop .
" 和 和 这 字 他 发出信号 到 这 男人 到 停止 .

"说完这些话，他示意那人停下来。"

" [jes] , [jes] , [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" Yes , yes , exactly as I imagined , " said the physician ,
" 是的 , 是的 , 确切地 作为 我 想象 , " 说 这 医生 ,

"是的，是的，和我预想的一模一样，"医生说道。

[wen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] - [hæd; həd]
when the coachman had hurriedly and excitedly explained that Popsey had
什么时候 这 马车夫 有 匆匆 和 兴奋地 解释 那 - 有
[kʌm] [trɔtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
come trotting back to the stable with the lines about his heels ,
来 小跑 后退 到 这 稳定的 和 这 线条 关于 他的 高跟鞋 ,

当马车夫急忙激动地解释说，波普西拖着蹄子，小跑着回到了马厩时

[ænd; ənd]['beɪbi]['eɪmi] [krəuɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ,
and baby Amy crowing joyously in the bottom of the cart ,
和 婴儿 艾米 鸣叫 欣喜地 在 这 底部 的 这 大车 ,

小艾米在购物车底部欢快地啼叫着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [fraɪt]
and that in consequence Mrs . Radlow was in a great state of fright
和 那 在 结果 太太 . - 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 惊吓
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] .
concerning the fate of the cousins .
有关 这 命运 的 这 表兄弟姐妹 .

因此，拉德洛夫人非常担心表兄弟们的命运。

" [wel] , [aɪl] [su:n] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] ; [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] , ['denis] ,
" Well , I'll soon relieve her fears on that score ; and do you , Dennis ,
" 出色地 , 患病的 很快 缓解 她 恐惧 在 那 分数 ; 和 做 你 , 丹尼斯 ,

"嗯，我很快就会消除她在这方面的担忧；还有你，丹尼斯，

[draɪv] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][ju:; jʊ]
drive on toward the cross - roads with your carriage as fast as ever you
驾驶 在 朝向 这 叉 - 道路 和 你的 运输 作为 快速地 作为 曾经 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

驾着马车，以最快的速度驶向十字路口。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['tʃɪldrən] [bæk] .
and bring the other two children back .
和 带来 这 其他 二 孩子们 后退 .

把另外两个孩子带回来。

" [æz; əz][fɔ:r; fər]['helən] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] .
" As for Helen , she had not yet recovered from her joyful surprise .
" 作为 为了 海伦 , 她 有 不是 然而 恢复 从 她 快乐 惊喜 .

至于海伦，她还没有从惊喜中缓过神来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ðæt] ['dɑːŋki] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [dɪ'lɪbərətli]

"	To	think	,	"	she	exclaimed	,	"	that	that	donkey	should	have	turned	deliberately
"	到	思考	,	"	她	惊呼	,	"	那	那	驴	应该	有	转向	故意地

[ə'raʊnd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [hoʊm] ,

around	and	walked	off	home	,
大约	和	步行	离开	家	,

"想想看，"她惊呼道，"那头驴竟然故意转身走回家了。"

['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] , [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] ['eniθɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

nearly	four	miles	,	without	upsetting	anything	,	while	we	were	looking	for	him
几乎	四	英里	,	没有	镦	任何事物	,	尽管	我们	是	寻找	为了	他

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

in	every	other	direction	!
在	每一个	其他	方向	!

在我们四处寻找他的同时，我们走了将近四英里，而且没有惊扰到任何东西！

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

There	certainly	never	was	such	a	dear	little	animal	.
那里	当然	绝不	曾是	这样的	一个	亲爱的	小的	动物	.

这只小动物真是可爱极了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'skjuːs]['dʒæks] ['θɔːtləsnəs] ,

But	that	doesn't	excuse	Jack's	thoughtlessness	,
但	那	不	原谅	杰克的	考虑不周	,

但这并不能成为杰克粗心大意的借口。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ænt] ['dʒini,'dʒeni] [liːv] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

and	I'm	going	to	give	Aunt	Jennie	leave	to	punish	him	very	severely	.
和	我是	去	到	给	阿姨	珍妮	离开	到	惩治	他	非常	严重	.

我要允许珍妮阿姨严惩他。

" [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

"	However	,	when	the	case	was	laid	before	the	doctor	,
"	然而	,	什么时候	这	案件	曾是	铺设	前	这	医生	,

"然而，当医生接诊此案时，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [leɪ] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] ,

he	declared	that	as	the	fault	lay	really	with	so	many	persons	,
他	声明	那	作为	这	过错	躺	真的	和	所以	许多	人	,

他宣称，由于过错实际上在于很多人，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] ['kʌznz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sə'fɪʃntli] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm]

and	that	as	the	three	cousins	had	suffered	sufficiently	already	from
和	那	作为	这	三	表兄弟姐妹	有	遭受	足够	已经	从

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] ,

anxiety	and	suspense	,
焦虑	和	悬念	,

而且，由于这三位堂兄弟已经饱受焦虑和悬念的折磨，

[ðə; ðɪ] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] - ,

the	blame	should	be	changed	to	praise	,	and	that	given	to	Popsey	,
这	责备	应该	是	已更改	到	称赞	,	和	那	给定	到	-	,

应该把指责变成赞扬，而这份赞扬应该归于波普西。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ðɪ] ['erənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

who	had	displayed	a	disposition	to	execute	the	errand	upon	which	he	had
WHO	有	显示	一个	处置	到	执行	这	差事	之上	哪个	他	有

[bɪn] [sent][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

been	sent	as	speedily	as	possible	.
到过	发送	作为	迅速地	作为	可能的	.

他表现出尽快完成所受差遣任务的意愿。

[wʌt] ['hæpənd] [wen] ['daɪnə] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] ['tɑ:psi] [ɔ:l] [ə'loʊn] .
WHAT HAPPENED WHEN DINAH WENT OUT AND LEFT TOPSY ALL ALONE .
什么 发生 什么时候 迪娜 去 出去 和 左边 颠倒 全部 独自的 .

迪娜外出把托普西一个人留在家里后发生了什么事?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 494]
[页 -]

[第 494 页]

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ;
Good - morning , little bird ;
好的 - 早晨 , 小的 鸟 ;

早上好，小鸟;

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
I wish you'd sing for me ;
我 希望 你会 唱歌 为了 我 ;

我希望你能为我唱歌;

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] - [twɜ:r] [fʌn] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
You look as if ' twere fun to live
你 看 作为 如果 - 是 乐趣 到 居住

你看上去好像很享受生活。

[aʊt] - [dɔ:z] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [fri:] .
Out - doors so wild and free .
出去 - 门 所以 荒野 和 自由的 .

户外如此自由奔放。

[aɪv] [brɔ:t] [mə'tɪldə] [dʒeɪn]
I've brought Matilda Jane
我已经 带来 玛蒂尔达 简

我带来了玛蒂尔达·简

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ðə; ði] [er] ;
Because she needs the air ;
因为 她 需求 这 空气 ;

因为她需要空气;

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
She is a very pretty child ,
她 是 一个 非常 漂亮的 孩子 ,

她是个非常漂亮的孩子。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['kɜ:rlɪŋ] [her] .
With lovely curling hair .
和 迷人的 冰壶 头发 .

拥有一头漂亮的卷发。

[haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz]
How many little birds
如何 许多 小的 鸟类

有多少只小鸟

[ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] !
Are flying round to - day !
是 飞行 圆形的 到 - 天 !

今天到处飞!

[naʊ] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
Now surely you will stay with me
现在 一定 你 将要 停留 和 我

现在你肯定会留在我身边了。

[wen] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] ?
When I've come here to play ?
什么时候我已经 来 这里 到 玩 ?

我什么时候来这里玩的?

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [θriː] ,
Oh , you have children three ,
哦 , 你 有 孩子们 三 ,

哦，你有三个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [stɜːrd] ;
And they , perhaps , have stirred ;
和 他们 , 也许 , 有 搅拌 ;

或许，他们已经有所行动;

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ] , ['hɜːri] [hoʊm] .
Well , if they need you , hurry home .
出色地 , 如果 他们 需要 你 , 匆忙 家 .

如果他们需要你，就赶紧回家吧。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .
Good - morning , little bird .
好的 - 早晨 , 小的 鸟 .

早上好，小鸟。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['bɪli] .
I thought I would write to you about my little bird Billie .
我 想法 我 会 写 到 你 关于 我的 小的 鸟 比莉 .

我想写信告诉你我的小鸟比莉的故事。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'neri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [briːd] , [ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][slɪm] ,
He is a canary of the German breed , and is rather long and slim ,
他 是 一个 金丝雀 的 这 德语 品种 , 和 是 相当 长的 和 苗条的 ,

他是一只德国金丝雀，体型修长纤细。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɪŋz] ['veri] ['swiːtli] .
but he sings very sweetly .
但 他 唱歌 非常 甜蜜地 .

但他唱歌很好听。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][bɜːrd][aɪ]['evər] [sɔː] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
I think he is the smartest and most intelligent bird I ever saw outside of a
我 思考 他 是 这 最聪明的 和 最多 聪明的 鸟 我 曾经 锯 外部 的 一个
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

我认为他是我在表演之外见过的最聪明、最机敏的鸟。

[aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][maɪ'self][tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] [wen'evər] [aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ]

I	taught	him	myself	to	stand	on	my	finger	whenever	I	put	my	hand	in	his	cage
我	教授	他	我	到	站立	在	我的	手指	每当	我	放	我的	手	在	他的	笼

;

;

;

我亲自教他，每当我把手伸进他的笼子里时，他都要用手指着我的手站立；

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	he	knows	when	I	speak	to	him	,	for	when	I	call	to	him	,
和	他	知道	什么时候	我	说话	到	他	,	为了	什么时候	我	称呼	到	他	,

他知道我何时跟他说话，因为当我呼唤他时，

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌt] ?

he	will	turn	his	head	toward	me	,	as	if	to	say	,	"	What	?
他	将要	转动	他的	头	朝向	我	,	作为	如果	到	说	,	"	什么	?

他会转头看向我，仿佛在说："什么？"

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['siːsɔː] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən][dʒɑːn]

"	I	used	to	make	him	seesaw	on	a	little	stick	with	his	little	companion	John
"	我	用过的	到	制作	他	跷跷板	在	一个	小的	戳	和	他的	小的	伴侣	约翰

,

,

,

"我以前经常用一根小棍子给他和他的小伙伴约翰做跷跷板。"

[huː] [wʌz; wəz][blaɪnd] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] ;

who	was	blind	nearly	all	his	life	,	which	was	very	short	;
WHO	曾是	瞎的	几乎	全部	他的	生活	,	哪个	曾是	非常	短的	;

他一生几乎全程失明，而且寿命很短；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gʌn] ,

and	then	I	would	make	him	hold	a	little	gun	,
和	然后	我	会	制作	他	抓住	一个	小的	枪	,

然后我会让他拿着一把小枪，

[ænd; ənd] ['bæləns] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ][bɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	balance	himself	on	a	ball	which	I	would	keep	in	motion	.
和	平衡	他自己	在	一个	球	哪个	我	会	保持	在	运动	.

他要站在一个我会保持运动的球上保持平衡。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][reɪnz][wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔː] ,

He	would	stand	on	a	little	cart	,	and	hold	the	reins	with	one	claw	,
他	会	站立	在	一个	小的	大车	,	和	抓住	这	缰绳	和	一	爪	,

他会站在一辆小车上，用一只爪子抓住缰绳，

[waɪl] [aɪ] [druː] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , [held][ɪn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] ,

while	I	drew	him	around	the	room	,	with	John	,	held	in	a	market	-	basket	,
尽管	我	画	他	大约	这	房间	,	和	约翰	,	握住	在	一个	市场	-	篮子	,

['sɪtɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .

sitting	on	behind	.
坐着	在	在后面	.

我拉着他绕着房间走，约翰坐在他身后，被放在一个菜篮子里。

[hiː; hi] ['seldəm] [traɪz] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['teɪkən][hɪm; ɪm][aʊt] - [dɔːz]

He	seldom	tries	to	fly	away	,	and	I	have	frequently	taken	him	out	-	doors
他	很少	尝试	到	飞	离开	,	和	我	有	频繁地	已采取	他	出去	-	门

[ɪn][maɪ][hændz] ,

in	my	hands	,
在	我的	双手	,

他很少试图飞走，我经常把他抱在手里带到户外。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

without	fear	of	his	escaping	.
没有	害怕	的	他的	逃脱	.

不必担心他会逃跑。

['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Sometimes	,	for	a	change	,
有时	,	为了	一个	改变	,

有时候，为了换换口味，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [swɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pærəket] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['bæŋglz] .

I	used	to	let	him	swing	like	a	paroquet	in	one	of	my	bangles	.
我	用过的	到	让	他	摇摆	喜欢	一个	鹦鹉	在	一	的	我的	手镯	.

我以前常常让他像鹦鹉一样在我手镯上荡来荡去。

[ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [mʌtʃ] ,

This	I	do	not	think	he	liked	much	,
这	我	做	不是	思考	他	喜欢	很多	,

我想他不太喜欢这个。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

for	his	tail	was	so	long	it	was	hard	for	him	to	keep	his	balance
为了	他的	尾巴	曾是	所以	长的	它	曾是	难的	为了	他	到	保持	他的	平衡

.

:

.

因为他的尾巴太长了，所以他很难保持平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]

But	the	most	difficult	thing	that	I	taught	him	to	do	was	to	lie	on	his
但	这	最多	难的	事物	那	我	教授	他	到	做	曾是	到	说谎	在	他的

[bæk] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

back	and	pretend	he	was	asleep	.
后退	和	假装	他	曾是	睡着了	.

但我教他做的最难的事情就是仰面躺下假装睡着了。

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['dʒentli] , [ænd; ənd]['æftər] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	would	lay	him	down	gently	,	and	after	kicking	his	feet	,	and	trying	to
我	会	躺	他	向下	轻轻地	,	和	后	踢	他的	脚	,	和	尝试	到

[græsp][maɪ]['fɪŋgərz] ,

grasp	my	fingers	,
抓牢	我的	手指	,

我会轻轻地把他放下，他会踢踢脚，试图抓住我的手指，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ʌn'tɪl][aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp] ;

he	would	lie	perfectly	still	until	I	touched	him	,	when	he	would	jump	up	;
他	会	说谎	完美	仍然	直到	我	感动	他	,	什么时候	他	会	跳	向上	;

他会一动不动地躺着，直到我碰他，他才会跳起来；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪs] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['naɪsli] ,

and	then	I	would	have	him	kiss	me	,	which	he	can	do	nicely	,
和	然后	我	会	有	他	吻	我	,	哪个	他	能	做	很好	,

然后我会让他吻我，他吻得很好。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

moving	his	bill	all	the	time	.
移动	他的	账单	全部	这	时间	.

他一直在挪用账单。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][dʒɑːn] , [huː] [daɪd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	should	like	to	tell	you	about	John	,	who	died	,	we	think	,	on	account	of	his
我	应该	喜欢	到	告诉	你	关于	约翰	,	WHO	死亡	,	我们	思考	,	在	帐户	的	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我想跟你们说说约翰的事，我们认为他死于眼疾。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm] , [bɪˈkeɪm] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

which	,	after	we	had	had	him	a	little	time	,	became	covered	with	white
哪个	,	后	我们	有	有	他	一个	小的	时间	,	成为	涵盖	和	白色的

[mɪsts] ,

mists	,
薄雾	,

我们和他相处了一段时间后，他身上就笼罩着一层白雾。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɜːr; wər][ˈkætəˌrækts] .

which	we	think	were	cataracts	.
哪个	我们	思考	是	白内障	.

我们认为那是白内障。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [frend] [ʌv; əv]

A	Strong	Friend	of
一个	强的	朋友	的

一位坚定的朋友

" [ˈhɑːrpɝz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] " .

"	Harper's	Young	People	"	.
"	哈珀斯	年轻的	人们	"	.

《哈珀的青少年》

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmeθəd] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [jʊr; jər][pet][soʊ][ˈmeni]

It	would	be	interesting	to	hear	of	your	method	in	teaching	your	pet	so	many
它	会	是	有趣的	到	听到	的	你的	方法	在	教学	你的	宠物	所以	许多

[ˈprɪti] [trɪks] .

pretty	tricks	.
漂亮的	技巧	.

我很想听听你是如何教会你的宠物这么多漂亮的把戏的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

I	suppose	you	were	very	gentle	and	patient	,
我	认为	你	是	非常	温和的	和	病人	,

我想你一定非常温柔耐心吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn] [θɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [bɪˈfɔːr] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈgɪn] [əˈpɑːn]

and	that	you	taught	him	one	thing	perfectly	before	letting	him	begin	upon
和	那	你	教授	他	一	事物	完美	前	出租	他	开始	之上

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

你必须先把一件事教给他，让他彻底掌握，才能让他开始学习另一件事。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[aɪ] , [laɪk] [vɪr'ʒɪni:] [si:] . [bi:] . , [ˌeɪ 'em] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'næstɪks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

I	,	like	Virginie	C	.	B	.	,	am	practicing	a	few	of	the	gymnastics	mentioned	in
我	,	喜欢	维吉妮	C	.	B	.	,	是	练习	一个	很少	的	这	体操	提及	在

[noʊ] . - .

No	.	118	.
不	.	-	.

我和 Virginie CB 一样，正在练习第 118 条中提到的一些体操动作。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɑ:r] [ə'krɔ:s] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:ˌweɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ,

We	have	a	bar	across	one	of	our	doorways	a	foot	from	the	top	,
我们	有	一个	酒吧	穿过	一	的	我们的	门口	一个	脚	从	这	顶部	,

我们的一扇门上方，离顶部一英尺的地方，装了一根横梁。

[wɪtʃ] [aɪ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] [swɪŋ] [baɪ] .

which	I	catch	hold	of	and	swing	by	.
哪个	我	抓住	抓住	的	和	摇摆	经过	.

我抓住它，然后顺路过去。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [drɔ:] [maɪ] [tʃɪn] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [jet] , [bʌt; bət][kæn; kən] [kʌm] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can	not	draw	my	chin	up	to	it	yet	,	but	can	come	very	near	it	.
我	能	不是	画	我的	下巴	向上	到	它	然而	,	但	能	来	非常	靠近	它	.

我现在还不能把下巴抬到它跟前，但可以靠得很近了。

['æftər][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] ['dʒɪmi] [braʊn] ,

After	the	Postmistress	has	assured	us	she	has	seen	Jimmy	Brown	,
后	这	邮政局长	有	保证	我们	她	有	已见	吉米	棕色的	,

邮局女局长向我们保证她已经见过吉米·布朗之后，

[hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

his	stories	are	much	more	interesting	to	me	,
他的	故事	是	很多	更多的	有趣的	到	我	,

我更喜欢他的故事。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [bɔɪ] .

for	they	must	be	the	experiences	of	a	real	boy	.
为了	他们	必须	是	这	经历	的	一个	真实的	男生	.

因为那一定是真实男孩的经历。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fʌni] .

We	always	laugh	at	them	,	they	are	so	funny	.
我们	总是	笑	在	他们	,	他们	是	所以	有趣的	.

我们总是嘲笑他们，他们太滑稽了。

[maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,

My	sister	has	been	all	over	the	establishment	of	Harper	&	Brothers	,
我的	姐姐	有	到过	全部	超过	这	建立	的	哈珀	&	兄弟	,

我姐姐曾多次参与哈珀兄弟公司的筹建工作。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['prɪntɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	saw	them	printing	Young	People	.
和	锯	他们	印刷	年轻的	人们	.

我看到他们在印刷《年轻人》。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] , [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][sʌm; səm][taɪm] .

I	should	like	to	see	that	,	and	hope	to	some	time	.
我	应该	喜欢	到	看	那	,	和	希望	到	一些	时间	.

我很想看看，也希望有朝一日能看到。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'gʌstə] [si:] . [hu:] [dɪd][nɑ:t][laɪk][kæts] .

I	think	it	was	Augusta	C	.	who	did	not	like	cats	.
我	思考	它	曾是	奥古斯塔	C	.	WHO	做过	不是	喜欢	猫	.

我认为是奥古斯塔·C不喜欢猫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][kæt] ,

She	**would**	**not**	**change**	**her**	**mind**	**if**	**she**	**saw**	**our**	**cat**	**,**
她	会	不是	改变	她	头脑	如果	她	锯	我们的	猫	,

即使她看到我们的猫，她也不会改变主意。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪzi]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [ɔːl] [deɪ] .

for	**that**	**lazy**	**animal**	**is**	**awake**	**all**	**night**	**and**	**asleep**	**all**	**day**	**.**
为了	那	懒惰的	动物	是	醒	全部	夜晚	和	睡着了	全部	天	.

那懒惰的动物整夜醒着，白天睡觉。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks][kæts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

We	**have**	**had**	**no**	**less**	**than**	**six**	**cats**	**during**	**the**	**past**	**year**	**.**
我们	有	有	不	较少的	比	六	猫	期间	这	过去的	年	.

过去一年里，我们至少养过六只猫。

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [ɪk'saɪtɪd][ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['splendɪd] .

"	**The**	**Talking**	**Leaves**	**"**	**excited**	**us**	**very**	**much**	**,**	**and**	**I**	**think**	**it**	**was**	**splendid**	**.**
"	这	说	树叶	"	兴奋的	我们	非常	很多	,	和	我	思考	它	曾是	灿烂	.

《会说话的树叶》让我们非常兴奋，我觉得它很棒。

['toʊbi]['taɪlə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Toby	**Tyler**	**is**	**a**	**very**	**nice**	**little**	**boy**	**,**	**I**	**think**	**,**
托比	泰勒	是	一个	非常	好的	小的	男生	,	我	思考	,

我觉得托比·泰勒是个非常可爱的小男孩。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

and	**when**	**I**	**first**	**glanced**	**at**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**circus**	**coming**	**in**	**,**
和	什么时候	我	第一的	瞥了一眼	在	这	图片	的	这	马戏团	未来	在	,

当我第一次瞥见马戏团进场的照片时，

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	**thought**	**they**	**were**	**taking**	**him**	**away**	**again**	**.**
我	想法	他们	是	采取	他	离开	再次	.

我以为他们又要把他带走了。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ðem; ðəm] ['veri]

We	**have**	**some**	**flowers**	**in**	**our**	**back**	**yard**	**,**	**and**	**we**	**like**	**them**	**very**
我们	有	一些	花朵	在	我们的	后退	院子	,	和	我们	喜欢	他们	非常

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

我们后院种了一些花，我们很喜欢它们。

[ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	**seeds**	**are**	**just**	**coming**	**up**	**,**	**and**	**I**	**take**	**great**	**interest**	**in**	**watching**	**them**	**.**
这	种子	是	只是	未来	向上	,	和	我	拿	伟大的	兴趣	在	观看	他们	.

种子刚刚发芽，我很有兴趣观察它们。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['pænziz] , ['roʊziz] , [ænd; ənd]['braɪdl] - [riθs] .

We	**have**	**some**	**very**	**pretty**	**pansies**	**,**	**roses**	**,**	**and**	**bridal**	**-**	**wreaths**	**.**
我们	有	一些	非常	漂亮的	三色堇	,	玫瑰	,	和	新娘	-	花圈	.

我们有一些非常漂亮的紫罗兰、玫瑰和新娘花环。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [naʊ] .

They	**are**	**blooming**	**now**	**.**
他们	是	盛开	现在	.

它们现在正盛开。

[aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm][waɪld] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [brɔːt] [sʌm; səm]

I	brought	some	wild	flowers	from	the	woods	,	and	my	sister	brought	some
我	带来	一些	荒野	花朵	从	这	树林	,	和	我的	姐姐	带来	一些

['vaiəlits] ;

violets	;
紫罗兰	;

我从树林里摘了一些野花，我姐姐摘了一些紫罗兰；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['veri] ['naɪsli] .

they	are	growing	very	nicely	.
他们	是	生长	非常	很好	.

它们长势很好。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][dʒə'reɪniəm] , [ænd; ənd][ɪts] [bluːmz] [ɑːr; ər] ['ʃrɪvld] .

We	have	but	one	geranium	,	and	its	blooms	are	shrivelled	.
我们	有	但	一	天竺葵	,	和	它是	花朵	是	干瘪	.

我们只有一株天竺葵，而且它的花朵都枯萎了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	know	what	to	do	to	it	.
我	做	不是	知道	什么	到	做	到	它	.

我不知道该怎么办。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [raɪt] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['dɪrli] [tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃərz] .

I	like	to	write	stories	very	much	,	and	I	love	dearly	to	draw	pictures	.
我	喜欢	到	写	故事	非常	很多	,	和	我	爱	亲爱的	到	画	图片	.

我非常喜欢写故事，也十分热爱画画。

[læst] ['tuːzdeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] ,

Last	Tuesday	was	very	warm	,
最后的	周二	曾是	非常	温暖的	,

上周二天气非常暖和。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn]

and	you	would	have	thought	it	was	summer	if	you	had	suddenly	been
和	你	会	有	想法	它	曾是	夏天	如果	你	有	突然	到过

[træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

transported	to	Washington	.
运输	到	华盛顿	.

如果你突然被传送到华盛顿，你会以为现在是夏天。

['eməli][en] .

Emily	N	.
艾米丽	N	.

艾米莉·N.

[pər'hæps][jʊr; jər][dʒə'reɪniəm] [niːdz] [rest] .

Perhaps	your	geranium	needs	rest	.
也许	你的	天竺葵	需求	休息	.

或许你的天竺葵需要休息一下。

[traɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] [ɔːf] ['evri] [bʌd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] .

Try	the	plan	of	pinching	off	every	bud	for	the	next	few	weeks	.
尝试	这	计划	的	捏	离开	每一个	芽	为了	这	下一个	很少	周	.

接下来几周，试试把所有花苞都掐掉。

[ðə; ði][sɔɪl] [meɪ] [niːd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['friːli] .

The	soil	may	need	enriching	,	or	you	may	have	watered	it	too	freely	.
这	土壤	可能	需要	丰富的	,	或者	你	可能	有	浇水	它	也	自由	.

土壤可能需要施肥，或者你可能浇水过多。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz]
I have written to Harper's Young People three times , and none of my letters
我 有 书面 到 哈珀斯 年轻的 人们 三 时代 , 和 没有任何 的 我的 信件
[hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] ;
have been printed ;
有 到过 打印 ;

我曾三次给《哈珀斯青少年》杂志写信，但我的信件一次也没有被刊登；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə'gen] .
but I believe in perseverance , so I am going to try again .
但 我 相信 在 毅力 , 所以 我 是 去 到 尝试 再次 .

但我相信坚持不懈，所以我打算再试一次。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [riːd] ['eni]['peɪpər][aɪ] [laɪkt] [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I have never read any paper I liked half as well as Harper's Young People .
我 有 绝不 读 任何 纸 我 喜欢 一半 作为 出色地 作为 哈珀斯 年轻的 人们 .

我从未读过任何一份报纸能像《哈珀斯青年版》那样让我如此喜欢。

['pɑːpə][gets][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
Papa gets it for me , and I read it to my little brother .
爸爸 获得 它 为了 我 , 和 我 读 它 到 我的 小的 兄弟 .

爸爸给我买了这本书，然后我读给弟弟听。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]
One night I was reading " Tim and Tip " to him , and I happened to
一 夜晚 我 曾是 阅读 " 蒂姆 和 提示 " 到 他 , 和 我 发生 到
[lʊk] [ʌp] ,
look up ,
看 向上 ,

一天晚上，我正在给他读《蒂姆和蒂普》，我偶然抬头看了看，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
and he was crying .
和 他 曾是 哭泣 .

他哭了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
He didn't want me to think he was crying , so he said ,
他 没有 想 我 到 思考 他 曾是 哭泣 , 所以 他 说 ,

他不想让我以为他在哭，所以他说：

" [its] ['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
" It's only the water that comes out of my eyes .
" 它是 仅有的 这 水 那 来 出去 的 我的 眼睛 .

“只是我眼睛里流出了水。”

" [aɪ][laɪk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] .
" I like Jimmy Brown's stories very much .
" 我 喜欢 吉米 布朗的 故事 非常 很多 .

我非常喜欢吉米·布朗的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ɑːr; ər]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
I think all of the stories in the paper are very interesting .
我 思考 全部 的 这 故事 在 这 纸 是 非常 有趣的 .

我觉得报纸上的所有故事都非常有趣。

['dʒɪmi] [braʊn] [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] ['hækɪt] [si:m] [tu:; tə] [pə'zes] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:lətiz] .

Jimmy	Brown	and	Georgie	Hackett	seem	to	possess	about	the	same	qualities	.
吉米	棕色的	和	乔治	哈克特	似乎	到	具有	关于	这	相同的	品质	.

吉米·布朗和乔治·哈克特似乎拥有相似的品质。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [ɪn] [sku:l] [ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

My	favorite	study	in	school	is	history	.
我的	最喜欢的	学习	在	学校	是	历史	.

我最喜欢的科目是历史。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['dʒɔ:rdʒi] ['hækɪt] , [bʌt; bət] [pʊr] ['dʒɪmi] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bɔɪ] ,

I	do	not	know	Georgie	Hackett	,	but	poor	Jimmy	is	certainly	an	interesting	boy	,
我	做	不是	知道	乔治	哈克特	,	但	贫穷的	吉米	是	当然	一个	有趣的	男生	,

我不认识乔治·哈克特，但可怜的吉米确实是个很有趣的男孩。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] ,

though	I	would	not	care	to	have	him	living	at	my	house	,
尽管	我	会	不是	关心	到	有	他	活的	在	我的	房子	,

虽然我并不希望他住在我家，

[ən'les] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [naʊ] [dʌz] .

unless	he	could	behave	better	than	he	now	does	.
除非	他	可以	表现	更好的	比	他	现在	做	.

除非他能比现在表现得更好。

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti] .

Perseverance	is	an	excellent	quality	.
毅力	是	一个	出色的	质量	.

毅力是一种优秀的品质。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] ['mɑ:toʊ] [ðæn; ðən]

You	could	not	have	a	better	motto	than
你	可以	不是	有	一个	更好的	座右铭	比

没有比这更好的座右铭了

" [ɪf] [æt; ət] [fɜ:rst] [ju:; jʊ] [dəunt] [sək'si:d] ,

"	If	at	first	you	don't	succeed	,
"	如果	在	第一的	你	不	成功	,

如果一开始没有成功，

[traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .

Try	,	try	again	.
尝试	,	尝试	再次	.

再试一次。

" ['sænbɔ:n] , [də'koʊtə] ['terətɔ:ri] .

"	Sanborn	,	Dakota	Territory	.
"	桑伯恩	,	达科他州	领土	.

"达科他领地桑伯恩。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['letər] ['prɪntɪd]

I	am	a	little	English	girl	eight	years	old	,	and	hope	to	see	this	letter	printed
我	是	一个	小的	英语	女孩	八	年	老的	,	和	希望	到	看	这	信	打印

,

,

,

我是一个八岁的英国小女孩，希望这封信能被刊登出来。

[tuː; tə] [pliːz] [dɪr] ['pɑːpə] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] .

to	please	dear	papa	,	as	he	does	not	know	I	am	going	to	write	.
到	请	亲爱的	爸爸	,	作为	他	做	不是	知道	我	是	去	到	写	.

为了取悦亲爱的爸爸，因为他不知道我要写信。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] ['jɪrz] (['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['ɪŋgləns]) ,

I	have	taken	Harper's	Young	People	two	years	(	ever	since	we	left	England	)	,
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	二	年	(	曾经	自从	我们	左边	英格兰	)	,

自从我们离开英国后，我已经连续两年参加《哈珀斯青少年》杂志的编辑工作了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

and	have	never	written	before	.
和	有	绝不	书面	前	.

而且之前从未写过东西。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɪndiən]['poʊni] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][raɪd][ə'baʊt] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['frænsɪs] .

I	have	an	Indian	pony	,	on	which	I	ride	about	;	her	name	is	Frances	.
我	有	一个	印度	小马	,	在	哪个	我	骑	关于	;	她	姓名	是	弗朗西丝	.

我有一匹印度小马，我经常骑着它到处走；它的名字叫弗朗西丝。

[maɪ] ['brʌðər] [dʒæk][hæz; həz][wʌn] [kɔːld] ['tʃɑːrli] .

My	brother	Jack	has	one	called	Charlie	.
我的	兄弟	杰克	有	一	称为	查理	.

我哥哥杰克有一只名叫查理的狗。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər]['meɪbəl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][sɪks] , [ænd; ənd][soʊ][fæt][ðæt] ['mæmə] [kɔːlz][hɜːr; hər]

I	have	a	little	sister	Mabel	;	she	is	six	,	and	so	fat	that	mamma	calls	her
我	有	一个	小的	姐姐	梅布尔	;	她	是	六	,	和	所以	胖的	那	妈妈	呼叫	她

['pʌmpkɪn] .

Pumpkin	.
南瓜	.

我有个妹妹梅布尔，她六岁了，胖得妈妈都叫她"小南瓜"。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['feri] ['lɪli] .

She	calls	me	her	fairy	lily	.
她	呼叫	我	她	仙女	百合	.

她叫我她的仙女百合。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['dʒʌmboʊ][ɪn] ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

I	have	seen	Jumbo	in	England	,	and	am	glad	he	has	come	to	America
我	有	已见	巨型	在	英格兰	,	和	是	高兴的	他	有	来	到	美国

.

:

.

我在英国见过Jumbo，很高兴他来到美国。

['pɑːpə] [sez] [sʌm; səm][taɪm][aɪ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Papa	says	some	time	I	may	see	him	again	.
爸爸	说道	一些	时间	我	可能	看	他	再次	.

爸爸说，也许有一天我会再见到他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

I	am	very	fond	of	reading	.
我	是	非常	喜爱	的	阅读	.

我非常喜欢阅读。

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][maɪ]['grænmɑː] [sendz] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [foʊks] ['evri] [mʌnθ] .

I	have	lots	of	books	,	and	my	grandma	sends	me	Little	Folks	every	month	.
我	有	很多	的	图书	,	和	我的	奶奶	发送	我	小的	各位	每一个	月	.

我有很多书，我奶奶每个月都会给我寄《小人物》杂志。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['naɪsli] .

I	have	been	learning	music	for	a	year	,	and	am	getting	on	nicely	.
我	有	到过	学习	音乐	为了	一个	年	,	和	是	获得	在	很好	.

我学习音乐一年了，进展顺利。

[wi:; wi][faɪnd] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ]['gæðər] ['mæmə] ['lʌvli] ['bʌntʃɪz] [fɔ:r; fər]

We	find	lovely	flowers	about	here	,	and	I	gather	mamma	lovely	bunches	for
我们	寻找	迷人的	花朵	关于	这里	,	和	我	收集	妈妈	迷人的	成捆	为了

[ðə; ði]['teɪbl] ['evri] [deɪ] .

the	table	every	day	.
这	桌子	每一个	天	.

我们这里有很多漂亮的花，我每天都会摘一些漂亮的花束带给妈妈吃。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['keɪti] [es] .

Katie	S	.
凯蒂	S	.

凯蒂·S

['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['aɪdəhoʊ] .

Junction	,	Idaho	.
交汇处	,	爱达荷州	.

爱达荷州 Junction。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[aɪ] [teɪk] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	take	Harper's	Young	People	,	and	I	like	it	very	much	.
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我订阅了《哈珀青少年》杂志，我很喜欢它。

[aɪ] [θɪŋk] " ['toʊbi]['tailə] " [ænd; ənd] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " [ɑ:r; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] .

I	think	"	Toby	Tyler	"	and	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	are	the	best	of	all	.
我	思考	"	托比	泰勒	"	和	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	是	这	最好的	的	全部	.

我认为《托比·泰勒》和《斯塔布斯先生的兄弟》是其中最好的两部。

[blu:] ['rɪbən] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wɔ:k] .

Blue	Ribbon	has	a	little	kitten	;	she	is	teaching	it	to	walk	.
蓝色的	丝带	有	一个	小的	小猫	;	她	是	教学	它	到	走	.

蓝丝带养了一只小猫咪，她正在教它走路。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][oʊld]['ɪndiən] .

I	have	a	horse	;	his	name	is	Old	Indian	.
我	有	一个	马	;	他的	姓名	是	老的	印度	.

我有一匹马，它的名字叫老印第安人。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm][oʊld]['ɪndiən][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	reason	I	call	him	Old	Indian	is	because	we	bought	him	of	the
这	原因	我	称呼	他	老的	印度	是	因为	我们	买	他	的	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

我之所以叫他老印第安人，是因为我们是从印第安人那里买来的他。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs][raɪdz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	have	some	nice	rides	on	him	.
我	有	一些	好的	骑行	在	他	.

我骑着他，感觉很不错。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][ræntʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kævz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

We	live	on	a	ranch	,	and	have	lots	of	little	calves	and	little	chickens	.
我们	居住	在	一个	牧场	,	和	有	很多	的	小的	小牛	和	小的	鸡	.

我们住在牧场里，养了很多小牛犊和小鸡。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hoʊm] .

I	do	not	go	to	school	,	but	study	my	lessons	at	home	.
我	做	不是	去	到	学校	,	但	学习	我的	课程	在	家	.

我不去学校上学，而是在家学习。

[aɪ][send][wʌn]['dɑːlər][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

I	send	one	dollar	for	Young	People's	Cot	.
我	发送	一	美元	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

我捐一美元给青少年床位。

['ɑːlɪvər][tiː] . [siː] .

Oliver	T	.	C	.
奥利弗	T	.	C	.

奥利弗 TC

[jʊr; jər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ænd; ənd]

Your	contribution	has	been	sent	to	the	lady	who	receives	and
你的	贡献	有	到过	发送	到	这	女士	WHO	接收	和

[teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

takes	care	of	the	money	for	Young	People's	Cot	.
需要	关心	的	这	钱	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

您的捐款已转交给负责接收和管理青少年床位捐款的女士。

[ɪz] [bluː] ['rɪbən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['mʌðər] ?

Is	Blue	Ribbon	the	little	kitten's	mother	?
是	蓝色的	丝带	这	小的	小猫的	母亲	?

蓝丝带是小猫咪的妈妈吗?

[aɪ][hoʊp][oʊld]['ɪndiən][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['poʊni] .

I	hope	Old	Indian	is	a	gentle	pony	.
我	希望	老的	印度	是	一个	温和的	小马	.

我希望老印第安是一匹性情温顺的小马。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][kwaɪt]['faɪəri] .

From	his	name	I	should	think	he	might	be	quite	fiery	.
从	他的	姓名	我	应该	思考	他	可能	是	相当	火热	.

从他的名字来看，我猜他可能性格比较火爆。

" ['pɑːpə] , [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [reɪn] [kʌm] ?

"	PAPA	,	WHAT	MAKES	THE	RAIN	COME	?
"	爸爸	,	什么	制作	这	雨	来	?

爸爸，是什么让雨来了?

" ['meɪbəl][ænd; ənd] ['eθəl] [kɑːnt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

"	Mabel	and	Ethel	can't	write	for	themselves	,
"	梅布尔	和	埃塞尔	不能	写	为了	他们自己	,

"梅布尔和埃塞尔不会自己写作，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][tuː; tə] [tel]

and	they	do	not	know	that	I	am	writing	to	the	Post	-	office	Box	to	tell
和	他们	做	不是	知道	那	我	是	写作	到	这	邮政	-	办公室	盒子	到	告诉

['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

other	little	girls	about	them	.
其他	小的	女孩们	关于	他们	.

她们并不知道我正在写信到邮政信箱，告诉其他小女孩关于她们的故事。

[wʌt] [hɪr] ['fɑːloʊz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] ['stɔːri] ;

What	here	follows	is	not	a	made	-	up	story	;
什么	这里	跟随	是	不是	一个	制成	-	向上	故事	;

接下来的故事并非虚构;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

it	is	set	down	almost	word	for	word	as	it	was	spoken	.
它	是	放	向下	几乎	单词	为了	单词	作为	它	曾是	说	.

几乎一字不差地记录了当时所说的话。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][bedz] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

The	girls	were	in	their	little	beds	,	talking	about	different	things	,
这	女孩们	是	在	他们的	小的	床	,	说	关于	不同的	事物	,

女孩们躺在各自的小床上，聊着各种各样的事情。

[ænd; ənd]['pɑːpə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	papa	was	sitting	at	the	table	reading	a	book	by	the	light	of	the
和	爸爸	曾是	坐着	在	这	桌子	阅读	一个	书	经过	这	光	的	这

[læmp] .

lamp	.
灯	.

爸爸坐在桌旁，借着台灯的光看书。

['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['eθəl] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]

Thunder	was	heard	in	the	distance	,	and	Ethel	remarked	that	the	rain	was
雷	曾是	听到	在	这	距离	,	和	埃塞尔	评论	那	这	雨	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

远处传来雷声，埃塞尔说要下雨了。

[ðɪs] [led]['meɪbəl][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

This	led	Mabel	to	ask	the	question	which	forms	the	title	of	this	letter	,
这	引领	梅布尔	到	问	这	问题	哪个	表格	这	标题	的	这	信	,

这促使梅布尔提出了这个问题，而这个问题也构成了这封信的标题。

" ['pɑːpə] , [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][reɪn] [kʌm] ?

"	Papa	,	what	makes	the	rain	come	?
"	爸爸	,	什么	制作	这	雨	来	?

爸爸，是什么让雨来了?

" [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

"	While	thinking	about	the	best	way	to	make	her	understand	the	wonderful
"	尽管	思维	关于	这	最好的	方式	到	制作	她	理解	这	精彩的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] — [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [drɔːz] [ʌp] ['veipəz] [frʌm; frəm][lænd]

and	beautiful	natural	process	—	how	the	sun	draws	up	vapors	from	land
和	美丽的	自然的	过程	—	如何	这	太阳	平局	向上	蒸汽	从	土地

[ænd; ənd] [siː] ,

and	sea	,
和	海	,

“在思考如何才能让她理解这个奇妙而美丽的自然过程——太阳如何从陆地和海洋中吸收水汽时，

[ænd; ənd] ['stɔrz] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][reɪn][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] ,

and	stores	the	treasures	of	rain	in	the	clouds	,
和	商店	这	宝藏	的	雨	在	这	云	,

并将雨水的宝藏储存在云层中，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] — ['eθəl] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ]

returning	them	in	showers	of	blessings	upon	the	earth	—	Ethel	broke	in	with
返回	他们	在	淋浴	的	祝福	之上	这	地球	—	埃塞尔	打破	在	和

[hɜ:r; hər] [vju:z] ,

her	views	,
她	浏览	,

将它们化作甘霖洒向大地——埃塞尔插话表达了自己的看法，

[ðʌs] [rɪ'li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

thus	relieving	me	of	a	difficulty	.
因此	缓解	我	的	一个	困难	.

这样就帮我解决了一个难题。

[soʊ][aɪ][kept]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .

So	I	kept	quiet	as	a	mouse	,	and	listened	while	pretending	to	read	.
所以	我	保留	安静的	作为	一个	老鼠	,	和	听着	尽管	假装	到	读	.

于是我像老鼠一样保持安静，一边假装看书一边听。

['eθəl] , [hæf] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][bed] , [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] :

Ethel	,	half	raising	herself	in	bed	,	thus	explained	:
埃塞尔	,	一半	提高	她自己	在	床	,	因此	解释	:

埃塞尔半起身子，从床上坐了起来，解释道：

" [waɪ] , ['meɪbəl] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][reɪn] [kʌm] .

"	Why	,	Mabel	,	I	will	tell	you	what	makes	the	rain	come	.
"	为什么	,	梅布尔	,	我	将要	告诉	你	什么	制作	这	雨	来	.

“梅布尔，我会告诉你为什么会下雨。”

[ju:; jʊ] [si:] , [gɑ:d][ɪz][ʌp][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [wɪŋz] ,

You	see	,	God	is	up	there	above	the	clouds	,	and	He	has	wings	,
你	看	,	上帝	是	向上	那里	多于	这	云	,	和	他	有	翅膀	,

你看，上帝在云端之上，祂有翅膀。

[ænd; ənd] [flaɪz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , [ɔ:l]['oʊvər] .

and	flies	from	place	to	place	,	all	over	.
和	苍蝇	从	地方	到	地方	,	全部	超过	.

它四处飞翔，到处都是。

[ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pʌmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [di:p] [wel] , [wɪð; wɪθ][lɑ:ts] , [oʊ] !

Then	,	you	know	,	He	has	a	pump	,	with	a	big	deep	well	,	with	lots	,	oh	!
然后	,	你	知道	,	他	有	一个	泵	,	和	一个	大的	深的	出色地	,	和	很多	,	哦	!

然后，你知道，他有一个水泵，一口又大又深的水井，里面有很多，哦！

[lɑ:ts][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pʌmp] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌbər] [tu:b] ,

lots	of	water	in	it	,	and	on	the	pump	there	is	a	rubber	tube	,
很多	的	水	在	它	,	和	在	这	泵	那里	是	一个	橡皮	管子	,

里面有很多水，水泵上有一根橡胶管。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	sprinkler	fastened	to	it	.
和	一个	洒水器	系紧	到	它	.

上面装有一个洒水器。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʌmps] , [ænd; ənd] [pʌmps] , [ænd; ənd] [pʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðeɪ]

And	then	He	pumps	,	and	pumps	,	and	pumps	,	and	the	angels	they
和	然后	他	水泵	,	和	水泵	,	和	水泵	,	和	这	天使	他们

[pʌmp] ,

pump	,
泵	,

然后祂就不停地抽水，抽水，抽水，天使们也跟着抽水，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['spɜːtl] , [ænd; ənd] ['spɜːtl] , [ænd; ənd] ['spɜːtl] ,

and	the	water	comes	,	and	spurtles	,	and	spurtles	,	and	spurtles	,
和	这	水	来	,	和	喷枪	,	和	喷枪	,	和	喷枪	,

[ænd; ənd] ['spɜːtl] , [ænd; ənd] ['spɜːtl] ,

and	spurtles	,	and	spurtles	,
和	喷枪	,	和	喷枪	,

水来了，哗啦啦地喷涌而出，哗啦啦地喷涌而出，哗啦啦地喷涌而出，哗啦啦地喷涌而出，

[ænd; ənd] ['spɜːtl] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][reɪn] [kʌm] .

and	spurtles	;	and	that's	what	makes	the	rain	come	.
和	喷枪	;	和	那就是	什么	制作	这	雨	来	.

水花四溅；正是这些水花带来了雨水。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['tʃaɪldz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'nɑːmɪnə]

"	These	were	the	child's	thoughts	and	expressions	on	the	beautiful	phenomena
"	这些	是	这	孩子的	想法	和	表达式	在	这	美丽的	现象

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

of	the	rain	.
的	这	雨	.

"这些是孩子对雨这种美丽自然现象的思考和表达。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	explanation	seemed	sufficient	and	satisfactory	,
这	解释	似乎	充足的	和	令人满意的	,

这个解释似乎足够充分，也令人满意。

[æz; əz][bəuθ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkəz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv]

as	both	little	thinkers	forthwith	resigned	themselves	into	the	loving	arms	of
作为	两个都	小的	思想家	立即	辞职	他们自己	进入	这	爱	武器	的

" ['taɪərd] ['neɪtʃɚz] [swiːt] [rɪ'stɔːrər] ,

"	tired	nature's	sweet	restorer	,
"	疲劳的	自然的	甜的	修复器	,

这两个小家伙立刻就投入了"疲惫的大自然的甜蜜修复者"的慈爱怀抱。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpi] [lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

"	and	were	carried	far	away	into	the	happy	land	of	dreams	.
"	和	是	携带	远的	离开	进入	这	快乐的	土地	的	梦境	.

"然后被带到了遥远的、幸福的梦乡。"

[ef] . [dʒeɪ] . [tiː] .

F	.	J	.	T	.
F	.	J	.	T	.

FJT

['fɑːrmɪŋtən] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Farmington	,	Minnesota	.
法明顿	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州法明顿。

['tʃɜːrtʃvɪl] , ['merilənd] .

Churchville	,	Maryland	.
丘奇维尔	,	马里兰州	.

马里兰州丘奇维尔。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['reɪnɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

As	the	day	is	rainy	,	we	have	been	looking	over	Harper's	Young	People	,
作为	这	天	是	下雨	,	我们	有	到过	寻找	超过	哈珀斯	年轻的	人们	,

因为今天下雨，我们一直在翻阅《哈珀斯青少年》杂志。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [soʊ] ['meni] [naɪs] ['letərz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

and	seeing	so	many	nice	letters	in	Our	Post	-	office	Box	.
和	看到	所以	许多	好的	信件	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

看到邮筒里有这么多美好的信件。

[aɪ] [θɔ:t] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][və'raɪəti] , [aɪ] [wʊd] [send][wʌn][frʌm; frəm] ['hɑ:rfɚd] ['kaʊnti] .

I	thought	,	by	way	of	variety	,	I	would	send	one	from	Harford	County	.
我	想法	,	经过	方式	的	种类	,	我	会	发送	一	从	哈福德	县	.

为了增加一些变化，我想从哈福德县寄一份过来。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['sɪstər] .

I	have	two	sisters	.
我	有	二	姐妹	.

我有两个姐妹。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,

One	is	a	teacher	,
一	是	一个	老师	,

其中一位是教师，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	she	is	going	to	read	some	pieces	out	of	your	paper	to	the	children
和	她	是	去	到	读	一些	件	出去	的	你的	纸	到	这	孩子们

[ɪn][hɜ:r; hər] [skʊ:l] .

in	her	school	.
在	她	学校	.

她将向她学校的孩子们朗读你报纸上的一些文章。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][koʊlt] [neɪmd] ['pɪnəfɔ:r] .

We	have	a	colt	named	Pinafore	.
我们	有	一个	小马	命名	围裙	.

我们有一匹名叫皮纳福的小马驹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:ltər][ɑ:n] , ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld]

The	other	day	I	turned	another	horse	,	with	a	halter	on	,	into	the	same	field
这	其他	天	我	转向	其他	马	,	和	一个	缰绳	在	,	进入	这	相同的	场地

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

前几天，我把另一匹马套上缰绳，牵到和他一样的田地里。

[pɪn] [kɔ:t] [ðə; ði]['hɔ:ltər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ə'baʊt][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

Pin	caught	the	halter	in	his	mouth	,	and	led	him	about	as	he	had	seen
别针	捕捉	这	缰绳	在	他的	嘴	,	和	引领	他	关于	作为	他	有	已见

[ju: 'es][du:] .

us	do	.
我们	做	.

Pin用嘴叼住缰绳，像我们一样牵着他走。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['teriər] [dɔ:g] [neɪmd] [dʒæk] .

I	have	a	Scotch	terrier	dog	named	Jack	.
我	有	一个	苏格兰威士忌	梗犬	狗	命名	杰克	.

我有一只名叫杰克的苏格兰梗犬。

[aɪ] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] ,

I	hitch	him	to	a	little	wagon	,
我	拴住	他	到	一个	小的	车皮	,

我把他套在一辆小马车上，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['betər] [treɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spekld] [pɪg][ɪn][noʊ] . - .

and	he	is	better	trained	than	the	speckled	pig	in	No	.	132	.
和	他	是	更好的	受过训练	比	这	斑驳的	猪	在	不	.	-	.

而且他比132号的那头花斑猪训练得更好。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['peɪpər][ɪz][dʒʌst]['splendɪd] ,

I	think	your	paper	is	just	splendid	,
我	思考	你的	纸	是	只是	灿烂	,

我认为你的论文写得太棒了!

[bʌt; bət][laɪk][tu:; tə] [ri:d] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] .

but	like	to	read	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	the	best	of	all	.
但	喜欢	到	读	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	这	最好的	的	全部	.

但我最喜欢的还是《斯塔布斯先生的兄弟》。

[aɪ][went][tu:; tə] [si:] ['dʒʌmboʊ][ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .

I	went	to	see	Jumbo	in	Baltimore	.
我	去	到	看	巨型	在	巴尔的摩	.

我去巴尔的摩看了Jumbo的演出。

[fræŋk][bi:] .

Frank	B	.
坦率	B	.

弗兰克·B

['aʊər; ɑ:r]['beɪbi] [bɔɪ] .

OUR	BABY	BOY	.
我们的	婴儿	男生	.

我们的宝贝儿子。

[oʊ] , ['hi:z][soʊ] [swi:t] ,

Oh	,	he's	so	sweet	,
哦	,	他是	所以	甜的	,

哦，他真好。

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [θɪŋ] !

The	darling	thing	!
这	亲爱的	事物	!

可爱的小东西!

[ɑ:n][hɪz; ɪz][smɔ:l] [fi:t]

On	his	small	feet
在	他的	小的	脚

他的小脚

[wi:; wi] ['kɪsɪz] [flɪŋ] .

We	kisses	fling	.
我们	吻	一扔	.

我们亲吻嬉戏。

[hi:; hi] [pleɪz] , [hi:; hi][krəuz] ,

He	plays	,	he	crows	,
他	演出	,	他	乌鸦	,

他玩耍，他叫嚣，

[kæn; kən] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

Can	laugh	and	sing	,
能	笑	和	唱歌	,

能笑能唱，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz]

And	thinks	he	knows
和	思考	他	知道

他自以为知道

- [moʊst] ['evriθɪŋ] .
' **Most everything .**
- 最多 一切 .

几乎所有东西。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed]
He goes to bed
他 去 到 床

他上床睡觉了。

[soʊ] [swiːt] [æt; ət] [naɪt] ;
So sweet at night ;
所以 甜的 在 夜晚 ;

夜晚如此甜蜜;

[juːl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [tred]
You'll hear his tread
你会 听到 他的 踏

你会听到他的脚步声

[suːn] [æz; əz] - [tɪz] [laɪt] .
Soon as ' tis light .
很快 作为 - 的 光 .

天一亮就走。

[hiː; hi] [pleɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He plays , you know .
他 演出 , 你 知道 .

他会打球，你知道的。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː] ,
The whole day through ,
这 所有的 天 通过 ,

一整天都是如此，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [bloʊ]
And he can blow
和 他 能 吹

他能吹

[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [nuː] .
His trumpet new .
他的 喇叭 新的 .

他的喇叭是新的。

[ɔːl] ['pleɪsɪz] [raʊnd] ,
All places round ,
全部 地方 圆形的 ,

周围所有地方，

[noʊ] [swiːtər] [tɔɪ]
No sweeter toy
不 更甜 玩具

没有比这更棒的玩具了

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] —
Than this is found —
比 这 是 成立 —

然后发现——

['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [bɔɪ] .
Our baby boy .
我们的 婴儿 男生 .

我们的宝贝儿子。

['deɪzi] [em] . ([eɪdʒd][naɪn] .)
Daisy **M** **.** **(** **aged** **9** **.** **)**
雏菊 M . (老年人 9 .)

黛西·M（9岁）

['dævn,pɔ:rt] , ['aɪor] .
Davenport **,** **Iowa** **.**
长椅 , 爱荷华州 .

爱荷华州达文波特。

['beɪfi:ld] , [wɪs'kɑ:nsɪn] .
Bayfield **,** **Wisconsin** **.**
贝菲尔德 , 威斯康星州 .

威斯康星州贝菲尔德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'dɑ:ptɪd]['sɪstər] , [hu:z] [neɪm] [ɪz]
I **am** **thirteen** **years** **old** **,** **and** **have** **a** **little** **adopted** **sister** **,** **whose** **name** **is**
我 是 十三 年 老的 , 和 有 一个 小的 已采用 姐姐 , 谁 姓名 是
['elsi] ,
Elsie **,**
艾尔西 ,

我今年十三岁，有一个名叫艾尔西的妹妹，她是我收养的。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][maɪ][oʊn] ['sɪstər] .
and **whom** **I** **love** **just** **as** **much** **as** **if** **she** **were** **my** **own** **sister** **.**
和 谁 我 爱 只是 作为 很多 作为 如果 她 是 我的 自己的 姐姐 .

我爱她就像爱自己的亲妹妹一样。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
She **is** **seven** **years** **old** **.**
她 是 七 年 老的 .

她七岁了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd] .
I **wish** **the** **readers** **of** **Young** **People** **could** **see** **my** **canary** **-** **bird** **.**
我 希望 这 读者 的 年轻的 人们 可以 看 我的 金丝雀 - 鸟 .

我希望《青少年》杂志的读者们能看到我的金丝雀。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒɪm] .
His **name** **is** **Jim** **.**
他的 姓名 是 吉姆 .

他的名字叫吉姆。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kʌmz] ['hɑ:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
I **often** **let** **him** **out** **of** **his** **cage** **,** **and** **sometimes** **he** **comes** **hopping** **up** **to**
我 经常 让 他 出去 的 他的 笼 , 和 有时 他 来 跳跃 向上 到
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

我经常把他从笼子里放出来，有时他会蹦蹦跳跳地跑到我身边。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [tʃɜ:rp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ɔ:r] ['ɔrɪndʒ] .
and **then** **he** **will** **chirp** **until** **I** **give** **him** **a** **piece** **of** **apple** **or** **orange** **.**
和 然后 他 将要 啁啾 直到 我 给 他 一个 片 的 苹果 或者 橙子 .

然后他就会一直叫，直到我给他一块苹果或橙子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .
I **am** **very** **fond** **of** **reading** **.**
我 是 非常 喜爱 的 阅读 .

我非常喜欢阅读。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ['zɪgzæg] ['dʒəːniz] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd]

I	have	just	finished	a	book	called	Zigzag	Journeys	in	Europe	,	and	I	enjoyed
我	有	只是	完成的	一个	书	称为	之字形	旅程	在	欧洲	,	和	我	享受

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

it	very	much	.
它	非常	很多	.

我刚读完一本名为《欧洲之字形之旅》的书，非常喜欢。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] [frʌm; frəm] [leɪk] [suːˈpɪriər] .

Our	house	is	a	square	from	Lake	Superior	.
我们的	房子	是	一个	正方形	从	湖	优越的	.

我们家离苏必利尔湖只有一平方英里。

[wiː; wi][kæn; kən][stænd][æt; ət]['eni] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

We	can	stand	at	any	window	and	look	right	out	on	the	lake	.
我们	能	站立	在	任何	窗户	和	看	正确的	出去	在	这	湖	.

我们可以站在任何一扇窗户前，直接眺望湖景。

['beɪfiːld] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌmər] [rɪˈzɔːrt][fɔːr; fər][inˈvælidz][ænd; ənd] ['pleʒər] - ['siːkəz] .

Bayfield	is	a	great	summer	resort	for	invalids	and	pleasure	-	seekers	.
贝菲尔德	是	一个	伟大的	夏天	采取	为了	无效	和	乐趣	-	寻求者	.

贝菲尔德是病人和休闲游客的绝佳避暑胜地。

['veri] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['stiːmboʊt] [kʌm] [hɪr] .

Very	nearly	all	the	large	steamboats	come	here	.
非常	几乎	全部	这	大的	汽船	来	这里	.

几乎所有的大型蒸汽船都会停靠这里。

[frʌm; frəm] ['beɪfiːld] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [siː] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːsl] ['aɪləndz] .

From	Bayfield	we	can	also	see	five	of	the	Apostle	Islands	.
从	贝菲尔德	我们	能	还	看	五	的	这	使徒	岛屿	.

从贝菲尔德我们还可以看到五个使徒群岛。

['suːzi] [piː] .

Susie	P	.
苏西	P	.

苏西·P.

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pets]

Would	it	not	be	nice	if	we	could	have	all	the	cunning	and	beautiful	pets
会	它	不是	是	好的	如果	我们	可以	有	全部	这	狡猾	和	美丽的	宠物

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [raɪt] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?

our	little	friends	write	about	arranged	together	in	a	great	exhibition	?
我们的	小的	朋友们	写	关于	安排	一起	在	一个	伟大的	展览	?

如果能把我们小朋友们笔下所有狡猾又美丽的宠物集中起来，举办一个盛大的展览，那该多好啊！

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

As	this	is	impossible	,
作为	这	是	不可能的	,

由于这不可能，

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] [pen] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər]

we	must	try	to	see	each	of	them	from	the	pretty	pen	pictures	their
我们	必须	尝试	到	看	每个	的	他们	从	这	漂亮的	笔	图片	他们的

['lɪt(ə)l] ['oʊnərz] [send] .

little	owners	send	.
小的	所有者	发送	.

我们必须尝试从小主人寄来的精美图画中去了解它们。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[læst] ['i:stər] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'i:] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
Last Easter mamma gave me Harper's Young People as a present .
最后的 复活节 妈妈 给予 我 哈珀斯 年轻的 人们 作为 一个 展示 .

去年复活节，妈妈送了我一本《哈珀斯青少年读物》作为礼物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
I am delighted with it ,
我 是 高兴极了 和 它 ,

我非常满意。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæz; həz][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]
and reading those letters written by the young folks has put me in the
['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
notion of telling you something of myself .
和 阅读 那些 信件 书面 经过 这 年轻的 各位 有 放 我 在 这
概念 的 讲述 你 某物 的 我 .

读了这些年轻人写的信，让我萌生了跟你谈谈我自己的想法。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [west] [ˌfɪlə'delfɪr] .
I go to school in West Philadelphia .
我 去 到 学校 在 西方 费城 .

我在费城西部上学。

['mæmə] [θɔ:t] [ðə; ði][raɪd][aʊt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] .
Mamma thought the ride out there would be good for my health .
妈妈 想法 这 骑 出去 那里 会 是 好的 为了 我的 健康 .

妈妈觉得出去兜风对我的健康有好处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][get][hoʊm][æt; ət] [tu:] .
I am obliged to start at eight o'clock , and I get home at two .
我 是 有义务 到 开始 在 八 点钟 , 和 我 得到 家 在 二 .

我必须早上八点上班，下午两点才能到家。

[aɪ] [i:t] [maɪ] ['dɪnər] , [lɜ:rn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər] [pleɪ] ,
I eat my dinner , learn my lessons , and then I am ready for play ,
我 吃 我的 晚餐 , 学习 我的 课程 , 和 然后 我 是 准备好 为了 玩 ,

我吃完晚饭，学习完课程，然后就可以玩耍了。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['greɪtli] .
which I enjoy greatly .
哪个 我 享受 非常 .

我非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] ['brʌðər] [nɔ:r]['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
I have neither brother nor sister , but I have several little friends .
我 有 两者都不 兄弟 也不 姐姐 , 但 我 有 一些 小的 朋友们 .

我没有兄弟姐妹，但我有几个小朋友。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [vi'lɔsipi:d] .
I have two velocipedes .
我 有 二 脚踏车 .

我有两辆自行车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 495]
[页 -]

['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [wiːlz] ;

Mamma	**gave**	**me**	**one**	**when**	**I**	**was**	**only**	**four**	**years**	**old**	**;**	**it**	**has**	**three**	**wheels**	**;**
妈妈	给予	我	一	什么时候	我	曾是	仅有的	四	年	老的	;	它	有	三	车轮	;

我四岁的时候，妈妈给了我一辆；它有三个轮子；

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪpər] .

I	**call**	**it**	**my**	**little**	**clipper**	**.**
我	称呼	它	我的	小的	快艇	.

我叫它我的小剪刀。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [fɔːr] [wiːlz] ; [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [prə'pelər] .

The	**other**	**has**	**four**	**wheels**	**;**	**I**	**call**	**it**	**my**	**propeller**	**.**
这	其他	有	四	车轮	;	我	称呼	它	我的	螺旋桨	.

另一个有四个轮子；我称它为我的螺旋桨。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [tuːlz] .

I	**have**	**a**	**set**	**of**	**garden**	**tools**	**.**
我	有	一个	放	的	花园	工具	.

我有一套园艺工具。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [pleɪ] [hɑːrd][ʌn'tɪl] [tiː] - [taɪm] ; [ðen] [aɪ][get] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] .

I	**tell**	**you**	**I**	**play**	**hard**	**until**	**tea**	**-**	**time**	**;**	**then**	**I**	**get**	**ready**	**for**	**tea**	**.**
我	告诉	你	我	玩	难的	直到	茶	-	时间	;	然后	我	得到	准备好	为了	茶	.

我告诉你，我一直玩到下午茶时间；然后我就准备喝下午茶。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][bed] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][æt; ət]

By	**eight**	**o'clock**	**I**	**am**	**quite**	**ready**	**for**	**bed**	**,**	**as**	**I**	**have**	**to**	**get**	**up**	**at**
经过	八	点钟	我	是	相当	准备好	为了	床	,	作为	我	有	到	得到	向上	在

[sɪks] .

six	**.**
六	.

到了晚上八点，我就很想睡觉了，因为我六点就要起床。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ɑːn][maɪ] [vi'lɔsipiːd] , [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

Sometimes	**I**	**take**	**a**	**little**	**ride**	**before**	**breakfast**	**on**	**my**	**velocipede**	**,**	**or**	**play**	**with**	**my**
有时	我	拿	一个	小的	骑	前	早餐	在	我的	脚踏车	,	或者	玩	和	我的

[pet][kæt] ,

pet	**cat**	**,**
宠物	猫	,

有时我会在早餐前骑着自行车兜风，或者和我的宠物猫玩耍。

[wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] ['tʃɑːrli] , ['æftər]['pɑːpə] .

which	**I**	**call**	**Charlie**	**,**	**after**	**papa**	**.**
哪个	我	称呼	查理	,	后	爸爸	.

我叫他查理，和爸爸同名。

['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,

Mamma	**says**	**she**	**intends**	**to**	**turn**	**over**	**a**	**new**	**leaf**	**,**
妈妈	说道	她	意图	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

妈妈说她打算重新开始，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [blæk] [maɪ] [oʊn] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**have**	**me**	**black**	**my**	**own**	**boots**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	有	我	黑色的	我的	自己的	靴子	在	这	早晨	,

早上让我自己擦亮靴子。

[ænd; ənd]['prɔmisiz] [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]

and	**promises**	**if**	**I**	**do**	**it**	**for**	**two**	**weeks**	**she**	**will**	**make**	**me**	**a**	**present**	**of**
和	承诺	如果	我	做	它	为了	二	周	她	将要	制作	我	一个	展示	的

[ə; eɪ][naɪs] ['blækɪŋ] - [bɑːks][laɪk]['pɑːˌpɑːz] .

a	**nice**	**blacking**	**-**	**box**	**like**	**papa's**	**.**
一个	好的	黑化	-	盒子	喜欢	爸爸的	.

她承诺，如果我坚持两周，她就会送我一个像爸爸那样漂亮的黑色粉笔盒作为礼物。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

G	.	W	.	H	.
G	.	W	.	H	.

GW

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .

St	.	Louis	,	Missouri	.
英石	.	路易斯	,	密苏里州	.

密苏里州圣路易斯市。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	a	little	brother	five	and	a	dear	little	sister	two	years	old	.
我	有	一个	小的	兄弟	五	和	一个	亲爱的	小的	姐姐	二	年	老的	.

我有一个五岁的弟弟和一个两岁的可爱妹妹。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

I	go	to	school	,	and	my	brother	goes	to	the	kindergarten	.
我	去	到	学校	,	和	我的	兄弟	去	到	这	幼儿园	.

我上学，我弟弟上幼儿园。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [læst] [naɪt] .

I	will	tell	you	how	my	little	sister	said	her	prayers	last	night	.
我	将要	告诉	你	如何	我的	小的	姐姐	说	她	祈祷	最后的	夜晚	.

我来告诉你我妹妹昨晚是如何祷告的。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [gɑːd] [bles] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] , [dɪr] ['kɪti] [kæt] .

She	said	,	"	God	bless	mamma	and	papa	,	and	our	dear	,	dear	kittie	cat	.
她	说	,	"	上帝	保佑	妈妈	和	爸爸	,	和	我们的	亲爱的	,	亲爱的	小猫	猫	.

她说："愿上帝保佑爸爸妈妈，还有我们亲爱的小猫咪。"

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kjuːt] .

"	We	thought	it	was	so	cute	.
"	我们	想法	它	曾是	所以	可爱的	.

我们觉得它太可爱了。

[aɪ] ['envi] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

I	envy	the	little	boys	who	live	in	the	country	.
我	嫉妒	这	小的	男孩们	WHO	居住	在	这	国家	.

我羡慕住在乡下的小男孩们。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] , [bʌt; bət][hoʊp][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌmər] .

I	have	never	been	out	of	the	city	,	but	hope	to	go	for	all	the	summer	.
我	有	绝不	到过	出去	的	这	城市	,	但	希望	到	去	为了	全部	这	夏天	.

我从未离开过这座城市，但希望整个夏天都能出去玩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['letər] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] .

This	is	the	first	letter	I	have	ever	written	.
这	是	这	第一的	信	我	有	曾经	书面	.

这是我写的第一封信。

['luːkəs][en] .

Lucas	N	.
卢卡斯	N	.

卢卡斯·N.

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][pets] .
I want to tell you of my pets .
我 想 到 告诉 你 的 我的 宠物 .

我想跟你们说说我的宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌg] [dɔːg] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pʌntʃ] .
I have a little pug dog ; his name is Punch .
我 有 一个 小的 哈巴狗 狗 ; 他的 姓名 是 冲床 .

我有一只小巴哥犬，它的名字叫潘趣。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][soʊ]['pleɪf(ə)l] .
I have such fun with him , he is so playful .
我 有 这样的 乐趣 和 他 , 他 是 所以 顽皮的 .

和他在一起太开心了，他特别爱玩。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [kə'neri] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd][tɑːp] - [nɑːt] .
Then I have two canary - birds , and their names are Sweet and Top - knot .
然后 我 有 二 金丝雀 - 鸟类 , 和 他们的 姓名 是 甜的 和 顶部 - 结 .

然后我养了两只金丝雀，它们的名字分别是甜心和顶结。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['beti] ; ['mæmə] [neɪmd] [hɜːr; hər] .
And I have a little kitten ; her name is Betty ; mamma named her .
和 我 有 一个 小的 小猫 ; 她 姓名 是 贝蒂 ; 妈妈 命名 她 .

我有一只小猫咪，她的名字叫贝蒂，是妈妈给她取的。

[aɪ] [teɪk] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'tend] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [skuːl] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
I take music lessons , and go to school , and also attend a riding school twice a week .
我 拿 音乐 课程 , 和 去 到 学校 , 和 还 出席 一个 骑术 学校 两次 一个 星期 .

我上音乐课，上学，每周还去骑术学校两次。

[aɪ] [laɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Harper's Young People very much .
我 喜欢 哈珀斯 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志。

[aɪ] [θɪŋk] " ['toʊbi]['tailə] , "
I think " Toby Tyler , "
我 思考 " 托比 泰勒 , "

我认为"托比·泰勒"，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] - ['dresmeɪkər] , " [ænd; ənd] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " [ɑːr; ər][ˌtɪp'tɑːp] .
" The Little Dolls ' Dressmaker , " and " Mr . Stubbs's Brother " are tiptop .
" 这 小的 娃娃 - 裁缝 , " 和 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 " 是 顶尖 .

《小娃娃的裁缝》和《斯塔布斯先生的兄弟》都是一流之作。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

['bɜːrθə] [iː] . [ef] .

Bertha	**E**	**.**	**F**	**.**
伯莎	E	.	F	.

伯莎·EF

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hæz; həz] ['pleʒər] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	**Postmistress**	**has**	**pleasure**	**in**	**inviting**	**the**	**attention**	**of**	**boys**	**to**	**the**
这	邮政局长	有	乐趣	在	邀请	这	注意力	的	男孩们	到	这

['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'kwest] :

following	**request**	**:**
下列的	要求	:

邮政局长谨此请各位男生注意以下请求：

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['hævɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [klʌb] ,

The	**boys**	**at**	**this**	**place**	**having**	**organized**	**a**	**social**	**club**	**,**
这	男孩们	在	这	地方	拥有	组织	一个	社会的	俱乐部	,

这个地方的男孩们组织了一个社交俱乐部，

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['sekrəteri] ['oʊpən] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekrətəriz]

desire	**to**	**have**	**their**	**secretary**	**open**	**a**	**correspondence**	**with**	**the**	**secretaries**
欲望	到	有	他们的	秘书	打开	一个	一致	和	这	秘书

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['sɪmələr] [klʌbz] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

of	**other**	**and**	**similar**	**clubs**	**of**	**boys**	**.**
的	其他	和	相似的	俱乐部	的	男孩们	.

希望他们的秘书与其他类似男孩俱乐部的秘书建立联系。

['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] [wɪl] [pliːz] [ə'dres] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Persons	**interested**	**will**	**please**	**address**	**for**	**further**	**information**	**,**
人	感兴趣的	将要	请	地址	为了	更远	信息	,

有兴趣者请联系我们获取更多信息。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['fræŋklɪn] ,

W	**.**	**T**	**.**	**Franklin**	**,**
W	.	T	.	富兰克林	,

WT Franklin，

- [iːst] ['dʒɜːrzi] [ˌes 'tiː] . , [ɪ'lɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] .

82	**East**	**Jersey**	**St**	**.**	**,**	**Elizabeth**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
-	东方	球衣	英石	.	,	伊丽莎白	,	N	.	J	.

新泽西州伊丽莎白市东泽西街82号

[mɑːt] ['heɪv(ə)n] , [nuː] [jɔːk] .

Mott	**Haven**	**,**	**New**	**York**	**.**
莫特	避风港	,	新的	约克	.

纽约州莫特黑文。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**nine**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	.

我是一个九岁的小女孩。

[aɪ] [hæv; həv] [faɪv] ['dɔliz] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['keɪti] , ['dʒesi] , [dʒi'maimə] , ['deɪzi] , [ænd; ənd] ['elə] .

I	**have**	**five**	**dollies**	**;**	**their**	**names**	**are**	**Katie**	**,**	**Jessie**	**,**	**Jemima**	**,**	**Daisy**	**,**	**and**	**Ella**	**.**
我	有	五	手推车	;	他们的	姓名	是	凯蒂	,	杰西	,	杰米玛	,	雏菊	,	和	艾拉	.

我有五个娃娃；她们的名字分别是凯蒂、杰西、杰米玛、黛西和艾拉。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [dʒi'maimə] [eɪt] ['jɪrz] .

I	**have**	**had**	**Jemima**	**eight**	**years**	**.**
我	有	有	杰米玛	八	年	.

我养了杰米玛八年了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bedsted] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn][faɪn] [deɪz] , [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm]
I have a bedstead , and a carriage in which , on fine days , I take them
我 有 一个 床架 , 和 一个 运输 在 哪个 , 在 美好的 天 , 我 拿 他们
[aʊt] ['raɪdɪŋ] .
out riding .
出去 骑术 .

我有一张床架和一辆马车，天气好的时候，我就用马车带他们出去兜风。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
I also have a trunk , and lots of other things .
我 还 有 一个 树干 , 和 很多 的 其他 事物 .

我还有一个行李箱，还有很多其他东西。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ][læst]
I have never been to school , and only began to write one year ago last
我 有 绝不 到过 到 学校 , 和 仅有的 开始 到 写 一 年 前 最后的
['februeri] ,
February ,
二月 ,

我从未上过学，直到去年二月才开始写作，至今已有一年。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['letər] .
and I hope you will be able to read this letter .
和 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 读 这 信 .

希望您能读到这封信。

['ægi] [el] . [es] . [es] .
Aggie L . S . S .
艾吉 L . S . S .

Aggie LSS

[aɪ] [sə'poʊz] [dʒi'maimə][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['dɔliz] ,
I suppose Jemima is the favorite of the five dollies ,
我 认为 杰米玛 是 这 最喜欢的 的 这 五 手推车 ,

我猜杰米玛是五个娃娃中最受欢迎的。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
as you have had her almost all your life .
作为 你 有 有 她 几乎 全部 你的 生活 .

因为你几乎一生都和她在一起。

[juː; jʊ] [raɪt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
You write very well indeed .
你 写 非常 出色地 的确 .

你的文章写得非常好。

[saʊ'hæmptən] , ['ɪŋglənd] .
Southampton , England .
南安普顿 , 英格兰 .

英国南安普顿。

['aʊər; ɑːr]['grænmɑː] [sendz][ju: 'es] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Our grandma sends us Harper's Young People , which we find very interesting .
我们的 奶奶 发送 我们 哈珀斯 年轻的 人们 , 哪个 我们 寻找 非常 有趣的 .

我们奶奶会寄给我们《哈珀斯青少年》杂志，我们觉得很有意思。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] .
We are Americans .
我们 是 美国人 .

我们是美国人。

[wi:; wi] [keɪm] [hɪr] ['pɑ:rtli][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['moʊstli][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [helθ] .

We	came	here	partly	for	our	education	,	but	mostly	for	our	health	.
我们	来了	这里	部分	为了	我们的	教育	,	但	大多	为了	我们的	健康	.

我们来这里一部分是为了接受教育，但主要是为了健康。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [ˌfɔ:r'ti:n] .

I	am	almost	fourteen	.
我	是	几乎	十四	.

我快十四岁了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

I	thought	I	would	write	to	the	Post	-	office	Box	,	and	tell	you	what	I	have
我	想法	我	会	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	,	和	告诉	你	什么	我	有

[si:n] .

seen	.
已见	.

我想写信到邮政信箱，告诉你我看到了什么。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['nɛtli] ['æbi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ru:ɪn] ;

We	have	been	to	Netley	Abbey	,	which	is	a	very	ancient	ruin	;
我们	有	到过	到	内特利	修道院	,	哪个	是	一个	非常	古老的	废墟	;

我们去过内特利修道院，那是一处非常古老的遗址；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər][ɪ'lev(ə)n] ['sentʃəriz] [oʊld] .

it	is	over	eleven	centuries	old	.
它	是	超过	十一	几个世纪	老的	.

它已有超过一千一百年的历史。

[wi:; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['nɛtli] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

We	have	visited	Netley	Hospital	.
我们	有	到访	内特利	医院	.

我们参观了内特利医院。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

While	we	were	there	we	saw	a	number	of	soldiers	come	in	from	the
尽管	我们	是	那里	我们	锯	一个	数字	的	士兵	来	在	从	这

['zu:lu:][wɔ:r] .

Zulu	war	.
祖鲁语	战争	.

我们在那里的时候，看到许多从祖鲁战争中归来的士兵。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['bɪldɪŋ] .

The	hospital	is	a	very	fine	building	.
这	医院	是	一个	非常	美好的	建筑	.

这家医院是一栋非常好的建筑。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [tu:; tə] ['rɒmzi] ['æbi] ,

We	have	also	been	to	Romsey	Abbey	,
我们	有	还	到过	到	罗姆西	修道院	,

我们也去过罗姆西修道院。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðer; ðər][ə; eɪ][pleɪt][ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

and	we	saw	there	a	plait	of	hair	which	is	supposed	to	be	a
和	我们	锯	那里	一个	编	的	头发	哪个	是	据称	到	是	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .

thousand	years	old	.
千	年	老的	.

我们在那里看到了一缕据说已有千年历史的头发辫子。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['wɪntʃɪstər] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['meni] ['eɪnʃənt] [tu:mz] .

We	have	been	to	Winchester	Cathedral	,	and	saw	many	ancient	tombs	.
我们	有	到过	到	温彻斯特	大教堂	,	和	锯	许多	古老的	陵墓	.

我们去过温彻斯特大教堂，也参观过许多古墓。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['wɪljəm] ['ruːfəs][wʌz; wəz]

We	went	to	the	New	Forest	,	and	saw	the	place	where	William	Rufus	was
我们	去	到	这	新的	森林	,	和	锯	这	地方	在哪里	威廉	鲁弗斯	曾是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

我们去了新森林，看到了威廉·鲁弗斯遇害的地方。

[ef] . [biː] . [em] .

F	.	B	.	M	.
F	.	B	.	M	.

FBM

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

You	have	a	very	pleasant	opportunity	to	study	English	history	,
你	有	一个	非常	令人愉快的	机会	到	学习	英语	历史	,

你有一个非常好的机会来学习英国历史。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [ə'gen] ,

and	you	must	write	to	the	Post	-	office	Box	again	,
和	你	必须	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	再次	,

你必须再次写信到邮政信箱。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz][juː; jʊ]['vɪzɪt] .

and	tell	us	more	about	the	places	you	visit	.
和	告诉	我们	更多的	关于	这	地方	你	访问	.

请您详细介绍一下您游览过的地方。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['evri] [wiːk] .

I	read	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	every	week	.
我	读	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	每一个	星期	.

我每周都会阅读邮筒里的信件。

[aɪ] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['spelɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lætn] .

I	study	geography	,	spelling	,	arithmetic	,	writing	,	and	Latin	.
我	学习	地理	,	拼写	,	算术	,	写作	,	和	拉丁	.

我学习地理、拼写、算术、写作和拉丁语。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [hɪr] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ten] [mʌnθs] .

I	have	gone	to	school	here	for	almost	ten	months	.
我	有	已消失	到	学校	这里	为了	几乎	十	几个月	.

我在这里上学快十个月了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ræbɪt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] .

I	have	had	a	nice	black	and	white	rabbit	for	almost	a	year	.
我	有	有	一个	好的	黑色的	和	白色的	兔子	为了	几乎	一个	年	.

我养了一只漂亮的黑白兔，快一年了。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][waɪld][wʌnz] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪm] [ðem; ðəm] .

I	will	try	to	get	some	wild	ones	this	spring	,	and	tame	them	.
我	将要	尝试	到	得到	一些	荒野	一个	这	春天	,	和	驯服	他们	.

今年春天我打算弄一些野生的，然后驯服它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] ,

Some	of	us	boys	take	our	dinners	out	in	the	woods	on	Saturdays	,
一些	的	我们	男孩们	拿	我们的	晚餐	出去	在	这	树林	在	星期六	,

我们几个男生周六会到树林里吃晚饭。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] .

and	have	a	splendid	time	.
和	有	一个	灿烂	时间	.

祝您玩得愉快。

[ɪn][koʊld] ['weðər] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .

In	cold	weather	we	build	a	fire	.
在	寒冷的	天气	我们	建造	一个	火	.

天气冷的时候我们会生火。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [tel] ['tailə][æt; ət] [skuːl] , - [mɪkst] ['fɔːrən] [stæmps] ,

I	will	give	a	book	entitled	Tel	Tyler	at	School	,	750	mixed	foreign	stamps	,
我	将要	给	一个	书	标题	电话	泰勒	在	学校	,	-	混合	外国的	邮票	,

我将赠送一本名为《泰勒在学校》的书，以及750枚混合外国邮票。

['sevrəl] ['fɔːrən] ['poʊst(ə)l][kɑːrdz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] ['hʌni] - [koʊm] , [tuː] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]

several	foreign	postal	cards	,	a	piece	of	petrified	honey	-	comb	,	two	shells	from
一些	外国的	邮政	牌	,	一个	片	的	石化	蜂蜜	-	梳子	,	二	贝壳	从

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

St	.	Augustine	,
英石	.	奥古斯丁	,

几张外国明信片，一块石化的蜂巢，两枚来自圣奥古斯丁的贝壳，

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peb(ə)l][frʌm; frəm]['æmstərdæm] , [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər]['sɪksti][stæmps]

Florida	,	and	a	pebble	from	Amsterdam	,	New	York	,	for	sixty	stamps
佛罗里达	,	和	一个	卵石	从	阿姆斯特丹	,	新的	约克	,	为了	六十	邮票

[frʌm; frəm][æl'sæs] - [lə'reɪn] ,

from	Alsace	-	Lorraine	,
从	阿尔萨斯	-	洛林	,

佛罗里达州，以及一块来自纽约阿姆斯特丹的鹅卵石，换取来自阿尔萨斯-洛林的六十枚邮票，

[æŋ'goʊlə] , [æn'tiːgwə] , [ə'zɔːz] , [bə'lɪviə] , [bər'mjuːdə] , ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , ['tʃɪli] ,

Angola	,	Antigua	,	Azores	,	Bolivia	,	Bermuda	,	British	Honduras	,	Ceylon	,	Chili	,
安哥拉	,	安提瓜	,	亚速尔群岛	,	玻利维亚	,	百慕大	,	英国	洪都拉斯	,	锡兰	,	辣椒	,

['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] , [də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] , ['ekwədɔːr] ,

Costa	Rica	,	Dominica	,	Ecuador	,
科斯塔	里卡	,	多米尼加	,	厄瓜多尔	,

安哥拉、安提瓜岛、亚速尔群岛、玻利维亚、百慕大、英属洪都拉斯、锡兰、辣椒、哥斯达黎加、多米尼克、厄瓜多尔、

[ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [hɑːn'dʊrəs] , [aɪ'oʊniən] [ailz] , [lə'buːən, ˌlɑːbuː'ɑːn] , ['leigɔs ; 'lɑːgəs] , [laɪ'bɪriə] , ['mɔːltə] ,

Guatemala	,	Honduras	,	Ionian	Isles	,	Labuan	,	Lagos	,	Liberia	,	Malta	,
危地马拉	,	洪都拉斯	,	爱奥尼亚	岛屿	,	纳闽	,	拉各斯	,	利比里亚	,	马耳他	,

['nevɪs] , [ˌnɪkə'rɑːgwə] , ['ɔrɪndʒ] [steɪts] , ['pærəgwaɪ] ,

Nevis	,	Nicaragua	,	Orange	States	,	Paraguay	,
尼维斯	,	尼加拉瓜	,	橙子	各州	,	巴拉圭	,

危地马拉、洪都拉斯、爱奥尼亚群岛、拉布安、拉各斯、利比里亚、马耳他、尼维斯、尼加拉瓜、奥兰治州、巴拉圭、

['pəːʃə] , ['sælvədɔː] , [sæn][mɜˊiːnoʊ] , [ˌʃæŋ'haɪ] , [ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , ['trɪnɪˌdæd] , [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] [ailz] .

Persia	,	Salvador	,	San	Marino	,	Shanghai	,	St	.	Lucia	,	Trinidad	,	and	Virgin	Isles	.
波斯	,	萨尔瓦多	,	圣	马里诺	,	上海	,	英石	.	露西亚	,	特立尼达	,	和	处女	岛屿	.

波斯、萨尔瓦多、圣马力诺、上海、圣卢西亚、特立尼达和维尔京群岛。

[stæmps][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Stamps	must	be	in	good	condition	.
邮票	必须	是	在	好的	状况	.

邮票必须保存完好。

[tʃɑːrlz] [el] . ['hɔliŋzhed] ,

Charles	L	.	Hollingshead	,
查尔斯	L	.	霍林斯黑德	,

查尔斯·L·霍林斯黑德

[ker] [rev] . [ɑːr] . [keɪ] . ['tɑːd] , ['wʊdstɑːk] , [ɪl] .

Care	Rev	.	R	.	K	.	Todd	,	Woodstock	,	Ill	.
关心	牧师	.	拉	.	K	.	托德	,	伍德斯托克	,	患病的	.

Care Rev. RK Todd，伍德斯托克，伊利诺伊州。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C . **Y** . **P** . **R** . **U** .
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[æn; ən] ['ɪndiən] ['elɪfənt] . — [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
An **Indian** **Elephant** . **—** **Some** **of** **you** **have** **been** **very** **much** **interested** **in**
一个 印度 大象 . — 一些 的 你 有 到过 非常 很多 感兴趣的 在
['dʒʌmboʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['æpɪtaɪt] .
Jumbo **and** **his** **enormous** **appetite** .
巨型 和 他的 巨大的 食欲 .

一头印度象——你们当中有些人对珍宝和它巨大的食量非常感兴趣。

[ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['ɪndiə]
A **traveller** **who** **engaged** **an** **elephant** **to** **carry** **him** **over** **a** **part** **of** **India**
一个 游客 WHO 已订婚的 一个 大象 到 携带 他 超过 一个 部分 的 印度
['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][sʌm; səm] [wiːks] ,
during **a** **journey** **which** **occupied** **some** **weeks** **,**
期间 一个 旅行 哪个 占领 一些 周 ,

一位旅行者在长达数周的旅途中，雇佣了一头大象驮他穿越印度的一部分地区。

['gɪvz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] [fuːd] ,
gives **this** **account** **of** **the** **elephant's** **food** **,**
给予 这 帐户 的 这 大象的 食物 ,

这段文字描述了大象的食物：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] :
and **of** **the** **care** **which** **he** **received** **while** **on** **the** **march** **:**
和 的 这 关心 哪个 他 已收到 尽管 在 这 行进 :

以及他在行军途中受到的照顾：

['evri] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [kəm'poʊzd][ʌv; əv]['flaʊər] , [giː] ([wɪtʃ] [ɪz]['klærifaid]
Every **day** **he** **was** **fed** **with** **cakes** **composed** **of** **flour** **,** **ghee** **(** **which** **is** **clarified**
每一个 天 他 曾是 美联储 和 蛋糕 由 的 面粉 , 酥油 (哪个 是 澄清
['bʌtər]) ,
butter **)** **,**
黄油) ,

他每天都吃用面粉和酥油（澄清黄油）制成的糕点，

[ænd; ənd] [kɔːrs] [sɔːlt] .
and **coarse** **salt** .
和 粗 盐 .

以及粗盐。

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər][wɜːr; wər] [mɪkst] [ænd; ənd] [beɪkt] ,
Twenty **-** **five** **pounds** **of** **flour** **were** **mixed** **and** **baked** **,**
二十 - 五 磅 的 面粉 是 混合 和 烘焙 ,

将25磅面粉混合烘烤。

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf][ðə; ði]['kwɑːntəti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **one** **-** **half** **the** **quantity** **was** **given** **to** **the** **elephant** **in** **the** **morning** **,**
和 一 - 一半 这 数量 曾是 给定 到 这 大象 在 这 早晨 ,

其中一半的食物在早上喂给了大象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and **the** **other** **in** **the** **evening** .
和 这 其他 在 这 晚上 .

另一场在晚上。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [keɪks] , [hiː; hi] [eɪt] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] .
Besides **these** **cakes** **,** **he** **ate** **freely** **of** **the** **leaves** **and** **branches** **of** **trees** **.**
除了 这些 蛋糕 , 他 吃 自由 的 这 树叶 和 分支 的 树木 .

除了这些糕点，他还大量食用树叶和树枝。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'haʊt] , [ɔːr]['draɪvər] , ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Each	morning	he	would	go	with	his	mahout	,	or	driver	,	into	the	jungle	,
每个	早晨	他	会	去	和	他的	象夫	,	或者	司机	,	进入	这	丛林	,

每天早上他都会和他的象夫或司机一起进入丛林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [best] , ['ləʊdɪŋ]

and	there	he	would	choose	and	pick	the	branches	he	liked	best	,	loading
和	那里	他	会	选择	和	挑选	这	分支	他	喜欢	最好的	,	加载中

[ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

them	on	his	back	,
他们	在	他的	后退	,

他会在那里挑选自己最喜欢的树枝，然后背在背上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	taking	the	supply	home	to	the	camp	.
和	采取	这	供应	家	到	这	营	.

然后把补给品带回营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [græs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [dɪ'zɜːrt]

There	was	a	kind	of	marshy	grass	which	he	considered	a	very	choice	dessert
那里	曾是	一个	种类	的	沼泽地	草	哪个	他	经过考虑的	一个	非常	选择	甜点

.

:

.

有一种沼泽草，他认为它是一种非常美味的甜点。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn'geɪdʒz][æn; ən] ['elɪfənt] , [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'geɪdʒz][ðə; ði][mə'haʊt][æz; əz]

When	a	person	engages	an	elephant	,	he	of	course	engages	the	mahout	as
什么时候	一个	人	参与	一个	大象	,	他	的	课程	参与	这	象夫	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

一个人如果要驯服一头大象，当然也会同时驯服象夫。

[ðə; ði] [mə'haʊt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	mahout	usually	takes	his	wife	and	children	with	him	,
这	象夫	通常	需要	他的	妻子	和	孩子们	和	他	,

象夫通常会带上妻子和孩子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['elɪfənt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

as	it	takes	several	people	to	keep	an	elephant	comfortable	.
作为	它	需要	一些	人们	到	保持	一个	大象	舒服的	.

因为需要好几个人才能让一头大象感到舒适。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][bæθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

Every	morning	and	evening	he	must	have	his	bath	,	and	before
每一个	早晨	和	晚上	他	必须	有	他的	洗澡	,	和	前

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

beginning	the	day's	march	his	forehead	,
开始	这	天	行进	他的	前额	,

每天早晚他都必须洗澡，而且在开始一天的行军之前，他的额头上.....

[ɪrz] , [pɔːz] ,

ears	,	paws	,
耳朵	,	爪子	,

耳朵、爪子、

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [krækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [mʌst; məst]

and	every	part	of	his	body	likely	to	be	cracked	with	the	sun	must
和	每一个	部分	的	他的	身体	可能	到	是	裂纹	和	这	太阳	必须

[biː; bi] [griːst] .

be	greased	.
是	涂油	.

他身上所有容易被太阳晒裂的部位都必须涂上油。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ðə; ði] ['ɛləfənts] ['hevi] ['træpɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

When	the	party	comes	to	a	halt	,	the	elephant's	heavy	trappings	are	always
什么时候	这	派对	来	到	一个	停止	,	这	大象的	重的	服饰	是	总是

['teɪkən][ɔːf] ,

taken	off	,
已采取	离开	,

聚会结束后，大象身上的沉重装饰物总是会被卸掉。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][rest] ['ʌndər][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] .

and	he	is	allowed	to	rest	under	a	spreading	tree	.
和	他	是	允许	到	休息	在下面	一个	传播	树	.

他被允许在一棵枝繁叶茂的大树下休息。

[wen] [æn; ən] ['elɪfənt] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [wel] ,

When	an	elephant	does	not	feel	well	,
什么时候	一个	大象	做	不是	感觉	出色地	,

当大象感觉不舒服时，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɪl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

he	makes	a	pill	for	himself	without	saying	a	word	to	the	doctor	.
他	制作	一个	丸	为了	他自己	没有	说	一个	单词	到	这	医生	.

他一声不吭地给自己配制了药片，没跟医生说一句话。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [hiː; hi][roʊlz][ʌp][ə; eɪ][bɔːl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [red] [ɜːrθ] ,

With	his	trunk	he	rolls	up	a	ball	or	two	of	red	earth	,
和	他的	树干	他	卷	向上	一个	球	或者	二	的	红色的	地球	,

他用鼻子卷起一两个红土球，

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['pʊsi] , [wen] [hɜːr; hər] [hed] [eɪks] ,

and	swallows	it	,	just	as	naturally	as	pussy	,	when	her	head	aches	,
和	燕子	它	,	只是	作为	自然	作为	猫	,	什么时候	她	头	疼痛	,

当她头痛时，她会像吞咽阴道一样自然地吞下它。

['skæmpəz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['kætnɪp][bed] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ɜːrb] .

scampers	off	to	the	catnip	bed	,	and	takes	a	dose	of	her	favorite	herb	.
奔跑者	离开	到	这	猫薄荷	床	,	和	需要	一个	剂量	的	她	最喜欢的	草本植物	.

她飞快地跑到猫薄荷床上，吸食了一剂她最喜欢的草药。

['mɜːrtl] . — [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [klʌb] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][gɜːrl] [frendz]

Myrtle	.	—	I	think	a	Shakspeare	club	such	as	you	and	your	girl	friends
桃金娘	.	—	我	思考	一个	莎士比亚	俱乐部	这样的	作为	你	和	你的	女孩	朋友们

[hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][mʌst; məst][biː; bi][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

have	organized	must	be	both	pleasant	and	instructive	.
有	组织	必须	是	两个都	令人愉快的	和	有指导意义的	.

默特尔——我认为像你和你的闺蜜们组织的莎士比亚俱乐部一定既有趣又有教育意义。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['stɔːriz] , [dɪr] ,

Instead	of	so	many	stories	,	dear	,
反而	的	所以	许多	故事	,	亲爱的	,

亲爱的，与其讲那么多故事，

[let][ˌem 'iː] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə]

let	me	persuade	you	to	read	books	of	travel	which	will	give	you	an	idea
让	我	说服	你	到	读	图书	的	旅行	哪个	将要	给	你	一个	主意

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ;

of	the	world	we	live	in	;
的	这	世界	我们	居住	在	;

让我劝你读一些旅游书籍，它们能让你了解我们所生活的世界；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['taɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [traɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	when	you	tire	of	them	,	and	want	a	change	,	try	history	.
和	什么时候	你	胎	的	他们	,	和	想	一个	改变	,	尝试	历史	.

当你厌倦了它们，想要换换口味时，不妨试试历史。

[ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

The	books	you	mention	are	too	exciting	and	highly	wrought	to	be	good
这	图书	你	提到	是	也	激动人心	和	高度	锻	到	是	好的

['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

reading	for	you	at	present	.
阅读	为了	你	在	展示	.

你提到的那些书情节太精彩、太复杂，目前不太适合你阅读。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] " ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] " [ænd; ənd] " ['mɑːrmiːən] "

I	think	you	would	find	Sir	Walter	Scott's	"	Lady	of	the	Lake	"	and	"	Marmion	"
我	思考	你	会	寻找	先生	沃尔特	斯科特的	"	女士	的	这	湖	"	和	"	马尔米翁	"

['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

very	fascinating	,
非常	迷人	,

我想你会觉得沃尔特·斯科特爵士的《湖中夫人》和《玛米翁》非常引人入胜。

[ænd; ənd] [mɪs] ['strɪkləndz] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl]

and	Miss	Strickland's	Queens	of	England	would	keep	you	delightfully	occupied	all
和	错过	斯特里克兰的	皇后区	的	英格兰	会	保持	你	令人愉悦	占领	全部

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

斯特里克兰小姐的《英国女王》系列小说会让你整个夏天都沉浸在阅读的乐趣中。

[tɑːm][eɪtʃ] . — [sɜːr] ['ritʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

Tom	H	.	—	Sir	Richard	Whittington	,	the	hero	of	the	tale	of
汤姆	H	.	—	先生	理查德	惠廷顿	,	这	英雄	的	这	故事	的

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ,

Whittington	and	His	Cat	,
惠廷顿	和	他的	猫	,

汤姆·H.——理查德·惠廷顿爵士，《惠廷顿和他的猫》故事中的主人公

[wʌz; wəz][bɔːrn][ə'baʊt] - , [ɪn] ['glɔstəʃiə] , ['ɪŋglənd] .

was	born	about	1354	,	in	Gloucestershire	,	England	.
曾是	出生	关于	-	,	在	格洛斯特郡	,	英格兰	.

约于 1354 年出生于英国格洛斯特郡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .

He	was	not	a	beggar	boy	,	but	belonged	to	a	good	family	.
他	曾是	不是	一个	乞丐	男生	,	但	属于	到	一个	好的	家庭	.

他不是乞丐，而是出身于一个不错的家庭。

[wen] [les] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	less	than	ten	years	old	he	was	sent	to	London	to	be	a	little
什么时候	较少的	比	十	年	老的	他	曾是	发送	到	伦敦	到	是	一个	小的

['prentɪs] .

apprentice	.
学徒	.

不到十岁的时候，他就被送到伦敦当学徒。

[frʌm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] [hiː; hi] [roʊz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] ,

From	step	to	step	he	rose	,	until	he	became	a	great	merchant	,
从	步	到	步	他	玫瑰	,	直到	他	成为	一个	伟大的	商人	,

他一步步向上攀登，最终成为了一位伟大的商人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	finally	Lord	Mayor	of	London	.
和	最后	主	市长	的	伦敦	.

最后是伦敦市长。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [dɪd] [send] [hɪz; ɪz] [kæt] [ə'weɪ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [ʃɪps] [tuː; tə]

Very	likely	he	did	send	his	cat	away	on	one	of	his	employer's	ships	to
非常	可能	他	做过	发送	他的	猫	离开	在	一	的	他的	雇主的	船舶	到

[klɪr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] ,

clear	the	vessel	of	rats	and	mice	,
清除	这	血管	的	老鼠	和	小鼠	,

他很可能真的把他的猫派到他雇主的一艘船上，去清除船上的老鼠。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

and	it	would	not	be	at	all	strange	if	he	sometimes	fancied	he	heard	the
和	它	会	不是	是	在	全部	奇怪的	如果	他	有时	幻想	他	听到	这

[swiːt] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - ['belz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

sweet	tones	of	the	Bow	-	Bells	calling	to	him
甜的	音调	的	这	弓	-	钟声	呼叫	到	他

如果他有时幻想听到弓钟甜美的钟声在呼唤他，那也一点也不奇怪。

" [tɜːrn] [ə'gen] , ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

"	Turn	again	,	Whittington	,
"	转动	再次	,	惠廷顿	,

“再转过身去，惠廷顿，

[lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Lord	Mayor	of	London	.
主	市长	的	伦敦	.

伦敦市长。

" [fjuː] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] [sək'sesf(ə)l] [men] [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] .

"	Few	boys	become	successful	men	without	ambition	.
"	很少	男孩们	变得	成功的	男人	没有	志向	.

没有抱负的男孩很少能成为成功的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

It	is	a	good	thing	to	mean	to	be	somebody	one	of	these	days	.
它	是	一个	好的	事物	到	意思是	到	是	某人	一	的	这些	天	.

有朝一日成为某个重要人物，这是一件好事。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [wel] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['driːmiŋ] .

But	doing	well	is	better	than	dreaming	.
但	正在做	出色地	是	更好的	比	做梦	.

但实干胜于空想。

[ðə; ði] [læd] [huː] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət] [wət'evər] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ,

The	lad	who	works	with	all	his	might	at	whatever	he	begins	,
这	小伙子	WHO	作品	和	全部	他的	可能	在	任何	他	开始	,

这个年轻人无论做什么事都会全力以赴。

['nevər] ['slaɪtɪŋ] ['eni] ['duːti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ,

never	slighting	any	duty	until	it	is	done	,
绝不	轻视	任何	责任	直到	它	是	完毕	,

绝不怠慢任何职责，直到完成为止。

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnərd] [mæn] .

will	be	sure	to	make	a	useful	and	honored	man	.
将要	是	当然	到	制作	一个	有用	和	荣幸	男人	.

他一定会成为一个有用且受人尊敬的人。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [priːtʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrmən] ,

Now	,	as	I	have	preached	my	little	sermon	,
现在	,	作为	我	有	布道	我的	小的	讲道	,

现在，我的简短讲道已经结束了，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][dɪd] .

let	me	tell	you	some	of	the	noble	things	Dick	Whittington	did	.
让	我	告诉	你	一些	的	这	高贵	事物	迪克	惠廷顿	做过	.

让我来告诉你迪克·惠廷顿做过的一些高尚的事情。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ]['kɑːnduɪt] , [ɔːr][paɪp] ,

He	caused	a	conduit	,	or	pipe	,
他	导致	一个	导管	,	或者	管道	,

他造成了一条管道，或者说一条管线。

[ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][tæp][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

of	water	to	be	put	on	tap	in	the	wall	of	St	.	Giles's	church	,
的	水	到	是	放	在	轻敲	在	这	墙	的	英石	.	吉尔斯的	教会	,

在圣吉尔斯教堂的墙上安装水龙头，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi]

thus	making	a	drinking	fountain	five	hundred	years	ago	very	much	like	those	we
因此	制作	一个	喝	喷泉	五	百	年	前	非常	很多	喜欢	那些	我们

[hæv; həv] [naʊ] .

have	now	.
有	现在	.

因此，五百年前的饮水喷泉与我们现在看到的非常相似。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ['laɪbreri][ɪn] - .

He	built	the	Guildhall	Library	in	1419	.
他	建造	这	市政厅	图书馆	在	-	.

他于 1419 年建造了市政厅图书馆。

[hiː; hi] [rɪ'per] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

He	repaired	hospitals	,	and	did	a	great	deal	of	good	among	the	poor	and
他	已修复	医院	,	和	做过	一个	伟大的	交易	的	好的	之中	这	贫穷的	和

[ðə; ði] [sɪk] ,

the	sick	,
这	生病的	,

他修缮了医院，为穷人和病人做了很多好事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

and	was	very	kind	to	children	.
和	曾是	非常	种类	到	孩子们	.

他对孩子们非常和蔼。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

He	died	in	1423	.
他	死亡	在	-	.

他于1423年去世。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	the
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	这

['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['hændl][ænd; ənd] - [ðə; ði] [mə'saɪə] ,

article	entitled	"	Handel	and	'	The	Messiah	,
文章	标题	"	亨德尔	和	-	这	弥赛亚	,

本周，我们提请塞浦路斯人民共和国注意题为"亨德尔与《弥赛亚》"的文章。

- " [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['lɪli] , [tu:; tə] " ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , " [ænd; ənd][tu:; tə] " [fə'tɑ:grəfi]

-	"	by	Mrs	.	John	Lillie	,	to	"	Oiling	the	Waves	,	"	and	to	"	Photography
-	"	经过	太太	.	约翰	莉莉	,	到	"	注油	这	波浪	,	"	和	到	"	摄影

[ænd; ənd][wɜ:rk] .

and	Work	.
和	工作	.

'" 约翰·莉莉夫人，《为海浪涂油》和《摄影与工作》。

" [ɪn][ðə; ði]['lætər]['mɪstər] . ['ælən]['fɔr,mæn] [ɪn'devərz] [tu:; tə][pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə] [jʌŋ] ['æmətər]

"	In	the	latter	Mr	.	Allan	Forman	endeavors	to	point	out	to	young	amateur
"	在	这	后者	先生	.	艾伦	福尔曼	努力	到	观点	出去	到	年轻的	业余

[fə'tɑgrəfəˎs] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt][ɑ:r; ər]['laɪkli]

photographers	the	way	to	overcome	some	of	the	difficulties	that	are	likely
摄影师	这	方式	到	克服	一些	的	这	困难	那	是	可能

[tu:; tə] [ə'tend] [ðer; ðər] ['ɜ:rliər] ['efərts] .

to	attend	their	earlier	efforts	.
到	出席	他们的	早些时候	努力	.

在后一本书中，艾伦·福尔曼先生试图向年轻的业余摄影师指出克服他们早期尝试中可能遇到的一些困难的方法。

[wi:; wi][hoʊp] [ðæt][noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][prəʊ'kjʊəd][æn; ən]['aʊtfɪt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ɔ:r]

We	hope	that	no	one	who	has	procured	an	outfit	will	become	discouraged	or
我们	希望	那	不	一	WHO	有	采购	一个	全套服装	将要	变得	灰心	或者

[ɪn'djʊst] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['feɪljɚz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ə'bændən] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

induced	by	a	few	failures	in	the	beginning	to	abandon	this	delightful	and
诱导	经过	一个	很少	失败	在	这	开始	到	放弃	这	愉快	和

[ɪm'pru:vɪŋ] ['pæstaɪm] ,

improving	pastime	,
改善	消遣	,

我们希望，任何购买了这套装备的人，都不会因为一开始的几次失败而气馁或放弃这项令人愉快且有益身心的消遣活动。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [soʊ]['pɑ:pjələr] .

which	has	recently	become	so	popular	.
哪个	有	最近	变得	所以	受欢迎的	.

它最近变得非常受欢迎。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[tu:] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .

TWO	ENIGMAS	.	1	.
二	谜团	.	1	.

两个谜团。1.

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ɪn][roʊp] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [strɪŋ] .

My	first	is	in	rope	,	but	not	in	string	.
我的	第一的	是	在	绳索	,	但	不是	在	细绳	.

我的第一个作品是用绳子做的，但不是绳线。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [θroʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [flɪŋ] .

My	second	is	in	throw	,	but	not	in	fling	.
我的	第二	是	在	扔	,	但	不是	在	一扔	.

我的第二个技能是投掷，但不是投掷。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [rɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [brʊk] .

My	third	is	in	rill	,	but	not	in	brook	.
我的	第三	是	在	溪流	,	但	不是	在	溪	.

我的第三个在小溪里，但不在小溪里。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [glæns] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [lʊk] .

My	fourth	is	in	glance	,	but	not	in	look	.
我的	第四	是	在	瞥一眼	,	但	不是	在	看	.

我的第四点在于眼神交流，而不是外表。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [læns] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][dɑːrt] .

My	fifth	is	in	lance	,	but	not	in	dart	.
我的	第五	是	在	槊	,	但	不是	在	镖	.

我的第五个项目是长矛，但不是飞镖。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][stɑːrt] .

My	sixth	is	in	tremble	,	but	not	in	start	.
我的	第六	是	在	颤抖	,	但	不是	在	开始	.

我的第六个音是颤抖的，但不是开始的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sleɪv] .

My	seventh	is	in	servant	,	but	not	in	slave	.
我的	第七	是	在	仆人	,	但	不是	在	奴隶	.

我的第七个身份是仆人，而不是奴隶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 30,)
第4/4页

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn]['grɑːtoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [keɪv] .

My	eighth	is	in	grotto	,	but	not	in	cave	.
我的	第八	是	在	石窟	,	但	不是	在	洞穴	.

我的第八个洞穴在石窟里，但不在山洞里。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn]['mænɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wiːld] .

My	ninth	is	in	manage	,	but	not	in	wield	.
我的	第九	是	在	管理	,	但	不是	在	挥	.

我的第九个技能是管理，但不是在运用。

[maɪ] [-] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

My	whole's	an	American	battle	-	field	.
我的	整体	一个	美国人	战斗	-	场地	.

我的生活简直就是美国战场。

['empaɪər] ['sɪti] . [ˌtuː'tuː] .

Empire	City	.	2	.
帝国	城市	.	2	.

帝国城市.2.

[fɜːrst][ɪn] [fʌn] , [nɑːt][ɪn] [pleɪ] .

First	in	fun	,	not	in	play	.
第一的	在	乐趣	,	不是	在	玩	.

首先是乐趣，不是游戏。

['sekənd] [ɪn] [griːn] , [nɑːt][ɪn] [greɪ] .

Second	in	green	,	not	in	gray	.
第二	在	绿色的	,	不是	在	灰色的	.

第二名是绿色的，不是灰色的。

[θɜːrd] [ɪn]['aɪd(ə)l] , [nɑːt][ɪn][wɜːrk] .

Third	in	idle	,	not	in	work	.
第三	在	闲置的	,	不是	在	工作	.

第三名是闲置人员，而不是工作人员。

[fɔːrθ] [ɪn]['taɪərd] , [nɑːt][ɪn] [ʃɜːrk] .

Fourth	in	tired	,	not	in	shirk	.
第四	在	疲劳的	,	不是	在	推脱	.

第四点是疲倦，而不是逃避。

[fɪfθ] [ɪn] [iːl] , [nɑːt][ɪn] [fɪʃ] .

Fifth	in	eel	,	not	in	fish	.
第五	在	鳗鱼	,	不是	在	鱼	.

鳗鱼排名第五，鱼类排名第五。

[sɪksθ] [ɪn] [driːm] , [nɑːt][ɪn] [wɪʃ] .

Sixth	in	dream	,	not	in	wish	.
第六	在	梦	,	不是	在	希望	.

梦境中的第六名，而非愿望中的第六名。

['sev(ə)nθ] [ɪn][sæd] , [nɑːt][ɪn] [geɪ] .

Seventh	in	sad	,	not	in	gay	.
第七	在	伤心	,	不是	在	同性恋	.

悲伤榜第七，同性恋榜第七。

[eɪtθ] [ɪn] ['stʌdi] , [nɑːt][ɪn] [pleɪ] .

Eighth	**in**	**study**	**,**	**not**	**in**	**play**	**.**
第八	在	学习	,	不是	在	玩	.

研究排名第八，但比赛排名第八。

[naɪnθ] [ɪn] [teɪm] , [nɑːt][ɪn][waɪld] .

Ninth	**in**	**tame**	**,**	**not**	**in**	**wild**	**.**
第九	在	驯服	,	不是	在	荒野	.

驯养排名第九，野生排名第九。

[tenθ] [ɪn]['dʒent(ə)l] , [nɑːt][ɪn][maɪld] .

Tenth	**in**	**gentle**	**,**	**not**	**in**	**mild**	**.**
第十	在	温和的	,	不是	在	温和的	.

温和排名第十，而非平淡排名第十。

[ɪ'lev(ə)nθ] [ɪn] [lɜːrn] , [nɑːt][ɪn] [skuːl] .

Eleventh	**in**	**learn**	**,**	**not**	**in**	**school**	**.**
第十一	在	学习	,	不是	在	学校	.

第十一名是学习，而不是在学校。

[twelfθ] [ɪn][smɑːrt] , [nɑːt][ɪn] [fuːl] .

Twelfth	**in**	**smart**	**,**	**not**	**in**	**fool**	**.**
第十二	在	聪明的	,	不是	在	傻子	.

聪明排名第十二，但愚蠢排名第十二。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [greɪt] [ænd; ənd][waɪd] ,

My	**whole**	**a**	**country**	**great**	**and**	**wide**	**,**
我的	所有的	一个	国家	伟大的	和	宽的	,

我整个国家，一个伟大而广阔的国家，

[huːz] [flæg][ɪz] ['ɑːnərd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Whose	**flag**	**is**	**honored**	**on**	**every**	**side**	**.**
谁	旗帜	是	荣幸	在	每一个	边	.

它的旗帜受到各方的尊敬。

['ednə][em] .

Edna	**M**	**.**
埃德娜	M	.

埃德娜·M.

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[tuː] [ʃə'reɪdz] . [wʌn] .

TWO	**CHARADES**	**.**	**1**	**.**
二	猜谜游戏	.	1	.

两个猜谜游戏。1.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][eɪt] ['letərz] .

I	**am**	**composed**	**of**	**8**	**letters**	**.**
我	是	由	的	8	信件	.

我由8个字母组成。

[maɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][ɪz][ə; eɪ][vɜːrb] .

My	**first**	**and**	**second**	**is**	**a**	**verb**	**.**
我的	第一的	和	第二	是	一个	动词	.

我的第一个和第二个都是动词。

[maɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

My	**third**	**and**	**fourth**	**is**	**a**	**preposition**	**.**
我的	第三	和	第四	是	一个	介词	.

我的第三个和第四个都是介词。

[maɪ] [fɪfθ] , [sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] .

My	fifth	,	sixth	,	seventh	,	and	eighth	is	a	kind	of	vegetable	.
我的	第五	,	第六	,	第七	,	和	第八	是	一个	种类	的	蔬菜	.

我的第五、第六、第七和第八个答案是一种蔬菜。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

My	whole	is	the	name	of	a	maiden	.	2	.
我的	所有的	是	这	姓名	的	一个	少女	.	2	.

我的名字是一个少女的名字。2.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][eɪt] ['letərz] .

I	am	composed	of	8	letters	.
我	是	由	的	8	信件	.

我由8个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventər] .

My	1	,	2	,	3	,	4	,	5	is	the	name	of	an	inventor	.
我的	1	,	2	,	3	,	4	,	5	是	这	姓名	的	一个	发明者	.

我的 1、2、3、4、5 是一位发明家的名字。

[maɪ][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

My	6	and	7	is	a	preposition	.
我的	6	和	7	是	一个	介词	.

我的 6 和 7 是一个介词。

[maɪ][eɪt][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] .

My	8	is	an	article	.
我的	8	是	一个	文章	.

我的8是一篇文章。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['noʊtɪd][ɪn][ə'reɪbiən] ['stɔːri] .

My	whole	is	a	name	noted	in	Arabian	story	.
我的	所有的	是	一个	姓名	著名的	在	阿拉伯	故事	.

我的名字在阿拉伯故事中被提及。

['mɪltən] ['dʌbljuː] .

Milton	W	.
米尔顿	W	.

米尔顿·W.

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['zigzægz] — ([tuː; tə] [wɪl] [ə; eɪ] . ['mɛt]) . [wʌn] .

ZIGZAGS	—	(	To	Will	A	.	Mette	)	.	1	.
之字形	—	(	到	将要	一个	.	梅特	)	.	1	.

之字形——（致威尔·A·梅特）1.

[ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [rɑːk] . [ˌtuː'tuː] .

A	volcanic	rock	.	2	.
一个	火山	岩石	.	2	.

1. 火山岩。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][tɜːrm] . [θriː] .

A	musical	term	.	3	.
一个	音乐	学期	.	3	.

音乐术语。3.

[mɔːr] . [fɔːr] .

More	.	4	.
更多的	.	4	.

更多.4.

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['biːtl] . [faɪv] .

A	kind	of	beetle	.	5	.
一个	种类	的	甲虫	.	5	.

一种甲虫。5.

[ə; eɪ] [tʌft] . [sɪks] .

A	tuft	.	6	.
一个	簇	.	6	.

一簇。6.

[ə; eɪ] [swɪs] [kɔɪn] . ['sɛvən] . [sted] . [eɪt] .

A	Swiss	coin	.	7	.	Stead	.	8	.
一个	瑞士	硬币	.	7	.	斯蒂德	.	8	.

一枚瑞士硬币。7. 稳定。8.

[ə; eɪ][pɪt] . [naɪn] .

A	pit	.	9	.
一个	坑	.	9	.

一个坑。9.

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [nɔːrs] ['kærəktər] . - .

An	ancient	Norse	character	.	10	.
一个	古老的	北欧	特点	.	-	.

一个古老的北欧人物。10.

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tiː] .

A	kind	of	tea	.
一个	种类	的	茶	.

一种茶。

['zigzægz] — [ə; eɪ] ['mɪnərəl] .

Zigzags	—	A	mineral	.
之字形	—	一个	矿物	.

之字形矿物。

['loʊdstɑːr] .

Lodestar	.
北极星	.

北极星。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['ænˌdruːz] [krɔːs] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

ANDREW'S	CROSS	OF	DIAMONDS	.
安德鲁的	叉	的	钻石	.

圣安德鲁的钻石十字架。

['sentrəl] ['daɪmənd] — [wʌn] .

Central	Diamond	—	1	.
中央	钻石	—	1	.

中央钻石—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ]['dʒiːnəs][ʌv; əv] ['sɜːpənts] .

A	genus	of	serpents	.
一个	属	的	蛇	.

蛇类的一个属。

[θriː] . [smɔːl] ['ves(ə)lz] . [fɔːr] .

3	.	Small	vessels	.	4	.
3	.	小的	船只	.	4	.

3. 小型船只。4.

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] . [faɪv] .

The	Goddess	of	Revenge	.	5	.
这	女神	的	复仇	.	5	.

复仇女神.5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['ʌpər] [raɪt] - [hænd] ['daɪmənd] — [wʌn] .

Upper	Right	-	hand	Diamond	—	1	.
上	正确的	-	手	钻石	—	1	.

右上角菱形—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['mʌni] .

An	Anglo	-	Saxon	money	.
一个	盎格鲁	-	撒克逊	钱	.

盎格鲁-撒克逊货币。

[θriː] . [smɔːl] [neɪlz] .

3	.	Small	nails	.
3	.	小的	指甲	.

3. 小钉子。

[fɔːr] . [ˌkoʊə'les] . [faɪv] .

4	.	Coalesce	.	5	.
4	.	合并	.	5	.

4. 合并。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['ʌpər] [left] - [hænd] ['daɪmənd] — [wʌn] .

Upper	Left	-	hand	Diamond	—	1	.
上	左边	-	手	钻石	—	1	.

左上角菱形—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ]['roʊmən]['deɪəti; 'diːəti] . [θriː] .

A	Roman	deity	.	3	.
一个	罗马	神	.	3	.

罗马神祇。3.

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . [fɔːr] .

A	native	of	the	West	Indies	.	4	.
一个	本国的	的	这	西方	印第斯	.	4	.

西印度群岛人。4.

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] . [faɪv] .

Part	of	the	body	.	5	.
部分	的	这	身体	.	5	.

身体的一部分。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['loʊər] [raɪt] - [hænd] ['daɪmənd] — [wʌn] .

Lower	Right	-	hand	Diamond	—	1	.
降低	正确的	-	手	钻石	—	1	.

右下角菱形—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [θriː] .

An	animal	.	3	.
一个	动物	.	3	.

3. 一只动物。

[ə; eɪ][pæst] ['pɑːrtɪsɪpl] . [fɔːr] .

A	past	participle	.	4	.
一个	过去的	分词	.	4	.

过去分词。4.

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . [faɪv] .

A	Chinese	musical	instrument	.	5	.
一个	中国人	音乐	乐器	.	5	.

中国乐器。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['loʊər] [left] - [hænd] ['daɪmənd] — [wʌn] .

Lower	Left	-	hand	Diamond	—	1	.
降低	左边	-	手	钻石	—	1	.

左下角菱形—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] . [θriː] .

A	boy's	name	.	3	.
一个	男孩们	姓名	.	3	.

男孩的名字。3.

[æn; ən] ['ælɔɪ] . [fɔːr] .

An	alloy	.	4	.
一个	合金	.	4	.

一种合金。4.

[ə; eɪ] [triː] . [faɪv] .
A **tree** **.** **5** **.**
一个 树 . 5 .

一棵树。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['loʊdstɑːr] .
Lodestar **.**
北极星 .

北极星。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **132** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 132 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[dʌb] - ['lɪn] .
Dub **-** **lin** **.**
配音 - 林 .

都柏林。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[diː] - [ʊr] - [ə; eɪ] . [piː] - [aɪl] - [waɪ] . [viː] - ['iːvə] - [waɪ] . [em] - ['eɪdʒənt] - [ə; eɪ] . [es] - ['evər] - [en] . [em] -
D **-** **ur** **-** **a** **.** **P** **-** **aisle** **-** **y** **.** **V** **-** **eva** **-** **y** **.** **M** **-** **agent** **-** **a** **.** **S** **-** **ever** **-** **n** **.** **M** **-**
D - 你的 - 一个 . P - 走道 - 是 . V - 伊娃 - 是 . M - 代理人 - 一个 . S - 曾经 - n . M -
['aɪzɚ] - [waɪ] . [el] - [ədɔg] - [ə; eɪ] .
iser **-** **y** **.** **L** **-** **adog** **-** **a** **.**
伊瑟 - 是 . L - 狗 - 一个 .

D-ur-a. P-aisle-y. V-eva-y. M-agent-a. S-ever-n. M-iser-y. L-adog-a.

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['daɪəri] .
Diary **.**
日记 .

日记。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[he'linər] .
Helena **.**
海伦娜 .

海伦娜。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[red] .
Red .
红色的 .

红色的。

[sneɪk] .
Snake .
蛇 .

蛇。

['iəri] .
Erie .
伊利 .

伊利。

[klɪntʃ] .
Clinch .
成交 .

成交。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
Charles **Dickens** .
查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[tiː][tiː]
T **T**
T T

TT

[tiː][ə; eɪ][biː][tiː][juː][biː]
T **A** **B** **T** **U** **B**
T 一个 B T U B

TABTUB

[tiː][ə; eɪ][biː][iː][es][tiː][juː][biː][iː][es]
T **A** **B** **E** **S** **T** **U** **B** **E** **S**
T 一个 B E S T U B E S

平板电脑

[tiː][ə; eɪ][biː][ə; eɪ][ɑːr][iː][tiː][tiː][juː][biː][juː][el][ə; eɪ][ɑːr]
T **A** **B** **A** **R** **E** **T** **T** **U** **B** **U** **L** **A** **R**
T 一个 B 一个 拉 E T T U B U L 一个 拉

塔巴雷管

[biː][iː][ɑːr][em][iː][biː][iː][el][ə; eɪ][em]
B **E** **R** **M** **E** **B** **E** **L** **A** **M**
B E 拉 M E B E L 一个 M

贝尔梅贝拉姆

[es][iː][iː][es][ə; eɪ][em]
S **E** **E** **S** **A** **M**
S E E S 一个 M

西萨姆

[tiː][ɑːr]
T **R**
T 拉

TR

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[ler] — [er] .
Lair **—** **air** **.**
巢穴 — 空气 .

巢穴——空气。

[klɑːk] — [lɑːk] .
Clock **—** **lock** **.**
钟 — 锁 .

时钟——锁定。

[gæs] — [æz; əz] .
Gas **—** **as** **.**
气体 — 作为 .

气体——如。

[mɪl] — [ɪl] .
Mill **—** **ill** **.**
磨 — 患病的 .

米尔生病了。

[mæn] — [æn; ən] .
Man **—** **an** **.**
男人 — 一个 .

男人——一个。

[skeɪt] — [keit] .
Skate **—** **Kate** **.**
滑冰 — 凯特 .

滑冰——凯特。

[ʃɑːt] — [hɑːt] .
Shot **—** **hot** **.**
射击 — 热的 .

精彩瞬间。

[sæm] — [ˌeɪ 'em] .
Sam **—** **am** **.**
山姆 — 是 .

山姆——上午。

['sevər] — ['evər] .
Sever **—** **ever** **.**
断绝 — 曾经 .

永远断绝关系。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːbəs] [ɑːn][peɪdʒ] - ([noʊ] . -) [ɪz] " [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz]
The **answer** **to** **the** **Rebus** **on** **page** **432** **(** **No** **.** **131** **)** **is** **"** **A** **bird** **in** **the** **hand** **is**
这 回答 到 这 谜语 在 页 - (不 . -) 是 " 一个 鸟 在 这 手 是
[wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
worth **two** **in** **the** **bush** **.**
值得 二 在 这 衬套 .

第 432 页（第 131 题）谜题的答案是"一鸟在手胜过二鸟在林"。

" [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [mɔːd] ['meri] ['tʃembər] ,
" Correct answers to puzzles have been received from Maud Mary Chambers ,
" 正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 莫德 玛丽 钱伯斯 ,
[dʒɔːrdʒ] [piː] . ['tægɘt] ,
George P . Taggart ,
乔治 P . 塔格特 ,

"我们已收到 Maud Mary Chambers 和 George P. Taggart 提供的谜题正确答案，

[dʒɑːn][dʒeɪ] . ['wɪdrɪg] , ['meɪbəl] ['ʃeltən] , ['iːdə][el] . ['bɔːldwɪn] , ['klærə][blæŋk] , ['sæmiə] ['brɑːnsən] , ['lulu]
John J . Widrig , Mabel Shelton , Eda L . Baldwin , Clara Blank , Sammie Bronson , Lulu
约翰 J . 维德里格 , 梅布尔 谢尔顿 , 埃达 L . 鲍德温 , 克拉拉 空白的 , 萨米 布朗森 , 露露
['kɘːtlənd] ,
Kirtland ,
柯特兰 ,

John J. Widrig、Mabel Shelton、Eda L. Baldwin、Clara Blank、Sammie Bronson、Lulu Kirtland、

['ælɪs] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['tɪndəl] , " [aɪ] . - , " [ə; eɪ] . ['^\\:ti] ['tʃaɪldz] , [ef] . [ef] . ['tʌn] ,
Alice and Richard Tindall , " I . Scycle , " A . Gertie Childs , F . F . Tonn ,
爱丽丝 和 理查德 廷德尔 , " 我 . - , " 一个 . 格蒂 儿童 , F . F . 吨 ,

爱丽丝和理查德·廷德尔，《I. Scycle》，A. 格蒂·查尔兹，FF Tonn，

['liːoʊ][maːrks] , ['klɪntən] [roʊ] , ['elsi] [oʊ] . [ɑːr] . , ['edgər] ['siːmən] , [ə; eɪ] . [iː] . [krɛsɪŋhæm] , ['wɪljəm]
Leo Marks , Clinton Roe , Elsie O . R . , Edgar Seeman , A . E . Cressingham , William
狮子座 分数 , 克林顿 鱼子 , 艾尔西 哦 . 拉 . , 埃德加 西曼 , 一个 . E . 克雷辛厄姆 , 威廉
[ə; eɪ] . ['luːɪs] ,
A . Lewis ,
一个 . 刘易斯 ,

利奥·马克斯、克林顿·罗、埃尔西·奥尔、埃德加·西曼、A·E·克雷辛厄姆、威廉·A·刘易斯

['meɪbəl][ænd; ənd] ['æni] [naɪt] , ['lɪzi] ['mækswel] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . [bleɪk] , ['dʒesi] [es] . [goʊ'diːn] , ['ælbərt]
Mabel and Annie Knight , Lizzie Maxwell , J . R . Blake , Jessie S . Godine , Albert
梅布尔 和 安妮 骑士 , 莉齐 麦克斯韦 , J . 拉 . 布莱克 , 杰西 S . 戈丁 , 阿尔伯特
[faɪbəl] ,
Feibel ,
费贝尔 ,

梅布尔和安妮·奈特、莉齐·麦克斯韦、JR·布莱克、杰西·S·戈丁、阿尔伯特·费贝尔

" [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , " ['flɔrəns] ['reɪmənd] , [dʒɑːn]['wɔːltər] [bæŋz] , [smɪθ] [ˌtæn'dʒɪrz] , ['ɑːrθər]
" Red Riding Hood , " Florence Raymond , John Walter Bangs , Smith Tangiers , Arthur
" 红色的 骑术 兜帽 , " 佛罗伦萨 雷蒙德 , 约翰 沃尔特 刘海 , 史密斯 丹吉尔 , 亚瑟
['kʌmstɔk] , [ænd; ənd] ['lulu] [braʊn] .
Comstock , and Lulu Brown .
康斯托克 , 和 露露 棕色的 .

《小红帽》由弗洛伦斯·雷蒙德、约翰·沃尔特·班斯、史密斯·坦吉尔斯、亚瑟·康斯托克和露露·布朗创作。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 496]
[页 -]

[第496页]

[sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː]
SOME ANSWERS TO WIGGLE No . 26 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW
一些 答案 到 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的
['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - .
WIGGLE , No . 27 .
扭动 , 不 . - .

对第 26 期"WIGGLE"、艺术家的创意以及第 27 期"WIGGLE"的一些解答。

[ˈfutnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - , [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 127 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神